Genesis

Kerrngehkenh Duninjh God Bolkmarnbom Rowk.

Genesis 1:1-31

1 Kerrngehkenh duninjh God bolkmarnbom
rowk, kaddum dja kurorre.
2 Wanjh minj njale bangmemarnbuyin-
dangimeninj kurorre, dja mak bolklarrkni.
Dja kunkak yiman rerrih barrkbom kukku
manbu boyoy kanjdji, dja God nuye
Namalngmakkaykenh, yiman kunmayorrk
rerrih djahdjalrokani kaddum kore
kubokehkekeb.
3 Wanjh God yimeng, “Mah, kumwolkayinda.”
Wanjh kumwolkayindanj.
4 Dja God nang manbu kumwolkayindanj,
nang kamak rowk. Wanjh nungka we-
lenglarlmey manbu kumhwolkani dja manbu
kunkak.
5 Dja nungka God ngeykurrmeng, manbu
kumhwolkani manu wanjh ngeykurrmeng bar-
nangarra, dja manbu kunkak, manu wanjh
ngeykurrmeng kumunun. Wanjh kunkak
wam, kunkabel kumwam, wanjh kunbarnangar-
rakudji kunu.
6 God yimeng, “Mah, kunngol kumray kakur-
rmerren kubulkayh kore kaboyo, ba kabebbe-
hbolarlmang.”
7 Wanjh God marnbom kunngol dja bebbehbo-
larlmey, ngalengman manu kaboyo kanjdjikah,

dja mak ngalengman manu kaboyo kaddumkah.
Wanjh kundjalmekbe yimerranj.
8 Wanjh God welengngeykurrmeng kunngol.
Wanjh kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh
kunu kunbarnangarra bokenh.

9 Wanjh God yimeng, “Mah, kukku manbu
kaboyo kanjdjikah kore kunngol, wanjh bomorn-
namiyinda kukudji ba kamrorrebebme.” Wanjh
kundjalmekbe yimerranj.
10 Wanjh God welengngeykurrmeng kunrorre.
Dja kukku manbu bomornnamerrinj kukudji,
wanjh kunu ngeykurrmeng kurrula. Wanjh God
nang kamak rowk.

11 Wanjh God yimeng, “Mah, ngalengman kun-
rorre bebkemen mankolhdebubuyika, ngaleng-
man manbu kakarrme manmim, dja ngaleng-
man kundulk, kakarrme manbarnem manmim
dorrengh, manbebbehbubuyika.” Wanjh kund-
jalmekbe yimerranj.
12 Ngalengman kunrorre ngalkeng mankol-
hdebubuyika, ngalengman manbu kakarrme
manmim, manbebbehbubuyika, dja ngalengman
kundulk kakarrme manbarnem manmim dor-
rengh, manbebbehbubuyika. Wanjh God nang
kamak rowk.
13 Wanjh kunkak wam, kunkabel kumwam,
wanjh kunu kunbarnangarra danjbik.

14 God yimeng, “Mah, manbu kabirriwolkan
birrimbebmerrimen kore kungolbeh ngarre
kaddum, ba kabirrilarlmang barnangarra
dja kumunun, kabirribukkarren munguyh
munguyh ngarre kurrung dja kudjewk, dja

mak ngarre kunbarnangarrabubuyika dja
mandjewkbubuyika.
15 Bedda kaluk birriwolka kungol ngarre kad-
dum ba kabirribolkwolkan kanjdji kurorre.”
Wanjh kundjalmekbe yimerranj.
16 God marnbom mankihkimuk bokenh,
manbu manwernhkimuk, manu ngalengman
kawolkan kawohrnan barnangarrakenh, dja
manbu manwohbirluyahwurd, manu ngaleng-
man kawolkan kawohrnan kumununkenh, dja
mankokkarrng warridj kunimarnbom.
17-18 Wanjh God welengkurrmeng manbu
kabirriwolkan, kurrmeng kore kungol ngarre
kaddum ba kabirribolkwolkan kanjdji kurorre,
dja mak kabenebebbehwohrnan barnangarrak-
enh dja mak kumununkenh, dja mak kabir-
ribebbehlarlmang kore kahwolkan dja kore
kunkak. Wanjh God nang kamak rowk.
19 Kunkak wam, dja kunkabel kumwam, wanjh
kunu kunbarnangarra kunkarrngbakmeng.
20 Wanjh God yimeng, “Mah, nawu kuk-
bubuyika kamimbi wernhmerrimen kore kukku
rowk, dja mak nawern nawu welyi birriray kad-
dumkah kurorre kore kungol ngarre kaddum.”
21 Wanjh kunu God marnbom nakihkimuk
djenj yiman kayime birddurrangkan, mak nad-
jalbubuyika rowk nawu kamimbi nawu kamirn-
dere kukukku, benmarnbom birribebbehkuk-
bubuyika rowk. Dja mak nadjalwern rowk nawu
welyi benmarnbom birribebbehkukbubuyika
rowk. Wanjh God nang kamak rowk.
22 Wanjh God benmarneyimeng kunmak kun-
wok, yimeng, “Ngurrima nawern yaw, ngur-

rimirndewernworrimen, barlmirrangimen kore
kukku manbowarlahbubuyika, dja mak nawu
ngurriwelyi, ngurrimirndewernworrimen kore
kurorre."
23 Kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh
kunu kunbarnangarra five.
24 Wanjh God yimeng, "Mah, kunrorre ngalke-
men bebbehkukbubuyika nawu kamimbi, mayh
nadjalwern, nawu kelebuk, dja nawu kawake,
dja nawu kele, birribebbehkukbubuyika."
Wanjh kundjalmekbe yimerranj.
25 God benmarnbom mayh kukbubuyika, kele
nawu birribebbehkukbubuyika, kelebuk nawu
birribebbehkukbubuyika, dja mak nawu kawake
kurorre birribebbehkukbubuyika rowk. Wanjh
God nang kamak rowk.
26 Wanjh God yimeng, "Kab ngarrbenmarnbu
bininj, yiman ngad rerrih karrirohrok*
dja kabirrimarnewohrnan djenj nawu kare
kukukku, mak nawern nawu welyi nawu kare
kuwonge, dja mak mayh kelebuk, dja kurorre
rowk, dja mak mayh rowk nawu kawake
kurorre."
27 Wanjh God benmarnbom bininj, yiman
nungka rerrih kabirrirohrok. Yiman God nun-
gan rerrih kabirrirohrok benmarnbom. Ben-
marnbom bu narahrangem dja ngaldahdaluk.
28 Kaluk benmarneyimeng kunmak kunwok,
dja yimeng, "Ngurrima nawern wurdyaw, bin-
inj ngurrimirndewernworrimen, ngurribarlmir-
rangimen kurorre dja ngurribolkkarrmen. Dja

* **1:26** Kore Hebrew kayime, "karrikukrohrok dja ngad rerrih karrirohrok".

mak ngurrimarnewohrna djenj nawu kare kukukku, mak nawern welyi nawu kare kuwonge, dja mayh rowk nawu kamimbi nawu kahre kurorre."

29 Wanjh God yimeng, "Ngurrina, ngaye ngokko ngakurrmeng ngudberre bininj mankolhdebubuyika rowk kakarrme manmim, manbu karri kurorre kubolkbubuyika rowk, dja mandulkbubuyika rowk kakarrme manbarnem manmim dorrengh, manmekbe rowk wanjh manme ngudberre ngurringun.

30 Dja nawu mayh rowk nawu kele, dja mak nadjalwern rowk nawu welyi nawu kare kuwonge, dja mak mayh rowk nawu kawake kurorre, mayh nawarlahkenh rowk nawu kakarrme kunngolek bu kamimbi, bedda wanjh ngabenmarnekurrmeng kabirringun manbu kundalk manbu mandalkkuk, dja manbu kundulk kakarrme manworrkuk." Wanjh kundjalmekbe yimerranj.

31 Wanjh God nang yehyeng rowk nawu marnbom, nang kamak duninjh. Kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh kunu kunbarnangarra six.

2

Bu God Yakwong Rowk Dja Ngehmeng.
Genesis 2:1-4a

1 Kunu wanjh God yakwong rowk bu bolkmahbolkmarnbuni kaddum dja kurorre, dja mak yehyeng rowk nawu kumekbe karri.

2-3 Wanjh bu kunbarnangarra seven God ngehmeng. Nungka yakwong rowk kore durrkmihdurrkmirri, wanjh

ngehmeng dja ngokko yakwong rowk kore durrkmihdurrkmirri bolkmahbolkmarnbuni, kunmekbekenh kunu nungka kukenhmeng kunbarnangarra seven, larlmey, marnbom bu kunbarnangarradjamun nungan nuye.

4a Wanjh kunih kunu kayolyolme bu kaddum dja kurorre God bolkmahbolkmarnbuni.

Bininj dja Daluk nawu Beneyungkih Duninjh. Genesis 2:4b-25

4b-6 Bu Yawey nawu God bolkmarnbom kurorre dja kaddum, minj kundulk bangmediwirrinj kurorre, dja manmim minj bangmebebmeninj, dja Yawey God minj bangmemunkewemeninj mandjewk kore kurorre, dja minj nangale mak diwirrinj bu bolkyilkbuyi. Djal kukku kumbobebmi kurorrebeh bolkdjuhkeyi rowk.

7 Wanjh Yawey nawu God mey kundjulng kore kurorrebeh* dja bimarnbom nayungkih duninjh bininj, biwelengkebbuhmeng nuye kunngolek kore kukeb nuye bininj, wanjh bininj mimbiminj.

8 Kaluk Yawey nawu God manme dudji kore koyek kabolkngeyyo Eden, wanjh kunmekbe kunu nungka bikurrmeng bininj nawu bimarnbom.

9 Wanjh nungka Yawey nawu God welengmarnbom kundulk rowk, dangerrinj kurorrebeh, kundulk manbu bininj kanan mandulkmakkaykenh, dja mak manbu kakarrme manme

---

* **2:7** Ngurrina warridj verse 20. Kore Hebrew kunwok “Adam” kamenyime bininj, dja mak “Adamah” kamenyime kurorrebeh.

manmakmak. Kumekbe kore manme dudjih-
dudjindi, kubulkayh, kumekbe dulkdi manbu
kahwon bininj kunngolek bu kamimbi munguyh
munguyh, dja mak manbadbuyika manbu kah-
won kunmayali kore kunmakkenh dja kore kun-
warrekenh.

10 Mankabo balboyakbuni kore Eden, djuhkeyi
manme manbu dudjihdudjindi. Kaluk be-
whkah yungkikah Eden, wanjh kumekbe kunu
mankabo kabolarlmilarlmirranj kabomarnbur-
rinj kunkarrngbakmeng.
11 Mankabo manbu karrokme, kangeyyo Pis-
hon, wanjh manu kabalboborledme kore kubolk-
warlah rowk kunred kabolkngeyyo Havilah.
12 Kumekbe kunred kahyo gold kunwardde
nawu namakkaykenh, dja mak manjmakmak
perfume yiman kunkalkkid, dja kunwardde kun-
makmak duninjh kangeyyo cornelians.
13 Manbadbuyika mankabo manbu kabolarl-
mang, manu wanjh Gihon, kabalboborledme
kore kunred kubolkwarlah rowk kabolkngeyyo
Cush.
14 Dja mak manbu mankaboberlbuyika manbu
karranjbikwon, manu wanjh Tigris, manbu ka-
balboyakbun koyekkah kunred kubolkwarlah
kunbolk Asshur. Wanjh ngalengman manbu
kunkarrngbakmeng kabalkabore, manu wanjh
kangeyyo Euphrates.

15 Wanjh Yawey nawu God bimey nahni bininj
nawu nayungkih dja bikurrmeng kore manme
dudjihdudjindi kore kunbolk Eden, ba kabolky-
ilkbun dja kabolknahnan.

16 Wanjh Yawey nawu God biwokrayekwong
nahni bininj, yimeng, “Ngudda kamak yingun
mandjalwern manbubuyika manbarnem kore
maninjmanu kundulk rowk kondah kore manme
kahdudjindi.
17 Mandjalkudji manbu kundulk, manbu kah-
won kunmayali kore kunmak dja kunwarre,
yuwn yingun manmekbe manme. Bu yin-
gun maninjmanu manbarnem, wanjh bonj, yid-
jalmalngdowen kundjalmekbe kunbarnangarra
rerrih.”
18 Wanjh Yawey nawu God yimeng, “Minj
kunmak bu nahni bininj kahdjalni nadjalkudji.
Ngaye ngamarnbun nawu kabibidyikarrme
nawu kamak kabenedjarrkni.”
19 Wanjh Yawey nawu God benmarnbom mayh
kukbubuyika rowk kore kurorrebeh, nawu kare
kore kabbal, dja mak marnbom nadjalwern kuk-
bubuyika rowk nawu welyi dja kare kuwonge.
Nungka benkang kore bininj ba kanan bu baleh
kabenbebbehngeykurrme. Kore baleh bininj
benngeykurrmi bedda rowk nawu birrimimbi,
wanjh kundjalmekbe birringeyyoy.
20 Wanjh nahni bininj ngeykurrmeng rowk
mayh nawu kelebuk, dja mak nawern nawu
welyi nawu kare kuwonge, dja mak mayh rowk
nawu kare kore kabbal.
Dja bininj minj bimarnengalkemeninj nawu
bibidyikarrmeninj kamak benedjarrkniwirrinj.
21 Wanjh Yawey nawu God bikekurrmeng bin-
inj, kerroweng duninjh. Bu nungka keyohkeyoy,
God mey kunkudji kunbirrkbirrkmurrng kore
bininjbeh biwelengmokbalhmeng kunkulahwi.

22 Wanjh Yawey nawu God bimarnbom
ngalkudji daluk kore kunbirrkbirrkmurrngbeh
bininj, wanjh bimarnekang kore bininj.
23 Wanjh bininj welengyimeng, “Kalukburrk
bebmeng nawu kunmurrng wam kore ngayebeh,
dja kunburrk bu ngayebeh kunburrk. Ngahli
wanjh kangeyyo ngalbininjkobeng, dja ngaleng
kunu kumkukmarnbuyindanj bininjbeh.”
24 Kunmekbekenh kunu bininj kaben-
benebawon ngalbadjan dja kornkumo, dja
kabenebelbmerren ngalbininjkobeng nuye
wanjh kabenekudjihmen.
25 Namekbe bininj dja ngalbininjkobeng
benekukworrhworrni, kaluk minj beneye-
meninj.

3

Adam dja Eve Benewokweng God.
Genesis 3:1-24

1 Kaluk nawu nayin namekbe wanjh
djalwernhkurrehkurreni dja mak bendjalw-
ernhyurrhkeyi rowk mayhbubuyika rowk nawu
kelekeleh kore Yawey nawu God marnbom.
Wanjh namekbe nawu nayin balwokdanj
bidjawam daluk, yimeng, “Yiddok woybukkih
duninjh God yimeng, ‘Yuwn bu ngunengun
manbu manbarnem kore kahdulkdingihdi
kondah kore manme kahdudjindi’?”

2:23 Matthew 19:5; Mark 10:7-8; 1 Corinthians 6:16; Ephesians 5:31

2-3 Ngalbu daluk yimeng, “Nganengun rowk manme manbu mandulkbubuyika manbu kondah kahdudjindi, dja God kanbenemarneyimeng, ‘Mandjalkudji manbu kubulkayh kahdulkdi, manmekbe manme yuwn ngunengun, yuwn bu mak ngunekarrme, marndi ngunebaldjaldowen.’ ”

4-5 Wanjh nayin kumyimeng, “Aba. Minj woybukkih ngunedowen! God kaburrbun bu kundjalmekbe kunbarnangarra bu ngunengun wanjh ngunemayalidangen, nguneyimerran yiman nungka rerrih, nguneburrbun bu kore kunmakkenh dja kunwarrekenh.”

6 Wanjh ngalbu daluk dulknang, nang mandulkmakkaykenh dja nang manbarnemmak, dja ngalengman kanjdjiwi wurrmey, yimeng, “Ngadjalmang ngangun ba ngamayalidangen.” Wanjh mey manmekbe manme, nguneng, wanjh bibalmarnekang nabininjkobeng nawu benedjarrkni, nunganwali balnguneng.

7 Bu benenguneng wanjh kunmayali benemey, benekuknarrinj wanjh benewohburrbom bu beneworrhworr. Wanjh benewam, benemey kunworr, benebibbom dja benenameng bu benedukkarrinj.

8 Wanjh bu wolewolehminj, kunmayorrkmak kumwam, dja bedda nawu bininj dja ngalbininjkobeng benebekkang Yawey nawu God bu rengehrey kore manme dudjihdudjindi, kaluk benemarnewarlkkarrinj kore kurruhdurrulk.

9 Wanjh Yawey nawu God bikayhmeng namekbe bininj, yimeng, “Ngudda baleh?”

10 Nungka biwokmey, yimeng, “Ngaye bekkang
kondah kore manme kahdudjindi dja ngakelem-
inj, marnewarlkkarrinj dja ngakukworrhworr!”
11 Wanjh Yawey nawu God yimeng, “Nangale
ngunmarneyimeng yikukworrhworr? Yiddok
yinguneng manbu manme kore kurrulkbeh bu
ngaye wokrayekwong marneyimeng, ‘Yuwn yin-
gun?’ ”
12 Wanjh nawu bininj yimeng, “Ngahli daluk
ngalbu ngudda kanwong nganedjarrknikenh,
ngaleng wanjh nganwong manmekbe manme
manmekbe kurrulkbeh, wanjh nganguneng.”
13 Wanjh Yawey nawu God bidjawam ngalbu
daluk, “Baleh kuhni bu yikurduyimeng?”
Ngaleng yimeng, “Nahni nayin ngankoweng
nganmarnekarrebuyikawong, kunmekbekenh
kunu wanjh nganguneng.”
14 Wanjh Yawey nawu God bimarneyimeng
namekbe nayin, yimeng, “Bu kunmekbe yikur-
duyimeng, wanjh yidjalwake kore kunjam ke
munguyh. Ngudda kaluk yingun kundjulng djal-
munguyh bu yihmimbi. Kuhni kunyid djalyin-
gan ke, minj mak nawarlahkenh mayhbubuyika
kelebuk dja kele, ngudda djal ke kunyid yid-
jalkudji.
15 Ngaye ngamarnbun ngorrewoneng bu
ngunewidnarrenkenh. Ngudda ke wurdwurd
dja ngalengngarre wurdwurd kabirribebbehn-
jirrkerren munguyh. Ngalengngarre wurdwurd
ngundibun kukodj ngundikodjdjubulhme, dja
nguddambu ngurrbenbaye kumadbundedj.”

3:15 Ngurrina Romans 16:20

16 Wanjh Yawey God bimarneyimeng ngalbu
daluk, “Ngaye kaluk ngakimukwon duninjh ke
kundjak bu wurdyaw yihmerlem. Kaluk yid-
jakbekkan bu wurdyaw karrurrkmirri bu kar-
rangenkenh. Djamku bu baleh kakurduyime bu
kunmekbe kundjak ke, dja nawu nabininjkobeng
yidjalmarnedjare munguyh, dja nungka ngun-
marnewohrnan.”
17 Wanjh Yawey God bimarneyimeng nawu
bininj, “Ngudda yibekkang ngalbininjkobeng
ke, yinguneng manmekbe manme manbarnem
manmekbe kurrulkbeh, manbu ngaye wokrayek-
wong marneyimeng, ‘Yuwn yingun.’ Bu kun-
mekbe yikurduyimeng wanjh kunyid ngun-
marnekarrme manbu kunrorre. Bu yid-
jalmimbi, yingudjngarrhme bu yirrurrkmirri
djalmunguyh, ba bu kunrorre kangalke manme
manbu ngudda ke yingunkenh.
18 Wanjh kangalke kundalk dja kinj manmir-
rhyi, dja mak yibalwelengngun manbu kurralk-
waken manrakel.
19 Ngudda kaluk yirrurrkmirri kunkimuk
duninjh kunkebkurrngirn dorrengh, ba kunu
kunrorre kangalke ke manme. Kunmekbe
yikurduyime munguyh, kaluk yibalwelengdurn-
deng kukulk. Ngudda yimmarnbuyindanjbeh
kukulk, kunmekbekenh kunu yiyawoyhdurn-
deng. Ngudda wanjh kundjulng, kaluk yiyawoy-
hdurndeng kundjulng.”
20 Adam bingeykurrmeng ngalbininjkobeng
nuye Eve*, dja ngaleng kunu ngalbadjan

* **3:20** Kore Hebrew kunwok “Eve” kamenyime yiman kayime “Kamimbi”.

ngalkudji kadberre karriwarlahken nawu
karrimimbi.
21 Dja Yawey nawu God mey mayh nuye
kunkulah berrewoneng bininj dja ngalbinin-
jkobeng, marnbom benbenedjongbom bened-
jongbuyindi.
22 Wanjh Yawey nawu God yimeng, “Nawu
bininj yimerranj yiman ngad rerrih, kakarrme
kunmayali bu kaburrbun kore kunmak dja kun-
warre. Marndi mak kayawoyhbidyirriyongen
kamang manbarnem kore kurrulkbeh manbu
kahwon bininj kunngolek bu kamimbi munguyh
munguyh, dja marndi kangun wanjh kamimbi
munguyh munguyh.”
23 Kunmekbekenh Yawey nawu God bikuk-
munkeweng kore kumekbe manme dudjihdud-
jindi, Eden, ba kabolkyilkbun kurorre kore
nungka kummarnbuyindanjbeh.
24 Bu Yawey bidjalbebkeng nawu bininj kore
Edenbeh, wanjh kumekbe benwelengkurrmeng
Cherubim nawu yiman mayh welyi Godbeh,
kaluk koyekkah kore manme dudjihdudjindi,
nawu birrimarnedurrkmirri nungan God bir-
rimarnebolknahnani, dja nawu mandjawak yi-
man kunak rerrih djurruhdjurrungi djurrbohd-
jurrborledmi kore kumekbe bendjangnanikenh,
ba minj nangale baldarnhrawinj kore kumekbe
dulkdi kundulk manbu kahwon bininj kun-
ngolek bu kamimbi munguyh munguyh.

4

3:24 Revelation 22:14

Bininj Bokenh Cain Dja Abel Nawu Benedanginj

Genesis 4:1-16

1 Wanjh Adam beneyonginj Eve ngalbu ngalbininjkobeng nuye, wanjh ngaleng yawkani, dja biyawmey nawu Cain. Dja ngaleng yimeng, "Wanjh ngayawmey bininj bu Yawey nawu God nganbidyikarrmeng."

2 Kaluk mak ngaleng biyawmey Abel nawu benedanginj Cain. Abel kaluk nungka bennahnani mayh nawu sheep, dja Cain nungka bolkyilkbuni kurorre.

3 Dja kaluk bu Cain kumkang yikahwi manme manbu kunrorre bimarnengalkeng, kumkang biwong nawu Yawey.

4 Dja Abel nawu nungka wanjh mey mayh nuye nawu nadjdjamanni nawu nawernhmak kunbalem dorrengh, wanjh kumkang biwong Yawey. Wanjh nungka Yawey yimeng kamak bu nang Abel dja nawu nungka balweykang biwong nungka.

5 Dja bu binang Cain dja manbu nungka biwong, wanjh nungka Yawey minj yimeninj kamak. Kunmekbe wanjh Cain nungka yidduy duninjh, dja mak kebbumeng.

6 Wanjh Yawey bimarneyimeng Cain, "Njalekenh ngudda yihyiddung, dja njalekah mak yihkebbume?

7 Bu ngudda yikurduyime kunmak wanjh minj nuk ngayime ke yimak? Dja bu ngudda minj yikurduyime kunmak, wanjh kunu kunwarre yiman ngunmarneyo kuberrkkah kore kururrkdangmaye ke, ngunmadbun, kadjare ngundar-

rkidmang, dja nguddambu wanjh yiman rerrih
yibu, yuwn yimarrkmang."
8 Wanjh Cain bimarneyimeng Abel nawu
benedanginj, yimeng, "Kab ngarray kore kab-
bal." Bu kumekbe kabbal benehni Cain bibom
nawu benedanginj, wanjh bikukkurrmeng.

9 Wanjh Yawey bidjawam Cain, yimeng, "Nawu
ngudda ngunedanginj Abel, kaluk baleh wam?"
Wanjh Cain biwokmey, yimeng, "Ngayembu
ngawakwan, yiddok ngaye yimankek nganahnan
nawu nganedanginj?"

10 Wanjh Yawey yimeng, "Ngudda baleh yikur-
duyimeng? Kanbekka, kunkurlba nuye nungka
nawu ngunedanginj wanjh yiman ngankayhme
kukulkbeh.
11 Wanjh kuhni bu ngudda ke kunyid, dja bonj
minj mak yiyawoyhbolkyilkbun kunrorre nawu
yiman bikurlbabonguneng yibidkenwong nawu
ngudda ngunedanginj.
12 Wanjh bu ngudda yimankek yibolkyilk-
bun kunrorre, wanjh minj ngunmarnengalke
manme. Dja ngudda yiman yikelerlobme yidjal-
wohrewohre munguyh kubolkbubuyika kurorre
dja yiredyak."

13 Wanjh Cain bimarneyimeng nawu Yawey, yi-
meng, "Kuhni bu ngudda kandahmeng wernkih
duninjh, wanjh ngabekkarren kunrayek dun-
injh.
14 Bolkkime wanjh ngudda kankukmunkewe
minj ngabolkyilkbun, dja mak minj ngamya-
woyhre kore ngudda. Ngaye kaluk ngaredyak,
dja ngadjalwohre munguyh kubolkbubuyika bu

ngakelerlobme. Dja nawu yimankek nganngalke
wanjh nganbun ngankukkurrme.”
15 Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Burrkyak,
dja bu nangale ngunbun yirrowen, wanjh kunu
seven bininjwali kabirridowen.” Wanjh nungka
Yawey bikukbimbom Cain ba minj nangale nawu
bingalkemeninj bibuyi.
16 Wanjh Cain wam bolkbawong kumekbe
kore Yawey ni, wanjh nungka wam ni kore
kubolkwarlah kabolkngeyyo Nod*, koyekkah
kore Eden.

Nawu Cain Benkebmawahmeng.
Genesis 4:17-24

17 Cain wanjh beneyonginj ngalbininjkobeng
nuye, wanjh ngaleng yawkani, wanjh biyawmey
Enoch. Cain rurrkdundulubuni kubolkkimuk
wanjh kunu bolkngeykurrmeng Enoch, beywurd
bolkngeykenkang.
18 Enoch nunganwali bibornang Irad, nawu
nunganwali Irad bibornang Mehujael, Mehujael
wanjh bibornang Methushael, dja Methushael
nunganwali bibornang Lamech.
19 Lamech benbenemey daluk bokenh,
ngalkudji ngeyyoy Adah, dja ngalbuyika ngeyyoy
Zillah.
20 Adah wanjh biyawmey Jabal. Dja nungka
Jabal wanjh Mawah bedberre nawu kabirriyo
kore dabburlin, dja kabirrimirndenahnan mayh.
21 Nawu Jabal benedanginj wanjh ngeyyoy
Jubal, dja nungka wanjh Mawah bedberre nawu

* **4:16** Nod kamenyime “kadjalrengehre”.

kabirribun lyre manbu yiman guitar, dja mak
kabirribuhme nawu flute.
22 Dja Zillah ngaleng mak biyawmey narangem
nawu ngeyyoy Tubal-Cain, dja nungka marnbuni
kukbubuyika yehyeng bu wirlmurrng bronze dja
iron. Kaluk Tubal-Cain benedanginj ngaldaluk,
ngaleng wanjh ngeyyoy Naamah.
23 Wanjh Lamech benbenemarneyimeng
ngalbibininjkobeng nawu nuye, yimeng,
“Ngudda nawu Adah dja Zillah ngalbibin-
injkobeng ngardduk, kandibekka, kunwok
ngardduk ngunebekka. Ngaye ngabom
bininj ngakukkurrmeng bu nungka werrk
nganbom, yawurrinj ngabom bu nungka werrk
ngankanjbarrhmey.
24 Bu seven bininj birridowimeninj bu Cain
nangale bibuyi bikukkurrmeninj, wanjh seventy
seven bininj kabirridowen bu nangale nganbun
ngaye Lamech ngankukkurrme.”

Seth Dja Enosh
Genesis 4:25-26

25 Adam beneyawoyhyonginj ngalbinin-
jkobeng nuye wanjh ngaleng biyawmey
narangem dja bingeykurrmeng Seth. Ngalkai
yimihyimi, “God nganwong nabuyika wurdyaw
bimarnebolkmey Abel, dja Cain bibom.” †
26 Seth warridj bibornang narangem, dja
bingeykurrmeng Enosh. Wanjh yiman
bu kunmekbe bininj birridedjdjingmangi
birrimarnekayhmi Yawey nuye kunngey bu
birrihdi yiwarrudj.

---

† **4:25** Kore Hebrew Seth nuye kunngey kamenyime “Kanwong”.

5

Nawu Adam Benkebmawahmeng, Kaluk Noah Dorrengh.

Genesis 5:1-32
(1 Chronicles 1:1-4)

1 Kuhni wanjh kabimdi kabenyolyolme Adam
nuye nawu benbornang dja nawu benkeb-
mawahmeng. Bu God benmarnbom bininj,
wanjh benmarnbom bu kabirrirohrok nungka
nawu God.
2 Benmarnbom bininj dja daluk, benmarney-
imeng kunmak kunwok, dja benngeykurrmeng
"Bininj".
3 Bu Adam mimbini mandjewk 130, wanjh bi-
bornang beywurd nawu nungka benerohrokni,
dja bingeykurrmeng Seth.
4 Dja bu Seth danginj, Adam djahdjalmim-
bini mandjewk 800, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
5 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Adam bu
mimbini wanjh nine hundred dja thirty, wanjh
doweng.
6 Bu Seth mimbini mandjewk 105, wanjh
bibornang nawu Enosh.*
7 Dja bu Enosh danginj, Seth djahdjalmim-
bini mandjewk 807, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
8 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Seth bu mim-
bini wanjh 912, wanjh doweng.

---

* **5:6** Bu Hebrew kunwok kayime "bibornang" wanjh yikahwi kamenyime "bimawahmeng".

9 Bu Enosh mimbini mandjewk 90, wanjh
bibornang Kenan.
10 Dja bu Kenan danginj, Enosh djahdjalmim-
bini mandjewk eight 815 mak benbalbornabor-
nang birribuyika bebeywurd mak ngalbebey-
wurd.
11 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Enosh bu
mimbini wanjh 904, wanjh doweng.
12 Bu Kenan mimbini mandjewk 70, wanjh
bibornang Mahalalel.
13 Dja bu Mahalalel danginj Kenan djahd-
jalmimbini mandjewk 840, dja benbalbornabor-
nang birribuyika bebeywurd mak ngalbebey-
wurd.
14 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Kenan bu
mimbini wanjh 910, wanjh doweng.
15 Bu Mahalalel mimbini mandjewk 65, wanjh
bibornang Jared.
16 Bu Jared danginj, Mahalalel djahdjalmim-
bini bu mandjewk 830, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
17 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Mahalalel bu
mimbini wanjh 895, wanjh doweng.
18 Bu Jared mimbini mandjewk 162, wanjh
bibornang Enoch.
19 Dja bu Enoch danginj, Jared djahdjalmim-
bini mandjewk 800, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
20 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Jared bu
mimbini wanjh 962, wanjh doweng.
21 Bu Enoch mimbini mandjewk 65, wanjh
bibornang Methuselah.

22 Dja bu Methuselah danginj, Enoch munguyh
benehdjaldjarrkrey God bu mandjewk 300,
dja benbalbornabornang birribuyika bebey-
wurd mak ngalbebeywurd.
23 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Enoch bu
mimbini wanjh 365.
24 Enoch benehdjarrkrey God, kaluk bald-
jalyakminj, dja God birrarrkidmey bikang.
25 Bu Methuselah mimbini mandjewk one 187,
nungka bibornang Lamech.
26 Dja bu Lamech danginj, Methuselah djahd-
jalmimbini mandjewk 782, dja benbalbornabor-
nang birribuyika bebeywurd mak ngalbebey-
wurd.
27 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Methuselah
bu mimbini wanjh 969, wanjh doweng.
28-29 Bu Lamech mimbini mandjewk 182,
wanjh nungka bibornang beywurd, dja
bingeykurrmeng Noah†, mak yimeng, "Nungka
kaluk kankangemarnbun kadberre, bu
karrihdurrkmirri dja mak karrihngudjngarrhme
bulkkidj duninjh, bu karribolkyilkbun kunrorre,
manbu Yawey marnbom kunyid."
30 Dja bu Noah danginj, Lamech djahdjalmim-
bini mandjewk 595 dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
31 Wanjh mandjewk nuyeni rowk Lamech bu
mimbini wanjh 777, wanjh doweng.
32 Bu Noah mimbini mandjewk 500, wanjh
benbornang Shem, Ham dja Japheth.

5:24 Hebrews 11:5; Jude 14 † **5:28-29** Kore Hebrew kunwok, mahni kunngey "Noah" kawokyime "kankangemarnbun".

6

Bu Birriwarlahkenh Bininj Rowk Birridjalwarreni Duninjh.

Genesis 6:1-8

1 Bu bininj birridedjdjingmey birrimirndewernmerreni kore kurorre, wanjh ngalbebeywurd bindimarnedanginj.

2 Wanjh yikahwi nawu birrikukyimi yiman angel rerrih, bu bedda bindinang birrimekbe daluk birrinang birrimakkaykenhni, wanjh bindimey nawu bindibebbehdjarrngbom dja birrimarreni.

3 Wanjh Yawey yimeng, “Kunngolek ngardduk minj munguyh karri kore bininj, dja bedda djalbininjwi, minj kabirrimimbi munguyh, kaluk ngamarnbun mandjewk bedberre bu 120, wanjh kabirridowen.”

4 Kaluk kumekbe wanjh birrini kore kurorre nawu birringeyyoy Nephilim, kaluk birrikornamkuyengni duninjh dja birrikukkihkimukni dorrengh. Mak rerre birrini bu birrimekbe nawu birrikukyimi yiman angel rerrih birriyoy ngalbebeywurd bedberre bininj, dja bindimarneyawdanginj wurdwurd. Bedda wanjh birrimekbe nawu korrokoni birrihni nawu bindiyurrhkeyi birribuyika, dja bininj birriwarlahkenh bindiburrbuni bindiburlumi dja bindiyolyolmi.

5 Wanjh Yawey bennang bininj rowk nawu birrihni kurorre dja bennang birriwarreminj duninjh, dja yehyeng rowk nawu bininj birrihburrbuni kukangebeh bedberre wanjh djalwernhwarreni duninjh bu munguyh.

6 Wanjh Yawey njilngwarreminj duninjh bu
bininj benmarnbom kore kurorre, dja kangewar-
reminj.
7 Wanjh kunmekbe Yawey yimeng, “Ngaye
ngabenbularrbun bininj rowk nawu ngaben-
marnbom, ngabenyakwon rowk nawu kabirri-
hni kurorre; bininj, mak mayh duninjh, dja
mayh nawu kawake, dja nawern warridj nawu
welyi nawu kare kuwonge, ngabenyakwon rowk,
dja nganjilngwarreminj bu ngabenmarnbom.”
8 Dja nadjalkudji bininj Noah, wanjh Yawey
bimakwam bu namakni nuye.

Noah.
Genesis 6:9-22

9 Kuhni wanjh kabiyolyolme Noah. Noah
wanjh namakni, nungka wanjh nadjalkudjini
namakni kore birriwern rowk nawu birridjar-
rkmimbini. Nungka munguyh benehdjarrkrey
God.
10 Nungka Noah benkarrmi danjbik bebey-
wurd, Shem, Ham dja Japheth.
11 Dja bininj rowk God bennang birriwar-
reminj duninjh, dja mak wernminj duninjh bu
birrihburreni kore kurorre rowk.
12 God bolknang kurorre rowk, nang bolkwar-
reminj bu bininj rowk kore kurorre birrihkur-
duyimi kunwarre.
13 Wanjh God bimarneyimeng Noah, yi-
meng, “Ngaye nganjilngbekkarrinj ngabenyak-
won rowk nawu kabirrimimbi, dja wernminj
duninjh kore kurorre bu kabirrihburren. Kan-
bekka, marneyime, ngaye bedda ngabenyakwon
dja kunrorre dorrengh ngabendjarrkyakwon.

14 Wanjh yimarnbu Ark manbu kabbala
mankimuk ke, kundulk manbu karrulkngeyyo
cypress yirrulkma yirrundulubu, dja yirurrk-
marnbun kunrurrkwern, dja mak yima manbu
tar dja yibelebelbmen kururrk dja mak kuberrk,
ba kukku minj kambongimen.
15 Kuhni wanjh yikurduyimen bu yimarnbun;
kuhni kare mankuyengkenh, 140 metres, dja
kuni kayime mandedjwarlah, 23 metres, dja bu
kakodj wanjh 13 metres.
16 Yimarnbu mak kaddumkah ngarre ark,
dja yuwn yibangmekodjbalhme. Yiwohbawon
50 centimetres kore kaddum kungorrk ngarre
ark. Kaluk kunrurrkdangmaye yiname kun-
gorrk, dja balabala yimarnbun danjbik yiman
kanjdji, kubulkayh dja mak kaddum.

17 Dja yina, ngaye wanjh ngamunkewe kund-
jurrh kore kurorre, kabenkebngakke rowk nawu
kabirrimimbi kabenyakwon, kabirridowen rowk
yehyeng nawu kunngolek kakarrme kondah
kabirrihni kurorre.
18 Dja kaluk ngarayekwon kunwok ngard-
duk ngawokkurrmerren bu berrebbun ngudda.
Ngudda kaluk yibidbun kore kabbala, ngudda,
bebeywurd ke, ngalbininjkobeng ke, dja ngal-
bibininjkobeng bedberre bebeywurd ke, wanjh
ngurridjarrkbidbun.

19 Ngudda mak yibenngimewe mayh boken-
hbokenh nawu kukbubuyika rowk nawu kabir-
rimimbi, kaluk nakudji narangem dja ngalkudji
ngaldaluk birribebbehkukbubuyika rowk, ba
kunu ngurridjaldjarrkdarrkid.

20 Kaluk nawern mayh nawu welyi birribebbehkukbubuyika, mayh duninjh birribebbehkukbubuyika, dja mayh nawu kawake kurorre birribebbehkukbuyika, kaluk bokenh birribebbehkukbubuyika rowk wanjh kabirrimre kore ngudda, ba kunu kabirridjaldarrkid.
21 Dja mak manme yika manbu manbubuyika rowk, dja yikarekurrmen, manbu ngudda ngurringun dja mak bedda mayh kabirringun."
22 Wanjh kuhni Noah kurduyimeng rowk kore God biwokrayekwong.

7

God Munkeweng Kundjurrh Kunkimuk.
Genesis 7:1-24

1 Wanjh Yawey bimarneyimeng Noah, "Yibidbu kore kabbala, ngudda dja nawu ngurrimud ngurridjarrkbidbu, dja ngaye ngalkeng ngudda yidjalkudji nawu ngayime yimak, kore birridjalwern rowk nawu bolkkime ngurridjarrkmimbi.
2 Yibenka seven narahrangem dja seven ngaldahdaluk birribebbehkukbubuyika rowk mayh nawu ngurriyime bele nawu ngurringun, dja mak yibenka nakudji narangem ngalkudji ngaldaluk mayh birribebbehkukbubuyika rowk nawu ngurriyime burlerri nawu minj ngurringun.
3 Dja mak yibenka seven narahrangem dja seven ngaldahdaluk nawu mayhmayh nawu kare kuwonge, birribebbehkukbubuyika rowk.

Kuhni wanjh yikurduyimen ba munguyh
kabirridjaldarrkid, birribebbehkukbubuyika
rowk kore kubolkbubuyika kurorre.
4 Dja kaluk bu kunkodjke seven wanjh
ngaye ngamunkewe mandjewk, kadjaldjakdung
munguyh bu kunbarnangarra dja kunkak
bu kunkodjke forty, dja ngabenbularrbun
ngabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi nawu
ngabenmarnbom.”
5 Wanjh Noah kurduyimeng rowk kore Yawey
biwokrayekwong.

6 Noah wanjh mandjewk nuyeni 600 bu kund-
jurrh bebmeng kore kurorre.
7 Wanjh Noah dja bebeywurd nuye, ngalbinin-
jkobeng nuye, dja ngalbibininjkobeng bedber-
reni nawu bebeywurd, bedda wanjh birribid-
bom kore kabbala ba minj kundjurrh benkebn-
guyi.
8-9 Dja birridjarrkbidbom warridj mayh dun-
injh nawu bininj birriyimi bele dja burlerri,
dja nawern nawu welyi, mak mayh nawu
kawake kurorre, narahrangem ngaldahdaluk
birribebbehkukbubuyika rowk, wanjh Noah bir-
ridjarrkbidbom kore kabbala. Kunmekbe kur-
duyimeng bu God biwokrayekwong.
10 Wanjh bu kunkodjke seven wanjh kundjurrh
kumbebmeng kore kurorre.

11 Bu Noah nungka mimbini 600 mandjewk
kaluk bu kunbarnangarra seventeen kore dird
bokenh, wanjh kukku manbu kanjdjibeh kurorre
kumhdjalbobebmerrinj, mak yiman ngolduh-
meng dja kumdjurrhbumi.

12 Wanjh djahdjaldjakdungi kore kurorre bu
kunbarnangarra dja kunkak bu kunkodjke forty.

13 Wanjh bu kunmekbe kunbarnangarra Noah
bidbom kore kabbala, bebeywurd birridjarrk-
bidbom nawu Shem, Ham dja Japheth, mak Noah
nuye ngalbininjkobeng, dja ngalbibininjkobeng
bedberre nawu birridanjbik bebeywurd.
14 Dja mak birridjarrkbidbom mayh kele bir-
ribebbehkukbubuyika rowk, dja mayh kelebuk
birribebbehkukbubuyika rowk, dja mak mayh
nawu kawake kurorre birribebbehkukbubuyika
rowk, dja mak mayhmayh birribebbehkuk-
bubuyika rowk, birribebbehkukbubuyika rowk
nawu birriwelyi.
15-16 Kaluk bokenhbokenh birribebbehkuk-
bubuyika rowk nawu birrikarrmi kunngolek dja
birrimimbini, Noah birridjarrkbidbom kore kab-
bala, ngalkudji ngaldaluk dja nakudji narangem
birribebbehkukbubuyika rowk nawu birrimim-
bini, birringimeng. Kunmekbe birrikurduyi-
meng bu God biwokrayekwong Noah. Wanjh
nungka Yawey biwelengdangbalhmeng bed-
berre.

17 Wanjh kundjurrh djalbobidbuni munguyh
bu kunkodjke forty, dja bowernmerrinj,
wayhkeng kabbala kaddumkah wam, kurorre
bolkbawong.
18 Wanjh bokihbokimukmeni dja munguyh
djahdjalbobidbuni kore kurorre, dja kabbala
darlkadarlkani kaddum kubokehkekeb.
19 Kaluk bobidburrinj bulkkidj, dja manward-
dekuyengkuyeng kukku warddebarrkbom rowk.

20 Dja mak munguyh djalbobidburreni bobid-
bom wernhwarddekodjyibkeng rowk, kaddum
balwernhbowayhmeng seven metres.
21 Wanjh nadjalwern rowk nawu birrimimbini
nawu birrihrey kurorre birriyakminj rowk; naw-
ern nawu welyi, mayh kelebuk dja kele, nawar-
lahkenh rowk nawu birrimirnderey kurorre, dja
mak bininj rowk.
22 Birriwern rowk nawu birrihni kuberrkkom-
buk dja birrikarrmi kunngolek bu birrimimbini
wanjh birridowerrinj rowk.
23 God benbularrbom benyakwong rowk nawu
birrimimbini kurorre; bininj, dja mayh duninjh,
dja mayh nawu kawake kurorre, dja nawern
nawu welyi nawu kare kuwonge, bedda rowk
benbularrbom kore kurorre. Noah nadjalkudji
dja nawu birrihdjarrkni kore kabbala birrid-
jalmekbe wanjh birridarrkidni.
24 Kaluk manbu kukku yiman wohrnani rerrih
kore kurorre bu kunkodjke 150.

8

Bu Bokolurrinj.
Genesis 8:1-19

1 Wanjh God benburrbom Noah dja mayh rowk
nawu kele dja kelebuk nawu birridjarrkdahk-
endi kabbala, wanjh nungka God munkeweng
kunmayorrk kore kurorre, dja bokohbokolungi.
2 Kukku manbu kumbobebmi kanjdjibeh
kurorre wanjh bongurdmeng, dja mak kore
ngolduhmi wanjh balhmeng, dja mandjewk
ngurdmeng.

3 Dja kukku yeledj djahdjalbokolungi
munguyh. Bu kunkodjke 150 wanjh bokolurrinj,
4 dja bu kunbarnangarra seventeen bu dird
seven wanjh manbu kabbala barndanginj
kuwarddekimuk kawarddengeyyo Ararat.
5 Kukku munguyh djahdjalbokolungi bu dird
ten. Kaluk bu kunbarnangarrakudji bu dird
ten wanjh warddebebmeng birriwarddekodj-
nang kunwarddebubuyika.

6 Kaluk bu kunkodjke forty yakminj, wanjh
Noah dangmarrhmey window kore kabbala
manbu marnbom kore kabbala,
7 dja munkeweng nakudji wakwak, dja
namekbe wakwak djahdjalrengehrey munguyh
madbuni kukku kahbokolungkenh kurorre.
8 Wanjh Noah munkeweng dorddorok ba
kanan bu kunubewu kukku bokoluy kore
kurorre.
9 Dja nawu dorddorok minj baleh bolkngalke-
meninj bu rerrkayi, wanjh bimarnedurndi Noah
kore kabbala, dja kukku boyohboyoy kurorre
rowk. Wanjh Noah bidbebmeng mey ngalmekbe
dorddorok, ngimowong kore nungka di kore
kabbala.
10 Wanjh Noah madbuni kunkodjke seven,
wanjh kunu yawoyhmunkeweng dorddorok kab-
balabeh.
11 Wanjh bu wolewolehminj ngalmekbe dord-
dorok bimarnedurndi, dja manmalaworrker-
rnge dorrengh kore kukeb ngarre, manbu
bolkkime ngaleng malaworrdurrkmengbeh kore
olive kundulk, wanjh kunu Noah burrbom bu
bokolurrinj kore kurorre.

12 Wanjh yawoyhmadbom kunkodjke seven,
dja yawoyhmunkeweng dorddorok, dja kunukka
minj ngaleng biyawoyhmarnedurndeyi.

13 Wanjh bu Noah mandjewk nuyeni 601, bu
kunbarnangarrakudjini bu dird nakudji wanjh
kukku boyakminj kore kurorre dja bolkbukminj.
Nawu Noah kodjmarrhmey manmekbe kabbala
dja bolknang nang kurorre balbolkbukminj.

14 Wanjh bu kunbarnangarra twenty seven bu
dird bokenh wernhbolkbukminj rowk.
15 Dja God bimarneyimeng Noah, yimeng,
16 "Ngurribebmerrimen kore kabbala, ngudda,
ngalbininjkobeng ke, bebeywurd ke dja ngalbib-
ininjkobeng bedberre.
17 Dja yibenbebkemen rowk birribebbehkuk-
bubuyika nawu kabirrimimbi nawu ngurridjar-
rkdahkendi, nawern nawu welyi, mayh duninjh,
dja nawarlahkenh rowk nawu kawake kurorre,
ba kunu kabirriyawmayawmang kore kurorre,
nawern yaw kabirrimang kabirriwernmerren
kore kurorre."

18-19 Wanjh kunu Noah dja bebeywurd nuye
birribebmerrinj, dja ngalbininjkobeng nuye dja
ngalbibininjkobeng bedberre nawu bebeywurd,
birridjarrkbebmerrinj, dja mak mayh rowk;
mayh duninjh, dja nadjalwern nawu kawake
kurorre, nadjalwern nawu welyi, nadjalwern
rowk nawu kare kurorre, wanjh birrimirndebeb-
merrinj kabbalabeh, kaluk bedman nawu bir-
ribebbehkukrohrokni; ngalbadjan, kornkumo,
yayaw, wanjh birridjarrkbebmerrinj.

Noah Bimarnekinjeng Mayh Bu Biwong Yawey Nawu God.
Genesis 8:20-22

20 Wanjh Noah marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh nuye nawu Yawey, wanjh mey yikahwi kukbubuyika rowk nawu birriyimi bele, kaluk mayh dja mayhmayh, wanjh benkukwurlhkeng kore manmekbe kunwardde bu biwong rowk Yawey.
21 Wanjh Yawey bu nomeng manbu manmanjmakni wanjh nungan burrbom baybaywi, yimeng, “Ngaburrbun bininj rowk wanjh munguyh kabirridjaldjare kunwarre kore kukange bedberre bu birriyayahwurd dja mak bu birridabbolk, dja bonj, ngaye minj kunyawoyhkudji ngayawoyhmarnbun kurorre bu kayidwernmerren bedberre. Dja ngaye minj mak kunyawoyhkudji ngabenyawoyhbun ngabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi mayh yiman bu kunihbu ngakurduyimeng.”
22 “Dja bu kunrorre kadjaldi wanjh munguyh kadjalyime bu kamre kore manmim karrudjindangenkenh dja mak bu manme kabirrimoyhmang, dja bu kunbonjdjek kamre mak manbu kawurlhmikenh, dja mak bu kurrung kamre dja kudjewk, kunbarnangarra dja kunkak. Kuhni wanjh munguyh kadjalyime, minj kayakmen.”

9

God Wokkurrmerrinj Bu Biberrebbom Noah.
Genesis 9:1-17

1 God kunmak kunwok benmarneyimeng Noah dja bebeywurd nuye, dja yimeng bedberre,

“Ngurrbenborna birriwern wurdwurd, ngurrim-
irndewernmerrimen dja ngurrimirndebarlmir-
rangimen kore kurorre.
2 Dja kaluk ngundikengeme ngudberre
bulkkidj mayh nawarlahkenh rowk nawu
kare kurorre, dja nadjalwern rowk nawu
welyi nawu kare kuwonge, mayh nawarlahkenh rowk
nawu kawake kurorre, dja djenj nawarlahkenh
rowk nawu kare kukukku, bedda rowk ngudda
ngurrbenmarnewohrna.
3 Dja mayh rowk nawu kamimbi ngaye
won ngudberre bu ngurringun, yiman bu ker-
rngehkenh ngaye wong ngudberre mankolhde-
bubuyika, wanjh bolkkime won yehyeng rowk.”
4 “Dja ngaleng, yuwn kunkanj ngurringun
nawu kunkurlba dorrengh, dja kundarrkid karri
kore kukurlba.
5 Dja bu bininj dja nuk mayh nabang kabibun
bininj kakurlbare karrowen wanjh woybukkih
ngaye ngayime namekbe nunganwali karrowen.
Kaluk ngayime karrowen mayh nawu kabibun
bininj bu karrowen, dja mak bininj ngayime
karrowen nawu kabibun nabuyika bininj bu
karrowen.
6 Dja ngaye God marnbom ngudberre bininj,
yiman ngaye God rerrih karrirohrok, kunmek-
bekenh kunu nawu kabibun bininj bu karrowen,
wanjh namekbe nunganwali bininj kabirribun
kabirrikukkurrme.
7 Dja ngudda, ngurrbenborna wurdwurd bir-
riwern, ngurrimirndewernmerrimen duninjh,
ngurribaldjalwernhmirndewernworrimen kore

9:6 Exodus 20:13

kurorre.”

8-10 Wanjh God benmarneyimeng Noah dja bebeywurd nuye dorrengh, yimeng, “Ngaye ngarayekwon kunwok ngardduk ngawokkurrmerren, berrebbun ngudda dja nawu ngurrbenkebmawahme, dja mak nawarlahkenh rowk nawu kamimbi nawu ngurridjarrkni; nawern nawu welyi, mayh kelebuk dja kele, birrimekbe rowk nawu ngurrimdjarrkbebmerrinj kabbala, nadjalwarlahkenh rowk nawu kamimbi kore kurorre.
11 Ngaye ngarayekwon maninjmanu kunwok ngardduk ngawokkurrmerren berrebbun ngudda minj kunyawoyhkudji kundjurrh kabenyawoyhkebngun kabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi, minj kunyawoyhkudji kundjurrh kamre nawu kabolkwarrewon rowk kurorre.”

12 Dja God yimeng, “Kuhni ngurrina kayime ba ngurriburrbun bu ngawokkurrmerren bu ngaye berrebbun ngudda dja nawarlahkenh rowk nawu kamimbi nawu ngurridjarrkni. Ngawokkurrmerren berrebbun ngudberre, kaluk bedda dorrengh nawu yerreyerre kabirridangerren djalmunguyh.
13 Ngaye nganameng ngalyod ngardduk kore kungol, kunu wanjh ngurriburrbun bu ngaye ngawokkurrmerrinj berrebbom ngudda dja ngurriwern rowk nawu ngurrini kurorre.
14 Bu yarrkka ngaye ngamarnbun kunngol kawernmerren kore kurorre dja ngalyod kabebme kawarnamyongen kore kungol,

15 wanjh kunu ngaburrbun bu ngaye nga-
wokkurrmerrinj berrebbom ngudberre dja mak
ngurridjalwern birrikukbubuyika nawu ngur-
ridjarrkmimbi. Minj kunyawoyhkudji kukku
kabowernmerren kayimerran kundjurrh bu
kabenkebngun rowk nawu kabirrimimbi.
16 Yarrkka bu ngalyod kabebme kore kun-
gol wanjh ngaye nganan dja ngaburrbun bu
ngaye God ngawokkurrmerrinj djalmunguyh
munguyh, bu berrebbom bininj dja mak bir-
rikukbubuyika rowk nawu ngurrimimbi kore
kurorre."
17 Kunu wanjh God bimarneyimeng Noah,
yimeng, "Kunmekbe wanjh kayime ba ngur-
riburrbun bu ngarayekwong kunwok ngardduk,
ngawokkurrmerrinj berrebbom ngudberre rowk
nawu ngurridjarrkmimbi rowk kore kurorre."

Noah Dja Bebeywurd Nuye.
Genesis 9:18-29

18 Nawu Noah birribebeywurd nuyeni nawu
birrimbebmeng kabbalabeh wanjh Shem, Ham
dja Japheth. Ham wanjh bibornang Canaan.
19 Birrimekbe wanjh birridanjbik nawu Noah
nuyeni bebeywurd dja bedda wanjh mawah-
mawah kadberre karriwern rowk nawu karrihni
kubolkbubuyika rowk.
20 Noah wanjh nungka bolkyilkbuni kurorre,
dja kaluk dudji manrakel manbu grapes.
21 Wanjh bu bonguneng mankalkkid manrakel-
beh, wanjh mayahmeng, yongohyoy kuklahlar-
rkni kururrk kore dabburlin nuye.

22 Wanjh Ham nawu bibornang Canaan bikuk-
larrknang kornkumo dja benbenemarneyimeng
birridanginj nuye nawu beneni kuberrk.
23 Wanjh Shem dja Japheth benemey
manburrba benekurrmeng kukarlang
berrewoneng benengorrkang dja benededjken-
hdurndi benekukbarrkbom kornkumo nawu
kuklarrkyoy. Benekebborledmeng kubuyika
benebolknang ba minj benekuklarrknayi
kornkumo.
24 Kaluk bu Noah kodjkerrolkkang bu
bonguneng mayahmeng, dja bekkang bu
nawu beywurd nayahwurd duninjh nuye
bimarnekurduyimeng,
25 wanjh Noah yimeng, “Ngadjare kunyid
kamre nuye Canaan kakukmarladjmen duninjh,
karrurrkmirri yiman rerrih birrikarremulewam
bedberre nawu birridangerrinj.”
26 Mak kuhni warridj Noah yimeng,
“Ngaburlume Yawey, nawu God nuye Shem.
Kaluk ngadjare Canaan nuye kabirriyimerran
kabindimarnedurrkmirri Shem nuye.
27 Ngadjare God kabimarnebolkwarlahwon
Japheth*, dja mak ngadjare Japheth nuye nawu
kabenkebmawahme, wanjh kabirridjarrkni kore
Shem nuye bininj, dja Canaan nuye kabindi-
marnedurrkmirri Japheth nuye.”
28 Wanjh bu kundjurrh yakminj, wanjh Noah
munguyh djahdjalmimbini bu mandjewk 350.
29 Kaluk mandjewk nuyeni rowk bu mimbini
wanjh 950, wanjh doweng.

---

* **9:27** Kore Hebrew kunwok “Japheth” kawokyime yiman “kawernmen”.

10

Nawu Bebeywurd Nuye Noah Bindibornang Dja Bindikebmawahmeng Bininj Rowk.

Genesis 10:1-32

1 Kuhni kabenyolyolme nawu Shem, Ham dja Japheth bindibornang mak bindikebmawahmeng. Bedda nawu Shem, Ham dja Japheth nawu Noah benbornang, wanjh bindibornang bebeywurd kaluk yerrekah bu kundjurrh yakminj.

Nawu Japheth Nuye.

2 Nawu Japheth benbornang* bebeywurd nuye wanjh; Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech dja Tiras.
3 Nunganwali Gomer benbornang bebeywurd; Ashkenaz, Riphath, dja Togarmah.
4 Dja Javan nuyeni bebeywurd bu benbornang wanjh Elishah, Tarshish, Kittim, dja nawu Dodanim.
5 Bedda rowk wanjh bindimawahmeng birriwern bininj nawu birrini kore kurrula darnkih dja kore manyunkurrbubuyika. Bedda birrikaberrkwernminj, birriyarlarrmeng birribebbehwam kore bedman bedberrekih kunred, birriyawmud duninjh birridjarrkni, kore bedman nawu birriredbo duninjh, birribebbehdjenbubuyika.

Nawu Ham Nuye.

6 Dja nawu Ham benbornang bebeywurd nuye wanjh Cush, Mizraim†, Put dja Canaan.

---

* **10:2** "Benbornang" kunubewu kamenyime "Benkebmawahmeng." † **10:6** Mizraim kamenyime warridj kunbolk Egypt.

7 Nawu nunganwali Cush benbornang Seba,
Havilah, Sabtah, Raamah, Sabtecah. Dja nungan-
wali Raamah benbenebornang bebeywurd nawu
Sheba dja Dedan.

8 Dja Cush wanjh mawah‡ nuye Nimrod, nawu
nungka yimerranj ngudjmakni duninjh, benyur-
rhkeng birribuyika bininj rowk kore kurorre
birrihni.
9 Dja Yawey warridj yimeng bu nungka Nimrod
mayhmakni duninjh, wanjh kunu bininj birriy-
imi, "Yiman yerreh Nimrod, nawu Yawey yimi
mayhmakni duninjh."
10 Kunred nuye bu wohrnawohrnani, wanjh
dedjdjingmey kore kurehred kabolkngeyyo Ba-
bel. Kunmekbe kunred kabolkngeyyo war-
ridj Babylon. Dja mak kore kurehred kabirri-
bolkngeyyo Erech, dja Akkad, dja Calneh kore
kubolkwarlah kabolkngeyyo Shinar.
11 Dja kumekbe kunredbeh nungka wam kore
kabolkngeyyo Assyria. Kumekbe rurrkdundu-
lubom bolkmarnbom kabolkngeyyo Ninevah, dja
mak Rehoboth-Ir, dja Calah.
12 Dja mak kunred Resen bolkmarnbom kaluk
kubulkayh kore Ninevah dja Calah. Kunmekbe
kubolkkimuk kaluk kururrkwern duninjh.

13-14 Dja Mizraim nungka mawah nuye bininj
nawu birribebbehdi kore namudbubuyika bed-
berre, kaluk birringeyyoy Lud, dja mak Anam,
dja Lehab, Naphtuh, Pathrus, Casluh, dja mak
Caphtor. Kaluk nawu bininj namud bedberre

‡ **10:8** "Mawah" kamenyime warridj "Kornkumo" kore bedberre kunwok.

ngeyyoy Caphtor, bindikebmawahmeng bininj nawu Philistiabeh.

15-19 Nawu Canaan nungka wanjh bibornang Sidon nawu nadjdjaman nuye, dja mak nawu nungka Canaan mawahmawah nuye wanjh bininj nawu Heth§ benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu birrikang kore kunred Jebus, dja bininj nawu Amor benkebmawahmeng, dja nawu Gergash benkebmawahmeng, dja bininj nawu birringeyyoy Hiv, dja mak bininj nawu Canaan benkebmawahmeng kore namudbubuyika birringeyyoy Ark, dja mak Arvad, dja mak Zemar, dja mak bininj nawu birrikang kore kunred Hamath, dja kore kunred kabolkngeyyo Sin.

Kaluk bedda nawu Canaan nawu birriyawmud duninjh birrikaberrkwernminj birriyarlarrmeng, dja kunred kubolkwarlah kabolkngeyyo Canaan wanjh yiman dedjdjingmey kore Sidon, djalwam kore kunbolk Gaza, darnkih kore Gerar, mak kunmekbe djalwam darnkih kore kunbolkbuyika manbu Sodom, Gomorrah, Admah dja Zeboiim. Kaluk burnbom kore kunred kabolkngeyyo Lasha.

20 Bedda wanjh birrimekbe nawu Ham mawah nuyeni nawu bedman birriyawmud duninjh, nawu mak bedman birribebbehdjenbubuyika, dja kunred bedberre bu birrini, dja nawu birriredbo duninjh.

Nawu Shem Nuye.

---

§ **10:15-19** Heth karohrok nawu Hitt.

21 Dja Shem wanjh benedanginj Japheth. Kaluk
nungka Shem nawernwarreni. Nungka wanjh
mawah bedberre nawu birriwern Hebrew bininj
rowk.
22 Shem benbornang bebeywurd nuye wanjh
birringeyyoy Elam, Asshur, Arpachshad, Lud dja
Aram.
23 Dja nunganwali Aram benbornang Uz, Hul,
Gether dja Meshech.
24 Dja mak Arphaxad bibornang Shelah, dja
nunganwali Shelah bibornang Eber.
25 Eber nunganwali benbenebornang bebey-
wurd bokenh, nawu nakudji wanjh ngeyyoy Pe-
leg (Peleg kunekke kunngey kayime kalarlmiyin-
dan) dja bu nungka ni wanjh birrirorrelarlmey.
Dja nawu benedanginj wanjh ngeyyoy Joktan.
26-29 Nunganwali Joktan benbornang Almodad,
Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, Hadoram, Uzal,
Diklah, Obal, Abimael, Sheba, Ophir, Havilah dja
Jobab. Birrimekbe rowk wanjh Joktan nuyeni
bebeywurd.

30 Wanjh kunred bedberre kore birrini ded-
djdjingmey kore kunred Mesha, dja djalwamwi
darnkih kore kunbolk Sephar kore kubolkduluh-
dulum kore koyek.
31 Bedda wanjh birrimekbe nawu Shem
Mawah nuyeni, nawu bedman birriyawmud
duninjh, nawu mak bedman birribebbehdjen-
bubuyika, dja kunred bedberre bu birrini dja
nawu birriredbo duninjh.

Bu Birribebbehmarnburrinj.

32 Kuhni kabenmulewan bininj mawahmawah
bedberre nawu Noah benbornang. Nakka
birriyawmud duninjh kabirribebbehngey-
dingeydi, nawu bedman birriredbo duninjh.
Dja birrimekbe kaluk kumekbebeh birri-
welengmirndeyarlarrmeng birribebbehwam,
birribebbehmarnburrinj bedmandeleng
birriredbo kore kurorre rowk. Kaluk yerrekah
bu kundjurrh yakminj.

11

*Bininj Birrirurrkdundulubom Manrur-
rkkuyeng Duninjh Kore Kunred Babel.*
Genesis 11:1-9

1 Kerrngehkenhni bininj rowk nawu birrihni
kurorre wanjh birriwokkudjini, kundjenkudji
birridjarrkwokdi.
2 Kaluk bu bininj birrihrey koyek wanjh
birribolkngalkeng kabbal kore kubolkwarlah
kabolkngeyyo Shinar, wanjh kumekbe birriyer-
rkang.
3 Wanjh bedda birrimarneyimerrinj, “Kab kar-
rimarnbu manwern brick, karrikinje kukunak
ba karayekmen.” Wanjh birribawong kun-
wardde bu birrirurrkmarnbuni, dja birrimarn-
buni manwern brick, dja tar birribarungi bu
birribelbmi.
4 Wanjh birrimarneyimerrinj, “Kab
karrimarnbu kadberre kubolkkimuk, dja
karrirurrknamen warridj manrurrkkuyeng
duninjh manbu kadjalewi kaddum
kungol, ba karringeykukenworren, dja

marndi kandikukyarlarrke karribebbehre
kubolkbubuyika rowk kore kurorre.”
5 Wanjh Yawey kumkoluy kanan kubolkkimuk
dja manrurrkkuyeng manbu bininj birrimarn-
buni.
6 Dja nungka Yawey yimeng, “Bedda bin-
inj wanjh birridjalkudji dja birriwokkudjiwi.
Kuhni wanjh yiman birridjaldedjdjingmey, dja
kunwern mak kaluk kabirrikurduyime warridj,
wanjh bonj yehyeng nawu bedda kabirrikar-
remarnbun, yimankek kabirrikurduyime, wanjh
minj kabirribarabun.
7 Kab ngarrkolung ngarrbendjenborledke ba
bu kabirribebbehwokwakwarren dja kabirri-
mayahmerren.”
8 Wanjh Yawey benyarlarrkeng,
benbebbehmunkeweng kumekbebeh
birribebbehwam kubolkbubuyika rowk kore
kurorre, wanjh birribawong bu kubolkkimuk
birrirurrkmarnbuni.
9 Dja kumekbe wanjh Yawey benbebbe-
hdjenborledkeng dja birribebbehmayahmeng.
Wanjh kunmekbekenh kunu kabolkngeyyo Ba-
bel. Kunekke kunngey kayime “Birrimayah-
meng”. Dja mak kumekbebeh Yawey benyarlar-
rkeng benbebbehmunkeweng birribebbehwam
kubolkbubuyika rowk kore kurorre.

Nawu Shem Benkebmawahmeng Kaluk Abram Dorrengh.

Genesis 11:10-32

10 Kuhni wanjh kabenyolyolme nawu Shem
benbornang dja benkebmawahmeng. Kaluk yer-
rekah mandjewk bokenh bu kundjurrh yakminj,

kaluk bu Shem nuyeni mandjewk wanjh 100,
nungka wanjh bibornang* Arphaxad.
11 Dja bu Arphaxad danginj Shem djahd-
jalmimbini mandjewk 500, dja benbalbornabor-
nang birribuyika bebeywurd mak ngalbebey-
wurd.
12 Bu Arphaxad mimbini bu mandjewk 35
wanjh nungka bibornang Shelah.
13 Dja bu Shelah danginj, Arphaxad djahd-
jalmimbini bu mandjewk 403, dja benbalborn-
abornang birribuyika bebeywurd mak ngalbe-
beywurd.
14 Bu Shelah mimbini bu mandjewk 30, wanjh
bibornang Eber.
15 Dja bu Eber danginj, Shelah djahdjalmim-
bini mandjewk 403, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
16 Bu Eber mimbini bu mandjewk 34 wanjh
bibornang Peleg.
17 Dja bu Peleg danginj Eber djahdjalmimbini
bu mandjewk 430, dja benbalbornabornang bir-
ribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
18 Bu Peleg mimbini bu mandjewk thirty
nungka bibornang Reu.
19 Dja bu Reu danginj, Peleg djahdjalmimbini
bu mandjewk 209, dja benbalbornabornang bir-
ribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
20 Bu Reu mimbini mandjewk 32 wanjh
nungka bibornang Serug.
21 Dja bu Serug danginj, Reu djahdjalmim-
bini mandjewk 207, dja benbalbornabornang

* **11:10** Bu Hebrew “bibornang” kayime warridj “bimawah-meng”.

birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
22 Bu Serug mimbini mandjewk 30, wanjh
bibornang Nahor.
23 Dja bu Nahor danginj, Serug djahdjalmim-
bini bu mandjewk 200, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
24 Bu Nahor mimbini mandjewk 29 wanjh
nungka bibornang Terah.
25 Dja bu Terah danginj, Nahor djahdjalmim-
bini mandjewk 119, dja benbalbornabornang
birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd.
26 Dja Terah bu mimbini mandjewk 70, nungka
wanjh benbornang Abram, Nahor, dja Haran.

Bu Abram Danginj.

27 Kuhni wanjh kabenyolyolme nawu Terah
benbornang dja benkebmawahmeng. Terah
wanjh kornkumo bedberre nawu Abram, Nahor
dja Haran. Haran nunganwali bibornang nawu
Lot.
28 Kaluk Haran doweng kore kunred
bolkngeyyoy Ur kore kubolkwarlah bedberre
nawu birringeyyoy Chaldea, kumekbe kore
Haran danginj. Dja bu doweng wanjh Terah
nawu nuyeni kornkumo, nungka wanjh
djaldarrkidni.
29 Abram dja Nahor bindibebbehmey ngalbib-
ininjkobeng. Abram nuyeni ngalbininjkobeng
kaluk ngeyyoy Sarai, dja ngalbu Nahor nuyeni
ngaleng wanjh ngeyyoy Milcah, ngalbeywurd
nuyeni Haran. Nungka Haran wanjh kornkumo
berrewoneng Milcah dja Iscah.

30 Dja Sarai ngaleng ngalwurdyakni dja ngal-
walirrngwarreni.
31 Kaluk Terah benmey beywurd nuye Abram,
dja Mawah nuye nawu Lot nawu Haran bi-
bornang, dja mak ngalbininjdoy nuye Sarai,
ngalbu Abram nuye ngalbininjkobeng, dja birri-
dolkkang birribolkbawong Ur kunred bedberre
bininj nawu birringeyyoy birrikang Chaldea,
dja birribalbolkyikani kunred kubolkwarlah
Canaan, dja bu birribebmeng kabolkngeyyo Ha-
ran, wanjh kumekbe birriyerrkang birrini.
32 Terah wanjh mandjewk nuyeni 205 bu mim-
bini, wanjh doweng kore kunred Haran.

12

*God Bimunkeweng Abram Kore Bibolkberreb-
bom.*
Genesis 12:1-9
1 Yawey wanjh bimarneyimeng Abram, "Yi-
bolkbawo kekih kunred, yibenbawo nawu ngur-
rimud, dja nawu kornkumo ke nuyeni, dja
yiray kore kunred kubolkwarlah ngaye kaluk
bolkbukkan.
2 Ngaye kaluk won birrimirndewern bin-
inj nawu ngudda yibenkebmawahme, kabir-
riyimerran birriredbo nawu birrikuken, dja
ngaye kaluk marnekurduyime djal kunmak, dja
ngaye kaluk ngeykukenwon, dja ngudda yiben-
marnekurduyime kunmak bedberre birriwern
nawu ngundingeyburrbun.
3 Nawu ngundimarneyime kunmak, wanjh
ngayemanwali ngabenmarneyime kunmak. Dja

nawu kabirridjare ke kunyid kabirrimarn-
bun, ngayemanwali ngabenmarnemarnbun kun-
yid bedberre. Dja kore ngudda ngaben-
marnekurduyime kunmak bedberre nawu bir-
ribebbehmud rowk kore kurorre kabirrihbebbe-
hdi."
4 Kunmekbe bu Yawey bimarneyimeng, wanjh
Abram wam, dja nawu Lot benedjarrkwam.
Kaluk mandjewk nuyeni Abram wanjh 75 bu
nungka bolkbawong Haran.
5 Nungka bikang Sarai ngalbu ngalbinin-
jkobeng nuyeni, mak Lot warridj bikang nawu
Abram benedanginj Haran biwakwam, dja mak
birrimadjkang rowk yehyeng nawu wernwor-
rinj bedberre, dja bininj nawu bindikarremule-
wani kore Haran nawu bindimarnedurrkmirri.
Wanjh bedda birridolkkang birribolkbawong,
birribalbolkyikani kubolkwarlah kabolkngeyyo
Canaan. Kaluk bu kumekbe Canaan birribolk-
mey.
6 Abram balhdjalbolkyurrhyurrkeyi kore
kubolkwarlah Canaan, kaluk bolkmey kore
Shechem kore mandulkkuken dulkdi manu
nuyeni Moreh. Bu kunmekbe wanjh bininj
nawu birrikang Canaan birrihdjalyingkihni kore
kumekbe kubolkwarlah.
7 Kumekbe wanjh Yawey bimarnebukkar-
rinj Abram, dja bimarneyimeng, "Kondanjkunu
kunred kubolkwarlah ngaye kaluk ngabenbolk-
won bininj nawu ngudda yibenkebmawahme."
Wanjh kunu Abram marnbom altar kunwardde
yiwarrudjkenh Yawey nawu bimarnebukkarrinj.

12:3 Galatians 3:8 **12:7** Acts 7:5; Galatians 3:16

8 Kaluk kumekbebeh nungka Abram djalwam
balhbolkyikani kore kuwarddewardde koyekkah
Bethel, dja kumekbe dabburlin nameng. Yiman
kubulkayh ni, dja Bethel karrikadkah reddi dja
Ai wanjh koyekkah. Kumekbe wanjh marnbom
altar kunwardde yiwarrudjkenh Yawey nuye dja
yiwarrudj di bikayhmeng Yawey nuye kunngey.
9 Kaluk wanjh Abram dolkkang bolkba-
wong balhdjalley walem balbolkyikani kore
kabolkngeyyo Negeb.

Abram Wam Kore Kubolkwarlah Egypt. Genesis 12:10-20

10 Kaluk kumekbe kunred kubolkwarlah
Canaan wanjh djewkwarrewong bolkdarlehminj
dja manme birriyawarreni. Dja bu bolkwar-
reminj duninjh, manme birridjalyawarreni
bulkkidj, kunu wanjh Abram koluy wam kore
kubolkwarlah Egypt ba kumekbe kadjalwohni
waken.
11-12 Bu darnkih bebmeng kore Egypt Abram
bimarneyimeng Sarai ngalbininjkobeng nuye,
yimeng, “Ngaye ngaburrbun bu ngudda daluk
yikukmakkaykenh, dja bu bininj nawu Egyptbeh
ngundinan kaluk kabirriyime bu ngudda ngal-
bininjkobeng ngardduk, wanjh kunu ngandibun
ngarrowen, dja ngudda ngundibawon yirrar-
rkid.
13 Wanjh yibenmarneyimen bu ngudda ngar-
rdanginj, ba ngandinahnan ngandimarneyime
kunmak nguddakah, dja mak minj ngandibun,
ngandibawon ngarrarrkid nguddakah.”

14 Wanjh bu Abram bebmeng kore Egypt, kaluk
bininj nawu Egyptbeh birrinang bu ngalmekbe
daluk ngalkukmakkaykenhni duninjh.
15 Bu bininj birringeykimuk nawu birri-
marnedurrkmirri Pharaoh nawu nungka king
wohrnani kore Egypt, bu bedda birrinang wanjh
birrikukburlumeng kore Pharaoh, dja birrimey
birrikang kore Pharaoh kunrurrk nuye.
16 Kunmekbekenh kunu Pharaoh bimarnekur-
duyimeng Abram kunmak ngalengkah, dja bi-
wong Abram sheep, bulikki, donkey nawu
narahrangem dja ngaldahdaluk, dja mak bininj
dja daluk nawu birrimarnedurrkmirri, dja mak
mayh nawern nawu camel.

17 Wanjh Yawey benmarnemarnbom kun-
yid bedberre Pharaoh dja nawu birrihdjar-
rkni kore kunrurrk nuye, kunkihkimuk kundjak
benhmangi, bu Saraikenh ngalbu Abram nuyeni
ngalbininjkobeng.
18 Wanjh Pharaoh bikayhmeng Abram, dja
bimarneyimeng, “Njale bu kuhni kanmarnekur-
duyimeng? Njalekah minj kanmarneyimeninj bu
ngaleng ngalbininjkobeng ke?
19 Dja njalekah yiyimeng bu ngaleng
ngunedanginj ba kunu ngaye ngamey
ngamarnbom ngalbininjkobeng ngardduk?
Yina, ngahli wanjh ngalbininjkobeng ke, yika
mak yidjallaywi.”
20 Pharaoh benwokrayekwong bininj nuye
Abramkah, dja bedda birrimunkeweng ngal-
bininjkobeng dorrengh nuye, dja mak yehyeng
rowk nawu karrmi.

13

Abram Dja Lot Benebaworrinj Benebebbehwam.

Genesis 13:1-18

1 Wanjh kunmekbekenh kunu Abram bolkbawong Egypt, wanjh dolkkang wam kore Negeb, nungka mak ngalbininjkobeng nuye dja yehyeng rowk nawu karrmi, dja Lot warridj birridjarrkwam.
2 Abram wanjh nungka wernhkukenminj, kaluk karrmi nawern mayh, dja mak money yiman silver dja gold.
3 Abram rengehrey yeledj, Negeb bolkbawong, djalwam kore Bethel, dja bebmeng kured kubulkayh kore Bethel dja Ai, kore kerrngehkenhni nameng dabburlin nuye.
4 Kaluk kumekbe kunu kore kerrngehkenh altar marnbom kunwardde yiwarrudjkenh. Wanjh kumekbe Abram yiwarrudj yawoyhdanginj biyawoyhkayhmeng Yawey kunngey nuye.
5 Dja Lot nawu benedjarrkrey Abram, nungka mak karrmi mirndewern mayhbubuyika dja mak dabburlin nawern.
6 Minj bolkmakniwirrinj, minj manwern manme diwirrinj bu yimankek benedjarrkniwirrinj, dja nawern yehyeng benebebbehkarrmi, wanjh kunu kunmekbekenh minj benedjarrkniwirrinj.
7 Wanjh kunyid ngalmeng berrewoneng bininj nawu bindimarnedurrkmirri, kaluk bedman nawu Abram birrimarnenahnani mayh, dja mak bedman nawu Lot nuye birrimarnenahnani

wanjh birridangwerreni. Kaluk kumekbe bininj nawu birrihyingkihni kumekbe kunred kubolkwarlah wanjh birrikang Canaan, dja mak bininj nawu birringeyyoy Periz nuye.

8 Wanjh Abram bimarneyimeng Lot, “Yuwn ngarrdurren ngudda ngaye, dja yuwn mak kabirridurren ngudda ke bininj nawu mayh kabirrinahnan dja ngardduk bininj, dja ngad wanjh ngarrmud.

9 Dja yiddok minj yibolknan kabolkwarlah, ngarrkuklarlmirra ngarrbebbehre. Bu ngudda yibolkdjarrngbun yire kudjakku wanjh bonj ngaye ngare kukun, dja bu ngudda yibolkdjarrngbun yire kukun, wanjh bonj ngaye ngare kudjakku.”

10 Wanjh Lot bolknang rowk kabbal kanjdjikanjdji ngarre Jordan mankabo, dja nang bokimukni, dja yiman kayime njilhmi karrmi kubolkwarlahkenh djahdjalley darnkih kore Zoar, bolkrohrokni yiman kayime bu kore manme Yawey dudji kore Eden, dja yiman kayime kubolkwarlah Egypt warridj. Dja bu kunmekbe Yawey minj bangmebolkbularrbuyinj Sodom dja Gomorrah.

11 Wanjh kunu Lot bolkdjarrngbom kunmekbe kabbal rowk ngarre kanjdjikanjdji Jordan mankabo, dja djahdjalrey koyek, wanjh kunu kunmekbe benebebbehmunkewerrinj.

12 Abram wanjh ni kore kubolkwarlah Canaan, dja Lot ningihni kore kubolkkihkimuk kanjdjikanjdji kore kabbal ngarre Jordan mankabo. Kaluk nungka nameng dabburlin nuye darnkih kore kunred Sodom.

13 Dja bininj nawu birrihni kore Sodom bedda
wanjh birrihdjalkadjungi kunwarre, birrihmar-
neyimi Yawey kunwarre duninjh.
14-15 Bu Lot bibawong, wanjh kalukburrk
Yawey bimarneyimeng Abram, yimeng, “Kore
yihdi, wanjh yibolkna kakbi, walem, koyek mak
karrikad, kumekbe rowk djarreh kore yihbolk-
nan, kaluk ngaye bolkwon ngudda dja nawu
ngudda ke yibenkebmawahme, kabirribolkkar-
rme djalmunguyh munguyh.
16 Dja ngaye kaluk ngabenmarnbun ngudda
ke nawu yibenkebmawahme kabirrimirndew-
ernmerren duninjh, yiman kayime kundjulng
rerrih kabirrimirndeyimerran. Bu yiman bininj
kamirnderohrokme kundjulng ngarre kurorre,
wanjh ngudda ke nawu yibenkebmawahme yi-
mankek bedmanwali kabindimirnderohrokme.
17 Wanjh yirrolkka, yidjallay kubolkbubuyika
djarreh kore kuninjkunu kubolkwarlah,
kunmekbe yikurduyimen dja ngaye bolkwon
ngudda.”
18 Kunu Abram madjwabkeng dabburlin nuye
dja wam ni kore darnkih oak dulkdingihdi
mandulkkuken nuye Mamre kore Hebron, dja
kumekbe Abram marnbom altar kunwardde
yiwarrudjkenh Yawey nuye.

14

Abram Bimdurndiweng Nawu Lot.
Genesis 14:1-16

1 Kaluk bu kumekbe wanjh kunkarrng-
bakmeng kings birriwohrnani. Bedda nawu
Amraphel nawu wohrnani kore kabolkngeyyo

Shinar, dja mak Arioch nawu wohrnani kore
kabolkngeyyo Ellasar, Kedorlaomer nawu
wohrnani kore Elam, dja Tidal nawu wohrnani
kore Goyim.
2 Wanjh bedda birrimarnbom kunyid,
bindibuni birribuyika kunbidkukudji nawu
birribuyika kings, kaluk Bera nawu wohrnani
kore Sodom, Birsha nawu wohrnani kore
Gomorrah, Shinab nawu wohrnani kore Admah,
Shemeber nawu wohrnani kore Zeboiim, dja
mak king nawu wohrnani kore Bela, kumekbe
kunred warridj kabolkngeyyo Zoar.
3 Birrimekbe nawu kunbidkukudji kings birri-
wokmarnburrinj birriraworrinj kabirribidyikar-
rmerrenkenh kore kanjdjikanjdji ngarre Siddim,
kore bolkkime kabongeyyo “Kurrula Manbu
Manbodjirla”.
4 Nawu Kedorlaomer benmarnbom
birrimekbe kings bu birrimarnedurrkmirri
kunkuyeng yiman 12 mandjewk, dja bu
mandjewkbuyika thirteen, bedda wanjh
birriwarnyakminj, minj birriyawoyhmarrkmayi.
5 Wanjh bu mandjewkbuyika fourteen, Kedor-
laomer dja bedman nawu birriwokmarnburrinj
kabirribidyikarrmerrenkenh, wanjh birrimwam
miwadj dorrengh bedberre, dja bindibom bin-
inj nawu birringeyyoy Rephaim kore kunbolk
bolkngeyyoy Ashteroth-Karnaim, dja mak bindi-
bom bininj nawu birringeyyoy Zuz kore kunred
nuye Ham, dja mak bindibom bininj nawu Em
benkebmawahmeng kore kunbolk bolkngeyyoy
Shaveh-Kiriathaim.
6 Dja mak bindibom bininj nawu Hor benkeb-

mawahmeng kore kuwarddekimuk ngarre kun-
bolk Seir, wanjh bedda rowk bindibuni, birri-
hdjalwam kaluk birriburnbom kore kunred El-
Paran kore darnkih kubolkdarleh.
7 Bu bindibom rowk wanjh birridurndi
kore En-Mishpat, kumekbe kunred warridj
kabolkngeyyo Kadesh, wanjh bindibom
bindimarnebolkmarladjwong kunred bedberre
bininj nawu Amalek birringeyyoy dja mak nawu
Amor benkebmawahmeng birrihni kore kunred
Hazazon-Tamar.
8 Wanjh kumekbe kunbidkukudji kings nawu
birriwohrnani kore Sodom, Gomorrah, Admah,
Zeboiim dja Bela Zoar, wanjh bindimey miwadj
bedberre birriraworrinj ba bu kabirriburren
kore kanjdjikanjdji ngarre Siddim.
9 Wanjh bindibuni Kedorlaomer nawu king
wohrnani kore Elam, Tidal nawu wohrnani kore
Goyim, Amraphel nawu wohrnani kore Shinar,
dja Arioch nawu wohrnani kore Ellasar, kaluk
bedman nawu kunkarrngbakmeng kings wanjh
bindibalbuni nawu bedman kunbidkukudji king.
10 Kaluk kumekbe kore kanjdjikanjdji
ngarre Siddim wanjh kudjorlokwernni, kore
mankalkkid bitumen kalkkidyongoyoy, dja
bu king nawu benewohrnani kore Sodom
dja Gomorrah bu bedda benekelerlobmeng,
yikahwi bininj berrewoneng birrimankang
kore kudjorlohdjorlok, dja birribuyika
birrikelerlobmerrinj kore birriwarddebidom
kuwarddewardde.
11 Dja nawu bedman kunkarrngbakmeng kings
nawu birridjarrkrey nawu bindiwidnani bindi-

bom, wanjh birrikang rowk yehyeng bedberre
bininj nawu birrihni kore Sodom dja Gomorrah,
dja manme rowk bedberre birrikang dja birri-
wam.
12 Dja warridj birridarrkidmey dja birrikang
Lot, nawu Abram benedanginj biwakwam, nawu
nungka kumekbe ni kore Sodom, dja mak bir-
rikang nawu yehyeng nuye wanjh birridjarrk-
wam.
13 Kaluk nakudji nawu kelerlobmeng, wam
bimarneyimeng Abram nawu Hebrew bininj.
Dja Abram ni darnkih kore mandulkkuken
dulkdingihdi nuyeni Mamre nawu bininj bed-
berre birringeyyoy Amor, nawu birridanginj Es-
hcol dja Aner, nawu bedda birriwokmarnburrinj
Abram kabirribidyikarrmerrenkenh.
14 Bu Abram bekkang bu nungka nawu bene-
mud birrikelehmeng birrimey birrikang, wanjh
nungka benkayhmeng 318 bininj nawu birribur-
rbuni bu kabirriburrenkenh, nawu bedda birri-
danginj kore nungka Abram kunred nuye, dja
wanjh bedda bindikadjuy, birridjalwam kore
kunred Dan birribebmeng.
15 Dja bu kukak Abram benlarlmey bininj nuye
nawu birriburreni, wanjh bindibom bindikadjuy
kore kunred Hobah birribebmeng, kaluk kak-
bikah kunred Damascus.
16 Dja nungka Abram durndiweng rowk
yehyeng, dja mak bimdurndiweng Lot nawu
namud nuye dja mak yehyeng nawu Lot nuyeni,
dja mak morlehmorlenj dja birribuyika bininj
nawu bindikang.

Nawu Melchizadek Bimarneyimeng Kunwok

Kunmak Nuye Abram.
Genesis 14:17-24

17 Wanjh bu Abram kumdurndi bu ben-
bom Kedorlaomer dja birribuyika kings nawu
nungka birribidyikarrmerreni, wanjh king nawu
wohrnani kore Sodom kumbebmeng kabirrabke
kore kanjdjikanjdji ngarre kunred Shaveh, kaluk
kumekbe kunngey kamenyime, “King nuye Kan-
jdjikanjdji”.
18 Wanjh Melchizedek nawu king bu wohrnani
kore kunred Salem, nungka kumyibebmeng
buriddi dja wine, nungka wanjh priestni yiwar-
rudj dingihdi nuye God nawu Kawernhwohrnan
duninjh.
19 Wanjh nungka Melchizedek kunmak kun-
wok bimarneyimeng Abram, yimeng, “Ngad-
jare God ngunmarnekurduyime kunmak Abram,
nawu nungka God Kawernhwohrnan duninjh,
nawu bolkmarnbom kaddum dja kurorre.
20 Dja ngaburlume God nawu Kawern-
hwohrnan duninjh nawu ngunbidyikarrmeng
yibenbom nawu ngundiwidnani.” Wanjh Abram
yiman larlmey yehyeng rowk nawu mey dja ten
madjyoy, wanjh nakudji kore tenbeh Abram
bimadjwoyi Melchizedek.
21 Dja namekbe king nawu wohrnani kore
Sodom yimeng, “Kanwo ngaye nawu bininj rowk
ngardduk, dja nawu yehyeng, wanjh ngudda
yidjalkarrmen yingan ke.”
22-23 Dja Abram bimarneyimeng namekbe
king nawu wohrnani kore Sodom, yimeng,

14:20 Hebrews 7:1-10

“Ngaye ngabidwayhmeng nuye Yawey God nawernhkuken duninjh nawu bolkmarnbom kaddum dja kurorre, dja ngawokkurrmerrinj nuye kunwok kunrayek duninjh, ngayimeng bu minj njale ngaye ngakan nawu ngudda ke, minj mak ngawohkan kunyarl kunkudji, dja mak kunyarl ngarre nawu yirrengedjongburren, minj ngakan ba minj ngudda kaluk yiwohyime bu marndi yimankek ngudda kankukenhmeng.
24 Minj njale ngakan, djal bonj ngakang nawu bininj ngardduk birringuneng, dja nawu yilarlmang yibenwon bedberre bininj nawu ngarridjarrkwam yiman Aner, Eshcol dja Mamre, bedda yibenwo nawu bedberre.”

15

Bu God Wokkurrmerrinj Biberrebbom Nawu Abram.
Genesis 15:1-21

1 Kaluk rerrikah, Yawey nuye kunwok bimarnebebmeng Abram bu yiman biwaralnani rerrih, bu nungka Yawey yimeng, “Abram, yuwn yikele, dja ngaye yiman ngakandename ke, ngabenngurdke bu yimankek ngundibun, dja kaluk ngaye karremulewan bu kunkimuk duninjh.”
2 Dja Abram yimeng, “Aba, ngudda Yawey nawu yidjalwohrnan rowk, kaluk njale yimankek ngudda kanwon, dja ngaye munguyh wurdyawyak ngahre, dja ngawakwan wanjh Eliezer nawu nakang Damascus wanjh kamang ngardduk yehyeng?”

3 Mak Abram yimeng, “Yina, ngudda minj
wurdyaw kanwoyi, wanjh kunu nakudji nawu
nganmarnedurrkmirri nungka wanjh kamang
rowk ngardduk bu ngawakwan.”
4 Wanjh kaluk kuninjkunu kunwok Yawey
bimarneyimeng, yimeng, “Minj nungka kamang
nawu ke yehyeng, dja yingan ke wurdyaw nawu
kaluk rerrihkah yibornan kore kunburrk ke,
namekbe kaluk kamang rowk.”
5 Dja Yawey bibebkeng Abram kuberrk dja
yimeng, “Kaddum yingolna, wardibu yimirn-
derohrokmen mankokkarrng? Wanjh nawu
ngudda yibenkebmawahme yiman kunmekbe
rerrih kabirrimirndeyimerran!”
6 Wanjh Abram biwoybukwong Yawey bu
bimarneyimeng, wanjh kunmekbekenh Yawey
yimeng, “Abram nungka namak kore ngaye.”
7 Mak Yawey bimarneyimeng, “Ngaye wanjh
Yawey nawu bebkeng kunredbeh bolkngeyyoy
Ur, kore bininj nawu Chaldea kabirrini, djahd-
jalmikani ba bolkwon kondanjkunu kunred
kubolkwarlah yibolkkarrme.”
8 Dja Abram yimeng, “Ngudda Yawey nawu
yidjalwohrnan rowk, kaluk baleh kayimerran ba
ngaburrbun bu ngaye ngabolkmang rowk?”
9 Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Kanmarneka
bulikki ngaldaluk, mak goat ngaldaluk, dja sheep
narangem, kaluk mandjewk bedberre wanjh
danjbik, dja yimka warridj dorddorok dja mak
korlobok yaw.”

15:5 Romans 4:18; Hebrews 11:12 **15:6** Romans 4:3; Galatians 3:6; James 2:23

10 Wanjh Abram benmey rowk bimmarnekang
wanjh benkukwarlaybom benbebbehkukwar-
laykurrmekurrmeng, dja nawu mayhmayh minj
benbenekukwarlabuyi dja benbenedjalkukmo-
kenkurrmeng.
11 Wanjh bu marram kumkoluy kore mayh
kukyohkukyoy, wanjh Abram benkelehmeng.
12 Bu balhdungyibmi Abram keyonginj wanjh
kerroweng duninjh, wanjh yiman kundulmuk
kunkak bibarrkbom bikelehmeng duninjh.
13 Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Kunin-
jkunu wanjh yiburrbu bu woybukkih nawu
ngudda ke yibenkebmawahme kaluk kabirridjal-
wohni kore kunred kubolkwarlah minj bedman
bedberrekih, dja birribuyika kabindibongkar-
rme dja kabindimarnbun kabirridurrkmirri bed-
berre, dja kabindimarneyime kunwarre yiman
kabindikuyindombuyhwe bu mandjewk 400.
14 Dja ngaye kaluk ngabendung birrimekbe
nawu birriredbo nawu kabindimarnedurrk-
mirri, dja kaluk rerrikah ngudda ke bininj
kabirrimbebme, nadjalwern duninjh yehyeng
dorrengh kabirrimyibebme.
15 Dja nguddambu, bonj, ngudda kaluk yir-
rowen bu yiwernhkohbanjmen duninjh dja
ngundikukdudjeng. Kaluk yimalngre kore
mawahmawah ke birriyingkihmalngdokmeng,
kaluk kunmodmikenh dorrengh.
16 Kaluk bu ngudda yibenbornan, dja bedman-
wali kabindibornan, dja bedmanwali kabindi-
bornan, dja mak bedmanwali, wanjh kaluk
kunmekbe wanjh ngudda ke nawu yibenkeb-
mawahme kabirrimdurndeng kondah, dja med

rerrih, bininj nawu Amor benkebmawahmeng
minj bangmewernhwernmerrimeninj kunwarre
bedberre.”
17 Wanjh bu dungyibmeng dja ngokdanj, kaluk
bebmeng djabbirlana kunakkenh kaluk kun-
dolng dorrengh, mak kunkong manbu manwold-
jen dorrengh, wanjh bu benebebmeng wanjh
benewam kubulkayh kore kukdakukdarrahyoy.
18 Wanjh bu kundjalmekbe kunbarnangarra
Yawey wokkurrmerrinj bimarneyimeng Abram
biberrebbom, yimeng, “Kaluk ngudda ke nawu
yibenkebmawahme ngaye ngabenbolkwon kon-
danjkunu kunred kubolkwarlah, kabolkdedjd-
jingmang kore mankabo ngarre Egypt, kad-
jalewi kabolkburnbun kore mankuken mankabo
manbu Euphrates.
19-21 Kaluk kunred kubolkwarlah bedberre
nawu Ken benkebmawahmeng, dja nawu
Keniz benkebmawahmeng, dja nawu Kadmon
benkebmawahmeng, dja mak ngabenbolkwon
ke mawahmawah bedberre kunred nawu
Heth benkebmawahmeng, nawu Periz
benkebmawahmeng, nawu birringeyyoy Reph,
dja mak bininj nawu Amor benkebmawahmeng,
dja mak bininj nawu birrikang Canaan, dja
nawu Girgash benkebmawahmeng, dja mak
bininj nawu birrikang Jebus.”

16

Ngalbu Hagar Biyawmey Ishmael.
Genesis 16:1-16

1 Kaluk Sarai ngalbu Abram ngalbininjkobeng
nuye minj bimarneyawmayi. Dja Sarai bikar-
rmeng ngalkudji ngalyawk ngalbu Egyptbeh
ngalbu Sarai bimarnedurrkmirri, dja ngaleng
wanjh ngeyyoy Hagar.
2 Wanjh Sarai bimarneyimeng Abram, yi-
meng, "Yina, Yawey wanjh nganmarnbom minj
ngayawmang, wanjh yima ngalbu nganmarne-
durrkmirri, dja nguneyuwn, kunubewu ngaleng
kayawmang wanjh namekbe ngaye ngardduk
wurdyaw." Wanjh Abram biwokmarrkmey bu
Sarai bimarneyimeng.
3 Wanjh kunu bu Abram ni kore kubolkwarlah
Canaan bu mandjewk ten, Sarai ngalu ngalbinin-
jkobeng nuye bikang ngalbu bimarnedurrkmirri
ngalbu Egyptbeh, dja biwong Abram kabeneyo.
4 Wanjh beneyonginj dja kaluk Hagar yawkani.
Dja bu Hagar narrinj wurdyaw kahkan wanjh
kunu biwidnani Sarai ngalbu bimarnewohrnani.
5 Wanjh Sarai bimarneyimeng Abram, yimeng,
"Ngudda welengname bu ngaleng nganwidnan,
ngaye wong ngardduk ngalbu nganmarnedur-
rkmirri nguneyonginj, dja bolkkime bu ngaleng
narrinj wurdyaw kahkan, wanjh ngaye nganwid-
nan. Ngadjare Yawey kandjadme ngarrku, kay-
ime nangale warrewong, ngaye dja kunubewu
ngudda."
6 Wanjh Abram bimarneyimeng Sarai, yimeng,
"Yina, ngaleng wanjh nguddah ke bu ngun-
marnedurrkmirri, yimarnekurduyimen nawu
ngudda yidjare." Wanjh Sarai binjilngwar-
rewoni bulkkidj, wanjh kunu Hagar kelerlob-
meng bibawong.

7 Kaluk nawu angel nuye Yawey bingalkeng
Hagar kore kukku manbu njilhmi kore kubolk-
darlehni, kaluk manmekbe manbu njilhmi,
kaluk darnkih kore manbolh manbu kahre kore
kabolkngeyyo Shur.
8 Wanjh angel yimeng, “Hagar, ngudda ngalbu
yimarnedurrkmirri Sarai, balehbeh yimwam,
dja baleh yire?” Ngaleng yimeng, “Ngaye
ngakelerlobmeng ngabawong Sarai ngalbu ngan-
marnewohrnan.”
9 Wanjh angel nuye Yawey bimarney-
imeng, “Yirrurnde kore ngaleng ngalbu
ngunmarnewohrnan dja yiwokmarrkma kore
ngaleng ngunmarneyime.”
10 Mak angel yimeng, “Ngaye wanjh
Yawey. Ngaye ngamirndewernwon nawu
ngudda ke nawu yibenkebmakkahme, dja
kabirrimirndewernmerren, minj nangale
kabenmirnderohrokme.”
11 Mak kuhni warridj angel nawu Yawey nuye
bimarneyimeng, “Yina, ngudda wanjh bolkkime
yihkan wurdyaw, kaluk yiyawmang narangem,
yingeykurrmen Ishmael, dja Yawey bekkang
ngudda ke kunnjilngwarre.”*
12 “Kaluk nungka kayimerran bininj nawu
yiman donkey nawu kele, nungka yiman kaben-
widnan birribuyika, dja birribuyika kabirriwid-
nan, dja nungka kayidngalhngalke bedberre
rowk nawu birridanginj.”
13 Wanjh Hagar bingeykurrmeng Yawey
bimarnewokdanj, bingeykurrmeng, “Ngudda

* **16:11** Kunngey Ishmael, kayime “God nganbekkabekkan.”

wanjh God nawu ngarrinan." Dja ngaleng yimeng, "Ngaye wanjh nganang namekbe nawu ngannan dja minj kanbuyinj."
14 Wanjh kunmekbekenh kunu ngaleng bongeykurrmeng kunngad manbu boyoy, bongeykurrmeng. "Kungad nuye nawu kadjalmimbi munguyh dja nganhnan ngaye."† Kadjalboyo munguyh kumekbe kubulkayh kore Kadesh dja Bered.
15 Wanjh Hagar bimarneyawmey Abram beywurd nuye, dja Abram bingeykurrmeng Ishmael.
16 Abram wanjh mandjewk nuyeni 86 bu Hagar bimarneyawmey Ishmael.

17

God Nawu Yawey Yawoyhwokkurrmerrinj Bedberre Abram Dja Nawu Nungka Benkebmawahmeng.

Genesis 17:1-9

1 Kaluk bu Abram mandjewk nuyeni yimerranj 99, wanjh Yawey bimarnebukkarrinj dja yimeng, "Ngaye wanjh El-Shaddai.* Ngudda kanwokma, dja munguyh yidjalkurduyimen mandjad bu kundjalmak.
2 Ngaye ngawokrayekworren kore ngawokkurrmerren dja berrebbun ngudda, dja ngaye ngabenmirndewernwon bulkkidj nawu ngudda yibenkebmawahme."
3 Wanjh Abram mankang kunkeb bolkdoy kurorre, dja God bimarneyimeng,

---

† **16:14** Kore Hebrew ngeykurrmeng "Beer Lahai Roi". * **17:1** Mahni Hebrew kunngey kayime "God nawu Ngarrulkkarrekimuk Duninjh".

4 “Dja ngayembu, kuhni wanjh ngardduk
bu ngawokkurrmerren berrebbun ngudda,
wanjh ngudda kaluk yiyimerran Mawah
bedberre birribebbehmirndewern nawu
birriredbobubuyika.
5 Bonj yingeyyoy Abram†, dja yidjalngeyyo
Abraham, dja ngaye marnbun ngudda bu yiy-
imerran Mawah bedberre birribebbehmirndew-
ern nawu birriredbo. ‡
6 Ngaye marnbun bu birriwern duninjh
yibenkebmawahme, kaluk ngaye marnbun
yiyimerran birribebbehmirndebubuyika
birriredbo, dja kings kabirrimbebmerren kore
nguddahbeh nawu yibenkebmawahme.
7 Dja mak ngaye ngarayekwon kunwok
ngardduk ngawokkurrmerren ba minj
kawokyakmen kore ngaye berrebbun ngudda
dja nawu yibenkebmawahme rowk bu
djalmunguyh munguyh. Ngaye wanjh
ngadjalyime God ke dja mak bedman bedberre
God, nawu kaluk yibenkebmawahme.
8 Kondah kubolkwarlah Canaan kore bolkkime
ngudda wakewaken yidjalwodjalwohre, wanjh
ngaye kaluk bolkwon kondanjkunu kubolkwar-
lah rowk, ngudda dja nawu yibenkebmawahme,
ngudda ngurridjalbolkkarrme bu munguyh, dja
ngaye ngadjalyime God bedberre bedda dor-
rengh nawu yibenkebmawahme.”
9 Wanjh God bimarneyimeng Abraham,
“Ngudda wanjh kanwokkarrmen kunwok
ngardduk bu ngawokkurrmerrinj berrebbom

† **17:5** Kunngey Abram kayime “Kornkumo Nangeykimuk.”
‡ **17:5** Kunngey Abraham kayime “Nawu Benbornnang Birriw-
ern.”

ngudda, dja nawu yibenkebmawahme bedmanwali ngandiwokkarrme djalmunguyh.”

Bu Yawey Benbengdayhkeng Kabirrilakkayenworrenkenh.
Genesis 17:10-14

10 Dja mak God bimarneyimeng Abraham, “Kuhni wanjh ngardduk kunwok bu ngawokkurrmerrinj bu berrebbom ngudda dja nawu yibenkebmawahme, nawu kunwok ngudda kandiwokkarrme. Kaluk narahrangem rowk nawu ngurridjarrkni nanu wanjh ngurridjallakkayenworrimen.
11 Ngurriwern ngurrilakkayenworrimen rowk, kuhni wanjh ngurrimulewarren bu ngaye ngawokkurrmerrinj ngudda berrebbom.
12 Djalmunguyh nawu rerrererre kabirridangerren narahrangem rowk nawu ngurrini kaluk ngurrbenlakkayenwo rowk, bu kabirriyawdangen kaluk kunkodjke eight bedberre, ngurrbenlakkayenwo rowk, kaluk bedda dorrengh nawu ngundimarnedurrkmirri ngudberre nawu minj ngudberre Mawah, kaluk nawu bedman kabirridangen kore kured ngudberre ngurrini, dja mak bedman nawu ngurrbenkarremulewan ngurrbenwon kunwardde birriwokbubuyika.”
13 “Bedda wanjh ngurrbenlakkayenwo rowk nawu ngundimarnedurrkmirri, nawu kabirridangen kore ngurrini dja mak nawu ngurrbenkarremulewan. Kuhni bu ngurrikurduyime wanjh kunwok ngardduk bu ngawokkurrmerrinj bu berrebbom wanjh yiman kawokbimbuyindangen kuburrk ngudberre djalmunguyh.

14 Kaluk narangem nawu minj ngurrilakkayen-
won wanjh nungka kayimerran yiman minj
ngurrimud, dja nungka wanjh bakkeng kunwok
ngardduk bu ngawokkurrmerrinj berrebbom.”

*God Wokkurrmerrinj Bu Ngalbu Sarai Kabi-
marneyawmang Abraham.*
Genesis 17:15-22

15 Dja mak God bimarneyimeng Abraham,
yimeng, “Ngalbu ngalbininjkobeng ke Sarai, bonj
yingeybun Sarai, dja kaluk kadjalngeyyo Sarah§.
16 Ngaye kaluk ngamarnekurduyime
kunmak dja woybukkih ngaye won beywurd
ke, bu ngaleng ngunmarneyawmang.
Ngaye ngamarnekurduyime kunmak ba
kayimerran Makkah bedberre bininj nawu
birribebbehmirndewern birriredbobuyika,
dja ngaleng nawu kabenkebmakkahme
wanjh kumekbebeh kabirrimbebmerren kings
nawu kabindimarnewohrnan bininj nawu
birribebbehmirndewern.”
17 Wanjh Abraham mankang kunkeb bolkdoy
kurorre djekmeng dja nungan baybaywi yimeng,
“Yiddok bininj kayawbornan beywurd bu mand-
jewk nuye one hundred? Dja yiddok Sarah
kayawmang wurdyaw bu mandjewk ngalengn-
garre ninety?”
18 Dja Abraham bimarneyimeng God, yimeng,
“Bonj, yiddok minj yidjalbawon Ishmael ngard-
duk beywurd? Kamak bu nungka dorrengh
yimarnekurduyime kunmak.”

---

§ **17:15** Kunngey Sarah kayime “Ngalbu king bibornnang.”

19 Dja God yimeng, “Burrkyak, dja Sarah ngal-
bininjkobeng ke ngaleng woybukkih ngunmar-
neyawmang beywurd, kaluk ngudda yingeykur-
rmen Isaac.* Wanjh ngamarnerayekwor-
ren nuye kunwok ngardduk dja minj kayak-
men, kaluk ngawokkurrmerren ngaberrebbun
nungka dja nawu kabenkebmawahme djal-
munguyh munguyh.
20 Dja wanjh Ishmael nawu, ngaye bekkang
bu ngudda kandjawam Ishmaelkah. Yina,
woybukkih ngaye kaluk ngamarnekurduyime
kunmak, dja ngamarnbun birriwern kabenbor-
nan, dja ngamirndewernwon duninjh nawu
kabenkebmawahme. Nungka kaluk Mawah
bedberre twelve nawu kabindimarnewohrnan
birrimirndebubuyika bininj nawu twelve bir-
riredbo, dja ngaye ngabenmarnbun nungka
nuye nawu kabenkebmawahme kabirriyimer-
ran birriredbo nawu birrikuken.
21 Dja ngaleng manbu kunwok ngardduk
ngarayekwon, kaluk ngawokkurrmerren
ngaberrebbun Isaac nawu Sarah kaluk
ngunmarneyawmang, bu ngaye ngarrungname
bu dird twelve kayakmen.”
22 Kuhni rowk God yakwong kore Abraham
benewokdi, wanjh bibawong bidbom.

Abraham Benlakkayenwong Nawu Bininj Nuye.

Genesis 17:23-27

23 Wanjh kundjalmekbe kunbarnangarra Abra-
ham bikang Ishmael nawu beywurd nuye, dja

* **17:19** Kunngey Isaac kayime “Nungka kadjekme.”

mak benkang rowk bininj nawu birrimarnedur-
rkmirri, bedman nawu birridanginj kore kured
nuye, dja mak bedman nawu karremulewam
bedberre, kunwardde benwong birribuyika,
kaluk narahrangem rowk nawu birrini kured
nuye, wanjh benlakkayenwong rowk. Kuhni
kurduyimeng bu God bimarneyimeng.
24 Abraham nungka wanjh mandjewk nuyeni
bu birrilakkayenworrinj wanjh 99,
25 dja mak bilakkayenwong beywurd nuye
nawu Ishmael, dja nungka wanjh thirteen bu
mandjewk nuye.
26 Kundjalmekbe kunbarnangarra Abraham
dja Ishmael nawu nuye beywurd benedjarrk-
lakkayenminj,
27 dja mak bininj rowk nawu birrini kured
nuye, bedda dorrengh nawu birrimarnedurrk-
mirri, bedman nawu birridanginj kured nuye dja
bedman nawu birriwokbuyika benmarnekar-
remulewam, bedda rowk birridjarrklakkayen-
minj Abraham dorrengh.

18

Nawu Birridanjbik Angels Birribebmeng Kore Abraham Dja Sarah.

Genesis 18:1-15

1 Kaluk Yawey biyawoyhmarnebukkarrinj
Abraham bu nungka reddi kore mandulkkuken
dulkdingihdi nuyeni Mamre. Kaluk
barnangarraburrk bu wernhdungbahbangni,
bu Abraham ni kore kururrkdangmaye ngarre
dabburlin nuye.

2 Wanjh nungka balwohnang bennang bininj
danjbik kabirrihdi darnkih nuye. Bu nungka
bennang wanjh nungka rlobmeng kumekbe ku-
rurrkdangmayebeh, bendabkeng dja boddanj
kanjdji kurorre.
3 Dja yimeng, “Ngudda nawu ngurriwohrnan,
bu ngudda ngurriyime yimankek ngamak, yuwn
kandibangmebawon ngaye nawu ngamarladj,
dja med karridjalwohnin.
4-5 Bu ngudda kandidjalwohmarnebebmeng
ngaye nawu ngahdurrkmirri ngudberre, dja
bu ngurrihwirle ngurrihre wanjh kab ngabo-
mang kukku kunboyahwurd ngurridengedjirrid-
jburren dja ngurridjalwohngehmen kore kud-
jurle, dja ngare ngamang manme manyahwurd,
ngamkan ngudberre ngurringun, ba ngurringud-
jmakmen wanjh kunu ngurrire.” Bedda birriyi-
meng, “Mah, kunmekbe yikurduyimen.”

6 Wanjh Abraham dokorrokmeng durndi kore
Sarah kore dabburlin, dja bimarneyimeng,
“Werrkwerrk yirrudma manwern kandidjdjawa
manduyh, yikarrmen yikinjemen manlodkilehk-
ilelk.”
7 Dja nungka rlobmeng kore bulikki mirn-
demirnderri, mey nakudji kukmak bulikki yaw
nawu kanjkelk, dja biwong bininj nawu bi-
marnedurrkmirri, dja nungka kinjeng werrkw-
errk.
8 Wanjh Abraham kang manbu yiman cheese,
dja mak kundjikka dja bulikki yaw nawu ngokko
kumyingkihmarnbuyindanj, dja benmarnekur-
rmeng, dja nungka Abraham kumekbe kudjurle
djahdjaldarnhdi bedberre bendangmadbuni bir-

rihnguni.

9 Wanjh bedda birridjawam, “Baleh Sarah
ngalbu ngalbininjkobeng ke?” Abraham yimeng,
“Kururrk kahdi kore dabburlin.”
10 Wanjh Yawey yimeng, “Ngaye woybukkih
ngamdurndeng bu mandjewkbuyika, dja bu
kumekbe kabolkyime, wanjh ngalbininjkobeng
ke Sarah kayawmang narangem.”

Sarah wanjh ngaleng bihbekkani bu dingihdi
kore dabburlin kururrkdangmaye, kaluk ku-
bodme nuye.
11 Kaluk Abraham dja Sarah bedda wanjh be-
newernhkohbanjni, dja yakminj ngarreni Sarah
bu yimankek wurdyaw yawmayi.
12 Wanjh kunu ngalengman Sarah djekmeng
baybaywi dja yimeng, “Bu ngaye ngakohban-
jminj dja mak nabininjkobeng ngardduk nako-
hbanj warridj, yiddok kuhni nganmarnekurduy-
imerran bu ngannjilngmarnbun?”
13 Wanjh Yawey bimarneyimeng Abraham,
“Njalekah Sarah djekmeng dja ngalengman
marneyimerrinj bu yimeng, ‘Yiddok woybukkih
ngayawmang bu ngaye ngakohbanjminj?’ ”
Wanjh nungka Yawey yimeng,
14 “Njale yimankek karayek kore ngaye nawu
Yawey? Ngaye ngamdurndeng mandjewkbuyika
bu ngarrungnameng, dja Sarah kaluk kayaw-
mang narangem.”
15 Wanjh Sarah keleni wanjh kunu yakwarrinj
dja yimeng, “Ngaye minj ngadjekmeninj.” Dja
nungka yimeng, “Ngudda yiyimeng dja yidjek-
meng.”

Abraham Bidjawam God Kunred Sodomkenh. Genesis 18:16-33

16 Wanjh birrimekbe nawu bininj birri-
dolkkang birribalhrey birribalhbolknani kanjdji
kore Sodom, dja Abraham birribaldjarrkwam
nungka kabendjalwohmunkewe wohkah.
17 Wanjh Yawey marneyimerrinj, “Minj nuk
ngaye ngamarnewarlkkan Abraham bu baleh
ngaye ngokko darnkih ngakurduyime,
18 dja nungka Abraham nawu kabenkeb-
mawahme kabirriyimerran birriredbo nawu bir-
rikuken dja birringudjkimuk, dja kore nungka
Abraham kaluk ngabenmarnekurduyime kun-
mak birribebbehmirndebubuyika nawu bir-
riredbo rowk kore kurorre.
19 Dja ngaye korroko ngadjalyingkihdjarrng-
bom ba bu nungka kabenwokrayekrayekwon
wurdwurd nuye dja bininj nawu kabirridjarrkni,
ba bedda kabirrikurduyime kunmak ngandiwok-
marrkmang nawu ngaye Yawey ngadjare, ba bu
kunu ngaye nawu Yawey ngamarnekurduyime
nawu ngaye ngaberrebbom nuye.”
20 Wanjh Yawey bimarneyimeng Abraham,
yimeng, “Wokwarlahminj duninjh nawu
ngawobekkang bedberre nawu kabirrini kore
Sodom dja Gomorrah, djaying kunwarre
bedberre wernminj duninjh,
21 wanjh ngakolung nganan bu kunmekbe kun-
warre duninjh kabirrihkurduyime nawu nga-
wobekkang, dja bu burrkyak, wanjh kunu
ngaburrbun.”
22 Wanjh nawu bininj bokenh beneborledmeng
bindibawong benedjalley benebalbolkyikani

Sodom, dja Abraham djahdjaldi kore kumirrk
nuye Yawey.
23 Wanjh Abraham bimarnewam darnkih dja
yimeng, “Bu ngudda yibenbun birriwarre bininj
yiddok woybukkih duninjh yibendjaldjarrkbun
dorrengh nawu birrimak?
24 Bu yimankek fifty bininj nawu birrimak
kabirrini kore kumekbe kubolkkimuk, yiddok
ngudda yibenbun rowk nawu kumekbe kabir-
rini, minj nuk kunu yibendarrkidbawon rowk
bedberrekenh nawu fifty birrimak?
25 Ngudda minj nuk yiman kuhni yikurduyime,
bu birriwarre yibenbun, minj ngudda yibend-
jarrkbun dorrengh nawu birrimak. Kunkudjiwi
minj yibenbebbehmarneyime nawu birrimak
dja birriwarre, kunukka minj ngudda yikur-
duyime. Ngudda nawu kandjadme ngadberre
bininj kubolkbubuyika rowk, wanjh woybukkih
yidjalkurduyime kunmak.”
26 Wanjh Yawey yimeng, “Bu ngaye
ngabenngalke fifty bininj nawu birrimak
kore kubolkkimuk Sodom, wanjh bedda
bedberrekenh ngabenbawon kabirridjaldarrkid
bininj birriwern rowk nawu kumekbe
kabirrini.”
27 Wanjh Abraham yawoyhwokdanj yimeng,
“Yina, bu ngaye bolkkime minj ngarrangye-
meninj bu ngawokdanj ke nawu Yiwohrnan
Rowk, dja ngaye nawu yiman rerrih kundjulng
mak kunyirrke,
28 wanjh yimankek bu djal forty five bir-
rimak bininj kabirrini dja minj yiman fifty?
Yiddok ngudda yibenbun rowk bininj nawu

kumekbe kubolkkimuk kabirrihni bu five yak nawu birrimak?” Nungka Yawey yimeng, “Bu ngaye kumekbe ngabenngalke forty five birrimak, wanjh minj ngabenbun bininj nawu kumekbe kabirrini.”

29 Wanjh kunyawoyhkudji Abraham wokdanj yimeng, “Bu yimankek djal forty birrimak yibenngalke?” Wanjh Yawey yimeng, “Bu bedda bedberre nawu forty, minj ngabenbun bininj.”
30 Wanjh Abraham yimeng, “Yuwn nuk kandung ngudda nawu Yiwohrnan rowk, dja kanbawo ngawokdi. Dja bu djal thirty yibenngalke kumekbe?” Wanjh Yawey biwokmey, yimeng, “Minj ngabenbun bininj bu kumekbe ngabenngalke thirty nawu birrimak.”
31 Abraham yimeng, “Yina, bu bolkkime minj ngarrangyemeninj ngawokdanj ke nawu Yiwohrnan Rowk, dja bu yimankek djal twentywi yibenngalke kumekbe?” Wanjh Yawey yimeng, “Bedda twenty bedberre minj ngabenbun bininj.”

32 Wanjh Abraham yimeng, “Yuwn nuk kandung, ngudda nawu Yiwohrnan rowk, dja kanbawo ngayawoyhwokdi kunkudji, dja bu djal tenwi birrimak kumekbe yibenngalke?” Wanjh nungka Yawey biwokmey, yimeng, “Bedda bedberre nawu ten birrimak, minj ngaye ngabenbun bininj nawu kabirrihni kumekbe kubolkkimuk.”
33 Bu Yawey burnbom bu benewokdi Abraham, wanjh nungka bibawong, dja Abraham durndi kured.

19

Angels Bokenh Benemarnebebmeng Nawu Lot.
Genesis 19:1-14

1 Benemekbe bininj bokenh nawu angels
wanjh benebolkmey Sodom bu balhdungyibmi,
dja Lot nungka ningihni kore kururrkdangmaye
ngarre kubolkkimuk Sodom, dja bu nungka ben-
benenang nawu bininj bokenh nungka dolkkang
benbenedabkeng dja boddanj kanjdji rorrehror-
renani.
2 Dja benbenemarneyimeng, “Ngudda nawu
ngunewohrnan, ngadjare ngunemre nguneyo
kore kunrurrk ngardduk ngaye nawu ngamar-
ladj. Kumekbe ngunedengedjirridjburren dja
nguneyo, dja mak ngunedolkkan ngunerewi bu
kukabel.” Dja bedda beneyimeng, “Burrkyak,
ngad nganeyo kondah kuberrk kore berreb-
boyen bininj kabirrimirndemornnamerren bu
kabirriwokdikenh.”
3 Dja nawu Lot kebbabiminj, benbenewern-
hdjawani wanjh kaluk benewokmarrkmey
birridjarrkngimeng kore nuye kunrurrk.
Wanjh nungka benbenemarnemarnbom
manmak manme, dja kinjeng mandulmuk
kandidjdjawa manbu minj karrmeninj manbu
nguklurlmeninjkenh, wanjh benenguneng.
4 Bu minj birribangmekodjkeyuwirrinj wanjh
bininj rowk nawu birrini kumekbe kubolkkimuk
Sodom, nawu birriyawurrinjni dja mak birrid-
abborrabbolkni, birridjalwern rowk wanjh bir-
rirurrkdabkeng Lot nuye kunrurrk.
5 Dja birrimarnekayhmeng Lot, birriyimeng,
“Baleh bininj nawu benemwam kore ngudda

bolkkime? Yibenbenemdjalwohbebkemen ba ngad ngarrbenbenekukburrbun.” Kunmekbe birriyimeng, dja birridjareni yimankek birrikaliyuwirrinj bu djal bedman bininj deleng.

6 Lot bebmeng kuberrk kore bininj birrihdi dja yerre kumdangbalhmeng,
7 dja yimeng, “Ngaye djawahdjawan ngudberre nawu karridabbolk, yuwn kunmekbe ngurrikurduyime kundjalwarre.
8 Kandibekka marneyime ngudberre, ngaye ngabenbenekarrme ngalbebeywurd bokenh nawu minj bininj birribangmeyuwirrinj, kab bedda ngabenbenembebke ngurrbenbenemarneyime bu baleh ngudman ngurridjare, dja yuwn njale ngurrbenbenemarneyime nanih nawu bininj bokenh, dja bedda benemwam kore kunrurrk ngardduk ngabenbenenahnan.”

9 Dja bedda birriyimeng, “Yibalderrehmen nguddanu!” Dja mak birrimarneyimerrinj bu birribekkang nawu Lot, “Nanih nawu bininj nawu kumdjalwohwam nawu nakang baleh, dja nungka yimankek kandjadme kadberre.” Dja birrimarneyimeng, “Ngad kunwernhwarre ngundimarneyime ngudda, dja bedda nawu bininj bokenh yiman walakkih ngarrbenbenemarneyime.” Wanjh munguyh birriwernhkukdjirrkkani Lot dja birridjareni birridangbakkemeninj manu rurrkdangmayebalhmeng.

10 Dja bedda nawu bininj bokenh nawu benehni kururrk benebidbebmeng benemberldurrkmeng Lot, benengimowong kururrk benedangbalhmeng.

11 Wanjh bindimimbuyikawong bininj nawu
kumekbe birrihdi kuberrkkah kore kururrkdan-
gmaye darnkih, bedda yiman birrimimdubber-
ranj, nawu birriyawurrinjni dja birridabborrab-
bolkni, birridjalbolkbirrkahbirrkani, minj bir-
rirurrkdangmayengalkemeninj.
12 Wanjh nawu bininj bokenh benemarney-
imeng Lot, beneyimeng, “Yiddok birribuyika
yibenkarrme kondah kore kubolkkimuk, bibin-
jdoy, bebeywurd, ngalbebeywurd, dja mak nuk
nangale nawu ngudda ke? Wanjh yibenbebke-
men yibenkan kondah kubolkkimukbeh,
13 dja ngad ngokko darnkih ngarrbenbu-
larrbun rowk nawu kondanjkunu kabirrihni
kunred. Yawey wanjh bekkang nawu wokwar-
lahminj duninjh bu kunwarre bedberre nawu
kabirrihni kondah kubolkkimuk, wanjh nungka
Yawey kanbenemunkeweng nganerurrkbular-
rbun rowk.”
14 Wanjh Lot wam kore bininj bokenh
nawu birrimarrimeninj ngalbebeywurd nuye,
yimeng, “Werrkwerrk ngunedolkka ngunebolk-
bawon kondah, dja Yawey ngokko darnkih
kabenbun nawu kondah kubolkkimuk kabir-
rini.” Dja bedda nawu bibinjdoy nuye beneyi-
meng bu yimankek kabenbenehmalelmang.

Lot Dja Namud Nuye Birribolkbawong Kunred Sodom Dja Birrikelerlobmeng.

Genesis 19:15-23

15 Wanjh bu darnkih kumbarrhbuni, nawu
angels bokenh benedjurrkdjurrkwong Lot, ben-
emarneyimeng, “Werrkwerrk, yika ngalbinin-
jkobeng dja mak ngalbebeywurd bokenh nawu

kondah ngurrini, yibenka, dja marndi ngurrid-
owen bu God kabendung nawu kondah kabirri-
hni kubolkkimuk.”
16 Dja Lot bu wohbolkmaddi, bedda nawu
angel bokenh bindibidkarrmeng nungka,
ngalbininjkobeng nuye dja mak ngalbebeywurd
bokenh nuye, dja bindimyikang kumekbe
kubolkkimukbeh kamak rowk, kunmekbe
beneyimeng bu Yawey bikongibom Lot.
17 Dja kundjalmekbe rerrih bu bindibebkeng
nakudji yimeng, “Ngurrikelerlobmerrimen,
yuwn ngurribolknan yerre, dja yuwn baleh
ngurridangen kore kondah kanjdjikanjdji
kabbal. Ngurridjalkelerlobmenwi kore
kuwarddewardde, dja bu burrkyak marndi
ngurridowen.”
18 Dja Lot yimeng, “Kunukka kunwid, ngudda
nawu ngunewohrnan,
19 kandibekka ngaye nawu ngamarladj,
ngudda nguneyimeng bu yimankek ngamak,
dja kandimarnekurduyimeng kunwernhmak
duninjh, kandikongibom bu kandibawong
ngarrarrkid, dja minj ngakelerlobme
kore kuwardde, marndi kunihbu kunyid
nganwohmarnebebme dja ngarrowen!
20 Ngunena, kunihbu kubolkkimuk minj
djarreh duninjh bu ngakelerlobme, dja minj
kunwernhbolkkimuk. Kandimunkewemen
kumekbe ngakelerlobme, dja yiddok minj
kubolkyahwurd, dja kunu minj ngarrowen
ngadjaldarrkid.”
21 Wanjh nakudji yimeng, “Kanbekka, ngaye
won kuhni mak bu kandjawam, minj ngabenbun

nawu kumekbe kunred kabirrini kore ngudda yibolkyolyolmeng.
22 Dja werrkwerrk yikelerlobmen, yire kumekbe, dja ngaye minj baleh ngabangmekkurduyime, djalmadbun yibolkmang." Kunmekbe wanjh kabolkngeyyo Zoar. (Zoar kunekke kunngey kayime Kunyahwurd.)
23 Bu Lot bolkmey Zoar wanjh dungbebmeng.

God Bolkyakwong Rowk Kunred Bokenh Sodom Dja Mak Gomorrah.
Genesis 19:24-29

24 Wanjh Yawey munkeweng manbang manbu rungirungi kore heavenbeh bu djakdungi yiman mandjewk kore bininj nawui birrihni kore Sodom dja Gomorrah.
25 Kuhni wanjh yimeng bu bolkyakwong rowk kubolkkihkimuk kumekbe kanjdjikanjdji kore kabbal, dja benyakwong rowk nawu birrihni kumekbe kubolkkihkimuk, dja mak kolhderuy rowk kumekbe.
26 Dja Lot nuye ngalbininjkobeng bu bimunkebuni Lot, borledmeng bolknang rerre, wanjh kunu kukyimerranj yiman djirla.
27 Wanjh bu kukabel Abraham dolkkang durndi kore kukak benehdi benehwokdi Yawey,
28 dja nungka bolknang kanjdji kore Sodom dja Gomorrah mak kubolkbubuyika rowk kumekbe kanjdjikanjdji, dja nungka nang kundolng manbu dolngdolkkani kumekbe kubolkwarlahbeh, wanjh mandolngkimuk duninjh, yiman yerreh manbirludjawurl duninjh kore kahrung.

29 Kunmekbe wanjh bu God bolkyakwong
kubolkkihkimuk ngarre kanjdjikanjdji, God
biburrbom Abraham dja bimunkeweng Lot
bibebkeng kumekbebeh, ba minj dowimeninj,
bu nungka God benyakwong rowk nawu birrihni
kubolkkihkimuk kore Lot.

Lot Dja Ngalbebeywurd Nuye.
Genesis 19:30-38

30 Lot dja ngalbebeywurd bokenh nuye kaluk
birribolkbawong Zoar, dja birrini kore kuward-
dewardde, dja nungka keleni, minj niwirrinj
kore Zoar. Nungka dja ngalbebeywurd nuye
birrini kore kuwardderurrk.
31 Wanjh kaluk bu ngalbu ngalwernwarre
bimarneyimeng ngalwalawalak, yimeng, "Ko-
rnkumo ngarrku kohbanjminj, dja minj bininj
kondah kani ba bu karriyo, yiman kabirriyime
kubolkbubuyika rowk.
32 Kab ngarrbowo kunbang wine nawu ko-
rnkumo ngarrku, dja wanjh kaneyo, ba kunu
minj kayakmen ngad bu karrimud, bu nungka
Ngabbard kayawbornan ngarrku."

33 Wanjh bu kunmekbe kumunun benebowong
kornkumo manbang wine, dja ngalwernwarre
ngimeng beneyonginj kornkumo, dja nungka
wakwani bu ngaleng kurrmerrinj dja mak bu
dolkkang.
34 Dja bu malaywi wanjh ngalu ngalwernwarre
bimarneyimeng ngalwalawalak, "Yina, ngaye
kukak nganeyonginj Ngabbard, kab bolkkime
mak ngarryawoyhbowo manbang wine, wanjh

ngudda yingimen nguneyo ba kunu minj kayak-
men nawu karrimud bu Ngabbard kayawbornan
ngarrku."
35 Wanjh kunu beneyawoyhbowong kunbang
bu kunmekbe kumunun warridj, dja ngalbu
ngalwalawalak dolkkang wam beneyonginj, dja
nungka wakwani bu ngaleng kurrmerrinj dja
mak bu dolkkang.
36 Kuhni wanjh kunu benemekbe bokenh
nawu ngalbebeywurd nuyeni Lot beneyawkani
wurdyaw nawu nungka benbenebornang.
37 Ngalwernwarre yawmey narangem,
bingeykurrmeng Moab, nungka wanjh mawah
bedberre namud nawu kabirringeyyo Moab.
(Kaluk Moab kamenhyime "kore ngabbardbeh")
38 Dja ngalwalawalak ngaleng warridj yawmey
narangem, bingeykurrmeng Ben-Ammi, nungka
wanjh mawah bedberre nawu kabirringeyyo
Ammon. (Ben-Ammi kamenyime "Beywurd Bed-
berre Namud Ngardduk")

20

Abraham Dja Abimelech
Genesis 20:1-18

1 Wanjh Abraham dolkkang balhrey balh-
bolkyikani Negeb. Kaluk yerrkang kubulkayh
kore kunred bokenh Kadesh dja Shur dja mak
wam djahdjalwohni waken kore Gerar.
2 Wanjh bu kumekbe ni Abraham yimeng
bu Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuye wanjh
yimeng bu benedanginj, wanjh kunu Abimelech

nawu king nawu wohrnani kumekbe kore Gerar
bikimey Sarah.
3 Dja God bimarnebebmeng Abimelech bukirri
bu kumunun, dja bimarneyimeng, “Kanbekka,
marneyime, bu ngudda yimey ngalinjngalu
daluk wanjh kunu yidjaldowen, dja ngaleng
wanjh kabeneni nabininjkobeng ngarre.”
4 Abimelech minj Sarah bibangmemarnebeb-
meninj darnkih wanjh kunu nungka yimeng,
“Ngudda nawu yiwohrnan, yiddok ngudda kan-
bun ngaye ngardduk nawu ngarriredbo nawu
minj kunwarre ngarriyimeninj?
5 Dja Abraham nganmarneyimeng bu ngaleng
ngaldaluk nuye, dja mak ngalengman yimeng
bu nungka benedanginj. Wanjh ngaye bu
kuhni ngayimeng ngamey, wanjh woybukkih
ngayimeng yimankek kamak, dja minj kunwarre
ngayimeninj.”
6 Wanjh God biwokmey bukirri, “Ngaye
ngaburrbun bu woybukkih yiyimeng yimankek
kamak, dja ngaye wanjh karrmeng ba minj kun-
warre kanmarneyimeninj, kunmekbekenh kunu
ngaye denghkeng ba minj yikarrmeninj.
7 Wanjh bonj, yirrurndiwemen ngalbu nuye
ngalbininjkobeng, nungka wanjh prophet kan-
marnemulewan kunwok ngardduk, dja nungka
kaluk ngunmarnedi yiwarrudj ba minj yirrowen.
Dja bu minj yirrurndiwe, kunu wanjh woy-
bukkih ngayime ke, ngudda dja nawu yibenkar-
rme rowk, kaluk ngurridjaldowen.”
8 Bu malaywi Abimelech dolkkang kukabel,
wanjh nungka benkayhmeng rowk nawu birri-
marnedurrkmirri, wanjh kuhni rowk benmar-

neyolyolmeng dja bedda wanjh birrikeleminj duninjh.
9 Abimelech bikayhmeng Abraham dja bi-
marneyimeng, “Njale ngudda kanmarnekurduy-
imeng ngadberre? Njale yiddok ngaye kunwarre
ngayimeng ke, bu ngudda kanmarnbom ngaye
dja nawu ngabenmarnewohrnan ngundimar-
neyime kunihbu kunwarre duninjh? Dja kuhni
bu kanmarnekurduyimeng, wanjh yiman bininj
kabirriyime yimankek minj nangale kakurduy-
ime.”
10 Dja mak Abimelech yimeng, “Njale ngudda
yiburrbuni bu kuhni kanmarnekurduyimeng?”

11 Abraham biwokmey yimeng, “Ngaye nga-
marneyimerrinj, ‘Woybukkih nuk minj nangale
kondah kabimarnekele God, wanjh ngandibun
ngalbininjkobengkah ngardduk.’
12 Dja mak woybukkih ngaleng yiman
nganedanginj duninjh, dja kornkumo nakudji
ngarrewoneng dja ngaleng ngalbadjanbuyika
ngarre, dja wanjh yimerranj ngalbininjkobeng
ngardduk.
13 Bu God nganmarneyimeng ngabolkbawon
kore Ngabbard ngarrihni, ngawohrey, wanjh
ngaye ngamarneyimeng ngalbininjkobeng
ngardduk, ngayimeng, ‘Kuhni bu kunmak
kandjalmarneyimen, bu baleh yarrkka ngarre,
wanjh yiyime bu ngaye ngarrdanginj.’ ”

14 Wanjh Abimelech biwong Abraham sheep
dja bulikki, dja bininj daluk nawu birrimarne-
durrkmirri, dja mak bimarnedurndiweng Sarah
ngalbininjkobeng nuye.

15 Abimelech yimeng, “Yina, kubolkwarlah
ngardduk yibolknan dja bu baleh yidjare,
kunukka wanjh yini.”
16 Dja mak Abimelech bimarneyimeng
Sarah, yimeng, “Ngaye ngawong nawu
ngudda ngunedanginj kunwardde nakimuk,
ba nawu ngurridjarrkre kabirribularrbun
yiman kabirribengmidjdan, dja kabirriyime
bonj ngudda minj kunwarre yiyimeninj.”
17-18 Yawey ngokko benmarnbom daluk rowk
nawu birrini kore Abimelech nuye kunred minj
birriyawmayi, kuhni yimeng bu Sarahkenh
ngalbu Abraham nuyeni ngalbininjkobeng.
Wanjh Abraham yiwarrudj di bidjawam
God, dja nungka God bimarnbom Abimelech,
dja ngalbininjkobeng nuye dja daluk nawu
birrimarnedurrkmirri, benmarnbom warridj ba
wurdyaw kabirriyawoyhyawmang.

21

Bu Nawu Isaac Danginj.
Genesis 21:1-7

1 Kaluk Yawey bimarnekurduyimeng Sarah
kunmak bu nungka yingkihdjedjenkurrmeng,
dja nungka Yawey bimarnekurduyimeng bu
nungka biberrebbom.
2 Sarah ngaleng wanjh kanihkani wurdyaw dja
bimarneyawmey Abraham beywurd bu nungka
wernhkohbanjminj, namekbe wurdyaw danginj
bu God biyingkihmarnedungnameng.
3 Abraham bingeykurrmeng Isaac beywurd
nuye nawu Sarah bimarneyawmey.

4 Bu beywurd nuye nawu Isaac bu danginj,
kaluk kunkodjke eight nuye wanjh Abraham
bilakkayenwong kore God biwokrayekwong.
5 Dja Abraham nungka wanjh mandjewk
nuyeni 100 bu Isaac nawu beywurd nuye bi-
marnedanginj.
6 Wanjh Sarah yimeng, “God ngannjilngmarn-
bom bu ngadjekme, dja birriwern rowk nawu
kuhni kabirriwobekkan, bedda dorrengh kaluk
ngarridjarrkdjekme.”
7 Dja mak ngaleng yimeng, “Nangale yimankek
bimarneyimeninj Abraham bu ngaye wurdyaw
ngadjikkawoyi? Dja ngaye ngamarneyawmey
beywurd bu nungka wernhkohbanjminj.”

Abraham Benbenekukmunkeweng Hagar Dja Ishmael.

Genesis 21:8-21

8 Nawu wurdyaw wanjh djordmehdjordmeni,
kaluk djikkabawong. Dja kunbarnangarra bu
Isaac djikkabawong wanjh Abraham marnbom
mulil mankimukkenh.
9 Dja Sarah nang bu wurdyaw nawu Hagar
ngalbu ngalkang Egypt bimarneyawmey Abra-
ham, nungka wanjh bidjekmiwoni Isaac.
10 Wanjh Sarah bimarneyimeng Abraham,
“Yibenbenekukmunkewemen ngalmekbe
ngalbu nganhmarnedurrkmirri dja nayaw
ngarre, dja namekbe nawu nayaw ngarre
ngalbu nganhmarnedurrkmirri, minj nungka
kalarlmang nawu yehyeng ke bu yibawon, dja
Isaac nuye rowk, nawu ngaye nayaw ngardduk.”
11 Wanjh kunu Abraham bimarnenjilngwar-
reminj duninjh Ishmael nawu beywurd nuye.

12 Dja God bimarneyimeng, “Yuwn bu kunih-
bukenh yiwernhnjilngwarre berrewoneng wur-
dyaw ke dja daluk ngalbu ngunmarnedurrk-
mirri. Dja kore Isaac ngaye won mawahmawah
ke nawu berrebbom, kunmekbekenh yikurduyi-
men kore baleh Sarah ngunmarneyime.
13 Dja mak ngaye ngabenmirndewernwon
mawah nuye nayaw nawu ngalmekbe ngalbu
ngunmarnedurrkmirri biyawmey, dja kabirriy-
imerran birriredbo warridj. Kuhni ngakurduy-
ime bu nungka mak ngudda ke beywurd.”
14 Wanjh Abraham dolkkang maninjmanu kuk-
abel, mey buriddi mak kukku budjdjurlung dor-
rengh nawu mayh kunkulah, dja bingorrken-
wong Hagar, dja benbenemunkeweng Hagar dja
nayaw ngarre nawu Ishmael. Wanjh kunu
benewam benedjalwohrey kore kubolkdarleh
ngarre Beersheba*.
15 Kaluk bu kukku boyakminj manbu bor-
rahkendi mayh kunkulah, ngaleng bikurrmeng
Ishmael kore kudjurle, kaluk mandulkyahwurd.
16 Wanjh wam wurd djarreh, yiman bininj
kaburriwe bunarra, kumekbe yerrkang ni, dja
ngalengman yimeng, “Minj ngadjare nganan
bu wurdyaw karrowen.” Dja bu kumekbe ni
ngaleng wanjh nalkbuhnalkbuni.
17 Wanjh God bibekkang Ishmael bu nungka
dorrengh nalkbuhnalkbuni, wanjh angel nuye
God bikayhmeng Hagar kaddumbeh dja bimar-
neyimeng, “Hagar, njale yihkangewarre? Yuwn

* **21:14** Beersheba kayime “Kungad manbu wokkurrmerrin-
jkenh”, dja mak “Kungad Bedberre Kunbidkudji dja bokenh.”

yikele, dja ngaye God nganalkbekkang wurdyaw
kore kahyo.
18 Mah. Yirrolkka, yiwayhkemen Ishmael
dja yibidkarrkarrmen, dja ngaye ngamarnbun
kabenkebmawahme birriwern, kabirrimirndew-
ernmerren kabirriyimerran birriredbo nawu
birrikuken.”
19 Wanjh God bimarnbom Hagar bu bolknang
dja nang kaboyo kungad. Wanjh kunu ngaleng
borrahkendoy rowk kore mayh kunkulah wanjh
bibowong Ishmael bonguneng.
20 Wanjh God binahnani nawu Ishmael bu
nungka djordmehdjordmeni. Nungka ni kore
kubolkdarleh wanjh mayhmakminj duninjh bu
bunarra burriweyi.
21 Bu nungka ni kore kubolkdarleh ngarre
Paran, wanjh ngalbadjan nuye bimarnemey
ngalbininjkobeng nuye kore Egyptbeh.

Abraham Dja Abimelech Benewokmarnburrinj. Genesis 21:22-34

22 Kaluk yiman kunmekbe rerrih Abimelech
kumwam kore Abraham, dja kaluk Phicol dor-
rengh, bininj nawu benmarnewohrnani djuram
nuye Abimelech, wanjh Abimelech bimarneyi-
meng Abraham, yimeng, “God ngunehdjarrkre
bu baleh yarrkka ngudda yikurduyime.
23 Kondah wanjh yiwokkurrmerrimen kore
ngarrhdi, kunwok kunrayek duninjh, God nuye
kunngey dorrengh, kanmarneyime bu ngudda
minj kunwarre kanmarnekurduyime ngaye dja
wurdyaw dorrengh ngardduk, mak mawah-
mawah kanmarnekurduyimen kunmak, dja mak
kubolkwarlah warridj kore ngudda yidjalwohni

nawu minj ke kunred, yikurduyimen kunmak, yiman bu ngaye werrk marnekurduyimeng ngudda.”

24 Wanjh Abraham yimeng, “Ngaye kuninjkunu ngawokkurrmerren kunwok kunrayek duninjh.”

25 Wanjh Abraham bimarneyimeng Abimelech bu bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri Abimelech birriwam birringadyirrurrkmey manu nungan Abraham nuye kungad.

26 Dja Abimelech yimeng, “Ngaye ngawakwan bu nangale kuhni yimeng. Minj korroko kanmarneyimeninj, dja bolkkimewi ngahdjalbekkan.”

27 Wanjh Abraham kumkang sheep dja bulikki biwong Abimelech dja bedda nawu Abimelech dja Abraham benewokmarnburrinj.

28 Abraham larlmey seven sheep yaw ngaldahdaluk kore kumirnde nuye dja benkurrmeng bebbehbeh.

29 Wanjh Abimelech yimeng, “Njalekenh yilarlmey yibenkurrmeng bebbehbeh nanih nawu seven sheep yaw ngaldahdaluk?”

30 Abraham biwokmey yimeng, “Ngadjare kanbidyimang nanih nawu seven sheep yaw, ba ngurriburrbun ngaye ngangadkaruy manih manbu kahbongadyo.”

31 Wanjh kunu kunmekbe kunred kabolkngeyyo Beersheba, kunmekbe kabolkngeyyo bu bedda nawu bininj bokenh benewokkurrmerrinj kunrayek duninjh kunwok.

21:31 Ngurrina kore 21:14

32 Bu Abraham Abimelech benewokmarnburrinj kore Beersheba wanjh Abimelech bikang Phicol nawu benmarnewohrnani djuram nuye, wanjh benedurndi kore kunbolkwarlah bedberre nawu Philistine bininj.
33 Abraham dulkdudji tamarisk kundulk kore Beersheba, dja kumekbe yiwarrudj di bu bikayhmeng Yawey kunngey nuye God nawu kahdjalmimbi munguyh munguyh.
34 Dja Abraham kumekbe ni kunkuyeng kore kubolkwarlah bedberre nawu Philistines.

22

God Birohrokmeng Nawu Abraham.
Genesis 22:1-19

1 Kaluk rerrekah wanjh God birohrokmeng Abraham. Nungka bikayhmeng, yimeng, "Abraham!" Dja Abraham biwokmey, yimeng, "Kondah ngaye ngahdi, bekkahbekkan."
2 Wanjh God yimeng, "Yika ke beywurd, nawu nadjalkudji beywurd ke Isaac nawu yimarnedjare duninjh, dja yiray kore kunred kabolkngeyyo Moriah, kumekbe kore kuwarddekimuk ngaye kaluk marnewarddeyolyolme, kumekbe kunu yibun bu yikukwurlhke bu kanwon ngaye."
3 Wanjh kunu Abraham dolkkang kukabel, kurrmeng kubodmekenh nuye donkey, benbenekang bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri, dja mak Isaac bikang nawu beywurd nuye. Wanjh rerrngdadjdadjkeng rowk manbu kakinjekenh, wanjh birridolkkang birribolkyikani kore God bimarnebolkyolyolmeng.

4 Bu kunbarnangarra danjbik Abraham bal-
wohnang bolknang djarreh.
5 Wanjh benbenemarneyimeng bininj bokenh
nawu benemarnedurrkmirri, yimeng berrewo-
neng, “Ngunenin kondah kaluk donkey dor-
rengh, bu ngaye dja yawurrinj nganere kunukka,
nganedi yiwarrudj. Kaluk nganemdurndeng
ngorrewoneng.”
6 Wanjh Abraham rerrngmey manbu kak-
injekenh, dja birerrngwong Isaac nawu bey-
wurd nuye bu rerrngkani, dja nungan Abra-
ham kanihkani kuybuk dja mandjawak. Wanjh
benebalhdjarrkrey.
7 Dja Isaac bimarneyimeng kornkumo nuye
nawu Abraham, yimeng, “Ngabba?” Wanjh
Abraham yimeng, “Njale yidjare, Korlonj?” Isaac
yimeng, “Yina, ngarrkarrme kuybuk dja kunr-
errng, dja kaluk baleh sheep yaw nawu ngar-
rbun ngarrkukwurlhke ngarrwon God?”
8 Abraham biwokmey yimeng, “Korlonj, God
nungan kaluk kanwon sheep yaw bu ngarrbun
ngarrkinje ngarrwon.” Wanjh benebalhdjar-
rkrey.
9 Bu benebebmeng kore God bimarnebolky-
olyolmeng, Abraham marnbom kunwardde yi-
warrudjkenh dja rerrngkurrmekurrmeng kad-
dumkah, wanjh biwelengdukkang Isaac nawu
beywurd nuye dja bikurrmeng kaddum kore
rerrngyoy kore altar.
10 Wanjh bidyirriyonginj mandjawak mey, yi-
mankek bikuyindulubuyi beywurd nuye.

22:9 James 2:20-24

11 Dja angel Yawey nuye bikayhmeng kad-
dumbeh, yimeng, “Abraham! Abraham!” Dja
nungka yimeng, “Kondah ngaye ngahdi, bekkah-
bekkan.”
12 Wanjh angel yimeng, “Yuwn yibun nawu
Isaac, yuwn baleh yimarnekurduyime, dja bonj,
bolkkime wanjh ngaburrbun bu ngudda kan-
marnekele ngaye God, bu ngudda minj yin-
ganenghmeninj kankaybuyi beywurd ke, nawu
nadjalkudji beywurd ke.”
13 Wanjh Abraham balwohnang dja nang
sheep nawu narangem kanemdjardabmeng kore
kuyahyay kundulk. Wanjh wam mey namekbe
sheep dja bom kinjeng bu biwong God, dja
bibawong nawu nuye beywurd, minj bibuyi.
14 Kunu wanjh Abraham bolkngeykurrmeng
“Yawey nungan kanwon.” Dja kunu bininj
kabirridjalyime bu munguyh kabirriyime, “Kore
Yawey nuye kunwarddekimuk nungan kanwon.”
15 Kaluk wanjh angel nawu nuye Yawey wanjh
biyawoyhkayhmeng Abraham kaddumbeh,
16 dja yimeng, “Kuhni ngayime ngaye Yawey
ngayeman ngawokkurrmerrinj, kunwok kun-
rayek duninjh, bu ngudda kuhni yikurduyi-
meng, bu minj yinganenghmeninj kankaybuyi
beywurd ke nawu nadjalkudji beywurd ke,
17 wanjh ngaye woybukkih marnekurduyime
kunmak, ngaye ngabenmirndewernwon nawu
ngudda yibenkebmawahme ba kabirrimirndey-
imerran yiman kayime mankokkarrng rerrih
kore kungol yinan, dja mak yiman kayime
kunkayalanj rerrih kore kukadjid kurrula kahyo.

22:14 Hebrews 11:17-19

Dja nawu ngudda yibenkebmawahme kaluk kabindibolkyimang kubolkkihkimuk bedberre nawu kabindiwidnan, kaluk kabirribolkkarrme.
18 Dja kore bedda nawu ngudda yibenkebmawahme ngabenmarnekurduyime kunmak birribebbehmirndebubuyika rowk nawu birriredbo kore kubolkwarlahkenh rowk. Kuhni ngakurduyime bu ngudda kanwokmarrkmey kore ngawokdanj ke."

19 Wanjh kunu Abraham dja Isaac bindimarnedurndi bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri Abraham, dja benedolkkang birridjarrkwam kore kunred Beersheba, dja wanjh Abraham kumekbe djahdjalni.

Nawu Nahor Benbornang.
Genesis 22:20-24

20 Kaluk yerrekah wanjh Abraham bekkang bu Milcah warridj bimarneyawmey wurdwurd nuye Nahor nawu Abraham benedanginj.
21-23 Bedda nawu bebeywurd wanjh birringeyyoy Uz, nawu nadjdjaman, Buz nawu benedanginj, dja Kemuel, Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, dja Bethuel. Bedda wanjh Milcah bimarneyawmey eight bebeywurd nuyeni Nahor nawu Abraham benedanginj. Kaluk Kemuel bibornang Aram. Dja Bethuel nungka wanjh kaluk bibornang Rebekah.
24 Dja mak ngalbuyika ngalbu Nahor bidjalwohmey ngalbu ngeyyoy Reumah, ngaleng wanjh benyawmey Tebah, Gaham, Tahash dja Maacah.

23

Sarah Doweng Dja Abraham Bikukdudji
Genesis 23:1-20

1 Sarah wanjh mandjewk ngarreni bu djahd-
jalmimbi wanjh 127,
2 wanjh ngaleng doweng kore kunred Kiriath-
arba, kunmekbe kunred kabolkngeyyo warridj
Hebron kore kubolkwarlah Canaan. Abraham
wam bimarnenjilngwarreni dja bimarnenalk-
buni Sarah bu doweng.
3 Wanjh nungka dolkkang bolkbawong kore
ngalbininjkobeng kukyoy, dja wam kore bininj
nawu Heth * benkebmawahmeng, dja wanjh
benmarneyimeng,
4 “Ngaye ngamwam nawu ngakang kubolk-
buyika dja kondah ngadjalwohni, yiddok minj
ngurribolkweykan kandibolkwon kore ngakuk-
dudjengkenh ngalbu nganmarnedoweng?”
5 Bedda nawu Heth benkebmawahmeng birri-
wokmey Abraham, dja birriyimeng,
6 “Ngudda nawu yikimuk, kanbekka ngad-
berre. Ngudda nawu yiman yingudjkimuk dja
yiwohrnawohrnan kore ngad ngadberre, wanjh
ngalbu ngunmarnedoweng yikukdudje kore
kumidj kuwardderurrk kuwernhmak duninjh
ngadberre, minj nakudji kore ngad ngunkaybun
nawu nungan nuye kumidj ba ngudda yikukdud-
jeng.”
7 Abraham dolkkang boddanj kanjdji kumirrk
bedberre bininj nawu Heth benkebmawahmeng
nawu birrikang kumekbe kunred.

---

* **23:3** Nawu Birriredbo Birringeydi warridj “Nawu Hittites”.

8 Dja benmarneyimeng, “Bu ngudda ngurrin-
jilng ngakukdudjeng ngalbu nganmarnedoweng,
wanjh kandibekka, wardi djawan ngudberre,
ngudda kandimarnewokdi nawu Ephron, ngur-
rimarneyime nawu beywurd nuye Zohar,
9 ba nungka kabolkweykan ngardduk kun-
wardderurrk nawu nungan nuye kore kunred
Machpelah, kunmekbe kunwardderurrk wanjh
darnkih kore nungka nuye kabbal kabalbolk-
burnbun. Ngurridjawa bolkweyka ngardduk
bu kunmak, kore ngudda nawu ngurribekkan,
kunwardde ngakukwon rowk nawu nungka
rohrokmeng, ba ngabolkkarrme ngakukdud-
jengkenh.”
10 Wanjh nawu Ephron nungka kumekbe
birridjarrkni bininj nuye nawu Heth benkeb-
mawahmeng, dja nungka biwokmey Abraham
kore bedda birribekkang nawu birridjarrkmirn-
demornnamerrinj darnkih kore kururrkdang-
maye ngarre kumekbe kubolkkimuk ni.
11 Wanjh yimeng, “Burrkyak, ngudda nawu
kanmarnewohrnan, kanbekka, ngaye bolkwon
kabbal dja kunwardderurrk dorrengh. Kore
bininj ngardduk kabirribekkan, wanjh ngaye
bolkwon, wanjh yikukdudje ngalbu ngunmarne-
doweng.”
12 Wanjh Abraham yawoyhboddanj kanjdji ku-
mirrk bedberre bininj nawu birrikang kumekbe
kunred kubolkwarlah.
13 Dja bu bedda birribekkang, nungka bi-
marneyimeng Ephron, yimeng, “Ngadjare kan-
bekkan, ngadjare kukwon kunwardde rowk
nawu yirohrokmeng ngarre kunmekbe kabbal.

Ngadjare kankukyimang kunwardde yikan, kan-
bolkwon, kumekbe kunu ngakukdudjeng ngalbu
nganmarnedoweng.”
14 Ephron biwokmey Abraham, yimeng,
15 “Kanbekka, ngudda nawu kan-
marnewohrnan, kunmekbe kabbal bu bininj
kabirriyime yiman 400 silver shekels kanwoyi
kunwardde, dja bonj minj njale nuk 400 shekels
bu ngudda dja ngaye. Bonj yidjalkukdudje
ngalbu ngunmarnedoweng.”
16 Wanjh Abraham biwokmarrkmey, dja bi-
marnerohrokmeng Ephron kunwardde nawu
Ephron ngeybom kore bedda birribekkang nawu
Heth benkebmawahmeng, mandjad rohrokmeng
kore mankarre bedberre.
17-18 Wanjh kunu Ephron nuyeni kabbal kore
Machpelah, darnkih kunred Mamre, kaluk kab-
bal dja kunwardderurrk dorrengh, dja kun-
dulk rowk kore kabbal rowk, wanjh birri-
wokrayekworrinj bolkyimerranj Abraham nuye
kabolkkarrme, bu bininj nawu Heth benkeb-
mawahmeng wanjh birribekkang rowk nawu
birrimirndemornnamerrinj darnkih kururrk-
dangmaye ngarre kumekbe kubolkkimuk.
19 Wanjh kaluk Abraham bikukdudji Sarah
ngalbu ngalbininjkobeng nuyeni kumekbe
kore kuwardderurrk kore Machpelah darnkih
Mamre, kabolkngeyyo warridj Hebron, kore
kubolkwarlah Canaan.
20 Kuhni wanjh kayolyolme bu bininj nawu
Heth benkebmawahmeng birribolkweykang bir-
ribolkwong Abraham kabbal kaluk kunward-
derurrk dorrengh, ba kumekbe kabolkkarrme

kabenkukdudjengkenh.

24

Abraham Kadjare Isaac Kabenemarren Ngalbininjkobeng

Genesis 24:1-61

1 Abraham wanjh wernhkohbanjminj duninjh,
dja Yawey biwernhmarnekurduyimeng kunmak
rowk dja kunwernhkah.
2 Kaluk Abraham bikarrmi nakudji bin-
inj nawu bimarnedurrkmirri korroko duninjh,
nawu nahnani yehyeng rowk nawu Abraham
karrmi. Wanjh Abraham bimarneyimeng,
“Yibidkurrmerrimen kanjdji kore kurrad ngard-
duk.
3 Ngadjare yiwokkurrmerren kunwok kun-
rayek duninjh, kore kunngey dorrengh Yawey
nawu God kore kaddum dja mak kore kurorre.
Yiwokkurrmerren bu ngudda minj beywurd
ngardduk yimarnemang daluk ngalbu ngalkang
kondah kore karrini bedberre kunred Canaan.
4 Dja ngudda yiray kore ngardduk kunred kore
ngaye ngarrimud kabirrini, dja kumekbebeh
yimarnemang daluk Isaac nuye nawu beywurd
ngardduk.”
5 Wanjh namekbe nawu bimarnedurrkmirri
yimeng, “Kunubewu yimankek ngalbu daluk
minj kadjare nganemre kondah kubolkwarlah,
yiddok kunu beywurd ke ngakan kore kunred
kubolkwarlah kore ngudda yimdolkkang?”
6 Abraham yimeng, “Yuwn kunukka. Yuwn
kumekbe yikan nawu beywurd ngardduk.

7 Dja Yawey nawu God kore kaddum heaven
nganbebkeng kore kornkumo ngardduk ngarri-
hni, kore kubolkwarlah kore ngarranginj, dja
nganmarnewokdanj dja wokkurrmerrinj kun-
wok kunrayek duninjh bu nganberrebbom, yi-
meng bu kondah kubolkwarlah kaluk kaben-
bolkwon nawu ngaye ngabenkebmawahme.
Nungka wanjh kabimunkewe angel ngunyingk-
ihmarnedokme, ba beywurd ngardduk yimarne-
mang daluk kumekbebeh.
8 Dja bu daluk minj kanjilng ngunemdjarrkre,
wanjh kunu bonj kabularrbuyindangen
kuhni kunwok kunrayek duninjh bu
kanmarnewokkurrmerren. Dja kuhni bu
kundjalkudji, yuwn beywurd ngardduk yikan
kumekbe.”
9 Wanjh kunu namekbe bininj nawu bimarne-
durrkmirri Abraham bidkurrmerrinj kore kur-
rad nuyeni Abraham nawu bimarnewohrnani,
dja bimarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek
duninjh bu dalukkenh Isaac nuye.

Abraham Nuye Bininj Bingalkeng Rebekah. Genesis 24:10-27

10 Wanjh namekbe bininj kang ten camel mayh
nawu nuyeni Abraham nawu bimarnewohrnani,
dja dolkkang wam, kang nawern namakmak dor-
rengh nawu Abraham biwong kabenwonkenh,
wanjh wam bolkyikani kore nawu Nahor nuyeni
kubolkkimuk kore kubolkwarlah Mesopotamia.
11 Wanjh kuberrkkah kore kumekbe
kubolkkimuk kaluk kore boyoy kunngad
birrihbomangi, nungka benmarnbom camel

birribarddurrukkulhdi. Wanjh dungkedjelkminj
bu daluk birrimrey birribomangi.
12 Wanjh namekbe bininj danginj yiwar-
rudj, yimeng, “Ngudda Yawey nawu God nuye
Abraham, nawu nganmarnewohrnan. Ngaye
djawan kanbidyikarrmen bolkkime, ba kakur-
duyimerran bu ngamwamkenh, dja yikongibu
yimarnekurduyimen kunmak Abraham nawu
nganmarnewohrnan.
13 Yina, ngaye ngahdi darnkih kore manin-
jmanu njilhmi kaboyo, dja daluk nawu bir-
rikang kondah kubolkkimuk kabirrimre kabirri-
bomang.
14 Kab bu ngamarneyime ngalyawk, bu ngay-
ime, ‘Ngadjare kanmarneboma budjdjurlung
ke ba ngabongun.’ Dja ngaleng kayime, ‘Yi-
bongu, dja ngabenbowon camel ke warridj.’
Ngalyawk ngalbu kunmekbe kayime, wardi bu
ngaldjalmekbenin ngalbu ngudda yimarnedjar-
rngbom nuye Isaac nawu ngunmarnedurrk-
mirri. Bu kuhni kakurduyimerran, wanjh ngaye
ngaburrbun bu ngudda yikongibun nawu ngaye
nganmarnewohrnan.”
15 Minj bangmeyakwoyi bu yiwarrudj dingi-
hdi, wanjh kumekbe ngalbu Rebekah kumbeb-
meng budjdjurlung ngorrkani kukkukenh kukar-
lang ngarre. Ngalmekbe ngalyawk Rebekah
wanjh kornkumo ngarreni Bethuel nawu Milcah
ngalbadjan nuye, dja ngalbu Milcah ngalbinin-
jkobeng nuyeni Nahor, nawu nungka Abraham
benedanginj.
16 Ngalmekbe ngalyawk ngalkuk-
makkaykenhni duninjh, dja minj bininj

benebangmeyuwirrinj. Ngaleng wanjh koluy
kore njilhmi boyoy, borrahkendoy bobarlkeng
budjdjurlung, wanjh kumbidbom.
17 Wanjh namekbe bininj rlobmeng
birrabkeng, dja yimeng, “Ngadjare kanwohbowo
manboyahwurd ngawohbongun kore ngudda ke
budjdjurlung.”
18 Ngaleng yimeng, “Yibongu ngudda nawu
kanmarnewohrnan.” Wanjh ngaleng werrkw-
errk koluyhweng budjdjurlung kukarlangbeh,
karrmeng kore kubid, dja bibowong.
19 Bu ngaleng yakwong bu bibowong, wanjh
ngaleng yimeng, “Ngabomang bedberre nawu
camel ke warridj. Ngadjalbomang munguyh bu
kabirribongun rowk kabirriboyakwon.”
20 Wanjh kunu werrkwerrk ngaleng boyakbom
kore mayh bedberre birriborrahkendongi, dja
rlobmeng durndi kore kungad, benmarnebo-
mangi camel nuyeni rowk.
21 Dja namekbe bininj bidjalnani wokyak, ba
kaluk kaburrbun bu Yawey kabimarnekurduy-
ime nawu kumwamkenh, dja nuk burrkyak.
22 Bu camels birribonguneng rowk birriyak-
wong, wanjh nawu bininj bebkeng nawu kunke-
bkenh gold, walakkih dulmuk, dja bokenh
gold kunberlkenh ngalengngarre dulmukwurd,
wanjh biwong Rebekah.
23 Wanjh nungka bidjawam, yimeng, “Kanmar-
neyimen, ngudda nangale ngunbornang? Yiddok
kunrurrkkimuk nuye bu ngad ngarriwohyo?”
24 Wanjh ngaleng bimarneyimeng, “Ngaye
wanjh kornkumo ngardduk wanjh Bethuel nawu
Milcah bimarneyawmey Nahor.”

25 Dja yimeng warridj, “Ngad ngarrikarrme
kundalk dja manme bedberre mayh, dja mak
kunrurrk bu ngurriwohyo.”
26 Wanjh namekbe nawu bininj barddur-
rukkurlhdanj dja biburlumeng Yawey,
27 dja yimeng, “Ngaburlume Yawey nawu
God nuye Abraham nawu nganmarnewohrnan,
bu nungka minj bawoyi bu kabikongibun,
kunmak kabidjalmarnekurduyime, kabid-
jalburrbun munguyh kabinahnan nawu
nganmarnewohrnan. Dja wanjh ngayembu,
nungka Yawey mandjad nganmikang ngamwam
kore kunred bedberre birrimud nuye nawu
nganmarnewohrnan.”
28 Wanjh ngalbu ngalyawk ngaleng wanjh
rlobmeng, dokmeng kured dja benmarneyimeng
rowk nawu birrihni ngalbadjan ngarre kururrk.
29 Dja nawu Rebekah benedanginj nungka
ngeyyoy Laban, nungka wanjh dokorrokmeng
bimarnebebmeng bininj nawu di kumekbe kore
njilhmi boyohboyoy.
30 Bu Laban bimarnenang ngaldaluk Rebekah
bu kebdjongbuyindi dja berldjongbuyindi,
dja bibekkang yolyohyolyolmi bu bininj
bimarneyimeng, wanjh kundjalmekbe rerrih
nungka Laban wam kore bininj, bingalkeng,
kaluk kumekbe djahdjaldi camel dorrengh kore
njilhmi boyoy.
31 Laban yimeng, “Yimray ngarre, ngudda
nawu Yawey ngunmarnekurduyime kunmak,
dja njalekah yihdi kuberrk? Dja ngokko ngaye
ngayingkihbolkmarnbom ke dja mak camels
bedberre.”

32 Wanjh kunu namekbe bininj benewam kore
Laban nuyeni kunrurrk, dja Laban bodmeyer-
rhyerrkkeng nawu camels, dja biwong kundalk
dja manme bedberre. Dja mak benmarnebokur-
rmeng kukku kundengekenh nungka dja bininj
nawu birridjarrkrey ba kabirridengedjirridjbur-
ren.
33 Bu manme bimarnekurrmeng kangun,
nawu Abraham bimarnedurrkmirri yimeng,
“Minj ngaye ngabangmengun, ngayolyolme
werrk bu njale ngamwamkenh.” Wanjh Laban
yimeng, “Mah yiyolyolmen.”

34 Wanjh nungka yimeng, “Ngaye wanjh nga-
marnedurrkmirri Abraham.
35 Yawey kunmak duninjh bimarnekurduyi-
meng nungka nawu nganmarnewohrnan, dja
nungka kukenminj duninjh. Nungka biwong
namirndebubuyika nawu mayh, dja silver dja
gold, dja bininj daluk nawu ngarrimarnedurrk-
mirri, dja camels, dja donkeys.
36 Dja Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuyeni
nungka nawu nganmarnewohrnan, wanjh
ngaleng bimarneyawmey bu kohbanjminj, dja
nungka biwong namekbe beywurd yehyeng
rowk nawu nuye.
37 Dja nungka nawu nganmarnewohrnan
ngandjurrkkang ngawokkurrmerrinj kunwok
kunrayek duninjh, bu nungka nganmarneyi-
meng, ‘Yuwn beywurd ngardduk yimarnemang
daluk ngalbu ngalkang kondah kore karrihni
kubolkwarlah bedberre bininj nawu birrikang
kondah Canaan.
38 Dja ngudda yiray kore kunred nuyeni ko-

rnkumo ngardduk kore ngaye ngarrimud kabir-
rini, kaluk kumekbebeh daluk yimarnemang
beywurd ngardduk.’
39 Kunmekbe nganmarneyimeng, dja
ngaye ngamarneyimeng nungka nawu
nganmarnewohrnan, ngayimeng, ‘Kunubewu
yimankek ngalbu daluk minj nganemre.’
40 Dja nungka nganmarneyimeng, yimeng,
‘Yawey nawu nganehdjarrkre, nungka kaluk
kabimunkewe angel nuye ngunedjarrkre, dja
ngunmarnekurduyime kunmak bu ngaye ngay-
imeng, dja beywurd ngardduk yimarnemang
daluk kaluk kumekbebeh kore ngarrimud kore
nawu nganbornang nuyeni kunred.
41 Kaluk bu ngudda yikurduyime rowk, wanjh
kabularrbuyindangen kore yiwokkurrmerrinj
kunwok kunrayek duninjh. Bu yire kore
ngaye ngarrimud, dja bu bedda minj ngundiwon
daluk, wanjh kunu bonj kabularrbuyindangen
bu ngudda kanmarnewokkurrmerrinj kuhni bu
kunwok kunrayek duninjh.’ ”

42 “Kunmekbe wanjh nganmarneyimeng Abra-
ham, dja bolkkime ngamwam kore njilhmi
kaboyo dja yiwarrudj ngarranginj ngayimeng,
‘Ngudda Yawey nawu God nuye Abraham nawu
nganmarnewohrnan, bu ngudda yidjare yikur-
duyime nawu ngamwamkenh,
43 wanjh yina ngahdi kondah darnkih kore
maninjmanu njilhmi kabirrihbomang, kab bu
ngalyawk kamre kabomang dja ngamarneyime,
“Ngadjare kanwohbowo manboyahwurd kore
budjdjurlung ke ngawohbongun.”

44 Dja bu ngaleng kayime ngardduk, “Yi-
bongu, dja ngabomang bedberre nawu camels
ke warridj.” Daluk ngalbu kunmekbe kay-
ime, wardibu ngaldjalmekbenin ngalbu ngudda
Yawey yimarnedjarrngbom beywurd nuye nawu
ngaye nganmarnewohrnan.’ ”
45 “Kuhni ngayimeng, dja bu ngaye minj
ngabangmeyakwoyi bu ngawokdi baybaywi
kukange ngardduk, wanjh kumekbe Rebekah
kumbebmeng budjdjurlung ngorrkani
kukkukenh kukarlang ngarre, dja ngaleng
koluy kore njilhmi kaboyo dja bomey. Ngaye
ngamarneyimeng, ‘Ngadjare kanbowo.’
46 Wanjh ngaleng werrkwerrk budjdjurlung
koluyhweng kukarlangbeh dja yimeng, ‘Yibongu
dja camels ke warridj ngabenbowon.’ Wanjh
kunu ngaye ngabonguneng, dja ngaleng ben-
bowong camels warridj.
47 Wanjh ngaye ngadjawam, ‘Ngudda nan-
gale ngunbornang?’ Wanjh ngaleng yimeng,
‘Ngaye kornkumo ngardduk wanjh Bethuel
nawu Milcah bimarneyawmey Nahor.’ Kunu
wanjh ngakebdjongbom ring, dja kunberlkenh
ngaberldjongbom.
48 Wanjh ngadjalbarddurrukkurlhdanj bu
ngaburlumeng nawu Yawey. Ngaburlumeng
nungka Yawey, nawu God nuye Abraham nawu
nganmarnewohrnan, dja nungka God mandjad
nganmikang ngamwam kore ngurrimud nuye
nawu nganmarnewohrnan, ba beywurd
nuye ngamarnemang daluk ngalbu Abraham
benedanginj bikebmawahmeng.”
49 Wanjh namekbe bininj nawu Abraham

bimarnedurrkmirri yimeng bedberre, “Wanjh bu ngudda ngurrimarnewoybuk ngurrimarnekurduyime kunmak nungka nawu nganmarnewohrnan, wanjh kandimarneyimen, dja bu burrkyak wanjh kandimarneyimen ba ngaburrbun bu baleh ngakurduyime.”
50 Wanjh Laban dja Bethuel benewokmey beneyimeng, “Kuhni wanjh Yaweybeh, wanjh ngad minj baleh mak ngundimarneyime bu yimankek kamak dja nuk kawarre.
51 Yina ngahli wanjh Rebekah, yima dja ngunere, wanjh bonj benemarrimen beywurd nuye nawu ngunmarnewohrnan, kore Yawey nungka ngunbukkang.”
52 Bu namekbe bininj nawu Abraham bimarnedurrkmirri bu benbenebekkang kore beneyimeng, nungka boddanj kanjdji kurorre kore Yawey kumirrk nuye.
53 Wanjh namekbe bininj bebkeng yehyeng namakmak nawu birridjongburreni silver dja gold, dja mak kunmadj, dja biwong Rebekah, dja warridj ngalbadjan dja narangem benbenewong namakmak.
54 Wanjh nungka dja bininj nawu birridjarrkrey birringuneng birribonguneng dja kumekbe birriwohyonginj. Bu nungka dolkkang bu malaywi wanjh yimeng, “Kandimunkewemen ngarrurndeng kore nganmarnewohrnan.”

Rebekah Benbawong Namud Ngarre.
Genesis 24:55-61

55 Dja nawu Rebekah benedanginj dja ngalbadjan ngarre beneyimeng, “Kab minj ngalyawk

ngarriwohni kondah bu yiman ten kunkodjke,
kunmekbe wanjh ngurrire.”
56 Wanjh nungka yimeng, “Yuwn kandimad-
deng, dja Yawey nganmarnekurduyimeng bu
ngamwamkenh. Wanjh kandimunkewemen ba
ngare kore nungka nawu nganmarnewohrnan.”
57 Wanjh bedda beneyimeng, “Wardi ngalyawk
nganekayhme nganedjawan.”
58 Wanjh benekayhmeng Rebekah bened-
jawam, “Yiddok ngunere nanih nawu bininj?”
Dja ngaleng yimeng, “Yoh ngare.”
59 Wanjh kunu benemunkeweng Rebekah
ngalbu birrimud, daluk dorrengh ngalbu bih-
nahnani birridjarrkwam namekbe bininj nawu
Abraham bimarnedurrkmirri, dja bininj nawu
birridjarrkrey.
60 Wanjh bedda nawu Laban dja ngalbadjan
beneyimeng kunmak kunwok ngarre Rebekah,
beneyimeng, “Ngalyawk ngalbu kanemud,
nganedjare ngudda wurdwurd ke kabirrim-
irndewernmerren duninjh, dja nawu ngudda
ke yibenkebmakkahme kabindibolkyimang
kubolkkihkimuk bedberre nawu kabindiwidnan,
kaluk kabirribolkkarrme.”
61 Kunu wanjh Rebekah dolkkang dja daluk
dorrengh nawu birrimarnedurrkmirri, wanjh
camels birrimorneni, dja birridjarrkwam
namekbe nawu bininj.

Isaac Benemarrinj Rebekah.
Genesis 24:62-67

62 Bu kumekbe bolkyimi, Isaac nungka bolkba-
wong Beer Lahai Roi,* dja wanjh nungka wam
ningihni kore Negeb.
63 Bu wolewolehminj Isaac wam kore kab-
bal burrbuhburrbuni, wanjh balwohnang nang
camels kabirrimhre.
64 Dja Rebekah balwohnang dja bu ngaleng
binang Isaac, ngaleng wanjh kumkoluy dja bi-
marneyimeng nawu Abraham nuye kabimarne-
durrkmirri, yimeng,
65 "Kaluk nangale nahni bininj nawu kahdjalle
kore kabbal, nawu kamre kandabke kadberre?"
Wanjh nawu bininj yimeng, "Nungka wanjh bey-
wurd nuye nawu nganmarnewohrnan." Kunu
wanjh ngaleng kummey nawu manburrba
ngarre nawu kunkebkenh, dja kebbarrkburrinj.
66 Wanjh namekbe bininj bimarneyolyolmeng
Isaac yehyeng rowk nawu nungka kurduhkur-
duyimi.
67 Wanjh Isaac bimey ngalyawk Rebekah,
bikang kore dabburlin nuye kore ngalbadjan
nuye Sarah yoy kunkare, dja Rebekah yimerranj
ngalbininjkobeng nuye. Wanjh Isaac bimarned-
jareni. Kunu wanjh nungka njilngmakminj
bu ngalbadjan nuyeni ngalbu Sarah bimarne-
doweng.

25

Bebeywurdbubuyika Nuyeni Abraham.
Genesis 25:1-6

---

* **24:62** Hebrew kamenyime, "Kungad nuye nawu kadjalmimbi munguyh dja nganhnan ngaye."

1 Kaluk Abraham bimey ngalbuyika ngalbinin-
jkobeng ngalbu ngeyyoy Keturah.
2 Ngaleng bimarneyawmey Zimran, Jokshan,
Medan, Midian, Ishbak dja Shuah.
3 Kaluk Jokshan benbenebornang Sheba dja
Dedan. Kaluk nawu nunganwali Dedan benkeb-
mawahmeng bininj nawu birribebbehngeyyoy
Ashur, dja mak Letush dja mak nawu Leumm.
4 Dja Midian nuyeni bebeywurd wanjh Ephah,
Epher, Hanoch, Abida dja Eldaah. Birrimekbe
rowk wanjh Keturah benyawmey dja benkeb-
makkahmeng.
5 Abraham biyibawong Isaac yehyeng rowk
nawu karrmi.
6 Dja bu nungka Abraham djahdjaldarrkidni
nungka burudjang benwong bebeywurd nuyeni
nawu dalukbubuyika nawu nungka bendjal-
wohmey bindiyawmey. Wanjh benmunkeweng
rowk kore kubolkwarlahbuyika, kaluk koyek,
ba minj bedda birridjarrkraworrimeninj Isaac
nawu beywurd nuye.

Bu Abraham Doweng.
Genesis 25:7-11

7 Abraham nuyeni mandjewk rowk bu djahd-
jalmimbini wanjh 175.
8 Wanjh nungka ngolekdadjmeng, doweng bu
wernhkohbanjminj duninjh, dja malngwam kore
Mawah nuyeni birriyingkihmalngdokmeng.
9 Bebeywurd nuye nawu Isaac dja Ishmael
bedda wanjh benekukdudji kore kuwardderurrk
kore kunred Machpelah darnkih Mamre, kaluk

kore kabbal nuyeni Ephron beywurd nuyeni
Zohar nawu mawahmawah nuye Heth.

10 Mahni kabbal nawu Abraham korrokoni
karremulewam bu birribolkweykang bininj
nawu Heth benkebmawahmeng. Wanjh
kumekbe Abraham benekukdudji, dja
Sarah kumekbe benemidjraworrinj ngalbu
ngalbininjkobeng nuyeni.

11 Bu Abraham doweng wanjh God bi-
marnekurduyimeng kunmak Isaac nawu bey-
wurd nuye Abraham, dja nungka Isaac yerrkang
ni darnkih kore kunngad boyoy manbu bongad-
ngeyyoy Beer Lahai Roi.

Nawu Ishmael Benbornang.
Genesis 25:12-18

12 Kuhni kabiyolyolme Abraham
beywurd nuye nawu Ishmael nawu Hagar
bimarneyawmey Abraham. Hagar ngaleng
ngalkang Egyptbeh dja bimarnedurrkmirri
Sarah. Wanjh nawu Ishmael benbornang dja
benkebmawahmeng nahni bininj rowk.

13 Kuhni wanjh birringeyyoy bebeywurd nuye,
nawernwarre kangeydi werrk, kabirringeydi
rowk, kaluk yerre wanjh nayahwurd duninjh
kangeydi. Kuhni wanjh birringeyyoy; Nebaioth
nawu nadjdjaman nuyeni Ishmael, dja Kedar,
Adbeel, Mibsam,

14 Mishma, Dumah, Massa,

15 Hadad, Tema, Jetur, Naphish dja Kedemah.

25:11 Genesis 16:14

16 Kunmekbe wanjh birringeyyoy Ishmael
nuyeni bebeywurd. Bedda wanjh birriyimer-
ranj rowk bu birribebbehwohrnani namud-
bubuyika bedberre. Kunmekbe wanjh bir-
ribebbehbolkngeykenhkani warridj kubolkyah-
wuyahwurd bedberre kore birrireddi.
17 Ishmael nuyeni mandjewk rowk bu djahd-
jalmimbini wanjh 137. Wanjh nungka ngolek-
dadjmeng, doweng dja malngwam kore mawah
nuyeni birriyingkihmalngdokmeng.
18 Dja nungka nawu benkebmawahmeng bir-
rini kore kubolkwarlah, kaluk kabolkdedjdjing-
mang kore kunred Havilah, kadjalewi kabolk-
burnbun kore kunred Shur, darnkih kore Egypt,
dja mak kore karribalhbolkyikan kunred Asshur.
Dja bedda birriyidwernni bindimarneyidngalhn-
galkeyi bedberre birribuyika bininj nawu Abra-
ham benkebmawahmeng.

Jacob dja Esau.
Genesis 25:19-34

19 Kuhni wanjh kabiyolyolme Isaac nawu Abra-
ham nuyeni beywurd. Abraham bibornang
nawu Isaac.
20 Kaluk bu Isaac mandjewk nuyeni wanjh
forty nungka benemarrinj Rebekah, ngalbu ngal-
beywurd nuye Bethuel nawu Aramean bin-
inj, nakang Paddan Aram kore kubolkwarlah
Mesopotamia. Dja ngaleng wanjh benedanginj
Laban nawu Aramean bininj.
21 Isaac nuyeni ngalbininjkobeng wanjh
ngalwalirrngwarreni, wanjh kunu Isaac
bimarnedanginj yiwarrudj bidjawam Yawey
bu ngalengkenh. Wanjh Yawey bibekkang

bu yiwarrudj dingihdi dja ngalbininjkobeng
nuye ngalbu Rebekah ngaleng wanjh kanihkani
wurdyaw.
22 Kaluk Rebekah bekkabekkarreni namekbe
bokenh wurdyaw beneburreni kore kunjam
ngalengngarre, wanjh yimeng, “Njalekenh mak
ngaye ngahmimbi bu kuhni kurduyimerranj
ngardduk?” Kunmekbekenh kunu wanjh
ngaleng wam bidjawam Yawey.
23 Dja nungka Yawey bimarneyimeng,
yimeng, “Nawu ngudda yibenbeneyawkan
wanjh kabenebebbehyimerran benebebbehred-
bubuyika nawu kabenebebbehmud, nawu
kaluk kabenebebbehkuklarlmiyindan.
Kaluk mirndebuyika nawu nakudji nuye
kabirriwernhngudjkimukmen, nabuyika
nawu mirndebuyika nuye nanu wanjh
birringudjwarre. Dja nawu kamdokme
karrangen, nungka wanjh kabimarnedurrkmirri
nawu yerre kamdangen.”
24 Kaluk bu kumwam ngarre wurdyaw bihbuni
wanjh benedanginj narangem bokenh.
25 Nawu werrk danginj nungka wanjh kukkurl-
bakurlbahni, dja kunburrk rowk nuyeni wanjh
muddubbeni. Wanjh kunmekbekenh kunu be-
nengeykurrmeng Esau. *
26 Kaluk rerre wanjh nawu benedanginj wanjh
danginj. Nungka wanjh bidjalmadkarrmi nawu
nawernwarre Esau. Kunmekbekenh kunu
nungka wanjh ngeyyoy Jacob. † Isaac wanjh

* **25:25** Kunekke kunngey kayime “Nawu muddubbe”. † **25:26** Kunekke kunngey kayime, “Nungka kabimadkarrme.” Mak kayime, “Nungka kabiyirrurrkmang.”

mandjewk nuyeni yimerranj 60 bu Rebekah
benbeneyawmey.

27 Kaluk namekbe narangem bokenh bened-
jordminj. Wanjh Esau yimerranj mayhmakni
dja djareni djahdjalley kubehbeberrk. Dja Ja-
cob nungka namodmikenhni, nungka djahdjalni
kured, djahdjalwohrey kore dabburlin.
28 Isaac biwernhmarnedjareni Esau,
djareni nguyihnguyi mayh nawu Esau
bimarnedjangkani. Dja Rebekah ngaleng wanjh
biwernhmarnedjareni Jacob.

29 Kaluk kunkudjikenh bu Jacob kinjehkinjeyi
manme kunkalkkid, wanjh Esau kumbebmeng
kuberrkbeh kore rengehrey, dja nungka bulkkidj
djalwernhmarrwedoweng.
30 Wanjh nungka bimarneyimeng Jacob, yi-
meng, “Werrkwerrk kanwo yikah manmekbe
mankukkurlba manme ngangun, dja ngaye
ngadjalwernhmarrwedoweng bulkkidj.” (Kun-
mekbekenh kunu wanjh nungka ngeyyoy Edom
warridj, dja Edom, kunekke kunngey kayime
“Kukkurlba”.)

31 Dja Jacob biwokmey, yimeng, “Kanwo
werrk yimweyka nawu nawernwarrekenh,
yerre wanjh yingun manme.”
32 Esau yimeng, “Yina, ngaye bolk darnkih
ngarrowen, dja njalekenh yimankek ngaburrbun
nawernwarrekenh?”
33 Dja Jacob yimeng, “Kanmarnewokkur-
rmerrimen werrk kunwok kunrayek duninjh!”
Wanjh Esau wokkurrmerrinj kunwok kunrayek
duninjh bu bimarneweykang Jacob nawu nun-

gan Esau nuyeni nawernwarrekenh, biwong
Jacob.
34 Kunu wanjh Jacob biwong Esau buriddi mak
manmekbe mankukkurlba manme kunkalkkid.
Wanjh Esau nguneng dja bonguneng wanjh
dolkkang wam. Kunu wanjh Esau warnyakminj
djalbawong nawu nuyeni nawernwarrekenh.

26

Yawey Bimarnebukkarrinj Isaac.
Genesis 26:1-6

1 Kaluk kore kumekbe kubolkwarlah wanjh ya-
woyhdjewkwarrewong bolkdarlehminj, manme
birriyawarreni. (Kaluk kunbuyika minj kunkud-
jiwi bu bolkdarlehminj bu Abraham darrkidni.)
Wanjh Isaac wam kore kunred kabolkngeyyo
Gerar kore kubolkwarlah bedberre Philistines
kore nawu king Abimelech wohrnawohrnani.
2 Yawey bimarnebukkarrinj Isaac, dja bi-
marneyimeng, “Yuwn yire kore kubolkwarlah
Egypt, dja yidjalnin kore kubolkwarlah bu ngaye
wokrayekwon.
3 Kondah kubolkwarlah yidjalwohnin wurd
kunkuyeng, dja ngaye ngarrdjarrkre dja
marnekurduyime kunmak. Kunmekbe ngayime
ke bu ngaye kaluk bolkwon ngudberre, ngudda
dja nawu yibenkebmawahme, bolkwon rowk
kondanjkunu kubolkwarlahbubuyika, wanjh
kunu ngakurduyime, bu ngawokkurrmerrinj
kunwok kunrayek duninjh nuye kornkumo ke
Abraham.

4 Ngaye ngabenmarnbun nawu ngudda
yibenkebmawahme bininj kabirrimirndey-
imerran yiman mankokkarrng kamirndeyime
kore kungol, dja ngabenbolkwon kondanjkunu
kubolkwarlahbubuyika rowk, dja mak
kore bedda nawu yibenkebmawahme,
wanjh ngabenmarnekurduyime kunmak
birribebbehmirndebubuyika rowk nawu
kabirrihni kubolkbubuyika kore kondah
kurorre.
5 Kunmekbe kunu ngakurduyime bu Abra-
ham nganwokmarrkmangi dja nganwokkarrmi
rowk kore ngaye ngahdjareni, dja mak kore
ngawokrayekwong, dja mak ngawokkurrmer-
rinj, dja mankarre rowk bu ngakarremarnbom.
Kunmekbe rowk nungka kurduhkurduyimi bu
nganwokkarrmi." Kuhni Yawey bimarneyimeng
nawu Isaac.
6 Wanjh kunmekbekenh kunu Isaac ni kore
Gerar.

Bu Isaac Dja Rebekah Benekoweng.
Genesis 26:7-11

7 Bu bininj nawu kumekbe birrini birridjawam
Isaac Rebekahkenh nungka yimeng, "Ngaleng
wanjh ngaye nganedanginj." Nungka keleni bu
yimankek yimeninj, "Ngaleng wanjh ngalbinin-
jkobeng ngardduk." Dja nungka burrbuhbur-
rbuni baybaywi yimeng, "Bininj nawu kondah
kunred kabirrini wardi ngandibun Rebekahkah,
dja ngaleng ngalkukmakkaykenh."
8 Bu Isaac kumekbe ni bu korroko wanjh
Abimelech nawu king nawu benmarnewohrnani
Philistine bininj, nungka bolknang kanjdji bu

nungka dingihdi darnkih kore window, dja
benbenenang Isaac benehkeyoy Rebekah ngalbu
ngalbininjkobeng nuye.
9 Kunu wanjh Abimelech bikayhmeng Isaac
dja yimeng, “Yina, ngaleng wanjh ngalbinin-
jkobeng ke, wanjh njalekenh ngudda yiyimeng
bu ngunedanginj?” Isaac yimeng, “Ngaye ngayi-
meng marndi ngandibun bu ngalengkah.”
10 Wanjh Abimelech yimeng, “Njale
kuhni ngudda kanmarnekurduyimeng
ngadberre? Nakudji nawu ngad bininj marndi
benewarriboyuwurrinj ngalbininjkobeng ke, dja
kunu ngudda kanmarnbuyi bu ngad kunwarre
ngarriyimeninj.”
11 Wanjh Abimelech benwokrayekwong
nungka nuye rowk, yimeng, “Nawu
kabenbenemarneyime kunwarre nanih nawu
bininj dja ngalbininjkobeng nuye, namekbe
wanjh kadjaldowen.”

Yawey Bimarnbom Isaac Bu Wernhkukenminj dja Kunyid Bimarnebebmeng.
Genesis 26:12-22

12 Isaac kaluk dudji manmim kore kumekbe
kubolkwarlah, dja bu kunkudjiwi mandjewk
nungka mangi manwern duninjh manme yiman
100. Yawey bimarnekurduyimeng kunmak.
13 Wanjh nungka kukenminj, dja mak
munguyh wernhkukenwernminj, kaluk nungka
djalwernhkukenminj duninjh.
14 Nungka benkarrmi namirndebubuyika
mayh, dja mak birriwern bininj nawu

birrimarnedurrkmirri, wanjh kunu nawu Philistine bininj birrimarnekirnni.

15 Kaluk kunngad rowk manbu kornkumo nuyeni bininj birringadkaruy bu nungka Abraham rengehrey kumekbe, wanjh bedda nawu Philistine bininj birringaddudji rowk.

16 Wanjh Abimelech bimarneyimeng Isaac, yimeng, “Yiray, kanbawo ngadberre, dja ngudda yiwernhngudjkimukminj ngadberre.”

17 Wanjh kunu Isaac bolkbawong kumekbe, dja wam bolkmarnbom kore kanjdjikanjdji ngarre Gerar dja kumekbe kunu ningihni.

18 Isaac nuye bininj birriyawoyhngadkaruy rowk kunngad manbu Philistine bininj birringaddudji bu kornkumo nuyeni nawu Abraham doweng, manbu kerrngehkenh birringadkaruy bininj nuyeni Abraham, bu nungka ningihni kumekbe. Dja Isaac yawoyhbongadngeykurrmeng rowk kunngeykudjiwi bu kornkumo yingkihbongadngeykurrmeng.

19 Isaac nuye bininj nawu birrimarnedurrkmirri wanjh birringadkarungi kumekbe kore kanjdjikanjdji dja birribongalkeng kukku njilhmi.

20 Dja bininj nawu birrinahnani mayh nawu birrikang Gerar, dja nawu Isaac nuyeni bininj nawu birrinahnani mayh, wanjh birriboyirrurreni. Dja bedda nawu birrikang Gerar birriyimeng, “Maninjmanu kukku wanjh ngad ngadberre.” Wanjh kunu Isaac bongadngeykurrmeng “Birridurrinj” bu bedda birriboyirrurrinj.

21 Wanjh birriyawoyhngadkaruy manbobuyika dja manmekbe warridj birriboyir-

rurrinj, wanjh kunu Isaac bongadngeykurrmeng
“Kandiwidnan”.
22 Wanjh nungka bolkbawong kumekbe,
dja bininj nuye birriyawoyhngadkaruy
manbobuyika, dja minj birriboyirrurrimeninj.
Wanjh kunu nungka bongadngeykurrmeng
“Kubolkwarlah”, wokkihyimi dorrengh,
“Bolkkime wanjh Yawey kanmarnebolk-
warlahwong ba karrini kamak rowk dja
ngad karrimirndewernmerren kondah
kubolkwarlah.”

Yawey Biyawoyhbukkarrinj Nawu Isaac.
Genesis 26:23-25

23 Kaluk Isaac bolkbawong kumekbe dja wam
kore Beersheba.
24 Wanjh kundjalmekbe kumunun bu bolk-
mey wanjh Yawey bimarnebukkarrinj, dja yi-
meng, “Ngaye wanjh God nuyeni kornkumo
ke Abraham. Yuwn yikele, ngaye ngar-
rdjarrkre, dja ngaye marnekurduyime kun-
mak, dja ngabenmirndewernwon nawu ngudda
yibenkebmawahme. Kuhni ngakurduyime bu
Abrahamkenh nawu nganmarnedurrkmirri.”
25 Kaluk kumekbe Isaac marnbom altar kun-
wardde yiwarrudjkenh, dja kumekbe danginj
yiwarrudj bikayhmeng kunngey nuye Yawey.
Kumekbe nungka nameng dabburlin nuye, dja
mak bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri
birringadkarungi.

Isaac dja Abimelech Benewokkurrmerrinj.
Genesis 26:26-33

26 Dja bu kunmekbe birribalhyimi, Abim-
elech kumbebmeng Gerarbeh, birrimdjarrkwam

Ahuzzath nawu nungan nuye bibidyikarrmi, dja
Phicol nawu benmarnewohrnani djuram nuye.
27 Isaac bendjawam, “Njalekenh ngurrimwam
kore ngaye dja ngudda wanjh kandiduy
kandikukmunkeweng?”
28 Bedda birriwokmey birriyimeng, “Ngad
mandjad ngarrihnan bu Yawey ngunehdjarrkre,
wanjh kunu ngundimarneyime, wardi karri-
wokkurrmerrimen kunwok kunrayek duninjh,
ngad dja ngudda, wardi karriwokmarnburri-
men,
29 ba ngudda minj njale kunwarre kanmarney-
ime ngadberre, yiman rerrih bu ngad minj baleh
ngundimarneyimeninj, kunmakwi ngundihdjal-
marneyimi, dja ngundimunkeweng kunmod-
mikenh dorrengh, dja bolkkime wanjh Yawey
ngunmarnekurduyimeng kunmak.”
30 Wanjh Isaac benmarnemarnbom mulil,
wanjh birringuneng dja birribonguneng.
31 Dja wanjh bu kukabel bedda kunu birri-
wokkurrmerrinj kunmekbe kunwok kunrayek
duninjh. Wanjh Isaac benmunkeweng kabir-
ridurndeng, wanjh birribawong kunmodmikenh
dorrengh.
32 Wanjh kunmekbe kunbarnangarra rerrih
Isaac nuye bininj nawu birrimarnedurrkmirri
birrimarnebebmeng, dja birrimarnemulewam
kunngad manbu birringadkaruy. Birriyimeng,
“Ngad ngarribongalkeng kukku.”
33 Nungka Isaac bongadngeykurrmeng
Shiba, dja kunmekbekenh kunu kunmekbe
kubolkkimuk munguyh kadjalbolkngeyyo
Beersheba.

Nawu Esau Benbenemey Daluk Ngalbu Benedjenbuyika.

Genesis 26:34-35

34 Bu Esau nungka mandjewk nuyeni forty
nungka benemarrinj Judith ngalbeywurd nuye
Beeri nawu Nahit bininj, dja mak benemarrinj
Basemath ngalbeywurd nuye Elon nawu Nahit
bininj.
35 Dja bedda nawu ngalbibininjkobeng nuye
wanjh bindinjilngwarrewoni Isaac dja Rebekah.

27

Isaac Bimarneyimeng Jacob Kunmak Kunwok Nawernwarrekenh Nuyeni.

Genesis 27:1-40

1 Bu Isaac wernhkohbanjminj dja wernhmim-
bulerranj minj njale wernhnayi, wanjh bikayh-
meng Esau nawu nuye beywurd nawu nadjd-
jaman, dja bimarneyimeng, “Korlonj.” Esau
biwokmey yimeng, “Njale yidjare?”
2 Isaac yimeng, “Kanbekka, marneyime. Ngaye
ngakohbanjminj, dja ngawakwan bu baleh kay-
ime ngarrowen.
3 Mah, wanjh yima bunarra ke dja yiray kore
kubehbeberrk, yidjangka mayh ngardduk.
4 Kanmarnekinjemen namanjmak nawu
ngahdjaredjare dja yimkan ngardduk ngangun,
ba ngaye marneyime kunmak kunwok, wanjh
yerre ngawelengdowen.”
5 Rebekah ngaleng wanjh bibekkani kore
Isaac bimarneyimi Esau nawu beywurd nuye.
Dja Esau wam kore kabbal kadjangkan mayh
kamkukyirrurndeng,

6 Wanjh Rebekah bimarneyimeng nayaw
ngarre nawu Jacob, yimeng, “Ngabekkang
kornkumo ngorrewoneng bimarneyimeng
Nakokok Esau bu yimeng,
7 ‘Kanmarnedjangka mayh dja kanmarnekinje-
men namanjmak ngangun, ba ngaye marneyime
kunmak kunwok kumirrk nuye Yawey, rerre
wanjh ngawelengdowen.’
8 Kunmekbe bimarneyimeng kornkumo ngor-
rewoneng, wanjh kunu ngayime ke Djedje, kan-
wokmarrkma kore ngaye wokrayekwon.
9 Yiray kore mayh kadberre kamirnderri, dja
kanmarneka bokenh goat yaw nawu namak, ba
ngaye ngakinje namanjmak nuye kornkumo ke
nawu nungan kahdjaredjare.
10 Dja wanjh kaluk ngudda yimarnekan ko-
rnkumo ke kangun, ba ngunmarneyime kunmak
kunwok, rerre wanjh kawelengdowen.”

11 Jacob bimarneyimeng Rebekah ngalbu ngal-
badjan nuye, yimeng, “Aba, nawu ngardduk
Kokok nawu Esau nungka namuddubbe, dja
ngaye ngamudyak.
12 Dja baleh bu kayime Ngabbard ngankuk-
bekkan? Kunu wanjh nungka kayime ngahkowe,
wanjh kunukka nungka ngandung, nganmarney-
ime kunyid kadjare ngardduk, dja minj kunmak
kunwok nganmarneyime.”
13 Wanjh ngalbadjan yimeng, “Djedje, bu yi-
mankek ngunmarneyime kadjare kunyid ke,
wanjh kunu nganmarneyimerra ngaye. Dja bonj,
kandjalwokmarrkma, dja yiray yimka nawu
mayh.”

14 Wanjh Jacob wam mey nawu mayh bokenh
benbenemkukkang kore ngalbadjan nuye, dja
ngaleng kinjeng namanjmak nawu kornkumo
nuye djarehdjareni.
15 Wanjh Rebekah mey nawu namak dun-
injh kunmadj nuye Esau nawu nayawwern-
warre ngalengngarre, mey namekbe kunmadj
nawu ngaleng bihmadjkarrmi kumekbe ku-
rurrk kore yongohyoy, dja ngaleng bidjongbom
nayawwalawalak ngalengngarre nawu Jacob.
16 Dja mak bibiddukkang mayh kunkulah
nawu goat dja kukom warridj.
17 Wanjh bibidkenwong nayaw ngarre nawu
Jacob namekbe namanjmak dja mak buriddi
manbu ngaleng kinjeng.
18 Nungka ngimeng kore kornkumo dja yi-
meng, “Ngabba.” Nungka yimeng, “Ayh!
Ngudda yingale, Korlonj?”
19 Wanjh Jacob bimarneyimeng kornkumo, yi-
meng, “Ngaye wanjh Esau nawu ngawernwarre
ke. Ngakurduyimeng bu ngudda kanmarney-
imeng. Yirrolkka wanjh yiwohngun yikahwi
mayh ngardduk nawu ngahdjangkani, ba kan-
marneyime kunmak kunwok ke.”
20 Isaac bidjawam beywurd, yimeng, “Njalekah
bu werrkwerrk yidjalngalkeng Korlonj?” Ja-
cob biwokmey, yimeng, “Yawey nawu God ke,
nungka wanjh nganbidyikarrmeng, kamak rowk
ngangalkeng.”
21 Wanjh Isaac bimarneyimeng Jacob, yimeng,
“Yimray darnkih ba bidbekkan Korlonj, ba kunu
ngaburrbun ngudda woybukkih beywurd ngard-
duk nawu Esau, dja kunubewu nawid.”

22 Jacob wam darnkih kore kornkumo nuye
Isaac, dja nungka bibidbekkang, wanjh marney-
imerrinj, “Kamerlkyime yiman Jacob kunmerlk
nuye, dja kabidyime yiman Esau kunbid nuye.”
23 Nungka minj biwernhkukburrkburrk-
bekkayi dja nungka kunbid nuye bidmudwernni
yiman yerreh benedanginj nuye nawu Esau
bidyihbidyimi, wanjh kunu nungka kaluk
bimarneyimeng kunmak kunwok.
24 Nungka bidjawam yimeng, “Yiddok ngudda
woybukkih beywurd ngardduk nawu Esau?”
Wanjh Jacob yimeng, “Yoh, wanjh ngaye.”
25 Wanjh Isaac yimeng, “Korlonj, yimka
yikahwi nawu mayh ke nawu yidjangkani, yimka
ngangun ba marneyime kunmak kunwok nawu
marnehmarnekarrme.” Jacob bimmarnekang
dja nungka nguneng, dja bimmarnebokang wine
dja bonguneng.
26 Wanjh kornkumo nuye nawu Isaac bimar-
neyimeng, “Yimdarnhray darnkih Korlonj, ba
kanbunjhmang.”

27 Wanjh kunu nungka wam kore kornkumo
dja bibunjhmey. Bu Isaac bimadjnomeng
nungka bimarneyimeng kunmak kunwok, dja yi-
meng, “A, beywurd ngardduk kakukbanj yiman
rerrih kabbal kabanj manbu Yawey marnekur-
duyimeng kunmak.
28 Ngadjare God ngunwon kunberle kad-
dumbeh kabolkkihwon kabbal ke, dja manme
manwern duninjh kadjokodjordmen ke, man-
mim manwern ba yingun, dja mak manbowern
wine manbu manbokerrnge yibongun.

29 Ngadjare birrimudbubuyika bininj
ngundimarnedurrkmirri, dja mak nawu
birribebbehmirndewern ngundimarneboddan.
Ngadjare ngudda yibenmarnewohrnan nawu
ngurrimud, dja nawu ngalbadjan ke kabenkeb-
makkahme ngundimarneboddan. Nawu
kabirridjare kunyid ngundimarnemarnbun,
wanjh ngadjare kunyid kabenmarnebebme
bedberre, dja nawu kabirridjare kunmak ke,
wanjh ngadjare kunmak kabenmarnebebme
bedberre."
30 Isaac yakwong kore bimarneyimi kunmak
kunwok, dja nungka Jacob bibalhbawoni ko-
rnkumo, wanjh kundjalmekbe rerrih benedan-
ginj nuye nawu Esau kumbebmeng kore mayh
kumhdjangkanibeh.
31 Nungka warridj mayh kumkinjeng nawu
namanjmak dja kumkang kore kornkumo nuye,
wanjh bimarneyimeng, "Ngabba, yirrolkka dja
yingun yikahwi nawu mayh ngardduk nawu
ngahdjangkani, ba kunu kanmarneyime kunmak
kunwok kore nguddahbeh."
32 Wanjh kornkumo nuye nawu Isaac bid-
jawam, yimeng, "Nangale ngudda?" Nungka bi-
wokmey, yimeng, "Ngaye wanjh ngawernwarre
Esau."
33 Wanjh Isaac deldehdeldelmi bulkkidj dja
yimeng, "Nangale wanjh nawu djangkang mayh,
dja kumkang kore ngaye? Ngaye nganguneng
bu ngudda minj yimbangmebebmeninj dja nga-
marneyimeng kunmak kunwok, dja bonj wanjh
nungka woybukkih kunmak kayimerran nuye."
34 Bu Esau bibekkang kornkumo nuye kun-

wok, nungka kayhmeng wernkih duninjh kun-
mimnalk dorrengh, bu njilngwarreminj duninjh,
dja bimarneyimeng kornkumo. “Ngaye warridj
kanmarneyimen kunmak kunwok, Ngabba.”
35 Dja nungka yimeng, “Nawu ngunedang-
inj kumwam ngankoweng dja ngunyirrurrkmey
kunmak kunwok nawu marneyimeninj ngudda.”
36 Wanjh Esau yimeng, “Nungka wanjh mand-
jad kangeyyo Jacob nawu kahkurren. Nungka
bokenhkah ngankoweng. Kerrngehkenh nungka
nganyirrurrkmey nawu ngardduk niwirrinj bu
nawernwarrekenh, dja bolkkime nganyirrurrk-
mey bu kanmarneyimeninj kunmak kunwok.”
Wanjh Esau bidjawam kornkumo, yimeng, “Minj
nuk ngudda kanwohmarnekarrme bu ngaye
kunmak kunwok kanmarneyime?”
37 Isaac biwokmey Esau, yimeng, “Yina, ngaye
ngamarnbom nungka ngunmarnewohrnan, dja
nawu ngurrimud rowk ngurrimarnedurrkmirri
nungka, dja nungka ngawong manmim dja man-
bokerrnge wine ba kunmak rowk kani. Dja mak
baleh ngaye ngakurduyime ke, Korlonj?”
38 Esau bimarneyimeng kornkumo, yimeng,
“Yiddok ngudda kundjalkudji kunmak kunwok
yikarrme, Ngabba? Ngaye warridj kanmarney-
imen kunmak kunwok, Ngabba.” Wanjh Esau
nalkbom wernkih.
39 Wanjh kornkumo nuye nawu Isaac biwok-
mey yimeng, “Yina, ngudda kaluk yini djar-
rehkah kore manme manwern kadjokodjord-
men, dja mak djarrehkah kore kunberle kad-
dumbeh kabolkkihwon.
40 Bu ngudda yimimbi wanjh mandjawak

yikan yibenbunkenh, dja ngudda yimarnedur-
rkmirri nawu ngunedanginj. Dja kaluk bu yi-
wunjibmingalme, ngudda yiman rerrih yibakke
nawu nungka ngunbongkarrme.”

Rebekah Bimarneyimeng Jacob Kakelerlobme kore Laban Nawu Badjan Nuye.

Genesis 27:41-46

41 Wanjh Esau biwidnani Jacob bu nungka
kornkumo bimarneyimeng kunmak kunwok.
Dja Esau nungan baybaywi marneyimerrinj,
“Ngokko darnkih Ngabbard karrowen karrimar-
nenjilngwarre, kunu wanjh ngabun ngakukkur-
rme nawu nganedanginj Jacob.”

42 Bu Rebekah wobekkang bu kuhni
yimeng nawu nayawwernwarre ngarre
Esau, wanjh ngaleng bikayhmeng Jacob
nawu nayawwalawalak ngalengngarre,
dja bimarneyimeng, yimeng, “Yina,
nawu ngunedanginj Esau, nungka wanjh
kakangemarnburren bu kayime kaluk ngunbun
ngunkukkurrme.

43 Wanjh kunmekbekenh kunu Djedje, kan-
wokmarrkma, yirrolkka, yikelerlobmen kore
ngaye nganedanginj Laban kore Haran.

44 Nungka ngunewohni bu kundedjdjum-
bungkenh, kaluk bu ngunedanginj kayidyakmen.

45 Wanjh bu nungka nawu ngunedanginj
kayidyakmen dja kabengmidjdan kore
baleh ngudda yimarnekurduyimeng, wanjh
kunu ngaye kunwok marnemunkewe ba
yimdurndeng kumekbebeh. Dja njalekah

yimankek bu kunbarnangarrakudji ngudda
benbenedjarrkbalanhmang?”
46 Wanjh Rebekah bimarneyimeng Isaac,
yimeng, “Ngaye wanjh ngawarnyakminj bu
ngamimbi bu bedda daluk birriwern ngalbu
mawahmawah Heth nuye. Wanjh bu Jacob
daluk kabimang kore birrimekbe daluk nawu
yiman bedda, daluk nawu birrikang kondah
kubolkwarlah, wanjh yiman yerreh ngadjaldjare
ngarrowen.”

28

Isaac Bimunkeweng Jacob Kunmakkenh Kore Laban.

Genesis 28:1-9

1 Kunu wanjh Isaac bikayhmeng Jacob dja bi-
marneyimeng kunmak kunwok, dja biwokrayek-
wong, yimeng, “Yuwn ngunemarren daluk
ngalbu ngalkang kunbolk Canaan.
2 Yirrolkka, yiray kore kunred Paddan Aram
kore kunrurrk nuye kornkumo ngarre ngalbad-
jan ke nawu Bethuel. Dja kumekbe yimang daluk
ngunemarren, kaluk ngalbeywurd nuye Laban
nawu badjan ke.
3 Ngadjare El Shaddaingunmarnekurduyime
kunmak, dja mak ngunmarnbun bu yiben-
bornan birridjalwern, kaluk nawu yibenkeb-
mawahme bininj kabirrimirndewern kore kabir-
rimudbubuyika kabirrihni.
4 Ngadjare mak ngunwon ngudda dja
nawu yibenkebmawahme, ngunwon kunmak

28:3 Ngurrina kore Genesis 17:1

nawu nuyeni Abraham, ba kunu ngudda
ngurribolkkarrme kunred kubolkwarlah
kore bolkkime karrihni, kore minj
kadberrekih kunred, kaluk kunred nawu God
bibolkberrebbom Abraham."
5 Wanjh Isaac bimunkeweng Jacob, dja nungka
wam kore Paddan Aram, kore Laban beywurd
nuye Bethuel nawu Aramean bininj, nawu
nungka Laban benedanginj Rebekah, ngalbu
ngalbadjan berrewoneng Jacob dja Esau.
6 Kaluk Esau bekkang bu Isaac kunmak kun-
wok bimarneyimeng Jacob dja bimunkeweng
kore Paddan Aram, ba kumekbe daluk kabi-
mang kabenemarren, dja mak Esau bekkang
bu Isaac kunmak kunwok bimarneyimeng Ja-
cob, nungka biwokrayekwong dorrengh, yimeng,
"Yuwn ngunemarren ngalbu daluk kore nawu
Canaan benkebmawahmeng."
7 Dja mak nungka bekkang bu Jacob benbe-
newokmarrkmey kornkumo dja ngalbadjan, dja
bu nungka wam kore Paddan Aram.
8 Wanjh Esau bengdayhmeng bu daluk bokenh
nuye ngalbu Canaanbeh wanjh benenjilngwar-
rewong kornkumo nuye nawu Isaac.
9 Kunu wanjh nungka Esau wam kore Ishmael
nawu beywurd nuye Abraham, dja benemarrinj
Mahalath ngalbu ngalbeywurd nuye Ishmael,
dja benedanginj nawu Nebaioth. Esau wanjh
bimey Mahalath dja benrawong ngalbibinin-
jkobeng nawu ngokko benbenekarrmi.

Nawu Yawey Bukirri Bimarnebebmeng Jacob Kore Kunred Bethel.
Genesis 28:10-22

10 Jacob bolkbawong Beersheba, dja wam
bolkyikani Haran.
11 Nungka bebmeng kore kubolkkudji dja
dungyibmeng, wanjh kunmekbekenh kunu
nungka kumekbe yonginj. Nungka mey
mankudji kunwardde manbu kumekbe yoy, dja
kurrmeng kodjbahkodjbarndi, wanjh kumekbe
kekurrmerrinj.
12 Wanjh nungka bukirribom yiman stairs
rerrih manbu balhrey kurorrebeh, djahdjalleywi
kaddum heaven. Dja kumekbe angels nawu bir-
rimarnedurrkmirri God wanjh birribalbidbuni
dja birrimkolungi manmekbe stairs.
13 Wanjh kaluk Yawey bimarnedanginj kun-
gurrid nuye, dja nungka yimeng, “Ngaye wanjh
Yawey nawu God nuye Abraham nawu Mawah
ke, dja mak God nuye Isaac. Kondah kunred kore
yihyo ngaye kaluk bolkwon ngudda dja nawu
yibenkebmawahme.
14 Dja bedda nawu yibenkebmawahme kaluk
kabirrimirndeyimerran yiman kundjulng rerrih
kore kurorre, kabirrikaberrkwernmen kabirri-
yarlarrme, kabirribolkmang karrikad, koyek,
dja kakbi, dja mak walem. Dja kore ngudda
dja nawu yibenkebmawahme ngaye ngaben-
marnekurduyime kunmak bedberre nawu bir-
ribebbehmudbubuyika rowk kore kurorre.
15 Dja kanbekka, marneyime, ngaye ngarrd-
jarrkre dja mak nahnan bu baleh yarrkka yire,
dja mak kaluk durndiwe ngudda kondah kunred
kubolkwarlah. Dja ngaye minj bawon, ngad-
jalkurduyime werrk nawu ngaye berrebbom
ngudda.”

16 Wanjh Jacob kodjkerrolkkang dja yimeng,
“Woybukkih wanjh Yawey kani kondah dja
ngaye minj ngayingkihburrbuyi.”
17 Wanjh nungka keleminj dja yimeng, “Kon-
dah wanjh ngadjalbolkkengeme! Kondah kadjal-
bolkyime God nuye kunrurrk, dja mak kondah
kururrkdangmaye ngarre kaddum heaven.”
18 Wanjh kunmekbekenh kunu Jacob dolkkang
bu kukabelbuyika dja mey manmekbe kun-
wardde kore kodjdihkodjdi, dja warddedjabna-
meng dja yakbom mankalkkid kore manmekbe
kunwardde.
19 Nungka bolkngeykurrmeng kumekbe
Bethel. *Dja kerrngehkenhni kumekbe kunred
bolkngeyyoy Luz.
20-21 Wanjh Jacob wokkurrmerrinj kunwok
kunrayek duninjh, yimeng, “Bu ngudda God
ngarrdjarrkre, dja kannahnan kore yiman ku-
nihbu ngahre, dja mak kanwon buriddi ngan-
gun, kunmadj ngadjongburren, ba ngamdurn-
deng kore Ngabbard ngardduk nuye kunrurrk
kunmodmikenh dorrengh, wanjh kunu ngudda
nawu Yawey ngayime ngudda God ngardduk.
22 Dja maninjmanu kunwardde manbu
ngawarddedjabnameng, wanjh kayimerran
ngudda God kunrurrk ke. Dja yehyeng rowk
bu ngudda kanwon, bu yarrkka yiman ten
kanwon, wanjh ngaye nakudji marnedurndiwe
bu munguyh.”

29

* **28:19** Bethel kamenyime “God nuye kunrurrk”.

Jacob Bolkmey Kore Laban Nuye Kunred. Genesis 29:1-14

1 Wanjh Jacob dolkkang wanjh rengehrey
dja bolkmey kubolkwarlah kore kabirrihni bir-
rimudbubuyika bininj nawu birrikang koyek.
2 Wanjh kumekbe kore kabbal nungka nang
kunngad, dja kumekbe darnkih birriyoy birrim-
irndedanjbik nawu sheep, dja manmekbe kun-
ngad bininj mayh birrimadbuni bindibowoyi.
Wanjh kunmekbekenh kunu birrimekbe mayh
birriyoy kumekbe. Kunwardde manbu bir-
ringadbalhmeng mahni kungad wanjh man-
warddekimuk.
3 Dja berrebboyen bu kumirndebubuyika rowk
nawu sheep bindimirndemornnamerrinj, wanjh
bininj nawu birrinahnani sheep birriwardded-
jirrkkayi, dja sheep birribowoyi. Wanjh kun-
mekbe birriwarddedurndiweng kore ngaddang-
balhmeng.

4 Wanjh Jacob bendjawam bininj nawu bir-
rinahnani sheep kumekbe, yimeng, “Ngudda
nawu karridabbolk, ngudda ngurrikang baleh?”
Bedda birriyimeng, “Ngad ngarrikang kunbolk
Haran.”
5 Wanjh nungka yimeng bedberre, “Yid-
dok ngurriburrbun Laban nawu Nahor Mawah
nuyeni?” “Yoh”, birriyimeng, “wanjh ngarribur-
rbun.”
6 Wanjh Jacob bendjawam, yimeng, “Kaluk
nungka kamak?” Wanjh bedda birriyimeng,
“Yoh nungka kamak, dja yina, Rachel ngalbu
ngalbeywurd nuye ngalih wanjh kamhre, kamh-
mirndekan sheep.”

7 Jacob yimeng, “Ngurrina, kaddum kahd-
jaldungdi, minj ngurribangmemirndemornname
nawu sheep. Wanjh ngurrbenbowo dja ngurrim-
irndeka kabirridalkngun.”
8 Bedda birriyimeng, “Minj kunukka ngar-
ribangmeyime, dja med ngarrimadbun mayh
kumirndebubuyika rowk kabindimirndemor-
nname, wanjh kunu ngarriwarddedjirrkkan
manbu kahngaddangbalhmiyindi. Kumekbe
wanjh sheep ngarrbenbowon kukku.”
9 Wanjh bu nungka djahdjalwokdi, Rachel beb-
meng sheep dorrengh nawu kornkumo ngarre
nuye, dja ngalengbu bennahnani.
10 Wanjh bu Jacob binang Rachel ngalbu ngal-
beywurd nuye Laban nawu badjan nuye, dja
mak nang mayh nuye nawu sheep, Jacob wam
warddedjirrkkang manmekbe kunwardde, dja
benbowong mayh nawu nuye nawu Laban.
11 Wanjh Jacob bibunjhmey Rachel dja nalk-
bom wernkih.
12 Wanjh Jacob bimarneyimeng Rachel bu
nungka nayaw nuye kornkumo ngarre, dja bu
nungka wanjh nayaw ngarre Rebekah. Wanjh
kunu ngaleng rlobmeng bimarneyimeng ko-
rnkumo.
13 Wanjh kunmekbe rerrih bu Laban bi-
wobekkang Jacob nawu nayaw nuye, nungka
dokorrokmeng birrabkeng. Nungka biwan-
jbimey, bibunjhmey dja bimkang kore kururrk
nuye, wanjh kumekbe Jacob yolyolmerrinj dja
bimarneyimeng rowk.
14 Wanjh Laban yimeng nuye, “Woybukkih
ngudda wanjh yawmey duninjh.” Wanjh Jacob

benehni bu dird nakudji.

Jacob Bimarnedurrkmirranginj Laban Nawu Biwong Leah Dja Rachelwali.

Genesis 29:15-30

15 Kaluk Laban bimarneyimeng Jacob, yimeng,
"Bu ngudda ngarrmud minj nuk kunmekbekenh
kanmarnedurrkmirri bu minj marnekarremule-
wan. Kanmarneyimen baleh yiyime karremule-
wan?"
16 Wanjh Laban benbenekarrmi ngalbebey-
wurd bokenh. Ngalwernwarre wanjh ngeyyoy
Leah, dja ngalwalawalak ngaleng wanjh ngeyyoy
Rachel.
17 Leah ngalmimwarreni dja Rachel ngalkuk-
makni dja ngalmakkaykenhni duninjh.
18 Jacob bimarnedjareni Rachel, wanjh yi-
meng, "Ngaye marnedurrkmirri seven mand-
jewk bu ngudda kanwon ngalbeywurd ke ngal-
walawalak ngalbu Rachel."
19 Laban yimeng, "Kunwernhmak bu won
ngudda, minj ngadjare ngawon nabuyika bininj,
wanjh kondah yinin kore ngaye."
20 Wanjh kunu Jacob bimarnedurrkmirrang-
inj bu mandjewk seven ba Rachel bimayi.
Dja nungka bu bimarnedjareni Rachel bulkkidj,
wanjh kunmekbekenh kunu nungka bekkarrinj
bu yiman minj kunwern kunbarnangarra bu
bimarnedurrkmirranginj.
21 Kaluk Jacob bimarneyimeng Laban, yimeng,
"Kanwo daluk ngalbu ngardduk. Ngayakwong
bu mandjewk seven marnedurrkmirranginj, dja
ngadjare nganeyo."

22 Wanjh Laban benmirndemornnameng bir-
riwern rowk nawu kumekbe kured birrini, dja
mulil marnbom benwong.
23 Dja bu ngokdanj nungka bikang ngalbey-
wurd nuye ngalbu Leah dja biwong Jacob, wanjh
Jacob beneyonginj.
24 Dja ngalkudji ngalbu bimarnedurrkmirri
Laban ngalbu ngeyyoy Zilpah, ngaleng wanjh
Laban biwong ngalbeywurd Leah kabimarne-
durrkmirri.

25 Wanjh yimankek bu barrhbom, kaluk Jacob
bikuknang Leahni! Wanjh Jacob bimarney-
imeng Laban, “Njale kuhni bu ngudda kan-
marnekurduyimeng? Ngaye wanjh marnedurrk-
mirranginj bu Rachel ngamayi. Njalekah ngudda
kankoweng?”
26 Laban biwokmey, yimeng, “Minj kon-
dah ngarriyime kakarremak bu ngalwalawalak
werrk bininj kabimang, dja ngalwernwarre
werrk kabimang bininj.
27 Bonj wanjh, ngunedjalyuwn bu kunbar-
nangarra seven bu bimulilmang, wanjh kunu
ngundiwon ngalbuyika warridj, bu kanyawoyh-
marnedurrkmirri mandjewk seven.”

28 Wanjh Jacob kodjdukmeng, nungka bene-
hyoy Leah bu kunbarnangarra seven, wanjh
Laban biwong ngalbeywurd nuye ngalbu Rachel
ngalbininjkobeng nuye.
29 Ngalkudji ngalbu bimarnedurrkmirri La-
ban ngalbu ngeyyoy Bilhah, wanjh Laban bi-
wong ngalbeywurd nuye Rachel kabimarnedur-
rkmirri.

30 Wanjh Jacob benehyoy Rachel warridj, dja
nungka biwernhmarnedjareni Rachel, dja Leah
walakkih. Dja nungka biyawoyhmarnedurrk-
mirranginj Laban kunbuyika bu seven mand-
jewk.

Ngalbu Leah Benyawkani.
Genesis 29:31—30:24

31 Bu Yawey binang Jacob minj bimarned-
jareniwirrinj Leah, wanjh nungka bimarnbom
kamak kayawkan, dja Rachel ngaleng ngalwalir-
rngwarreni.
32 Leah yawkani dja yawmey narangem.
Dja ngaleng yimeng, "Yawey nungka burrbom
ngardduk bu kunnjilngwarre, dja woybukkih
nuk wanjh nabininjkobeng ngardduk bolkkime
nganmarnedjare bu kunmekbekenh." Kunmek-
bekenh kunu bingeykurrmeng namekbe wur-
dyaw Reuben.*
33 Kaluk yawoyhyawkani dja bu narangem
bimarneyawdanginj, wanjh yimeng, "Bu Yawey
bekkang bu minj Jacob nganmarnedjare, kun-
mekbekenh kunu namekbe warridj nganyaw-
wong." Kunu wanjh ngaleng bingeykurrmeng
Simeon.†
34 Wanjh yawoyhyawkani, dja bu narangem
bimarneyawdanginj, wanjh ngaleng yimeng,
"Kaluk burrk wanjh nabininjkobeng ngardduk
nuk nganbelbme, dja ngaye ngamarneyawmey

* **29:32** Mahni kunngey Reuben kunubewu kamenyime "Nungka kannang bu nganjilngwarre." † **29:33** Mahni kunngey kunubewu kamenyime, "Nungka kanbekkang."

danjbik bebeywurd." Kunu wanjh ngaleng bingeykurrmeng Levi. ‡

35 Wanjh yawoyhyawkani dja bu bimarneyawdanginj narangem, ngaleng yimeng, "Kuninjkunu wanjh ngaburlume Yawey." Kunu wanjh bingeykurrmeng Judah.§ Wanjh Leah ngurdmeng, minj yawoyhyawmayi.

30

Bu Rachel Minj Bimarneyawmayi Jacob.
Genesis 30:1-8

1 Bu Rachel narrinj bu ngaleng minj Jacob bimarneyawmayi wurdyaw, wanjh ngaleng kirnni bikirnweyi ngalbu benedanginj. Wanjh kunu bimarneyimeng Jacob, "Kanyawwo wurdwurd, dja bu burrkyak, wanjh ngarrowen."

2 Wanjh Jacob birruy, yimeng, "Yiddok ngaye yimankek yiyime God, nawu nungan ngunmarnbom minj yiyawmang?"

3 Wanjh ngaleng yimeng, "Ngahli wanjh Bilhah ngalbu nganmarnedurrkmirri. Nguneyuwn ba ngaleng nganmarneyawmang, nawu kayawmang, wanjh namekbe ngaye ngardduk wurdyaw."

4 Wanjh kunmekbekenh kunu ngaleng biwong Bilhah ngalbu bimarnedurrkmirri, biwong Jacob bu ngalbininjkobeng yimerranj. Wanjh Jacob beneyonginj.

5 Dja ngaleng yawkani bimarneyawmey Jacob beywurd.

---

‡ **29:34** Mahni kunngey kunubewu kamenyime, "Belbmeng".

§ **29:35** Mahni kunngey kunubewu kamenyime "Ngaburlume."

6 Wanjh Rachel yimeng, “God wanjh yiman
ngandjadmeng, yimeng ngamak, nungka ngan-
bekkang bu ngakebdjarrkmi dja nganyawwong
narangem.” Kunmekbekenh kunu ngaleng
bingeykurrmeng Dan.*
7 Bilhah ngalbu Rachel bimarnedurrkmirri
wanjh yawoyhyawkani, dja bimarneyawmey Ja-
cob nabuyika beywurd.
8 Wanjh Rachel yimeng, “Ngaye yiman nganey-
imarreni bulkkidj ngalbu nganedanginj, dja
ngaye ngawinhmeng.” Wanjh kunu ngaleng
bingeykurrmeng Naphtali.†

Bu Jacob Benbornang Birribuyika Wurdwurd. Genesis 30:9-24

9 Bu Leah narrinj bu ngaleng ngurdmeng,
minj kayawoyhyawmang, wanjh ngaleng bikang
Zilpah ngalbu bimarnedurrkmirri, dja biwong
Jacob kabeneyo.
10 Wanjh Zilpah ngalbu Leah bimarnedurrk-
mirri, ngaleng wanjh bimarneyawmey Jacob
beywurd.
11 Wanjh Leah yimeng, “Kunukka wanjh kun-
mak.” Wanjh kunu ngaleng bingeykurrmeng
Gad.‡
12 Zilpah ngalbu bimarnedurrkmirri Leah
wanjh bimarneyawmey Jacob nabuyika bey-
wurd.
13 Wanjh Leah yimeng, “A! Ngadjalnjilng-
mak, morlehmorlenj kaluk kabirriyime bu ngaye

---

* **30:6** Mahni kunngey kamenyime “Yimeng ngaye ngamak”.
† **30:8** Mahni kunngey kamenyime “Nganeburren”. ‡ **30:11** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Kunmak kunwern”.

nganjilngmak." Wanjh kunu ngaleng bingeykurrmeng Asher.§

14 Kaluk bolkyimi bu manmim wheat birrimimmoyhmangi, Reuben wam kore kabbal dja
ngalkeng mankolhde manme manbu ngeyyoy
mandrake*, dja kumkang kore ngalbadjan
Leah. Wanjh Rachel bimarneyimeng Leah, "Kab
kanwo yikah manbu mandrake manbu nayaw ke
ngalkeng."
15 Dja Leah bimarneyimeng, "Yiddok minj
yiyime bonj bu kanyimey nabininjkobeng ngard-
duk? Yidjare yikan mandrake warridj manbu
nayaw ngardduk ngalkeng?" Wanjh Rachel
yimeng, "Kaluk kamak nguneyuwn Jacob kunin-
jkunu kumunun bu ngudda kanwon mandrake
manbu nayaw ke ngalkeng."

16 Wanjh kunu bu Jacob kumbebmeng kab-
balbeh bu wolewoleh, Leah wam birrabkeng,
yimeng, "Ngudda bolkkime ngarryo, dja ngaye
karremulewam ngaweykang mandrake manbu
nayaw ngardduk ngalkeng." Wanjh kunu beney-
onginj bu kunmekbe kumunun.

17 Wanjh God bibekkang Leah, dja yawkani,
bimarneyawmey Jacob beywurd nabuyika nawu
marnbom kunbidkudji ngalengngarre.
18 Wanjh Leah yimeng, "God ngankarremule-
wam bu ngalbu nganmarnedurrkmirri nga-
wong nabininjkobeng ngardduk." Wanjh kunu

§ **30:13** Mahni kunngey kamenyime, "Nganjilngmak". * **30:14** Mahni mankolhde wanjh daluk birriyimi bu kabenmarnbun bininj kabindimarnedjare.

ngaleng bingeykurrmeng Issachar.†
19 Leah yawoyhyawkani, dja bimarneyawmey
Jacob beywurd nabuyika nawu marnbom kun-
bidkudji dja nakudji ngalengngarre.
20 Wanjh Leah yimeng, “God nganwong
burudjang namakmak. Bolkkime
wanjh nabininjkobeng ngardduk yiman
ngankukenhme, kunmekbe kakurduyime bu
ngaye ngamarneyawmey kunbidkudji dja
nakudji bebeywurd.” Wanjh kunu ngaleng
bingeykurrmeng Zebulun.‡
21 Kaluk rerrikah ngaleng yawmey ngaldaluk,
dja bingeykurrmeng Dinah.
22 Wanjh yerre God biburrbom Rachel
bibekkang dja bimarnbom ba kamak kayawkan.
23 Wanjh ngaleng yawkani, yawmey narangem
dja yimeng, “God nganmarneyakwong bu bininj
ngandiwarreweyi.”
24 Ngaleng bingeykurrmeng Joseph,
wokkihyimi, “Ngadjare Yawey nganmarnerawon
nabuyika narangem.” §

Jacob Nuye Mayh Birrimirndewernmerrinj. Genesis 30:25-43

25 Wanjh bu Rachel biyawmey Joseph, kaluk
yerrekah Jacob bimarneyimeng Laban, yimeng,
“Kanmunkewemen ba ngarrurndeng kunred
ngardduk.

---

† **30:18** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Ngankar-remulewam”. ‡ **30:20** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Ngankukenhme”. § **30:24** Mahni kunngey kayime “Ngadjare kanyawoyhwon”.

26 Kanwo ngalbibininjkobeng ngardduk, dja
mak wurdwurd nawu ngaye marnehmarne-
durrkmirri beddakenh, dja kanmunkewemen
ngare. Ngudda yiburrbun bu kunkimuk ngaye
marnehmarnedurrkmirri."

27 Dja Laban bimarneyimeng, yimeng, "Bu
ngudda nuk yiyime ngamak, yuwn yire, ngar-
rnin. Ngaye ngabolbmeng bu mankurdang
nganmarneyimeng bu Yawey nganmarnekur-
duyimeng kunmak bu nguddakenh.
28 Dja bu ngudda njale yidjare marnekar-
remulewan, wanjh yingeybu, won."

29 Jacob yimeng, "Ngudda yiburrbun bu ngaye
kamak marnehmarnedurrkmirri, dja bu mayh
ke kamak rowk ngabennahnani.
30 Bu ngaye minj ngambangmerawinj, wanjh
minj ngudda yikarrmeninj nawern, dja bu ngaye
dorrengh wanjh ngunmarnewernminj duninjh,
dja Yawey ngunmarnekurduyimeng kunmak
kore baleh yarrkka ngaye ngahrey. Dja kaluk
baleh kayime bu ngaye ngabenmarnemang bed-
berre nawu ngaye ngardduk?"
31 Wanjh Laban bidjawam, "Kaluk njale won?"
Jacob biwokmey yimeng, "Yuwn njale kanwon,
dja ngaye mayh ke ngabenyawoyhwon manme,
dja ngabendjalnahnan bu kuhni kaluk kan-
marnekurduyime.
32 Kanmunkewemen ngare bolkkime kore
mayh ke kabirrihmirnderri, dja ngabenbebke
rowk nawu mayh nawu birrimudbubuyika
dja birrikukdjirlhdjirlmikenh, dja ngabenbebke
rowk sheep yaw nawu birrikukbulerri, dja goat

nawu birrikukdjirlhdjirlmikenh dja birrimud-
bubuyika. Bedda wanjh bu ngabenmang wanjh
yikarremulewan ngardduk.
33 Dja kaluk yinan bu ngawoybuk, bu ngudda
yirohrokme nawu kankarremulewan. Bu yinan
ngaye yimankek ngakarrme goat nawu minj
mudbubuyika dja minj kukdjirlhdjirlmikenh,
dja sheep yaw nawu minj kukburlerri, wanjh
namekbe yiyime ngadjirdmey."
34 Wanjh Laban yimeng, "Mah, kunmekbe
ngarrkurduyimen kore ngudda yimeng."
35 Madjamku kunmekbe yimeng Laban, dja
kundjalmekbe kunbarnangarra Laban benbe-
bkeng rowk goat narahrangem nawu bir-
rikuklayirrhlayirrmikenh dja birrikukdjirlhd-
jirlmikenh, dja ngaldahdaluk nawu birrimud-
bubuyikani dja birrikukdjirlhdjirlmikenh, birri-
wern rowk nawu birriwohmudbeleni. Dja mak
benbebkeng rowk birrikukbulerri sheep yaw,
dja benwong bebeywurd nuye kabindinahnan.
36 Dja bindikang djarreh duninjh bu kunbar-
nangarra danjbik, dja Jacob nungka djahdjalni
kured bennahnani birrimirndebuyika nawu La-
ban nuye mayh.
37 Yiman djamku kuhni Laban kurduyi-
meng, dja Jacob nungka wanjh dulkberldjobkeng
manbu karrulkngeyyo poplar, almond, dja plane
kundulk, wanjh dulkmornihmorninjkurrmeng.
38 Wanjh manmekbe kundulk rowk manbu
dulkmornihmorninjkurrmi wanjh nungka
dulkdjabdjabnameng kumirrk bedberre mayh,
kore kukku borrahkendi bedberre mayh
kore birrimrey birribonguni. Dja mayh bu

birrimrey birribonguni wanjh kumekbe warridj birrimarreni.
39 Wanjh kumekbe birrihdjalmarreni kore kurrulkmihmimirrk kore dulkdjahdulkdjabdjabdi. Dja kaluk yayaw bedberre nawu bindiyawmangi wanjh birrikuklayirrhlayirrmikenh, birrimudbubuyikani, dja birrikukdjirlhdjirlmikenh.
40 Jacob benlarlmey nawu yaw benkurrmeng bebbehbeh, dja mayh nawu mirndehmirnderri nungka benkebborledkeng birribalhbolknani kore Laban nuye mayh birrihmirnderri, nawu birrikuklayirrhlayirrmikenh dja birrikukbulerri. Dja wanjh nungka benkurrmeng mayh nuye bebbehbeh, minj bindirawoyi nawu Laban nuye.
41 Dja yarrkka bu birriwernhngudjmak nawu ngaldahdaluk mayh bindihmangi, wanjh Jacob dulkdjabnami kore kukku borrahkendi birribonguni, kukok bedberre kundulk, ba kunu birrimarreni kore darnkih dulkdjabdjabdi.
42 Dja bu nungka bennani birringudjwarreni myah, wanjh minj dulkdjabnameninj. Wanjh kunu nawu birringudjwarre mayh kaluk Laban nuye, dja nawu birringudjmak wanjh Jacob nuye.
43 Wanjh bu kunmekbe kurduhkurduyimi Jacob wernhkukenminj duninjh, dja mayh mirndewernminj nuye nawu sheep dja goat, dja mak benkarrmi birriwern daluk dja bininj nawu birrimarnedurrkmirri, dja mak camel dja donkey.

31

Jacob Bibawong Laban Wokyak.
Genesis 31:1-21

1 Kaluk Jacob wobekkang bu Laban nuye
bebeywurd birriyimi, “Jacob kang rowk nawu
Ngabbard nuyeni, dja kore nawu Ngabbard
nuyeni nungka kukenminj.”
2 Dja mak Jacob nang bu Laban bimarnekeb-
bumi, dja kerrngehkenhni kamakni.
3 Wanjh Yawey bimarneyimeng Jacob, yimeng,
“Yirrurnde kore kubolkwarlah bedberre nawu
mawahmawah ke kore ngudda ngurrimud kabir-
rini, dja ngaye wanjh ngarrdjarrkre.”
4 Wanjh Jacob benbenekayhmeng Rachel dja
Leah kabenemre kore kabbal kore mayh nuye
mirnderri.
5 Dja nungka benbenemarneyimeng,
“Ngaye nganan bu kornkumo ngorrewoneng
nganhmarnekebbume dja kerrngehkenhni
kamakni. Kunu bonj, dja God nawu
Kornkumo ngardduk wanjh nganehdjarrkrey
nganbidyikarrmeng.
6 Ngudda nguneburrbun bu ngaye ngamarne-
durrkmirranginj kornkumo ngorrewoneng kun-
ngudj dorrengh ngardduk.
7 Dja kunu yiman djamku, dja nungka
ngankoweyi, dja kunwernhkah borledkeyi nawu
yimankek nganmarnekarremulewayi, dja God
birrenghkeyi ba minj kunwarre nganmarnekur-
duyimeninj.
8 Bu nungka yimeng, ‘Kaluk mayh nawu bir-
rimudbubuyika wanjh ke bu karremulewan.’
Wanjh mayh rowk bindiyawmangi birrimud-
bubuyikani. Dja bu yimeng, ‘Kaluk mayh nawu

birrikuklayirrhlayirrmikenh wanjh ke bu kar-
remulewan.’ Wanjh mayh rowk bindiyawmangi
birrikuklayirrhlayirrmiken.
9 Kunu God biyimey mayh rowk nawu nuyeni
kornkumo ngorrewoneng, dja nganwong ngaye.
10 Kaluk bolkyimi bu mayh bedberreni bir-
rimarreni, ngaye ngabukirribom, ngawohnang
nganang mayh nawu goat narahrangem nawu
bindihmangi ngaldahdaluk wanjh birrikuklayir-
rhlayirrmikenh, birrimudbubuyikani dja bir-
rikukdjirlhdjirlmikenh.
11 Dja ngabekkang angel nuye God nganmar-
neyimeng bukirri, yimeng, ‘Jacob!’ Dja ngayi-
meng, ‘Ngaye konhda, bekkabekkan.’
12 Dja nungka yimeng, ‘Yiwohrna, dja yinan
goat rowk nawu narahrangem nawu kabindi-
mang ngaldahdaluk wanjh birrikuklayirrhlayir-
rmikenh, birrimudbubuyika, dja birrikukdjirl-
hdjirlmikenh. Kuhni ngakurduyime bu ngaye
nganang rowk nawu Laban ngunhmarnekur-
duyimi.
13 Ngaye wanjh God, dja marnebebmeng
kore kunred Bethel, kore ngudda mankalkkid
oil yikalkkidyakbom kore kunwardde manbu
yiwarddedjabnameng, dja kore ngudda kan-
marnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek dun-
injh. Mah. Wanjh yirrolkka yibolkbawo kondah
kubolkwarlah, dja werrkwerrk yirrurndeng kore
kubolkwarlah kore yirranginj.’ ”
14 Bu Jacob kuhni benbenemarneyimeng
wanjh Rachel dja Leah benewokmey
beneyimeng, “Minj njale Ngabbard
nganbeneyibawon.

15 Nungka wanjh nganbenemarnekurduyime yiman bu ngad nganewokbuyika! Nungka nganbenekukweykang dja warridj kahkukyakwon nawu mey bu nganbeneweykang.
16 Yehyeng rowk nawu God biyimey Ngabbard, wanjh woybukkih yimerranj ngad ngadberre, dja mak wurdwurd dorrengh nawu ngadberre. Wanjh kunu bu baleh God ngunmarneyimeng, wanjh kunmekbe yikurduyimen."
17 Wanjh kunu Jacob dolkkang benkurrmeng wurdwurd nuye dja mak ngalbibininjkobeng kore camel birrimorneni.
18 Dja nungka benmirndemunkeweng mayh nuye kabirrimarnedokme. Yehyeng rowk dorrengh nawu wernmerreni nuye kore Paddan Aram wanjh kang, dja birriwam birribolkyikani kore kornkumo nuye nawu Isaac kore kubolkwarlah Canaan.
19 Bu Laban wam benhmuddjobkeyi nawu sheep, wanjh Rachel djalmey wokyak nawu god nawern nuye kornkumo nawu yiwarrudj benmarnedi kore kururrk nuye.
20 Dja warridj Jacob bikoweng Laban nawu Arameabeh bu nungka minj bimarneyimeninj kakelerlobme.
21 Nungka kelerlobmeng kang rowk yehyeng nawu nuye, wanjh dolkkang wam djowkkeng mankabo Euphrates dja djahdjalley balbolkyikani kore kurruluhdulum ngarre kabolkngeyyo Gilead.

Laban Bingudjkadjuy Jacob.
Genesis 31:22-42

22 Kaluk bu kunbarnangarra danjbik wanjh
bininj birrimarneyimeng Laban bu Jacob keler-
lobmeng.
23 Wanjh nungka Laban benkang nawu bir-
rimud dja bindingudjkadjuy bu kunbarnangarra
seven, dja bindimarnebebmeng kore kurruluh-
dulum ngarre Gilead.
24 Wanjh kumekbe kukak God bimarnebeb-
meng Laban nawu Aramean bininj, bimarnebeb-
meng bukirri dja bimarneyimeng, “Marndi yi-
nahnarrimen, dja yuwn njale yimarneyime Ja-
cob nawu kunmak dja kunwarre.”
25 Jacob wanjh dabburlin nuye nameng kore
kunwarddekimuk ngarre kunbolk Gilead bu
Laban bimarnebebmeng, dja Laban dja nawu
birrimud birriyonginj kumekbe warridj.
26 Wanjh Laban bimarneyimeng Jacob,
yimeng, “Ngudda njale yikurduyimeng?
Ngudda kankoweng dja yibenbenekang
ngalbebeywurd ngardduk yiman rerrih nawu
bininj kabindidukkan daluk kabindikan bu
kabirriburren war.
27 Njalekah ngudda manmolk yikelerlobmeng
dja kankoweng? Njalekah minj kanmarney-
imeninj ba kunu ngaye munkewemeninj bu
karriwarnmakmeninj karriwayiniwirrinj bu bir-
ridoyi tambourine dja birribuyi lyre.
28 Njalekah ngudda minj yibenbawoyi
ngabenbunjhmayi ngabenwoknayi nawu
ngabenkebmanjmeng dja ngalbebeywurd
ngardduk? Ngudda kunu yikurduyimeng yiman
yerreh yikodjkuluyak.
29 Ngaye wanjh ngakarrme kundulkarre bu

marneyime kunwarre, dja bonj, God nawu kornkumo ke nuye wokdanj ngardduk kukak, yimeng, ‘Marndi yuwn njale yimarneyime Jacob nawu kunmak dja kunwarre.’

30 Bonj, ngaye ngaburrbun bu ngudda wanjh yibolkbawong bu ngudda yidjareni bulkkidj yirrurndeng kore kornkumo ke kani. Bonj kunu, dja njalekah yidjirdmey nayahwurd gods nawu ngardduk?”

31 Jacob biwokmey Laban, yimeng, “Ngaye ngamwam manmolk bu ngakeleni, dja ngaye ngayimeng bu ngudda kanyirrurrkmayi ngalbebeywurd ke.

32 Dja bolkkime marneyime, bu yingalke nangale kakarrme gods ke, wanjh bonj namekbe kadjaldowen. Bu nawu ngad karrimud dorrengh kabirrinan wanjh kanbukka yehyeng nawu ngaye ngakarrme bu ngudda ke, dja yidjalka.” Kaluk Jacob nungka wakwani bu Rachel djirdmey namekbe nawu gods.

33 Wanjh Laban ngimeng kore Jacob nuye dabburlin, dja Leah ngalengngarre, dja dabburlin berrewoneng benemekbe daluk bokenh nawu bindimarnedurrkmirri, dja minj kumekbe ngalkemeninj nawu god nuye. Wanjh nungka kumbebmeng kore Leah ngarre dabburlin dja ngimeng kore Rachel ngalengngarre.

34 Rachel wanjh korroko mey nawu gods nuye dja dahkendoy kore camel nuyeni baladji kubodmekenh, dja ngaleng wanjh ngerrehmeng. Bu kumekbe ni Laban wernhmadjyawani kore dabburlin rowk, dja minj ngalkemeninj.

35 Dja Rachel bimarneyimeng kornkumo, yi-
meng, “Ngudda nawu yiwohrnan ngardduk,
yuwn kandung bu minj marnedolkkan dja ngaye
kunbodme ngarrowen.” Wanjh Laban ben-
madjyawam, dja minj ngalkemeninj namekbe
nawu gods nuyeni nawu benmarnedi yiwarrudj
kururrk nuye.

36 Wanjh Jacob ngukwarreminj dja birruy La-
ban. Jacob yimeng, “Baleh yiddok ngayimeng?
Njale yiddok kunwarre ngakurduyimeng ke bu
rerre ngudda kanmunkekadjuy bu kanbuyi?
37 Ngudda wanjh kanmadjyawam rowk nawu
ngahkarrme, njale yiddok yingalkeng nawu
ke yehyeng? Wanjh yikurrmen kondah kore
ngaye ngarrimud kabirrinan, dja mak ngudda
ngurrimud, ba kunu bedda kandidjadme ngar-
rku, kabirriyime nangale kunwarre yimihyimi,
kunubewu ngudda dja ngaye nuk.

38 Ngaye mandjewk twenty ngarrdjarrkni, dja
sheep ke ngaldahdaluk dja mak goat minj bindi-
marneyawdowimeninj. Dja ngaye minj ngan-
guyi nawu sheep narahrangem kore ngudda ke
mayh mirndehmirnderri.
39 Dja bu mayh nabang buni bikukdjalkdjalk-
mangi nawu ngudda ke, wanjh namekbe nawu
mayh ke minj ngamkayi kore ngudda bukkayi,
dja ngayeman ngakarremulewani. Dja ngudda
kandjalyidjawani ngakarremulewani bu mayh
bindidjirdmangi bu barnangarrakenh dja mak
bu kukakkenh.
40 Kunih wanjh kunu ngakurduyimi, bu bar-
nangarra wanjh ngarungi kundungbang dja bu

kukak ngabonjdjekdoweni, dja mak minj ngawernhkeyuwirrinj.
41 Ngaye mandjewk twenty ngani kore ngudda
ke kunrurrk. Ngaye mandjewk fourteen marne-
durrkmirranginj bu ngalbebeywurd ke bokenh
kanwongkenh, dja mak mandjewk six marne-
durrkmirranginj bu mayhkenh nawu kekih kan-
wongkenh. Dja ngudda kunwernhkah yibuyika-
woni nawu kankarremulewani.
42 Bu God nawu Ngabbard nuye, nawu
God nuyeni Abraham, dja nawu Isaac kabi-
marnekele, bu nungka minj nganbidyikar-
rmeninj, wanjh woybukkih ngudda kankuk-
munkewemeninj ngalarrkniwirrinj. God nang
ngardduk kunmurrngrayek, dja bu ngawern-
hdurrkmirranginj, dja wanjh kukakni nungka
ngunduy."

Jacob Dja Laban Benewokmarnburrinj.
Genesis 31:43-55

43 Wanjh Laban biwokmey Jacob, yimeng,
"Bedda wanjh ngalbebeywurd ngardduk, dja
wurdwurd wanjh ngabenkebmanjmeng, dja
mayh wanjh ngardduk, yehyeng rowk nawu
yihnan nakka wanjh ngardduk. Kunu bonj, dja
njale yimankek bolkkime ngabenmarnekurduy-
ime ngalbebeywurd ngardduk dja wurdwurd
berrewoneng nawu bedda bindiyawmey?
44 Kuhni yina ngarryimen, wanjh ngarrwok-
marnburren ngudda dja ngaye, ba kanmulewan
ngarrku."
45 Wanjh Jacob mey kunwardde dja wardded-
jabnameng.

46 Dja benmarneyimeng nawu birrimud
nuye, “Ngurriwarddemoyhma.” Wanjh bedda
birrimey kunwardde dja birridulminjameng
kukudji, dja kumekbe darnkih birringuneng
manme.
47 Laban dja Jacob benebebbehward-
dengeykurrmeng. Laban nuye kunwok wanjh
“Jegar Sahadutha”. Dja bu Jacob nuye kunwok
wanjh “Galeed”.*
48 Laban yimeng, “Maninjmanu manbu bir-
ridulminjameng kunwardde wanjh bolkkime
kanmulewan ngudda dja ngaye.” Kunmek-
bekenh kunu warddengeykurrmeng Galeed.
49 Dja mak warddengeykurrmeng Mizpah.†
Kunmekbe warddengeykurrmeng bu yimeng,
“Ngadjare Yawey kanbebbehnahnan bu ngudda
dja ngaye kore ngarrhbebbehni.
50 Bu kunubewu ngudda kunwarre yibenben-
emarnekurduyime ngalbebeywurd ngardduk,
dja kunbuyika bu ngudda yibenmang daluk-
bubuyika yibenrawon ngalbebeywurd ngard-
duk, madjamku minj nangale karrini kannan
ngarrku, yiburrbu God kannan bu ngudda dja
ngaye.”
51 Mak Laban bimarneyimeng Jacob, yimeng,
“Yina, maninjmanu manbu kunwardde birridul-
minjameng dja mak manbu kawarddedjabdi bu
ngaye ngawarddenameng kubulkayh ngarrku.
52 Maninjmanu manbu kunwardde
birridulminjameng wanjh kanmulewan, dja

* **31:47** Mahni kunngey bokenh kamenyime “Birridulminja-meng nawu Kanmulewan”. † **31:49** Mahni kunngey kameny-ime, “Manrurrkkuyeng kabolknahnankenh”.

maninjmanu manbu kawarddedjabdi wanjh kanmulewan bu maninjmanu kunwardde manbu birridulminjameng ngaye minj ngawarddeyurrhke ngamre kore ngudda, dja ngudda minj yimwarddeyurrhke maninjmanu kunwardde manbu birridulminjameng dja manbu kawarddedjabdi, minj yimre kore ngaye bu kunwarrekenh ngarrmarneyimerren.

53 Nawu God nuyeni Abraham dja nuyeni Nahor, nawu God nuyeni kornkumo berrewo-nengni, kandjadme ngarrku." Wanjh kunu Ja-cob wokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninjh, kunngey dorrengh God nawu kornkumo nuye nawu Isaac bimarnekeleni.

54 Dja Jacob kinjeng mayh God nuye bu yiwarrudj di kumekbe kore kuwarddekimuk, dja benkayhmeng nawu birrimud kabirringun, wanjh birringuneng dja kumekbe birrini bu kukakkuyeng kore kuwarddekimuk.

55 Wanjh bu kukabel Laban dolkkang ben-bunjhmey nawu benkebmanjmeng dja ngalbe-beywurd nuye, dja benmarneyimeng kunmak kunwok, wanjh kunu nungka benbawong dja dokmeng kured.

32

Jacob Yingkihmarnburrinj Bu Esau Kabirrabke.

Genesis 32:1-21

1 Wanjh Jacob djahdjalley, dja angel nuye God birridabkeng.

2 Bu Jacob bennang nungka yimeng, "Nanih wanjh God nuye bininj nawu

kabirriburrenkenh.” Kunmekbekenh kunu nungka bolkngeykurrmeng kunmekbe kunred Mahanaim.*

3 Jacob benyingkihmunkeweng bininj nuye kunwok kabirriyingkihyirrokme kabirrimarnekan nuye Esau nawu benedanginj nuye kore kunred Seir, kumekbe kubolkwarlah bolkngeyyoy warridj Edom.

4 Jacob benwokrayekwong birrimekbe bininj nawu benmunkeweng, yimeng, “Kuhni wanjh ngurrimarneyimen Esau nawu yiman ngan-marnewohrnan, ngurriyimen, ‘Kuhni wanjh ngunmarneyime Jacob nawu yiman namar-ladj, kayime ke, “Ngaye ngadjalni kore Laban, kumekbe ngahdjalni munguyh, bolkkime ngam-bolkbawong.

5 Dja ngabenkarrme bulikki, donkey, sheep, dja goat, dja bininj daluk nawu ngandimarne-durrkmirri, dja wanjh ngaye ngamunkewe kuhni kunwok ngudda marneyime nawu kan-marnewohrnan, ba kunu ngudda kunubewu yiyime ngamak.” ’ Kuhni bu ngurrimarneyime nawu Esau.”

6 Kaluk birrimekbe bininj nawu Jacob benmunkeweng wanjh birrimmarnedurndi Jacob dja birriyimeng, “Ngad ngarriwam kore ngunedanginj nawu Esau, dja nungka wanjh kamhre ngunhdabke, dja 400 bininj kabirrimdjarrkre.”

7 Jacob wanjh keleni duninjh dja mak kange-warreni duninjh, wanjh kunu nungka ben-

* **32:2** Mahni kunngey kamenyime “Kunred Bokenh”.

larlmey bininj rowk nawu birridjarrkrey ben-
marnbom mirndebokenh. Dja mak sheep, goat,
bulikki, camel, mirndelahlarlmey warridj.
8 Dja nungka burrbom baybaywi, yimeng, “Bu
Esau kunubewu kamre kabenbun kabenyakwon
nawu birrimirndekudji, wanjh kunubewu bir-
rimirndebuyika kabirrikelerlobme.”
9 Wanjh Jacob danginj yiwarrudj yimeng,
“Ngudda nawu God nuyeni Mawah ngardduk
nawu Abraham, dja mak God nuye Ngabbard
Isaac, ngudda Yawey nawu kanmarneyimeng
ngarrurndeng kore kubolkwarlah ngardduk dja
nawu ngarrimud, dja ngudda kunmak kan-
marnekurduyime.
10 Ngaye wanjh ngawarre, minj ngamak bu
ngudda kankongibuni kanmarnekurduyimi kun-
mak, kanburrbuni munguyh kannahnani. Dja
bu ngamdjowkkeng manih mankabo Jordan
ngadjalkarrmi kunkarndudjwi, dja bolkkime
wanjh ngayimerranj nganemirndebokenh.
11 Ngaye djawan kanbebkemen kore kunbid
nuye nawu nganedanginj Esau, dja ngakengeme,
marndi nungka nuk kamre kanbun, dja ngal-
babadjan warridj wurdwurd dorrengh.
12 Dja ngudda yiyimeng bu ngudda
kanmarnekurduyime kunmak, dja yibenmirn-
dewernwon nawu ngaye ngabenkebmawahme,
kabirrimirndeyimerran yiman kunkayalanj
kamirndeyime kore kurrula kurrid, nawu
minj nangale kamirnderohrokme dja
manmirndewern.”
13-16 Wanjh Jacob kumekbe yonginj bu
kukak, dja kore nungka karrmi nungka

djarrngbom nawu kabiwon Esau burudjang;
200 goats ngaldahdaluk, twenty goats
narahrangem, 200 sheep ngaldahdaluk,
twenty sheep narahrangem, thirty camels
ngalbabadjan, dja yayaw bedberre, forty
bulikki ngaldahdaluk, ten bulikki narahrangem,
twenty donkeys ngaldahdaluk, dja ten donkeys
narahrangem. Nungka benwong kabindinahnan
bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri,
mirndebubuyika kabindibebbehmirndenahnan.
Wanjh nungka benmarneyimeng bininj
nuye nawu birrimarnedurrkmirri, yimeng,
“Ngurriyingkihdokmen, mirndekudji karrokme,
wanjh djarrehkahwurd mirndebuyika, dja
djarrehkahwurd mirndebuyika, bu munguyh.”

17 Wanjh nungka biwokrayekwong nawu dok-
midokmi, yimeng, “Bu ngaye nganedanginj Esau
ngundabke dja ngundjawan, ‘Ngudda nangale
ngunmarnewohrnan, dja baleh yire, dja nangale
nuye nanih nawu mayh nawu kahdokme?’

18 Wanjh kunukka ngudda yiyime, ‘Bedda
wanjh Jacob nuye nawu namarladj. Nungka
wanjh ngunwon burudjang bu ngunmarne-
munkeweng, ngudda nawu Esau nawu kan-
marnewohrnan, dja warridj nungka kamre
rerre.’ ”

19 Dja Jacob benwokrayekwong nayungkih,
yerre, wohbulkayh, dja yerre duninjh, kaluk
birribuyika rowk nawu bindimirndekadjungi
mayh, benmarneyimeng, “Ngudda kunkudjiwi
ngurrimarneyimen Esau bu ngurridabke.

20 Dja mak yuwn ngurribengmidjdan dja ngur-
riyimen nuye, ‘Jacob nawu namarladj nungka

wanjh yerre kamre warridj.' " Kuhni Jacob yimeng bu nungka burrbom baybaywi, yimeng, "Ngaye kunubewu nganjilngmarnbun, bu ngamunkewe nawu ngawon burudjang ngayingkihdokmihwe, wanjh yerre bu nganan, wanjh kunubewu kamak rowk ngankimang."

21 Wanjh kunu nawu Jacob kabiwon Esau wanjh yingkihdokmihweng, dja nungan wanjh kumekbe yonginj kured bu kukak.

Jacob Benekommarreni God.
Genesis 32:22-32

22 Wanjh bu kundjalmekbe kumunun, Jacob dolkkang benkang ngalbibininjkobeng nuye nawu benebokenh, dja daluk benebokenh nawu benemarnedurrkmirri, dja bebeywurd nuye nawu eleven, dja bedda birridjowkkeng mankabo Jabbok.

23 Nungka benmey dja benmunkeweng birridjowkkeng mankabo, dja mak yehyeng nuye nawu karrmi warridj nungka munkeweng.

24 Wanjh Jacob nungka djahdjalni nakudjihkudji, dja wanjh nabuyika bininj bimarnebebmeng, wanjh benehdjalkommarreni kunkakkuyeng munguyh kore kumbarrhbom.

25 Bu namekbe bininj narrinj bu nungka minj biburriwemeninj Jacob, nungka bibom kungadmo dja bingadmoyirrhmey bu benekommarreni.

26 Wanjh nungka nawu bininj yimeng, "Kanbawo ngare dja kumbarrhbom." Dja Jacob yimeng, "Minj bawon yire, bu minj kanmarneyime kunmak kunwok."

27 Dja nawu bininj yimeng, “Ngudda baleh
yingeyyo?” Dja nungka yimeng, “Jacob.”
28 Wanjh nawu bininj yimeng, “Minj munguyh
yingeyyo Jacob, dja Israel yidjalngeyyo, kun-
mekbe yingeyyo bu ngudda ngunedurrkmarreni
God, dja bininj ngurridurrkmarreni, dja ngudda
yiwinhmeng.”†
29 Wanjh Jacob bidjawam, yimeng, “Kab ngad-
jare kanmarneyime, baleh yingeyyo?” Dja
nungka yimeng, “Njalekah kandjawan bu baleh
ngangeyyo?” Wanjh kunmekbe nungka bimar-
neyimeng kunmak kunwok.
30 Wanjh Jacob bolkngeykurrmeng kunmekbe
kunred Peniel, wokkihyimi, “Kunmekbe
ngabolkngeykurrme bu ngaye nganang God
kukeb dja nganbawong ngarrarrkid.”‡
31 Wanjh kumdungbebmeng bu nungka
bolkyurrhkeng Peniel, nungka burriwarreminj
dja kunngadmo biwarrewoni.
32 Kunmekbekenh kunu bininj nawu Israel
benkebmawahmeng djalmunguyh minj kabir-
ringun kunngadmokanj kore kangadmodjinhd-
jinduluburren, dja kumekbe bininj Jacob bibom.

33

Esau Bimarnebebmeng Jacob.
Genesis 33:1-20

1 Wanjh Jacob bolknang dja nang kaluk Esau
kamhre, dja 400 bininj dorrengh. Wanjh kunu
nungka benlarlmey wurdwurd, dja Leah, Rachel,

† **32:28** Israel kamenyime, “God benekommarreni”. ‡ **32:30** Peniel kamenyime “Kukeb nuye God”.

dja daluk benebokenh nawu bindimarnedurrk-
mirri, bindibebbehkarrmi wurdwurd.
2 Nungka bendokmiweng daluk nawu bindi-
marnedurrkmirri dja wurdwurd berrewoneng,
wanjh Leahwali dja wurdwurd ngalengngarre
benkurrmeng yerrekah, dja yerre duninjh ben-
benekurrmeng Rachel dja Joseph.
3 Dja nungka naweleng wanjh dokmi dja
balwohboddaboddangeni kurorre kunwernhkah
seven, bu nungka balhbebmi kore nawu
benedanginj.

4 Dja Esau nungka rlobmeng birrabkeng, berl-
wakbom biwanjbimey, bibunjhmey, wanjh ben-
emarnenalkburrinj.
5 Wanjh Esau balwohnang bennang daluk
dja wurdwurd, wanjh bidjawam Jacob, yimeng,
“Birringale nanih nawu ngurridjarrkre?” Jacob
biwokmey, yimeng, “Bedda wanjh wurdwurd
nawu God burudjang nganwong ngaye nawu
ngamarladj.”

6 Wanjh daluk nawu bindimarnedurrkmirri
dja wurdwurd berrewoneng birrimwam dja bir-
rimarneboddanj.
7 Wanjh Leahwali dja wurdwurd ngalengn-
garre birrimwam birrimarneboddanj. Wanjh
yerre duninjh benemwam Joseph dja Rachel, dja
bedda warridj benemarneboddanj.
8 Esau bidjawam, “Dja njalekenh nawu bir-
rimirndebubuyika mayh nawu ngabennang?”
Wanjh Jacob yimeng, “Ngabenmunkeweng ba
ngudda kunubewu yiyime ngamak ngudda nawu
kanmarnewohrnan.”

9 Dja Esau yimeng, “Ngaye ngokko ngakarrme
nawern, ngudda nawu ngarrdanginj. Nawu
yikarrme, wanjh yidjalkarrmen yingan ke.”
10 Wanjh Jacob yimeng, “Burrkyak, ngaye keb-
djarrkme, bu ngudda yiyime yimankek ngamak,
wanjh kanbidyima nawu ngaye won burudjang.
Dja woybukkih ngaye bu kebnan wanjh yiman
rerrih God ngakebnan, bu ngudda kamak rowk
kankimey.
11 God nungka kunmak nganmarnekurduyi-
meng burudjang, dja nawu ngakarrme wanjh
bonj nawern, kunmekbekenh kunu ngaye keb-
djarrkme, kanbidyima nawu ngaye marne-
munkeweng won burudjang.” Wanjh kuhni
nungka bimarneyimi kebbabiminj, wanjh kaluk
Esau nungka biyimey.
12 Wanjh Esau yimeng, “Kab karridjarrkray dja
ngaye mak.”
13 Dja Jacob bimarneyimeng, “Ngudda nawu
kanmarnewohrnan, yiburrbun bu wurdwurd
birringudjwarre, dja ngabennahnan sheep, goat,
dja bulikki nawu kabindiyawdjikkawon. Bu
yimankek bu kunbarnangarrakudji ngabendjir-
rkkan wernkih, wardi mayh kabirridowerren
rowk.
14 Wanjh kunu ngudda nawu kan-
marnewohrnan kanmarneyingkihdokmen
ngaye nawu ngamarladj, dja ngaye yeledj
ngamdjalle yiman mayh kabirrire nawu
ngabendjirrkkan, dja mak yiman bu
wurdwurd yeledj kabirrire, kunmekbe
ngayime munguyh, kaluk marnebebme ngudda
nawu kanmarnewohrnan, kore kunred Seir

marnebebme.”
15 Wanjh Esau yimeng, “Wanjh yiyimen kamak
ngabenbawon ngurridjarrkre yikahwi nawu bin-
inj ngardduk nawu ngarridjarrkre.” Dja Jacob
yimeng, “Njalekah yimankek kunmekbe yikur-
duyime? Ngadjaldjare ngudda yiyime ngaye
ngamak, ngudda nawu kanmarnewohrnan.”
16 Wanjh kunu Esau dolkkang kunmekbe kun-
barnangarra, baldjaldurndi kore kunred Seir.
17 Dja yiman djamku Jacob yimeng rawinj
kore Seir, dja nungka barlungmeng wam kore
kunred Succoth, dja kumekbe nungka rurrkna-
meng kunrurrk nuye dja djurlenameng bedberre
mayh. Kunmekbekenh kunu kabolkngeyyo Suc-
coth.*
18 Wanjh kaluk Jacob bu kumhrey Paddan
Arambeh nungka kaluk bebmeng kamak rowk
kore kubolkkimuk Shechem kore kubolkwar-
lah Canaan, dja nungka birriyoy darnkih kore
kubolkkimuk.
19 Dja Jacob karremulewam kunred kore dab-
burlin nuye nameng, kunwardde 100 silver ben-
wong bebeywurd nuye Hamor nawu kornkumo
nuye Shechem bu birribolkweykang.
20 Wanjh kumekbe Jacob marnbom
kunwardde yiwarrudjkenh dja nungka
warddengeykurrmeng, “God, nawu God nuye
Israel.”†

34

* **33:17** Kunekke kunngey kayime “Kundjurle”. † **33:20** Hebrew kunwok kayime, “El Elohe Israel”.

Bininj Nawu Nakang Kunred Shechem Bidjirdmey Ngalbu Dinah.

Genesis 34:1-17

1 Kaluk Dinah ngalbu ngalyaw ngarre Leah
ngalbu bimarneyawmey Jacob, wanjh Dinah
wam kabennan morlehmorlenj ngalbu birrihni
kumekbe kunred.
2 Kaluk Shechem nawu beywurd nuye
Hamor nawu namud Hiv, nawu nungka
benmarnewohrnani bininj kumekbe, wanjh bu
nungka binang Dinah, wanjh bidjaldarrkidmey
beneyonginj.
3 Wanjh nungka bulkkidj bimarnedjareni
bikangebakkeng Dinah ngalbu ngalbeywurd
nuye Jacob, wanjh nungka bimarnedjareni
ngalmekbe ngalyawk dja kunwok kunkerlh bi-
marneyimeng.
4 Wanjh Shechem bimarneyimeng kornkumo
nuye nawu Hamor, yimeng, “Kanmarnema
ngalbu ngalyawk ba nganemarren ngamarnbun
ngalbininjkobeng ngardduk.”
5 Bu Jacob bekkang bu ngalbeywurd nuye,
bininj bimarneyimeng kunwarre, wanjh nungka
nuye bebeywurd birrini kuberrk kore kab-
bal birrinahnani mayh nuye, wanjh kunu
Jacob djalngurdmeng, minj baleh bangmeyi-
meninj, nungka benmadbuni bebeywurd kabir-
rimdokme kured.
6 Wanjh Hamor nawu Shechem nuye ko-
rnkumo nungka wanjh wam kabenewokdi Jacob.
7 Kaluk Jacob nuye bebeywurd bedda wanjh
bu birriwobekkang baleh yimerranj, wanjh bir-
rimbebmeng kabbalbeh. Dja bedda birrikange-

warreni duninjh, dja mak birriyidduy duninjh,
bu Shechem kurduyimeng bininj nawu Israel
benkebmawahmeng kabirriyime kunwarre dun-
injh birriyemikarrinj, bu nungka beneyonginj Ja-
cob nuye ngalbeywurd, kunu wanjh nawu kun-
warre birriyimi minj nangale kurduyimeninj.
8 Dja Hamor benmarneyimeng, yimeng,
“Nawu beywurd ngardduk Shechem,
nungka kabidjalmarnedjare ngalbu ngudda
ngurridanginj. Ngaye djawan ngudberre
bu ngurriwon kabenemarren kayimerran
ngalbininjkobeng nuye.
9 Kamak nuk karriworren daluk, ngudda
kandiwo ngarrimarren ngudberre ngalbebey-
wurd, dja ngadmanwali ngalbebeywurd ngad-
berre ngurrimarren.
10 Ngudda kamak ngurrini kore ngad, dja
ngudda kamak ngurrimre kore kubolkwarlah
ngadberre, ngurrini, dja ngurrikarremulewan
ngurrimang yehyeng, mak ngurriweykan kon-
dah kore ngadberre kunred kubolkwarlah, dja
kaluk kamyawoyhwernworren ngudberre.”
11-12 Wanjh Shechem warridj wokdi, dja ben-
marneyimeng nawu Dinah ngarre kornkumo
dja birridanginj, yimeng, “Ngaye ngadjare ngur-
riyime nuk ngamak, dja ngaye won bu baleh
kandiyidjawan, ngudda ngurriyime bu ngaye
won ngudberre dalukkenh ngamang. Bu ngur-
ringeybun nakimuk duninjh won ngudberre,
wanjh ngaye won nawu baleh ngudda kandiyid-
jawan, dja kandidjalwo ngalbu ngalyawk ba
nganemarren.”
13 Wanjh bu ngaldaluk bedberre Dinah kun-

warre nungka bimarneyimeng, wanjh kunmek-
bekenh kunu bedda nawu Jacob nuye bebey-
wurd bu bindiwokmey Shechem dja kornkumo
nuye nawu Hamor, bedda wanjh bindikoweng,
14 bindimarneyimeng, “Kunukka minj ngad
ngarrikurduyime, minj ngarriwon ngalbu ngar-
ridanginj kore bininj nawu minj birrilakkayen-
woyi. Kunukka wanjh ngarriyime kundjalwarre
duninjh ngarriyemikarren.
15 Ngad ngarriyime kamak ngunemarren bu
kuhni kundjalkudji ngurriyime, bu ngudda ngur-
riyimerran yiman ngad, dja ngurrilakkayenwor-
ren rowk nawu narahrangem rowk ngudberre.
16 Bu kunmekbe ngurrikurduyime wanjh ngad
biwon ngudberre ngalbebeywurd ngadberre, dja
ngarrimang ngalbebeywurd ngudberre ngarri-
marren. Wanjh ngarribolkmarnbun ngarrini
kore ngudda dja karriyimerran yiman karrikud-
jiwi.
17 Dja bu ngudda minj ngurrikodjdukme ngur-
rilakkayenworrenkenh, wanjh kunu ngad ngar-
rikan ngalbu ngarridanginj dja ngarrire.”

Narahrangem Bindibom Birrimekbe Bininj. Genesis 34:18-31

18 Wanjh nawu bedda birrikarremarnbom
berrewoneng Hamor dja beywurd nuye nawu
Shechem, wanjh bedda benebekkarrinj kamak
rowk.
19 Wanjh namekbe nawu yawurrinj bimarned-
jareni Jacob nuye ngalbeywurd, wanjh kunu
nungka djalwam werrkwerrk, kakurduyime

nawu bedda birrimarneyimeng. Dja nungka wanjh nawernhkuken kore nawu birrimud.

20 Wanjh kunu Hamor dja Shechem nawu beywurd nuye benewam kore kururrkdangmaye kore kumekbe kubolkkimuk dja birriwokdi bininj rowk nawu birridjarrkni kumekbe kubolkkimuk.

21 Wanjh bedda beneyimeng, “Nahni nawu bininj kabirridjare karridabbolkmen, kab ngurriyimen kamak kabirrini kore kubolkwarlah kadberre, kabirrikarremulewan kabirrimang yehyeng mak kabirriweykan. Ngurrina, kondah bu kabolkwarlah, bedda kamak kabirrini. Ngad wanjh karrbenmang ngalbebeywurd bedberre, dja bedda kabindimang ngalbebeywurd kadberre.

22 Dja bedda nawu bininj kabirrikodjdukme karridjarrkni yiman karrikudjiwi, bu kuhni karridjalkurduyime, narahrangem rowk ngad kadberre wanjh karrilakkayenworren yiman bu bedda rerrih.

23 Minj nuk ngurrinan bu bulikki bedberre, dja yehyeng nawu kabirrikarrme, dja mayhbubuyika bedberre warridj, wanjh nahni rowk kayimerran ngad kadberre? Wanjh kunu karrbenmarnekodjdukmen dja kabirribolkmarnbun kore ngad karridjarrkni.”

24 Bininj rowk nawu birrimirndemornnamerrinj kore kumekbe kururrkdangmaye, wanjh bindimarnekodjdukmeng Hamor dja beywurd nuye nawu Shechem. Wanjh narahrangem rowk nawu birrihni kumekbe kubolkkimuk wanjh birrilakkayenworrinj.

25 Bu kunbarnangarra danjbik bu bedda
birridjakbekkani rowk, benebokenh nawu Ja-
cob nuye bebeywurd, kaluk Simeon dja Levi
nawu Dinah birridanginj, bedda wanjh bene-
mey mandjawakkuyeng berrewoneng, dja ben-
emwam kore kumekbe kubolkkimuk bu minj
njale bedda birriburrbuyi, dja bindidulubom
bindikukkurrmeng narahrangem rowk.
26 Bindidulubom mandjawak, kaluk bedda dor-
rengh Hamor dja beywurd nuye nawu Shechem,
dja benemey Dinah kore ngaleng ni kore
Shechem nuyeni kunrurrk dja birriwam.
27 Nawu birribuyika Jacob nuye bebeywurd
bindimarnebebmeng nawu birrikukyoy, dja
bedda birrikang yehyeng nawu birringalkeng
kore kumekbe kubolkkimuk. Kunmekbe bir-
riyimeng bu bininj bimarneyimeng kunwarre
ngalbu bedda birridanginj.
28 Bedda birrikang sheep, goat, bulikki, dja
donkey, dja mak yehyeng warridj nawu bed-
berre kore kubolkkimuk, dja mak kore kabbal.
29 Bedda wanjh birrikang rowk nawu na-
makmak bedberre, dja daluk rowk warridj
bindidukkang bindikang, dja mak wurdwurd
bedberre, dja birrikang yehyeng kore kunrurrk
bedberre.
30 Wanjh Jacob benbenemarneyimeng Simeon
dja Levi, “Ngudda wanjh kunyid ngunemarn-
bom ngardduk, dja bininj nawu birrimdolkkang
Canaan dja bininj nawu Periz benkebmawah-
meng, nawu kabirrini kondah kubolkwarlah,
bedda wanjh kaluk ngandiwidnan. Ngaye minj
birriwern ngabenkarrme, dja bu bedda kabirri-

raworren kandidabke kandibunkenh, ngaye dja
ngardduk bininj karridowen.”
31 Dja bedda benewokmey beneyimeng, “Yid-
dok yiyime bonj kamak bu nungka bidjal-
marnekurduyimeng ngalbu ngad ngarridanginj,
yiman ngaleng ngalwarre rerrih ngalbininjwern
kakukweykaweykarren?”

35

God Yawoyhwokkerrngehmerrinj Kore Wokkurrmerrinj Biberrebbom Jacob.

Genesis 35:1-15

1 Wanjh God bimarneyimeng Jacob, yimeng,
“Yirrolkka, yiray kore Bethel, kumekbe yibolk-
marnbu yinin, dja altar kunwardde yiwarrud-
jkenh yimarnbu ngayekenh, nawu God nawu
marnebukkarrinj bu ngudda yikelerlobmeng
kore ngunedanginjbeh nawu Esau.”

2 Wanjh kunu Jacob benmarneyimeng nawu
birrimud dja bininj rowk nawu birridjarrkrey,
wanjh yimeng, “Ngurribawo rowk nawu birri-
wokbubuyika bedberre gods nawu ngurrikar-
rme, dja ngurrikukdjirridjburrimen ngurrikuk-
beleworrimen, dja kunmadjbele ngurridjong-
burrimen.
3 Wanjh ngurrimray, wanjh karrire kore
Bethel, ba kumekbe ngaye ngamarnbun al-
tar kunwardde yiwarrudjkenh nuye God nawu
nganbekkang bu ngaye ngakangewarreni, dja
nawu mak nganehdjarrkrey bu baleh yarrkka
ngarey.”

4 Wanjh kunu bedda birriwong Jacob birri-
wokbubuyika bedberreni gods nawu birrikar-
rmi, mak kunkanemkenh nawu birrikanemd-
jongbuyindi, birriwong rowk, dja Jacob dudji
rowk kanjdji kore oak kundulk kore Shechem.
5 Wanjh birriwam, dja God benmarnbom bir-
rikeleminj bininj nawu birrini kubolkkihkimuk
rowk kumekbe darnkih, ba minj bindikadjuyi
Jacob dja nawu birrihdjarrkrey.

6 Jacob dja bedda rowk nawu birridjar-
rkrey wanjh birrimbebmeng kore kunred Luz,
kumekbe kore kabolkngeyyo warridj Bethel,
kore kubolkwarlah Canaan.
7 Wanjh kumekbe nungka marnbom altar
kunwardde yiwarrudjkenh, dja kumekbe God
korroko bimarnebukkarrinj bu nungka kelerlob-
meng benedanginjbeh, wanjh kunmekbekenh
kunu Jacob bolkngeykurrmeng "God nawu
kunred Bethelkenh."*

8 Kaluk Deborah ngalbu Rebekah binahnani
wanjh doweng, dja birrikukdudji kanjdji kurrulk
oak, kaluk walemkah Bethel. Wanjh kunu bir-
ridulkngeykurrmeng "Kundulk kore birrinalk-
buni"†.

9 Bu Jacob kumdurndi Paddan Arambeh God
biyawoyhmarnebukkarrinj dja bimarneyimeng
kunmak kunwok.
10 God bimarneyimeng, "Ngudda yingeyyo Ja-
cob, wanjh minj munguyh mak ngundingeybun

* **35:7** Hebrew kunwok kayime, "El Bethel". † **35:8** Hebrew kunwok kayime, "Allon Bacuth".

Jacob, dja Israel yidjalngeyyo."‡ Wanjh kunu bingeykurrmeng Israel.

11 Wanjh God bimarneyimeng, yimeng, "Ngaye wanjh God nawu Ngangudjkimuk Duninjh. Ngudda yibenborna birriwern wurdwurd, ngurrimirndewernworrimen. Nawu ngudda yibenkebmawahme kaluk kabirriyimerran birriredbo, dja mak birrimirndekihkimuk nawu birriredbo. Dja king kabirrimbebmerren kore nguddahbeh nawu yibenkebmawahme, kaluk kabindibebbehmarnewohrnan birribebbehmirndewern bininj.

12 Dja kunred nawu ngabenbenebolkwong Abraham dja Isaac, wanjh ngudda bolkwon warridj, dja ngabenbolkwon nawu ngudda kaluk yibenkebmawahme."

13 Kaluk God bibawong bolkbawong kumekbe kore benehwokdi.

14 Wanjh Jacob warddedjabnameng kumekbe kore God benehwokdi, wanjh nungka boyakbom manbu bibowong God, dja mak mankalkkid oil yakbom kore manmekbe manbu djabnameng.

15 Kumekbe kore God benehwokdi Jacob bolkngeykurrmeng Bethel.§

Rachel Doweng Bu Benjamin Danginj.
Genesis 35:16-20

16 Wanjh bedda birribolkbawong Bethel. Bu birrimhboyenrey kaluk Ephrath djarrehni rerrih, Rachel wurdyaw bihbuni, dja baraburreni.

---

‡ **35:10** Mahni kunngey kamenyime "Kabeneburren God".

§ **35:15** Mahni kunngey kamenyime, "Kunrurrk nuye God".

17 Bu ngaleng barahbaraburreni bu wurdyaw
bihbuni, wanjh daluk ngalbu bibidyikarrmi wur-
dyawkenh wanjh bimarneyimeng, “Yuwn yikele,
dja yiyawmey narangem nabuyika.”
18 Wanjh Rachel kuyindoweng, dja bu
ngolekyakmeni ngaleng bingeykurrmeng,
“Nayaw ngardduk bu ngakangewarre.” Dja
kornkumo nuye bingeykurrmeng Benjamin.
Kunekke kunngey kayime “Wurdyaw
kunbidkunkenh ngardduk.”
19 Wanjh kunu Rachel doweng dja birrikuk-
dudji kore darnkih manbolh manbu kahre kore
Eprath. Kumekbe Eprath kabolkngeyyo warridj
Bethlehem.
20 Kaluk kaddumkah kore kumidj ngarre Jacob
warddedjabnameng, manmekbe manbu kad-
jalwarddedjabdi munguyh, kabimidjmulewan
Rachel ngarre kumidj.

Jacob Nuye Bebeywurd.
Genesis 35:21-26

21 Israel yawoyhwam dja dabburlin nameng
bewhkah ngarre kunred Migdal Eder.
22 Bu Israel ni kumekbe kubolkwarlah, kaluk
Reuben bimarnengimeng beneyonginj Bilhah,
ngalbu kornkumo nuyeni daluk ngalbu bened-
jalwohni, dja Israel wobekkang bu kunmekbe
yimeng. Jacob benbornang twelve bebeywurd.
23 Nawu nayayaw ngarreni Leah wanjh
Reuben nawu nadjdjaman nuye Jacob, dja mak
Simeon, Levi, Judah, Issachar dja Zebulun.
24 Nawu nayayaw ngarreni Rachel wanjh
Joseph dja Benjaminj.

25 Nawu nayayaw ngarreni Bilhah ngalbu
Rachel bimarnedurrkmirri, wanjh Dan dja Naph-
tali.
26 Dja nawu nayayaw ngarreni Zilpah ngalbu
Leah bimarnedurrkmirri, wanjh Gad dja Asher.
Bedda wanjh birribebeywurd nuye Jacob nawu
birrimarnedanginj kore Paddan Aram.

Bu Isaac Doweng.
Genesis 35:27-29

27 Jacob kumdokmeng kured kore kornkumo
nuye nawu Isaac kore kunred Mamre, darnkih
kore Kiriath Arba. Kumekbe mak kabolkngeyyo
warridj Hebron kore Abraham ningihni kor-
rokoni, dja mak Isaac kumekbe ni.
28 Isaac djahdjalmimbini bu mandjewk 180.
29 Wanjh nungka ngolekdadjmeng doweng, dja
malngwam kore mawahmawah nuye birriyingk-
ihmalngdokmeng. Bu nungka doweng wanjh
nungka wernhkohbanjminj duninjh. Dja bebey-
wurd nuyeni nawu Esau dja Jacob benekukdudji.

36

Nawu Esau Benbornang Dja Mak Nawu Benkebmawahmeng.
Genesis 36:1-19

1 Kuhni wanjh kabenyolyolme Esau dja nawu
benbornang dja nawu benkebmawahmeng.
(Esau nungka mak ngeyyoy Edom.)
2 Esau benbenemey ngalbibininjkobeng kore
Canaanbeh daluk, ngalkudji Adah ngalbu ngal-
beywurd nuye Elon nawu Nahit bininj, dja ngal-
buyika Oholibamah ngalbu ngalbeywurd nuye

Anah, nawu nungan nuyeni kornkumo wanjh
Zibeon ngalbu ngeyyoy Hiv,
3 dja mak Esau bimey Basemath ngalbu ngal-
beywurd nuyeni Ishmael dja ngaleng benedang-
inj Nebaioth.
4 Adah bimarneyawmey Esau Eliphaz. Base-
math biyawmey Reuel.
5 Dja Oholibamah benyawmey Jeush, Jalam,
dja Korah. Birrimekbe wanjh bebeywurd nuye
Esau nawu birrimarnedanginj kore kubolkwar-
lah Canaan.
6 Esau benkang ngalbibininjkobeng nuye dja
bebeywurd ngalbebeywurd dja bininj nuye rowk
nawu birridjarrkni, dja mak benkang mayh nuye
rowk, dja yehyeng rowk nuye nawu mangi kore
Canaan, dja nungka wam kore kubolkwarlah
djarrehkah kore benedanginj nawu Jacob.
7 Nawu bedda benebebbehkarrmi wanjh
nawern duninjh, wanjh kunu minj
benedjarrkniwirrinj munguyh, dja kore
kubolkwarlah kore benedjalwohningini minj
manme manwern yuwirrinj, dja mayh
berrewoneng nawern duninjh.
8 Wanjh kunmekbekenh kunu Esau nawu mak
ngeyyoy Edom, nungka bolkmarnbom ni kore
kurruluhdulum ngarre Seir.
9 Kuhni kabenyolyolme Esau dja nawu Esau
benbornang dja benkebmawahmeng. Esau
wanjh nungka mawah bedberre bininj nawu
birringeyyoy Edom, nawu birrini kore kurruluh-
dulum ngarre kunred Seir.
10 Kuhni birringeyyoy Esau nuye bebeywurd
dja Mawah nuye. Kaluk benbenebornang Elip-

haz nawu nayaw ngarre Adah ngalbu Esau nuye
ngalbininjkobeng, dja Reuel nawu nayaw ngarre
Basemath ngalbu Esau nuye ngalbininjkobeng.
11 Dja nawu Eliphaz nunganwali bebeywurd
nuye wanjh Teman, Omar, Zepho, Gatam dja
Kenaz.
12 Dja namekbe Eliphaz nawu Esau bibornang
nungka biwohmey ngalbuyika daluk ngalbu
ngeyyoy Timna, ngaleng wanjh bimarneyawmey
Amalek. Birrimekbe bininj rowk wanjh Esau
nuye ngalbininjkobeng Adah benkebmakkah-
meng.
13 Dja nawu Reuel benbornang wanjh Nahath,
Zerah, Shammah, dja Mizzah. Birrimekbe wanjh
Esau nuye ngalbininjkobeng Basemath benkeb-
makkahmeng.
14 Dja nayayaw ngarre Esau nuye ngalbinin-
jkobeng Oholibamah, ngalbu ngalbeywurd nuye
Anah nawu Zibeon kornkumo nuyeni, wanjh
nayayaw ngarre nawu bimarneyawmey Esau
wanjh Jeush, Jalam, dja Korah.
15 Nanih wanjh nawu birriwohrnani kore Esau
benkebmawahmeng. Bebeywurd nuye Eliphaz
nawu nadjdjaman nuye Esau, wanjh nawu birri-
wohrnani kaluk Teman, Omar, Zepho, Kenaz.
16 Korah, Gatam, dja Amalek. Birrimekbe
wanjh bedda nawu birriwohrnani nawu Eliphaz
benkebmawahmeng kore kubolkwarlah Edom,
bedda wanjh Adah benkebmakkahmeng.
17 Dja bebeywurd nuye Reuel nawu Esau
bibornang, wanjh bedda nawu birriwohrnani
kaluk Nahath, Zerah, Shammah, dja Mizzah.
Bedda wanjh birrimekbe nawu birriwohrnani,

nawu Reuel benkebmawahmeng kore Edom,
bedda wanjh Basemath benkebmakkahmeng,
ngalbu Esau nuye ngalbininjkobeng.
18 Dja nayayaw ngarre Oholibamah ngalbu
Esau nuye ngalbininjkobeng, bedda wanjh nawu
birriwohrnani kaluk Jeush, Jalam, dja Korah.
Bedda wanjh birrimekbe nawu birriwohrnani
nawu Esau nuye ngalbininjkobeng Oholibamah
benyawmey, ngalbu ngalbeywurd nuyeni Anah.
19 Bedda wanjh birrimekbe bebeywurd nuye
Esau nawu mak ngeyyoy Edom, dja nawu bindi-
marnewohrnani birribuyika bedberre bininj.

Nawu Seir Benbornang Dja Benkebmawah-meng.

Genesis 36:20-30

20 Bininj nawu birringeyyoy Hor, wanjh birriy-
ingkihni kumekbe kubolkwarlah. Nanih wanjh
bebeywurd dja mawahmawah nuye Seir nawu
birrimekbe nawu Hor birringeyyoy. Nawu ben-
bornang wanjh Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
21 Dishon, Ezer, dja Dishan. Bedda nawu
bebeywurd nuye Seir kore Edom nawu bindi-
marnewohrnani kore nawu birringeyyoy Hor.
22 Lotan nuye bebeywurd wanjh namud bed-
berre ngeyyoy Hori dja mak Heman. Dja Timna
ngaleng benedanginj Lotan.
23 Shobal nuye bebeywurd wanjh Alvan, Mana-
hath, Ebal, Shepho, dja Onam dja nawu bindikeb-
mawahmeng.
24 Zibeon nuye bebeywurd wanjh Aiah dja
Anah. Nanih wanjh namekbe Anah nawu

bongalkeng kore kubolkdarleh bu bennahnani donkey nuye Zibeon nawu kornkumo nuye.
25 Anah benbenebornang Dishon dja Oholibamah ngalbu ngalbeywurd nuye Anah.
26 Dishon nuye bebeywurd wanjh Hemdan, Eshban, Ithran, dja Keran.
27 Ezer nuye bebeywurd wanjh Bilhah, Zaavan, dja Akan.
28 Dishan nuye bebeywurd wanjh Uz dja Aran.
29 Bedda wanjh birrimekbe nawu bindimarnewohrnani bininj nawu birringeyyoy Hor. Kaluk birriwohrnani Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
30 Dishon, Ezer, dja Dishan. Bedda wanjh bindibebbehmarnewohrnani nawu birringeyyoy Hor kore birribebbehmud kore kubolkwarlah Seir.

Kunkareni Nawu Kings Birriwohrnani Kore Kunred Edom.
Genesis 36:31-43

31 Nanih kabirringeydi king nawu birriwohrnani kore kubolkwarlah Edom, bu minj Israel birribangmekarrmeninj king benmarnewohrnayi.
32 Bela nawu beywurd nuye Beor, nungka yimerranj king wohrnani kore Edom. Kubolkkimuk nuye bolkngeyyoy Dinhabah.
33 Bu Bela doweng, wanjh Jobab nawu beywurd nuye Zerah nawu nakang Bozrah, nunganwali wanjh yimerranj king.
34 Bu Jobab doweng, Husham nawu nakang kubolkwarlah bedberre nawu Teman benkebmawahmeng, nunganwali yimerranj king.

35 Bu Husham doweng, wanjh Hadad nawu
beywurd nuye Bedad, nawu bibom Midian
kore kubolkwarlah Moab, nunganwali yimerranj
king. Dja kubolkkimuk nuye bolkngeyyoy Avith.
36 Bu Hadad doweng, Samlah nawu nakang
Masrekah, nunganwali yimerranj king.
37 Bu Samlah doweng, Shaul nawu nakang
Rehoboth kore mankabo, nunganwali yimerranj
king.
38 Bu Shaul doweng Baal Hanan nawu bey-
wurd nuye Acbor, nunganwali yimerranj king.
39 Bu Baal Hanan nawu beywurd nuye Ac-
bor doweng, Hadad nunganwali yimerranj king.
Kubolkkimuk nuye bolkngeyyoy Pau, dja ngal-
bininjkobeng nuye ngeyyoy Mehetabel ngalyaw
ngarre Matred, ngalbu ngalbeywurd nuye Meza-
hab.
40 Nanih wanjh birringeyyoy nawu
birriwohrnani nawu Esau benkebmawahmeng,
kaluk nawu birriyawmud duninjh
birribolkngeykenkani kunred bedberre. Kaluk
Timna, Alvah, Jetheth,
41 Oholibamah, Elah, Pinon,
42 Kenaz, Teman, Mibzar,
43 Magdiel dja Iram. Bedda wanjh birrimekbe
nawu birriwohrnani kore Edom. Kunred kore
birrini nawu birriyawmud duninjh, wanjh birri-
bolkngeykenkani.

Kuhni wanjh biyolyolmeng Esau nawu
benkebmawahmeng bininj nawu birringeyyoy
Edom.

37

Bu Joseph Bukirrinarrinj Nuye.
Genesis 37:1-11

1 Jacob ni kore kubolkwarlah bu kornkumo
nuye djalwodjalwohrey korroko, kore kubolk-
warlah Canaan.
2 Nahni kunwok wanjh kabenyolyolme Jacob
dja nawu nungka benbornang.

Kunkareni, Joseph nawu yawurrinjni bu
mandjewk nuyeni seventeen, wanjh nungka
mayh benmirndenahnani, birridjarrknahnani
nawu birridanginj, nawu nayayaw berrewoneng
Bilhah dja Zilpah nawu kornkumo nuye ngalbib-
ininjkobeng. Wanjh Joseph benmulewam kore
kornkumo, yimeng bu bedda kunwarre birriyimi
nawu birridanginj.

3 Kaluk Israel biwernhmarnedjareni Joseph,
dja nawu birribuyika wurdwurd nuye, nungka
yiman walakkih benmarnedjareni. Nungka
Joseph danginj bu kornkumo kohbanjminj,
kunmekbekenh kunu nungka biwernhmarned-
jareni. Wanjh Israel namak duninjh bimarne-
marnbom Joseph nawu kadjongburrenkenh.
4 Wanjh bu nawu birridanginj birrinang ko-
rnkumo biwernhmarnedjareni nungka nawu
Joseph, wanjh kunu bedda birriwidnani, dja
minj baleh kunmak birrimarneyimeninj.

5 Kaluk Joseph kodjbukirriwam, dja bu ben-
marneyimeng nawu birridanginj, bedda birriw-
ernhwidnang.
6 Nungka benmarneyimeng, “Kandibekka
ngaye ngamulewarren bu ngakodjbukirriwam.

7 Kaluk ngad karridalkdukkani kore kabbal,
dja kumekbe ngaye ngardduk kundalk man-
dobbokenh wanjh dalkdolkkang dalkdjabdang-
inj mandjad, dja ngudda ngudberre kundalk
birrimirndemornnamerrinj kore ngaye ngard-
duk kundalk, birrimarnedalkboddanj kore ngaye
ngardduk kundalk."
8 Wanjh nawu birridanginj birrimarneyimeng,
"Yiddok yiwohrnan ngadberre woybukkih, yid-
dok ngudda kaluk ngundiwokmarrkmang dja
ngundimarnedurrkmirri?" Bu nungka kuhni
kodjbukirriwam, dja mak bu benmarneyimeng,
kunu wanjh birriwernhwidnani.

9 Wanjh nungka yawoyhkodjbukirriwam,
dja benmarneyimeng birridanginj, yimeng,
"Kandibekka, ngayawoyhkodjbukirriwam, dja
kaluk kundung, dird dja eleven mankokkarrng
ngandimarneboddangeni."
10 Wanjh bu kuhni bimarneyimeng kornkumo
warridj, wanjh nawu kornkumo birruy bimar-
neyimeng, "Njale kuhni bu yibukirribom? Yid-
dok woybukkih ngaye dja ngalbadjan ke dja
nawu ngurridanginj, wanjh ngarrimre ngarri-
boddan kurorre kumirrk ke?"
11 Wanjh nawu birridanginj birrimarnekirnni,
dja kornkumo nungka wanjh djalkarrmeng kun-
wok kukange nuye.

Bu Joseph Nuye Birridanginj Wanjh Nungka Birrikukweykang.

Genesis 37:12-36

12 Kaluk nawu Joseph birridanginj birriwam
kabindidalkwon mayh nuye kornkumo bed-
berre, birriwam darnkih kore kabolkngeyyo
Shechem.
13 Wanjh Israel bimarneyimeng Joseph, yi-
meng, “Ngudda yiburrbun bu nawu ngurri-
danginj kabindidalkwon mayh darnkih kore
Shechem. Ngaye munkewe kore bedda.” Wanjh
bimarneyimeng, “Mah kamak.”
14 Wanjh kornkumo yimeng, “Yiray
wanjh dja yinan bu kamak bedda kabirrini
nawu ngurridanginj dja mayh warridj,
dja yimdurndeng kanmarneyime.” Kunu
wanjh nungka bimunkeweng kumekbebeh
kanjdjikanjdji ngarre Hebron, dja wam kore
Shechem.
15 Bu bebmeng kore darnkih Shechem, wanjh
nakudji bininj bingalkeng bu nungka Joseph
djahdjalrengehrey kore kabbal, dja bidjawam,
“Ngudda njale yihyawan?”
16 Nungka yimeng, “Ngabenyawan nawu ngar-
ridanginj, kab kanmarneyime bu bedda baleh
mayh kabindidalkwon.”
17 Dja namekbe bininj yimeng, “Bedda bir-
riwam dja ngabenbekkang birrimarneyimer-
rinj, ‘Karriray kunred Dothan.’ ” Wanjh Joseph
djahdjalwam benyikang nawu birridanginj, ben-
ngalkeng kore darnkih Dothan.
18 Bedda wanjh birrinang bu djarreh kumhrey,
dja bu nungka minj bangmebebmeninj
bedberre, bedda birriwokmarnburrinj
kabirribunkenh.
19 Bedda birrimarneyimerrinj, “Nanih nawu

kamhre nawu munguyh kahkodjbukirrire.
20 Wardi karribu dja karrikukburriwe kore
mandjorlokburrk*, kaluk karrimulewan bu kar-
riyime nawu mayh nabang bibom bikukyak-
wong. Wanjh karrinan bu baleh kayimerran bu
nungka kahkodjbukirrire!”
21 Dja Reuben nawu nawernwarre duninjh
bedberre, bu bekkang kuhni, nungka minj
djareniwirrinj kunmekbe birrimarneyimeninj,
yimeng, “Yuwn bu karribun!”
22 “Yuwn mak ngurrikurlbawarrhke! Dja
wardi ngurridjalburriwemen kore kudjorlok
manbu kukkukenh kondah kore kubolkdarleh,
yuwn baleh mak karrimarneyime.” Kuhni
nungka Reuben yimeng ba kaluk bibebkemeninj
kore bedda birrimarneyimeninj, dja birrurndi-
wemeninj kore kornkumo.
23 Wanjh kunu Joseph benmarnebebmeng
nawu birridanginj, bedda wanjh birriyerrkkeng
nawu namak duninjh nawu djongbuhdjong-
buyindi,
24 dja nungka birrikang birriburriweng kore
kudjorlok, kaluk kumekbe kudjorlok bukni, minj
boyuwirrinj.
25 Wanjh bedda birriyerrkang birrihnguni
manme, dja birribolknang bindinang kabir-
rimhre bininj nawu Ishmael benkebmawah-
meng kore Gileadbeh, camel dorrengh bedberre
nawu birringorrkani namanjmak yiman spices,
balm dja myrrh, kabirrikan kore Egypt kore
birrihrey.

---

* **37:20** Hebrew kunwok kayime, “Kungad manbu Boyakminj”.

26 Wanjh Judah benmarneyimeng nawu birri-
danginj, yimeng, “Njale kaluk karrimang bu kar-
ribun nawu karridanginj dja karrikukwarlkkan?
27 Kab karrikukweyka kore bininj nawu Ish-
mael benkebmawahmeng, dja yuwn baleh karri-
marneyime, dja nungka karridanginj bulkkidj.”
Wanjh nawu birridanginj birrikodjdukmeng.

28 Bedda nawu Ishmael benkebmawahmeng
bininj wanjh birribayahmeng dja birriweykani
njalehnjale. Bu bindimarnebebmeng, wanjh
Joseph birridanginj birriwayhkeng Joseph kud-
jorlokbeh, dja birrikukweykang bu bedda bindi-
wong kunwardde nawern, yiman twenty silver
shekels, dja bedda birrikang Joseph kore Egypt.

29 Kaluk bu Reuben kumdurndi kore kudjor-
lok, dja nang Josephyak kumekbe kore kud-
jorlok, nungka welengdjobkerrinj manburrba
nawu djongbuhdjongbuyindi,
30 dja nungka yawoyhdurndi kore birridanginj
dja yimeng, “Yawurrinj wanjh wam, dja ngaye
baleh ngakurduyime?”
31 Wanjh bedda birrimey Joseph nuye nawu
djongburreni, dja birribom goat, dja namekbe
nawu Joseph nuye nawu djongburreni wanjh
birridjuhkeng kore goat kunkurlba.
32 Wanjh bedda birrikang namekbe nawu
namak duninjh nawu djongburreni, birrikang
kore kornkumo, dja birriyimeng, “Ngad ngar-
ringalkeng nanih, wardi yikukna, dja kunubewu
nuye nawu beywurd ke dja nuk burrkyak.”
33 Wanjh nungka wernhkukburrknang dja yi-
meng, “Namekbe wanjh nuye beywurd ngard-

duk. Mayh nabang bibom bikukyakwong, Joseph
bonj wanjh, woybukkih bikukdjalkdjalkmey."
34 Wanjh Jacob djobkeng manburrba nuye
nawu djongbuhdjongbuyindi, dja djongburrinj
nawu kunnjilngwarrekenh, dja bimarnenjilng-
warreni kunkuyeng kunbarnangarra kunwern.
35 Bebeywurd nuye rowk dja ngalbebeywurd
birrimrey nuye kabirrinjilngmarnbunkenh, dja
yiman bendabmeng rerrih, minj njilngmak-
meninj. Nungka yimeng, "Bonj, ngadjalnjilng-
warre munguyh nuye beywurd ngardduk, kaluk
ngayemanwali ngarrowen, ngamalngre kanjdji
kore nungka kore kunbolk Sheol."† Kuhni yimi
kornkumo bu bidjalmarnenalkbuni.
36 Kaluk bininj nawu Midianbeh birrikuk-
weykang Joseph kore kunbolk Egypt. Nawu
Potiphar bimey, nawu King Pharaoh bimarne-
durrkmirri, dja benmarnewohrnani djamun
nawu birrirurrknahnani Pharaoh nuye.

38

Judah Dja Tamar.
Genesis 38:1-30

1 Wanjh Judah benbawong nawu birridanginj,
dja wam beneni nakudji bininj nawu nakang
kunred Adullam nawu nungka ngeyyoy Hirah.
2 Bu kumekbe ni, Judah binang ngalbeywurd
nuye nakudji bininj nawu Canaan bikebmawah-
meng, nawu nungka ngeyyoy Shua. Wanjh Judah
benemarrinj dja beneyoy ngalmekbe daluk.

---

† **37:35** Sheol kamenyime "Kore nawu birridowerrinj kabirri-
hni", dja yika "kumidj".

3 Wanjh ngaleng yawkani, kaluk narangem
yawmey, kornkumo bingeykurrmeng Er.
4 Kaluk yawoyhyawkani dja yawmey
narangem, bingeykurrmeng Onan.
5 Wanjh yawoyhyawmey nabuyika warridj,
bingeykurrmeng Shelah. Ngaleng ni kore
kunred Kezib bu nungka danginj.

6 Kaluk bu Er djordminj, wanjh Judah daluk
bimarnemey daluk nuye nawu beywurd nadjd-
jaman nuye, ngaleng ngeyyoy Tamar.
7 Dja Er nawu nadjdjaman nuye Judah, nungka
bu Yawey binang kunwarre djalkadjuy, wanjh
kunu Yawey bibom, doweng.

8 Wanjh Judah bimarneyimeng Onan,
“Nguneyuwn ngalbu beneni Nakokok, bu
mankarre kahyo bininj kabeneyo kamarrdjukun
nuye nawu nawernwarre bu beneni, ba kunu
wurdwurd yibenbornan nawu yiman nungka
nuye rerrih.”
9 Dja Onan burrbom bu wurdwurd benbor-
nayi, bininj birriyimeninj minj nungka nuyeni-
wirrinj, wanjh kunu bu rey beneyoy ngalbu
nawernwarre nuyeni, nungka manduk yakbom
kore kurorre, ba minj yawbornayi nuyeniwirrinj
nawu benedanginj.
10 Wanjh Yawey nang bu kuhni kurduhkur-
duyimi kunwarre, wanjh kunu nungka warridj
bibom doweng.

11 Wanjh Judah bimarneyimeng ngalbinjdoy
nuye Tamar, yimeng, “Ngudda yidjalkamarrd-
jukunnin kore kornkumo ke nuye kunrurrk,
kumekbe yidjalnin munguyh, kaluk beywurd

ngardduk nawu Shelah kadjordmen.” (Kunmekbe yimeng bu nungka keleni bu yimankek nunganwali Shelah dowimeninj yiman birridanginj nuye benedoweng.) Wanjh kunu Tamar wam ningihni kore kornkumo ngarreni kunrurrk nuye.

12 Kaluk rerrikah Judah nuyeni ngalbininjkobeng ngalbu ngalbeywurd nuye Shua, wanjh doweng. Wanjh Judah njilngwahnjilngwarreni, wanjh kaluk bu njilngmakminj wanjh nungka wam bidbom kore kunred Timnah, kore bininj birrimuddadjkeyi sheep nuye, dja nawu benedabbolk Hirah Adullumbeh wanjh benedjarrkwam.
13 Kaluk bu Tamar bekkang bu nabininjdoy kahre kore Timnah kabirrimuddadjke sheep,
14 wanjh ngaleng yerrkkerrinj nawu kamarrdjukunkenh bu djongbuhdjongbuyindi, dja manburrba djongburrinj kebbarrkburrinj, wanjh wam yerrkang ni kore bininj kabirringimen kore kunred Enaim, kaluk kore manbolh manbu kahre kore Timnah. Kunmekbe yimeng bu ngaleng nang Shelah djordminj dja minj biwoyi beneniwirrinj.

15 Kaluk Judah binang Timnah, dja nungka yimeng bu yimankek ngaleng daluk ngalbu kakukweykarren kore bininj. Kunmekbe nungka yimeng bu ngaleng kebbarrkbuyindi.

16 Nungka minj burrbuyi bu ngaleng ngalbinjdoy nuye, wanjh nungka wam kore ngaleng ni kore kubolhdid, dja yimeng, “Yimray wanjh, ngarryo.” Dja ngaleng bidjawam, “Njale kaluk kanwon ngarryokenh?”

17 Nungka yimeng, “Ngaye marnemunkewe
goat yaw kore ngardduk mayh kamirnderri.”
Wanjh ngaleng bidjawam yimeng, “Yiddok
ngudda kanwon njale ngadjalwohkarrme, kaluk
marnedurndiwe bu ngudda yimmunkewe?”

18 Nungka yimeng, “Njale kaluk yidjare won
yidjalwohkarrme?” Wanjh ngaleng biwokmey
yimeng, “Kanwo ring kunbidkenh nawu yingan
kekih nawu yiman rerrih yihngeybimdi, kaluk
kunyarl dorrengh, dja mak kunkarndudj manbu
yihkarndudjkarren.” Wanjh kunu nungka bi-
wong, dja beneyonginj. Kaluk ngaleng yawkani
nungka nuye wurdyaw.
19 Wanjh ngaleng bu wam wanjh yerrkkerrinj
nawu kebbarrkbuyindi dja yawoyhdjongburrinj
kamarrdjukunkenh kunmadj.

20 Kaluk Judah munkeweng goat yaw, bin-
inj nawu benedabbolk nawu nakang Adullam,
nungka kang ba daluk bimarnedurndiwemeninj
nawu biwong nawu djalwohkarrmi. Nungka
kaluk bidjalyawam, minj bingalkemeninj.
21 Wanjh bendjawam bininj nawu birrini
kumekbe, yimeng, “Baleh daluk ngalbu kakuk-
weykaweykarren kore ngudberre yiwarrud-
jkenh, ngalbu ni kore kubolhdid kore Enaim?”
Bedda birriyimeng, “Minj kondah niwirrinj
ngalbu kakukweykaweykarren kore ngadberre
yiwarrudjkenh.”
22 Wanjh kunu nungka durndi kore Ju-
dah ni dja yimeng, “Minj ngangalkemeninj
dja mak bininj nawu kumekbe birrini birriyi-
meng bu minj kumekbe niwirrinj daluk ngalbu

kakukweykaweykarren kore bedberre yiwar-
rudjkenh."
23 Wanjh Judah yimeng, "Bonj, balkarrmen
nawu kahkarrme, marndi bu ngarryawan wanjh
bininj kandidjekwiwon ngarrku. Ngaye nga-
marnemunkeweng goat yaw, dja minj ngaleng
yingalkemeninj."

24 Kaluk rerrikah bu yiman dird danjbik Ju-
dah birrimarneyimeng, "Ngalbinjdoy ke ngalbu
Tamar wanjh kukweykarrinj kore bininj, dja
wanjh kayawkan." Judah yimeng, "Ngurrimbe-
bkemen dja kunak ngurrikukwurlhkemen kar-
rowen."
25 Bu birrimbebkeng ngaleng kunwok
munkeweng nuye nawu nabininjdoy, yimeng,
"Ngaye wurdyaw ngakan nuye bininj nawu nuye
nahni." Dja mak yimeng, "Yinan bu yimankek
yikukburrknan nangale nuye nawu nahni bininj
nuye nawu yiman rerrih kahngeybimdi, kaluk
kunyarl dorrengh, dja kunkarndudj?"

26 Wanjh Judah kukburrknang dja yimeng,
"Ngaleng wanjh ngalmak, dja ngaye ngawarre
bu minj ngawoyi beywurd ngardduk nawu
Shelah." Dja nungka Judah minj beneyawoy-
hyuwirrinj.
27 Bu kumwam ngarre wurdyaw bibuni wanjh
narahrangem bokenh kanihkani.

28 Bu wurdyaw mahmirri, nakudji bidbebmer-
rinj, wanjh kunu daluk ngalbu bibidyikarrmi
wurdyawkenh, kunyarl mey nawu kukkurlbani
dja bibendedukkang, yimeng, "Namekbe wanjh
bebmeng werrk."

29 Dja bu nungka biddurndiwerrinj, wanjh
nawu benedanginj danginj werrkwerrk, wanjh
ngaleng yimeng, “Kunukka wanjh ngudda yibeb-
meng werrkwerrk.” Wanjh kunu nungka
ngeyyoy Perez.*
30 Wanjh nunganwali danginj nawu benedan-
ginj nawu bendedukkayindi kukkurlba kunyarl,
wanjh nungka ngeyyoy Zerah.†

39

Joseph Namungukenh Birridangbalhmeng.
Genesis 39:1-23

1 Bininj nawu Ishmael benkebmawahmeng,
nawu birrikang Joseph kore Egypt, wanjh bir-
ribalkukweykang dja Potiphar bimey. Nungka
Potiphar wanjh Egyptbeh bininj nawu king
Pharaoh bimarnedurrkmirri, kaluk wohrnani
bedberre djamun nawu king Pharaoh birri-
marnerurrknahnani.
2 Yawey wanjh benedjarrkrey Joseph, dja
nungka Joseph bu baleh yimerrangeni nuye
wanjh kamak rowk, dja nungka Joseph ni
kore kunrurrk nuye Egyptbeh bininj nawu bi-
marnewohrnani.
3 Bu nungka nawu bimarnewohrnani nang
bu Yawey benedjarrkrey Joseph, dja Yawey
bibidyikarrmi ba bu baleh yimerrangeni nuyeni
Joseph wanjh kamak rowk,
4 wanjh namekbe bininj Potiphar bimarney-
imeng Joseph namak, dja bikurrmeng nungan

* **38:29** Kunekke kunngey kayime “Kambebme werrkwerrk”.
† **38:30** Kunekke kunngey kayime, “Manbu Mankukkurlba Kabame”.

kabinahnan, dja bimarnbom nungka Joseph benmarnewohrnani bininj nuye nawu birridurrkmirri kururrk nuye, dja mak bimarnenahnani nawu yehyeng rowk nuye.

5 Wanjh kundjalmekbe bu Potiphar yimeng bimarnbom Joseph kawohrnan kore kunrurrk nuye dja mak kore yehyeng nuye rowk, wanjh munguyh Yawey benmarnekurduyimi kunmak bininj nuye nawu namekbe Egyptbeh bininj. Kuhni Yawey kurduyimi bu nungka Josephkenh. Yehyeng nawu Potiphar karrmi wanjh God bimarnekurduyimi kunmak, kaluk kore kunrurrk dja mak kore kabbal.

6 Wanjh kunu nungka bidjalyibawong rowk Joseph wohrnani. Dja bu nungka Joseph bikarrmi bimarnedurrkmirri, minj njale burrbuyi nawu Potiphar, nungka djalburrbuni manme nuye manbu nungan ngunihnguni.

Dja Joseph nungka wanjh kukmakni dja mak kebmakni warridj.

7 Wanjh kaluk ngalbininjkobeng nuye nawu bimarnewohrnani, ngaleng wanjh binani Joseph dja yimeng, “Yimray, ngarryo.”

8 Dja nungka birrahmeng, yimeng, “Bu ngaye ngankarrme ngawohrnan, wanjh nungka nawu nganmarnewohrnan minj njale kaburrbun kondah kore kunrurrk, yehyeng nawu nungka kakarrme wanjh nungka ngankurrmeng ngamarnenahnan.

9 Minj nangale nabuyika kawernhwohrnan kondah kore kunrurrk, dja ngaye ngadjalwohrnan. Minj njale ngankaybuyi, dja yidjalkudji ngudda nawu nuye ngalbininjkobeng.

Kaluk baleh yimankek ngaye kuhni kunwarre duninjh ngayime, dja God ngamarneyime kunwarre?”

10 Dja madjamku ngaleng munguyh bu kunbarnangarrabubuyika bihmarneyimi, dja nungka Joseph bidjaldahmi, minj beneyuwirrinj dja minj mak niwirrinj kore ngaleng.

11 Kaluk kunbarnangarrakudji bu nungka ngimeng kururrk kore durrkmihdurrkmirri, dja minj nangale mak nawu birridurrkmirri birriniwirrinj kururrk,

12 wanjh ngaleng bimarnekarrmeng manburrba nawu kaddum djongbuyindi, dja yimeng, “Yimray ngarryo.” Dja nungka djalbawong manburrba kubid ngalengngarre dja kelerlobmeng kuberrk.

13 Bu ngaleng nang nungka bawong manburrba kubid ngalengngarre dja nungan kelerlobmeng kuberrk,

14 wanjh ngaleng benkayhmeng nawu birrimarnedurrkmirri, dja benmarneyimeng, “Nabininjkobeng ngardduk bimkang nahni nawu Hebrew bininj kanyemikan kadberre. Nungka ngimeng kondah nganeyuwirrinjkenh dja ngaye ngakayhmeng.

15 Bu nungka nganbekkang ngaye ngakayhmeng, wanjh nungka bawong manburrba nuye kore ngaye dja kelerlobmeng kuberrk.”

16 Wanjh ngaleng kurrmeng manburrba nuye Joseph darnkih kore ngaleng ni, dja bimadbuni kamdurndengkenh nawu Joseph bimarnewohrnani,

17 dja kunkudjiwi kunwok bimarneyimeng,
yimeng, “Nawu Hebrew bininj nawu
ngunmarnedurrkmirri nawu ngudda yimkang
kore ngad, nungka wanjh nganmarnengimeng
nganyemikankenh,
18 dja bu ngaye ngakayhmeng wanjh kund-
jalmekbe rerrih nungka bawong manburrba
nuye kore ngaye, dja kelerlobmeng kuberrk.”
19 Wanjh namekbe nawu Joseph
bimarnewohrnani bu bekkang kuhni
kunwok nawu ngalbininjkobeng nuye
bimarneyimeng bu yimeng, “Kuhni wanjh
kunukka nganmarnekurduyimeng bininj nawu
ngudda ngunmarnedurrkmirri”, wanjh nungka
kangewurlhmeng.
20 Wanjh nawu Joseph bimarnewohrnani
bikang Joseph birrangbalhmeng kore prison,
kore bininj nawu king benhdangbalhmi bir-
ridangbalhmiyindi, wanjh kumekbe dangbalh-
miyindi.
21 Dja bu Joseph kumekbe ni kore dangbalh-
miyindi, wanjh Yawey benedjarrkrey, bihkongi-
buni bihmarnekurduyimi kunmak munguyh, dja
bininj nawu bennahnani nawu birridangbalh-
miyindi, nungka Yawey bimarnbom bimarney-
imeng Joseph namak.
22 Wanjh kunu namekbe bininj nawu bennah-
nani bikurrmeng Joseph benmarnewohrnani
bininj rowk nawu kumekbe birridangbalh-
miyindi kore prison, dja nungka wohrnani kore
yehyeng nawu kumekbe prison birrikurduyimi.
23 Yawey benedjarrkrey Joseph dja bimarn-
bom bu baleh nungka yimi wanjh kamak rowk

yimerrangeni, wanjh kunu namekbe nawu bennahnani minj baleh biyidjawayi kore Joseph nahnani.

40

Joseph Benbenebebbehmarnekarreyolyolmeng Kunkodjbukirri Berrewoneng Nawu Birridjarrkdangbalhmiyindi.

Genesis 40:1-23

1-2 Kaluk yerrekah bininj bokenh benenjilngwarrewong nungka nawu benehmarnedurrkmirri, nawu king Pharaoh, nawu wohrnawohrnani kubolkwarlah Egpyt. Nakudji bininj nawu wohrnani bedberre nawu birrimarnebokani king Pharaoh, dja nabuyika nawu wohrnani bedberre nawu manme birrimarnekinjeyi nawu king. Nungka wanjh yidduy bu kunmekbe beneyimeng bininj bokenh nawu benekihkimuk benemarnedurrkmirri,

3 wanjh benbenedangbalhmeng kore prison, kore kunrurrk nuye bininj nawu wohrnani bedberre bininj nawu king birrimarnerurrknahnani, kaluk kubolkkudjiwi kore Joseph dangbalhmiyindi.

4 Wanjh namekbe nawu wohrnani bedberre djamun nawu king birrimarnerurrknahnani, wanjh bikurrmeng Joseph kabenbenenahnan, wanjh nungka benbenemarnedurrkmirri, benbenemarnekani manme. Kaluk bedda kunkuyengwurd benedangbalhmiyindi.

5 Kaluk kunkudji kumunun king Pharaoh nuye bininj nawu bimarnebokani dja mak nabuyika

nawu bimarnekinjeyi manme, nawu benedang-
balhmiyindi kore prison, wanjh benebebbehkod-
jbukirriwam, kaluk manbebbehkarrebubuyika.
6-7 Kaluk bu kukabel bu Joseph
benbenemarnebebmeng benbenenang bedda
nawu benekihkimukni benemarnedurrkmirri
Pharaoh nawu birridjarrkdangbalhmiyindi,
benbenenang bedda wanjh benenjilngwarreni.
Wanjh kunu Joseph benbenedjawam, "Njalekah
bolkkime ngunekebbume?"
8 Wanjh bedda beneyimeng, "Ngad nganekod-
jbukirriwam, dja minj nangale kaburrbun bu
kanbenemarnekarreyolyolme."
Wanjh Joseph benbenemarneyimeng, "God
nadjalkudji kaburrbun dja kanmarnekarreyoly-
olme. Wanjh ngadjare kandimarneyime nawu
njale ngunekodjbukirriwam."
9 Wanjh kunu bininj nawu king
bimarnebokani bimarneyimeng Joseph bukirri
nawu nuye nungka kodjbukirriwam, yimeng,
"Bu ngaye ngakodjbukirriwam nganang
manrakel kore kumirrk ngardduk,
10 dja kore manrakel kaluk danjbik manyen-
hyende, wanjh bu worrbebmerrinj, wanjh
kundjalmekbe rerrih mannguy dangerrinj, dja
manme mirndedjolengminj manbu grapes.
11 Pharaoh nuye banikkin ngakarrmi kubid
ngardduk wanjh ngamey grapes dja ngakalkkid-
djuwimeng kore banikkin nuye Pharaoh, dja
ngabidkenwong banikkin nuye."
12 Wanjh Joseph bimarneyimeng, "Kuhni
wanjh kakarreyime. Manbu danjbik manyende
kayolyolme kunbarnangarra danjbik,

13 kaluk bu minj kabangmeyakmen kunbar-
nangarra danjbik wanjh Pharaoh ngunbebke
dja ngunmarnbun yiyawoyhmarnedurrkmirri,
dja ngudda kaluk yibidkenwon banikkin yiman
bu kerrngehkenh yihkurduyimi bu ngudda yi-
marnebokani.
14 Dja yina! Kaluk bu ngudda ke kayimerran
kamak rowk, wanjh kanburrbu ngaye, dja
kankongibu kunmak kanmarnekurduyimen,
ngadjare kanmulewan kore Pharaoh ba
ngabebme kondah kururrkbeh.
15 Kunmekbe yikurduyimen dja ngaye ngan-
didjirdmey kore Hebrew ngadberre kubolkwar-
lah, dja kondah Egypt warridj minj njale kun-
warre ngayimeninj ngandikurrmengkenh kon-
dah kubolkwarre kore kururrkmunun.”

16 Wanjh bininj nawu king bimarnekin-
jeyi manme, bu nungka bimarnekarrebekkang
nabuyika nuye bu kamak rowk, wanjh nungka
bimarneyimeng Joseph, “Ngaye warridj ngakod-
jbukirriwam, ngangorrkani kukodj ngardduk
basket danjbik manmekenh.
17 Kaluk kore basket manbu kaddum dun-
injh, dahkendi manme manbu mankerrikenh
manbubuyika nuye Pharaoh, dja mayhmayh
birringuni manme kore basketbeh kukodj ngard-
duk.”
18 Wanjh Joseph yimeng, “Kuhni wanjh kakar-
reyime. Nawu basket danjbik kaluk wanjh
kayolyolme kunbarnangarra danjbik.
19 Kaluk bu minj kabangmeyakmen kunbar-
nangarra danjbik wanjh Pharaoh ngunbebke
dja ngunkomdjobke wanjh ngunkukbarnname

kurrulk, dja mayhmayh ngundikukngun.”
20 Wanjh bu kunbarnangarra danjbik kaluk
Pharaoh nuyeni birthday bu burrbuni kore nun-
gan danginj, nungka mulil marnbom bedberre
bininj nawu birrikihkimukni birrimarnedurrk-
mirri, dja nungka benbenebebkeng bininj nawu
bimarnebokani, dja nabuyika nawu bimarnek-
injeyi manme, benbenemkang kore bininj nuye
nawu birrimarnedurrkmirri birrikihkimukni.
21 Nawu bimarnebokani nungka king bimarn-
bom biyawoyhmarnedurrkmirri, bibidkenwoni
banikkin.
22 Dja nawu bimarnekinjeyi manme, nungka
bikukbarnnameng kore kurrulk, kunmekbe
yimerranj bu Joseph benbenemarnekarreyolyol-
meng.
23 Wanjh yiman djamku kuninjkunu karrey-
imerranj, dja bininj nawu king bimarnebokani
minj biburrbuyi Joseph, bidjalbengmidjdanj.

41

Joseph Bimarnekarreyolyolmeng Pharaoh Nuye Kunkodjbukirri.

Genesis 41:1-36

1 Kaluk rerrikah bu mandjewk bokenh, wanjh
Pharaoh kodjbukirriwam. Nungan bukirribur-
rinj kore yimankek darnkih mankabo Nile dingi-
hdi.
2 Wanjh kumekbe nang seven birrikukmak
dja birridjurdudjurduh bulikki birrimbidburrinj
kore kukabobeh, birringuni kunbak.
3 Wanjh kumekbe birribuyikawali seven
bulikki birrimbidburrinj yerre nawu

birrimowarreni dja birrimurrngbebmerrinj. Wanjh kumekbe birridjarrkdi nawu bulikki rowk, kumekbe kore kurrid ngarre Nile mankabo.

4 Wanjh nawu birrimowarreni birrimurrng-bebmerrinj bulikki bindikukngunenng bindiyak-wong rowk nawu birrikukmakni birridjurdud-jurduhni. Wanjh Pharaoh kodjkerrolkkang.

5 Kaluk nungka yawoyhkeyonginj, wanjh ya-woyhkodjbukirriwam. Kumekbe nang seven manburrkkimukni dja manmakni manme djord-merreni kore kundalkkudji.

6 Wanjh kumekbe kaluk yerre kolhdebebmer-rinj seven manmowarreni manme manbu yiman manmayorrkwurlhkenh kinjeng.

7 Wanjh manmekbe manme manbu manmowarreni bindinguneng manbu manmak manburrkkimuk manme, bindiyakwong rowk. Wanjh Pharaoh kodjkerrolkkang, yimerrinj, “A! Ngaye ngakodjbukirriwam.”

8 Wanjh kunu bu kukabel nungka kangewar-reminj, dja benmarnekayhmeng birriwern rowk bininj nawu birrikurdangni nawu birrini kore Egypt dja mak nawu birrimayaliwernni bininj, dja Pharaoh benmarneyimeng kore kodjbukirri-wam, dja minj nangale mak bimarnekarreyoly-olmeninj Pharaoh.

9 Wanjh bininj nawu wohrnani bedberre nawu benmarnebokani king Pharaoh, nungka bimar-neyimeng Pharaoh, yimeng, “Ngaye bolkkime ngabengdayhmeng bu kunwarre ngayimeng.

10 Bu ngudda Pharaoh kanbeneduy nawu ngundimarnedurrkmirri, dja kanbenekurrmeng

ngaye dja bininj nawu wohrnani bedberre nawu manme ngundimarnekinjeyi, kanbenedangbalh-meng kore kunrurrk nuye bininj nawu ka-wohrnan bedberre nawu ngundimarnerurrk-nahnan.
11 Kaluk ngad nganekodjbukirriwam bu kunkakkudji, nungka dja ngaye nganebebbehkodjbukirriwam manbebbehkar-rebuyika.
12 Wanjh kumekbe ngarridjarrkni yawurrinj nawu Hebrew, nawu bimarnedurrkmirri bininj nawu kabenmarnewohrnan nawu ngundimarnerurrknahnan. Wanjh bu ngad nganemarneyimeng namekbe Hebrew, nungka wanjh nganbenebebbehmarnekarreyolyolmeng ngarrewoneng kore nganebebbehkodjbukirri-wam.
13 Dja bu nungka nganbenemarnekarrey-olyolmeng wanjh kundjalmekbe kurduyimer-ranj, ngaye kandurndiweng yawoyhmarnedur-rkmirri, dja bininj nawu manme ngunmarnek-injeyi, nungka wanjh yikukbarnnameng kore kurrulk.”
14 Wanjh Pharaoh bimunkeweng bininj kabiki-mang Joseph, wanjh werrkwerrk birribebkeng kore dangbalhmiyindi kubolkwarre kore kurur-rkmunun. Wanjh bu nungka djawurrkburrinj dja djongburrinj namak, wanjh kumwam bi-marnebebmeng king Pharaoh, danginj kumirrk nuye.
15 Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Ngaye ngakodjbukirriwam, dja minj nangale nganmarnekarreyolyolme, dja ngaye wobekkang bu ngudda yibekkan

nawu bininj kakodjbukirrire wanjh ngudda yimarnekarreyolyolme.”

16 Wanjh Joseph biwokmey Pharaoh, yimeng, “Ngaye ngawid, dja God ngunmarnekarreyolyolme kunmak ngudda nawu king Pharaoh.”

17 Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Kanbekka, bu ngakodjbukirriwam wanjh ngaye ngahdi kore kurrid ngarre Nile mankabo,

18 wanjh seven bulikki birridjurdudjurduh dja birrikukmak birrimbidburrinj kore kukabobeh Nile, dja birringuni kunbak.

19 Wanjh seven birribuyika bulikki bedmanwali birrimbidburrinj nawu birridjalmowarreni duninjh, birrimurrngbebmerrinj, birrikukyimi yiman minj kab korroko nganayi kore kubolkwarlah Egypt rowk.

20 Wanjh bulikki nawu birrimowarreni birrimurrngbebmerrinj, bedda wanjh bindinguneng bindiyakwong nawu seven birridjurdudjurduh bulikki nawu birrimbebmerrinj werrk.

21 Dja bu bindinguneng, kunmekbe birridjalkukyimi yiman rerrih minj bindinguyi, dja birridjalmurrngbebmerrinj munguyh, yiman bu kerrngehkenh birrikukyimi. Wanjh ngakodjkerrolkkang.”

22 “Dja mak nganang bu ngakodjbukirriwam seven manme djordmerreni kore kundalkkudji, kaluk manburrkkimuk dja manmak,

23 dja seven manme manbu manweleberrkni manmowarreni dja mak yiman manmayorrkwurlhmikenh kinjeng, wanjh manmekbe kolhdedangerrinj rerre.

24 Wanjh manme manbu manmowarreni
bindinguneng manbu seven manmakni. Dja
ngaye kuhni ngabenmarneyimeng birrikurdang,
dja minj nangale nganmarnekarreyolyol-
meninj.”
25 Wanjh Joseph bimarneyimeng Pharaoh, yi-
meng, “Nawu ngudda Pharaoh yikodjbukirri-
wam wanjh mandjalkudjiwi. God ngunyingkih-
bengdayhkeng bu baleh darnkih kakurduyime.
26 Nawu seven birrimak bulikki wanjh ngundi-
marnemulewan seven mandjewk, dja seven
manmak manme wanjh seven mandjewk. Nawu
yikodjbukirriwam wanjh mandjalkudji.
27 Dja seven nawu birrimowarre bulikki
nawu birrimurrngbebmerrinj nawu yerre bindi-
marnebidburrinj, wanjh ngundimarnemulewan
seven mandjewk, dja manbu seven manlarrk
manme manbu yiman kunmayorrk wurlhmi
kinjeng, manekke warridj wanjh ngundimarney-
olyolme seven mandjewk bu kabolkdarlehmen,
manme kayakmen kore kubolkwarlah Egypt
rowk.
28 Wanjh kunmekbe bu ngayimeng ke nawu
king Pharaoh, God ngunyingkihbengdayhkeng
bu baleh kakurduyime darnkih.
29 Kaluk kamre seven mandjewk bu manme
manwern duninjh karrikarrme kore kubolkwar-
lah Egypt rowk.
30 Dja rerrikah wanjh kamre seven mandjewk
bu minj kadjordmen manme, karridjalyawarren
rowk. Wanjh bininj kaluk karribengmidjdan
kore manme manwern karrikarrmi kore Egypt,
kadjalbolkwarremen duninjh.

31 Wanjh bu kunmekbe kayimerran kadjewk-
warremen rowk, karriyawarren duninjh, wanjh
kunmekbekenh kunu kaluk karribengmidjdan
kore manwern karrikarrmi.
32 Dja bu bokenh yikodjbukirriwam, wanjh
kunu ngunbukkan bu nungka God wokrayek-
worrinj duninjh, dja nungan God darnkih kakur-
duyime kore ngunbukkang."
33 Mak Joseph yimeng, "Wanjh kunu yid-
jarrngbu bininj nawu mayalimak dja kabur-
rbun yeledj kabenmarneyime, dja yikurrmen
kawohrnan kore kubolkwarlah Egypt.
34 Dja mak yibenkurrmen bininj nawu kabir-
ribolknahnan, dja bu mandjewk seven bu
manme manwern wanjh bedda kabirrimang
yikah manme. Birriwarlahkenh bininj birrika
kunkarrngbakmeng manbu manme bedberre,
dja mankudji kabindiwon nawu kabirrimang
kabirrikarekurrme.
35 Kaluk bu kamre mandjewk kore manme
manwern wanjh manme kabirrimang kabir-
rikarekurrme bu ngudda Pharaoh yiwohrnan
yibenmarneyimen kabirrikarekurrme kore
kubolkkihkimuk, wanjh kumekbe kunu
kakareyo.
36 Manmekbe manme kakareyo ba bu kaluk
karringun bu kamre seven mandjewk kore
kabolkdarlehmen karriyawarren kore kubolk-
warlah Egypt. Kunmekbe yikurduyimen ba
minj bininj karridowen bu manmeyak kondah
kubolkwarlah Egypt."

Pharaoh Bikurrmeng Joseph Bu Kawohrnan

Kore Egypt.

Genesis 41:37-57

37 Bu kunmekbe Pharaoh bekkang nungka dja
bininj nuye birrikihkimuk nawu birrimarnedur-
rkmirri, wanjh birribekkarrinj kamak bu kuhni
kabirrikurduyime.
38 Wanjh Pharaoh bendjawam bedda nawu
birrikihkimuk nuye, “Minj nuk nabuyika kar-
ringalke bininj yiman nungka Joseph nawu kun-
malng God nuye kakarrme?”

39 Wanjh kunu Pharaoh bimarneyimeng
Joseph, “Bu God kuhni rowk ngunbukkang,
minj nangale nabuyika kaburrbun yeledj
kabenmarneyime, dja minj nangale mayalimak
yiman ngudda.
40 Ngudda wanjh yibenmarnewohrnan bin-
inj nawu kabirrini kururrk ngardduk, dja bin-
inj rowk ngardduk ngundiwokmarrkmang kore
yibenwokrayekwon. Dja ngudda yidjalwohrnan,
dja ngaye ngadjalkudji nawu king ngawern-
hwohrnan.”

41 Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph,
“Yina ngaye kurrmeng ngudda yiwohrnan
kubolkwarlah rowk Egypt.”
42 Wanjh Pharaoh bidyerrkkerrinj nawu bid-
djongbuyindi nawu nungan king ngeydi, dja
bibiddjongbom Joseph, dja bidjongbom manbur-
rba namak duninjh, dja bimangiwong wirlmur-
rng gold chain.
43 Dja bikurrmeng karrahkenhdi kore wirl-
barra, nungka king nuye nawernhmakni dja
Joseph nuye manmakni rerrih. Wanjh bininj

birrikayhmeng nuye Joseph bu kumhrey, “Ngurrimarnewayhmen.” Kunu wanjh bimarnbom kawohrnan kubolkwarlah rowk Egypt.

44 Dja mak Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Ngaye wanjh Pharaoh, dja bu ngudda minj yibenmarnekodjduhme bininj, minj baleh kabirrikurduyime kore kubolkwarlah rowk Egypt.”

45 Wanjh Pharaoh bingeykurrmeng Joseph Zaphenath-paneah, dja biwong daluk benemarrinj ngalbu ngeyyoy Asenath, ngalbeywurd nuye Potiphera nawu wohrnani yiwarrudj bedberre kore kunred On. Wanjh Joseph rey kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt.

46 Joseph wanjh mandjewk nuyeni thirty bu dedjdjingmey bimarnedurrkmirri king Pharaoh nawu wohrnani kore Egypt. Wanjh Joseph bu di kore Pharaoh wanjh bebmeng, dja wam rengehrey kore kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt.

47 Wanjh bu mandjewk seven manme manwern djordmerreni, manwern duninjh,

48 dja nungka manme mangi bu mandjewk seven kore manwern birrikarrmi kore Egypt, dja nungka karekurrmi kore kubolkkihkimuk. Kore kubolkkihkimukbubuyika nungka bebbehkarekurrmi manme manbu djordmerreni kumekbe kore kabbal darnkih kore kubolkkimuk, kudjalmekbe darnhkarekurrmi.

49 Wanjh Joseph karekurrmi manmim mandjalwernkenh duninjh, yiman kamirndeyime kunkayalanj kore kurrid kurrula, kaluk minj munguyh bimbuyi rohrokmeninj, dja manwern duninjh, minj nangale rohrokmeninj.

50 Bu minj kumbangmeyimerrangimeninj bu
mandjewk kawarremen, wanjh Joseph ben-
benebornang bebeywurd bokenh. Asenath ngal-
beywurd nuye Potiphera nawu bininj yiwarrudj
wohrnani bedberre kunred On, ngalmekbe Ase-
nath bimarneyawmey Joseph.
51 Joseph bingeykurrmeng nadjdjaman Man-
asseh. Dja yimeng, “Kunmekbe ngangeykur-
rmeng bu God nganmarnbom ngabengmidjdanj
kunmurrngrayek ngardduk, dja mak yiman
ngabenbengmidjdanj nawu ngarrimud.”*
52 Dja nawu nawalawalak nungka wanjh
bingeykurrmeng Ephraim. † Dja nungka yimeng,
“Kunmekbe ngangeykurrmeng bu God nungka
nganmarnbom ngayerdwernminj kore kondah
kubolkwarlah kore nganjilngwarreni.”
53 Wanjh mandjewk seven bu manme man-
wernni kore kubolkwarlah Egypt kaluk yakminj,
54 dja dedjdjingmey bu seven mandjewk bin-
inj birriyawarrinj manme bu Joseph yimeng.
Kubolkbubuyika rowk birriyawarreni, dja kore
kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt
wanjh manme yongohyoy.
55 Kaluk bu birriwernhmarrwedoweni bininj
kore Egypt rowk, wanjh kunnalk dorrenghni
bininj birrikayhmi Pharaoh, birridjawani man-
mekah. Dja Pharaoh benmarneyimeng rowk
bininj nawu Egyptbeh, “Ngurriray kore Joseph,
dja bu baleh ngunmarneyime, kunmekbe ngur-
rikurduyimen.”

---

* **41:51** Mannaseh kayime “bengmidjdanj”. † **41:52** Kunekke kunngey kayime “Wernminj.”

56 Wanjh bu warlahminj manme
birriyawarreni kubolkwarlah rowk Egypt,
Joseph dangmarrhmey kunrurrk rowk kore
manme karehkareyoy, dja weykani bedberre
bininj nawu Egyptbeh. Dja djewkwarreminj
duninjh, meyakminj kore kubolkwarlah Egypt
rowk.
57 Dja mak bininj birrimdolkkarrinj kubolk-
bubuyika rowk, birrimrey kore Egypt kore
Joseph mimweykahweykani. Kunmekbe bir-
rikurduyimi bu birriyawarreni duninjh kubolk-
bubuyika rowk kurorre.

42

Joseph Nuye Birridanginj Birriwam Kore Egypt.

Genesis 42:1-6

1 Bu Jacob bekkang manme manbu manmim
birrikarrmi kore Egypt, wanjh nungka benmar-
neyimeng bebeywurd nuye, yimeng, “Njalekah
ngudda ngurrihdjalkuknarren?”
2 Dja mak yimeng, “Kandibekka, ngaye
ngabekkang bu manmim kabirrikarrme kore
Egypt. Ngurriray kumekbe dja ngurrikan kun-
wardde ngurrimimmang kadberre, ba kunu kar-
ridarrkid dja minj karridowen.”
3 Wanjh ten nawu Joseph birridangerrinj bir-
riwam kabirrimang manmim kore Egypt.
4 Dja Jacob keleni bu Benjaminj birridjar-
rkrawinj, marndi baleh yarrkka kunyid bi-
wohmarnengalmeninj, wanjh kunmekbekenh

kunu nungka minj bimunkewemeninj Benjaminj nawu Joseph ngalbadjan ngalkudji berrewoneng.

5 Wanjh kunu Israel nuye bebeywurd birrimdjarrkbebmeng birribuyika bininj nawu birrimwam kabirrimang manmim, dja manme birriyawarreni kore kubolkwarlah Canaan warridj.

6 Kaluk Joseph wohrnawohrnani kore kubolkwarlah Egypt, dja nungka wanjh mimweykani bedberre bininj rowk. Wanjh kunu bu Joseph nuye birridangerrinj birribebmeng, birrimarneboddanj kanjdji birrirorrenani.

Joseph Benkoweng Nawu Birridanginj. Genesis 42:7-26

7 Bu Joseph bennang nawu birridanginj nuye, wanjh kundjalmekbe benkukburrknang, dja bu baleh yarrkka benhmarneyimi, wanjh yiman yerreh benkukwakwani, dja warridj bu wokdi bedberre wanjh yiman yerreh benduy, dja bendjawam, “Ngudda balehbeh ngurrimdolkkang?” Bedda birriwokmey, “Ngad ngarrimdolkkang kubolkwarlah Canaan, manme ngarridjare ngarrimang.”

8 Kaluk Joseph benkukburrknang nawu birridanginj, dja bedda minj nungka birrikukburrknayi.

9 Wanjh nungka bengdayhmeng bu korrokoni benbukirribom. Wanjh benmarneyimeng, “Ngudda ngurrimwam ngurribolknabolknan, wardi ngurribolkyawan kore baleh yimankek ngurrimkuningimen kandibun!”

10 Bedda birriwokmey birriyimeng, “Ngudda
nawu yiwohrnan, burrkyak, ngad nawu ngarri-
marladj, ngad wanjh ngarrimwam manme ngar-
rimang.
11 Ngad wanjh kornkumo nadjalkudji ngad-
berre, ngad nawu ngarrimarladj wanjh ngarri-
woybuk, minj ngarrimrawinj ngarribolknabolk-
nankenh.”
12 Wanjh nungka yimeng bedberre, “Burrkyak,
dja ngurrimwam ngurribolkyawan kore baleh
yimankek ngurrimkuningimen kandibun”
13 Dja bedda birrimarneyimeng, “Ngad nawu
ngarrimarladj wanjh twelve ngarridangerrinj,
kornkumo nakudji ngadberre, nawu kani kore
kubolkwarlah Canaan. Yina, nawu nayahwurd
duninjh bolkkime kabenedjarrkni Ngabbard, dja
nakudji yakminj.”
14 Joseph benmarneyimeng, “Wanjh yiman
ngaye ngayimeng ngudberre, ngudda ngur-
rimwam ngurribolknabolknan.
15 Dja kuhni wanjh ngakurduyime rohrokme
ngudberre. Ngawokrayekworren Pharaoh nuye
kunngey dorrengh, bu nayahwurd minj kamre,
ngudda minj kondah ngurribolkbawon.
16 Ngurrimunkewemen nakudji kabimkan
ngurridanginj nawu nayahwurd, dja
ngurribuyika ngurridangbalhmiyindi kore
prison, ba kunu kunwok ngudberre
ngarohrokme, ngaburrbun bu ngudda
kunwoybuk ngurriwokdi. Dja bu burrkyak,
wanjh ngawokrayekworren kore Pharaoh
kunngey dorrengh bu ngudda woybukkih
ngurrimwam ngurribolknabolknankenh.”

17 Wanjh nungka bendangbalhmeng rowk bu
kunbarnangarra danjbik.

18 Kaluk bu kunbarnangarra danjbik Joseph
benmarneyimeng, “Kuhni ngurrikurduyimen
dja ngurridarrkid, dja ngaye ngamarnekele God.
19 Bu ngudda bininj nawu ngurriwoybuk
wanjh nakudji nawu ngurridanginj dangbalh-
miyindin kondah kore prison, dja ngurribuyika
nawu wanjh ngurridurnderren, dja manmim
ngurrikan bedberre nawu kabirrini kured ngud-
berre nawu kabirrihmarrwe.
20 Dja ngurrimdjalka nayahwurd duninjh
ngurridanginj, ba kunu kunwok ngudberre
ngaburrbun kunwoybuk, dja minj ngurrid-
owen.” Wanjh bedda birrimarnekodjdukmeng.

21 Dja bedda birrimarneyimerrinj, “Woy-
bukkih wanjh ngad kunwarre karrimarneyi-
meng nawu karridanginj. Ngad karrinang
nungka kangewarreni bu nungka kandjawad-
jawani kadberre bu minj karribuyi, dja ngad
minj karrimarrkmayi, wanjh kunmekbekenh
kunu karrikangewarre, kuhni kurduyimerranj
kadberre.”
22 Reuben benwokmey, “Ngaye ngayimeng
ngudberre, ‘Yuwn kunwarre ngurrimarneyime
nawu yawurrinj.’ Dja ngudda minj kandimarrk-
mayi, wanjh bolkkime ngadmanwali kunwarre
kumwam kadberre bu kunkurlba nuye kar-
remulewayindanj.”
23 Bedda minj birriburrbuyi bu Joseph ben-
bekkani, dja nungka bu wokdi bedberre wanjh
kunwokbuyika kunwok wokdi, dja nabuyika

biwokmulewani benmarneyolyolmi bu bedberrekih kunwok.

24 Wanjh nungka Joseph benbodmekenhwong dja dedjdjingmey nalkbuni, dja kaluk benmarneborledmeng yawoyhwokdi bedberre. Dja benmarneyimeng bininj nuye birrimey Simeon birridukkang kore kumirrk bedberre nawu birridanginj.

25 Joseph benwokrayekwong bininj nuye kabindimarnebarlke baladji bedberre nawu birridanginj nuye, manmim kabirridahkendong, dja kunwardde kabindibebbehmarnedurndiwe kore baladji bedberre, dja mak kabindiwon manme kabirrirekenh. Bu kuhni bindimarnekurduyimeng,

26 bedda manmim birridelengkurrmeng kubodme kore donkeys bedberre, wanjh birriwelengbolkbawong.

Nawu Birridangerrinj Birrikeleminj. Genesis 42:27-38

27 Bu kukak birriwohyonginj wanjh kumekbe nakudji dangmarrhmey baladji nuye, manme kabiwon donkey nuye, wanjh nungka nang kunwardde nuye yongohyoy kore kurrangmaye baladji!

28 Wanjh benmarneyimeng nawu birridanginj, yimeng, “Kunwardde ngardduk ngandimarnedurndiweng. Kondah kahyo kore baladji ngardduk.” Wanjh bedda birrikangewarreminj dja birriborledmerrinj birrideldelmeng dja birriyimeng, “Baleh kuhni bu God kanmarnekurduyimeng kadberre?”

29 Bu birrimarnebebmeng kornkumo bedberre
nawu Jacob kore kubolkwarlah Canaan, wanjh
birrimarneyimeng rowk nawu benmarnekur-
duyimerranj. Birriyimeng,
30 “Bininj nawu kawohrnan kumekbe kubolk-
warlah, yiman yerreh kanduy ngadberre, kan-
marneyimeng yiman bu ngad ngarriwam ngar-
ribolknahbolknanikenh.
31 Kunmekbe nungka yimeng ngadberre, dja
ngad ngarrimarneyimeng, ‘Ngad ngarriwoybuk
bininj, minj ngarrimrawinj ngarribolknabolk-
nankenh,
32 dja ngad twelve ngarridangerrinj, kornkumo
nakudji ngadberre. Nakudji yakminj, dja nawu
nayahwurd duninjh bolkkime kabeneni Ngab-
bard kore Canaan.’
33 Kunmekbe ngarriyimeng, wanjh namekbe
bininj nawu kawohrnan kumekbe kubolkwar-
lah kanmarneyimeng ngadberre, ‘Kuhni wanjh
ngaburrbun bu nguddambu ngurriwoybuk bin-
inj. Ngurribawo nakudji nawu ngurridang-
inj kondah kore ngaye nganeni, dja ngurrika
manme bedberre nawu ngurrihdjarrkni kured
nawu kabirrimarrwe dja ngurridurnde.
34 Dja ngurrimka nawu nayahwurd duninjh
ngudberre nawu ngurridanginj, ngurrimka kore
ngaye ba kunu ngaye ngaburrbun bu ngudda
minj ngurrimrawinj ngurribolknabolknankenh,
dja ngudda wanjh ngurriwoybuk bininj. Wanjh
kunu marnedurndiwe ngudberre nawu ngur-
ridanginj, dja ngudda kamak ngurrire baleh
yarrkka kondah kubolkwarlah dja ngurrib-
ayahme dja mak ngurriweykan njalehnjale.’ ”

35 Bu bedda birriyakwong bu birrimarney-
imi kornkumo, wanjh bedda birriwelengyak-
bom manme, wanjh birribebbehdobbokenhnang
kunwardde bedberre benmarnebebbehyoy kore
baladji bedberre! Bu bedda dja kornkumo
bedberre birridobbokenhnang nawu kunwardde
wanjh birrikeleminj.
36 Wanjh Jacob nawu kornkumo bedberre ben-
marneyimeng, “Ngudda kandibeywurdyakwon.
Joseph yakminj, Simeon yakminj, dja bolkkime
ngurridjare ngurrikan Benjaminj. Kunin-
jkunu wanjh nganmarnekurduyimerranj kun-
warre duninjh.”
37 Wanjh Reuben bimarneyimeng kornkumo,
yimeng. “Bu ngaye minj ngamyirrurndeng ke
Benjaminj wanjh bonj, ngardduk beywurd bo-
kenh yibenbenebun. Kanwo Benjaminj nganah-
nan dja ngaye ngamyirrurndeng ke.”
38 Dja Jacob yimeng, “Beywurd ngardduk
minj kumekbe ngurridjarrkre, nawu benedang-
inj ngalbadjan ngalkudji berrewoneng doweng
ngokko, dja nungka nadjalkudji kahdi. Bu
yimankek ngurrire, nungka baleh yarrkka kun-
yid kabiwohmarnengalme, wanjh kunu kandi-
marnbun ngaye nawu ngabulu, kunnjilngwarre
dorrengh ngarrowen ngamalngre kore Sheol.”

43

Birriyawoyhdurndi Kore Kunbolk Egypt, Benjaminj Dorrengh.

Genesis 43:1-14

1 Kaluk manme birridjalyawarrinj bulkkidj
kumekbe kore kubolkwarlah Canaan.
2 Wanjh kunu bu bedda birringuneng rowk
manmim manbu birrimey kore Egypt, wanjh
kornkumo bedberre benmarneyimeng, “Ngur-
ridurnde dja ngurrimyawoyhmang manyah-
wurd manme kadberre.”
3 Wanjh Judah bimarneyimeng, yimeng,
“Nawu bininj kanwokrayekwong ngadberre,
yimeng bu ngarridanginj minj ngarrikan wanjh
nungka minj ngarriyawoyhkebnan.
4 Wanjh Ngabba, bu ngudda yimunkewe nawu
ngarridanginj ngarridjarrkre, wanjh kunu ngar-
rire ngundimarnemang manme.
5 Dja bu minj yimunkewe, wanjh kunu minj
ngarrire, dja namekbe bininj kanmarneyimeng
ngadberre bu minj ngarrikan nawu ngarridang-
inj, wanjh minj nungka ngarriyawoyhkebnan.”
6 Wanjh Israel bendjawam, “Njalekah kun-
mekbe kandimarnekurduyimeng bu kunwarre,
ngurrimarneyimeng namekbe bininj bu ngur-
rikarrme nabuyika nawu ngurridanginj?”
7 Bedda birriwokmey birriyimeng, “Nungka
kandjawadjdjawani munguyh ngadkenh dja
nawu karrimud, bu yimeng, ‘Yiddok kornkumo
ngudberre kadjaldarrkid?’ dja, ‘Yiddok
nabuyika ngurrikarrme nawu ngurridanginj?’
Dja ngadbu ngarridjalwokmawokmangi kore
kandjawadjdjawani ngadberre. Minj nuk
ngarriburrbuyi nungka yimeninj, ‘Kondah
yimka nawu ngurridanginj.’ ”
8 Wanjh Judah bimarneyimeng kornkumo
nuye nawu Israel, yimeng, “Yimunkewemen

yawurrinj bu ngaye ngakan, wanjh ngarrire werrk ba ngad dja ngudda dja wurdwurd ngadberre karridjaldarrkid, dja minj karridowen.
9 Ngaye ngayeman ngawokkurrmerren nganahnan kamak rowk, ngudda kanwo ngaye nganahnankenh. Bu ngaye minj ngamdurndiwe ke kondah yiyawoyhdarrkidnan, wanjh ngaye kandjalwelengnamen munguyh bu ngarrarrkid.
10 Dja bonj bu minj karridenghkerrimeninj, ngarrirawinj dja ngarrimdurndeyi bokenhkah."
11 Wanjh Israel nawu kornkumo bedberre benmarneyimeng, "Bu yiman bu ngurridjalle, wanjh kuhni ngurrikurduyimen. Ngurridahkendo kore baladji ngudberre yikahwi nawu namakmak, nawu kondah kubolkwarlah karrikarrme, dja ngurrikan ngurriwon burudjang namekbe bininj, ngurrikan manyahwurd balm manbu karrikukdelkkerrenkenh, dja nayahwurd mankung, dja mak manmanjmak spice dja myrrh, dja pistachio nut dja almond.
12 Dja bokenh kunwardde ngurribebbehkan, dja ngurriwon kunwardde nawu ngundimarnedurndiweng kore kurrangmaye baladji ngudberre. Kunubewu mungu ngundimarnedurndiweng ngudberre.
13 Dja ngurrika warridj nawu ngurridanginj, dja ngurridjaldurnde kore namekbe bininj werrkwerrk.
14 Dja ngadjare God nawu Ngudjkimuk Duninjh* kabimarnbun ngunkongibun namekbe bininj, ba nungka kabimmunkewe nabuyika nawu

* **43:14** Hebrew kunwok kayime "El Shaddai".

ngurridanginj, dja Benjaminj dorrengh ngurrimdjarrkdurndeng. Dja ngaye bu ngandimarnedowen wurdwurd, wanjh bonj ngandidjalmarnedowen.”

Joseph Benkimey Nawu Birridangerrinj. Genesis 43:15-34

15 Wanjh kunu bedda nawu bininj birrikang nawu kabirriwon burudjang, dja mak kunwardde bokenh manbu birringalkeng kore baladji bedberre, dja mak Benjaminj warridj birrikang. Bedda birridokorrokmeng birriwam kore Egypt dja birrimarnebebmeng Joseph, birridanginj kumirrk nuye.

16 Bu Joseph bennang Benjaminj dorrengh, nungka bimarneyimeng bininj nawu bimarnedurrkmirri kunrurrk nuye, yimeng, “Nanih nawu bininj yibenka kore ngardduk kunrurrk, yibu mayh, dja manme yiyingkihmarnbu, bedda wanjh ngarridjarrkngun bu barnangarraburrk.”

17 Namekbe bininj kurduyimeng kore Joseph bimarneyimeng, dja benkang bedda nawu birridangerrinj kore Joseph nuye kunrurrk.

18 Wanjh bedda nawu birridangerrinj bu benkang kore Joseph nuye kunrurrk wanjh kunu birrikeleminj, bedda birrimarneyimerrinj, “Bu kerrngehkenh kunwardde birrimdurndiweng kadberre birridahkendoy kore baladji, wanjh kunmekbekenh kunu kondah kankang kadberre. Nungka kadjare kandarrkidmang kadberre dja kanmarnbun bu karrimarnedurrkmirri, dja mak kamang donkey kadberre.”

19 Wanjh kunu bedda birriwam kore namekbe
bininj nawu bimarnedurrkmirri Joseph, birri-
wokdi nuye kore kururrkdangmaye bu birribal-
hngimi,
20 birriyimeng, “Ngudda nawu yiwohrnan,
ngad ngarrimwam kondah kerrngehkenhni
manme ngarrimey.
21 Dja bu ngarriwam ngarriwohyonginj kukak,
baladji ngadberre ngarridangmarrhmey, ngar-
ribebbehkukngalkeng kunwardde rowk nawu
ngarriwong manmekenh, wanjh yongohyoy kore
kurrangmaye baladji. Wanjh ngarrimkang ngar-
rimyawoyhdurndiweng.
22 Dja ngad ngarrimkukkang warridj nabuyika
kunwardde nawu manmekenh ngarrimang.
Ngad ngarriwakwan bu nangale baladji
dorrengh warddedurndiweng ngadberre.”

23 Wanjh nungka yimeng, “Bonj kamak, yuwn
ngurrikele. Nawu God ngudberre dja nuye
kornkumo nawu ngudberre, nungka ngunwong
namakmak kore baladji ngudberre. Dja ngaye
wanjh ngayingkihmey nawu kunwardde ngud-
berre.” Bu kuhni yimeng wanjh nungka Simeon
bimbebkeng bedberre.
24 Namekbe bininj nawu Joseph bimarnedur-
rkmirri benngimewong kore Joseph nuye kun-
rurrk, benbowong kukku birridengedjirridjbur-
rinj, dja benwong manme donkey bedberre
birringuni.
25 Bedda nawu birridangerrinj birribekkang
bu kaluk manme kabirringun kumekbe, wanjh
kunu birriyingkihmarnbom nawu kabirriwon

Joseph burudjang bu nungka kambebme bar-
nangarraburrk.
26 Bu Joseph kumdokmeng kured, bedda birri-
wong burudjang nawu birrimkang kururrk, dja
birrimarneboddanj kanjdji kurorre.
27 Nungka bendjawam bu yimankek birrimak,
dja wanjh nungka yimeng, “Dja nawu nakohbanj
kornkumo ngudberre nawu kandimarneyolyol-
meng, yiddok nungka kamak? Yiddok munguyh
kadjaldarrkid?”
28 Wanjh bedda birriwokmey birriyimeng,
“Nungka nawu yiman namarladj nawu ko-
rnkumo ngadberre, nungka wanjh kadjaldarrkid
dja kamak kani.” Wanjh bedda birrimarnebod-
dangeni birrikukenhmi.
29 Bu nungka Joseph bolknang dja binang
Benjaminj nawu nungka benedanginj, ngalbad-
jan ngalkudji berrewoneng, nungka bendjawam,
“Yiddok nahni nawu nayahwurd duninjh ngud-
berre nawu ngurridanginj nawu kandimarney-
olyolmeng?” Dja mak bimarneyimeng Benjam-
inj, “Ngudda nawu yawurrinj, ngadjare God
ngunmarnekurduyime kunmak.”
30 Wanjh bu binang namekbe nawu benedang-
inj, nungka Joseph bimarnekangenalkbom dun-
injh, wanjh nungka djalbebmeng werrkwerrk
bolkyawam ba kanalkbunkenh. Nungka ngi-
meng kore nungan nuye kunrurrk kore yongo-
hyoy, dja kumekbe bimarnenalkbom.
31 Kaluk bu kebdjirridjburrinj rowk wanjh
nungka kumbebmeng, kangerayekworrinj dja
yimeng bedberre nawu birrimarnedurrkmirri,
“Ngurrimka manme.”

32 Nungka nakudjihkudji ni dja birriwong manme, dja nawu birridanginj, bedman birrid-jarrkni bebbehbeh birringuni, dja bininj nawu Egyptbeh nawu kumekbe birringuneng, bedman bebbehbeh birridjarrkni. Kunmekbe birriyimi bu bininj nawu Egyptbeh minj kabirridjarrkn-gun nawu Hebrew bininj, dja bininj nawu Egypt-beh kabirriwarnyak duninjh kabirridjarrkngun.

33 Wanjh nawu birridanginj bedda bu Joseph nuye bininj benmarneyimeng kabirriyerrkan birrimirrkmey, wanjh benbolkbukkang kore bir-riyerrkarrinj, nawernwarre werrk yerrkang, yerre walawalakko, yerre wanjh nayahwurd duninjh balyerrkang. Wanjh kunu birrinarrinj dja birrikangebarrhmeng.

34 Bu manme bindimarnemey kore Joseph nungka ni, wanjh Benjaminj nuyeni manme mandjalwern duninjh. Wanjh mulil bedda birridjarrknguneng bu Joseph dorrengh, birri-bonguneng warridj, birrinjilngmarnburreni.

44

Bu Manmolk Birrikurrmeng Nakudji Silver Banikkin Kore Benjamin Nuye Baladji.

Genesis 44:1-13

1 Wanjh Joseph biwokrayekwong bininj nawu bimarnedurrkmirri kururrk nuye, yimeng, “Nanih nawu bininj baladji bedberre yibenmarnebarlkemen, manme yibenmarnedahkendo, yirohrokmen manwern duninjh manbu darnkih kabirribarabun

kabirringorrkan. Dja yibenbebbehmarne-
durndiwemen kunwardde bedberre, yikurrmen
kore kurrangmaye baladji bedberre.
2 Wanjh yikurrmen ngardduk banikkin nawu
silver, kore kurrangmaye baladji nuye nawu
nayahwurd duninjh, dja kunwardde dorrengh
nuye yikurrmen nawu nungka karremulewam
manmimkenh nuye." Wanjh nungka djalkur-
duyimeng rowk nawu Joseph bimarneyimeng.

3 Wanjh bu kumbarrhbuni, nani nawu bininj
nawu birridangerrinj, wanjh bindimunkeweng
donkey dorrengh bedberre kabirrire.
4 Minj djarreh birribolkbawoyi kubolkkimuk
bu Joseph bimarneyimeng namekbe bininj
nawu bimarnedurrkmirri, yimeng, "Werrkw-
errk yibenkadju birrimekbe bininj dja bu yiben-
marnebebme yibenmarneyimen, 'Njale ngudda
ngurrimarneyimeng kunwarre nawu nungka
kunmak ngunmarneyimeng? Dja njalekenh
ngurridjirdmey nawu silver banikkin nuye?
5 Dja wanjh namekbe nawu banikkin wanjh
nanu nuye nawu nganmarnewohrnan kah-
bongubongunkenh, dja mak mankurdangkenh
kahbonanganan ba bu kaburrbun baleh bininj
kabirrikurduyime. Kuhni wanjh kunwarre dun-
injh ngudda ngurrikurduyimeng.' "

6 Wanjh bu nungka bebmeng bedberre, kuhni
kunwok rowk nungka benmarneyimeng.
7 Dja bedda birrimarneyimeng, "Njalekah
ngudda nawu kanmarnewohrnan kuhni kunwok
yiyime? Ngad nawu ngarrimarladj, minj yiman
kunmekbe ngarrikurduyime.

8 Dja warridj ngarrimdurndiweng ngudberre
kubolkwarlah Canaanbeh kunwardde nawu
ngarringalkeng kore baladji ngadberre, wanjh
kunu njalekah yimankek ngarridjirdmang silver
mak gold nawu kayo kore kunrurrk nuye nawu
ngunmarnewohrnan?
9 Bu yingalke kore ngad nawu ngarrimar-
ladj, wanjh namekbe nawu kakarrme, bonj,
karrowen dja ngarribuyika ngundimarnedurrk-
mirri ngudda nawu kanmarnewohrnan."

10 Wanjh nungka yimeng, "Kunu bonj, dja
bu ngangalke nawu nangale kakarrme, wanjh
namekbe nanu nganmarnedurrkmirri, dja ngur-
ribuyika wanjh bonj, minj biwelengname ngud-
berre."
11 Wanjh werrkwerrk bedda rowk
birribebbehkoluyhweng baladji bedberre
kurorre dja birridangmarrhmey.
12 Wanjh namekbe bininj nawu bimarne-
durrkmirri Joseph dedjdjingmey yawahyawani.
Wanjh yawam kore nawernwarre werrk, djal-
wam kore walawalakko rowk, dja yerre duninjh
yawam kore nayahwurd duninjh nuye. Dja
banikkin badngalkeng kore Benjaminj nuyeni
baladji!
13 Bu kuhni yimeng bu ngalkeng wanjh
bedda birrimadjdjalkmarrinj manburrba bed-
berre nawu birridjongbuyindi, wanjh birriya-
woyhkurrmeng baladji bedberre kore kubodme
donkey dja birridurndi kubolkkimuk.

Nawu Judah Mulewarrinj Bu Djawadjawam

Nawu Joseph.

Genesis 44:14-34

14 Bu Judah dja nawu birridanginj birrim-
bebmeng kore Joseph nuye kunrurrk, wanjh
Joseph kumekbe djahdjalni, dja bedda birri-
marnemankarrinj kore kurorre.
15 Wanjh Joseph benmarneyimeng, "Njale
kuhni bu ngudda ngurrikurduyimeng? Minj
nuk ngurriburrbun bu bininj nawu yiman ngaye
wanjh ngarrikurdang, ngarrikarrme nawu kan-
bukkan baleh bininj ngurrikurduyime, bebke
ngudberre?"
16 Wanjh Judah yimeng, "Njale nuk
ngad ngundimarneyime ngudda nawu kan-
marnewohrnan? Njale nuk ngarriyime? Baleh
yimankek ngarrikurduyime ngarrimulewarren
bu minj kuhni ngarriyimeninj? God nungka
nganmarnekarrebebkeng bu kunwarre
ngarriyimeng ngad nawu ngarrimarladj. Wanjh
kumekbe ngad kaluk ngundimarnedurrkmirri
ngudda nawu kanmarnewohrnan, ngad dja
nungka warridj nawu bimarnengalkeng
banikkin karrmi."
17 Dja Joseph yimeng, "Kunukka minj ngaye
ngakurduyime! Nadjalkudji nganmarnedurrk-
mirri namekbe bininj nawu bimarnengalkeng
banikkin karrmi, dja nguddambu bonj, kunmod-
mikenh dorrengh ngurridurnde kore kornkumo
ngudberre."
18 Wanjh Judah biyikang darnkih dja yimeng,
"Ngudda nawu kanmarnewohrnan, ngaye nawu
ngamarladj, wanjh djawan kanbawo ngawokdi
ke ngudda nawu kanmarnewohrnan, dja yuwn

kandung ngaye nawu ngamarladj, dja mad-
jamku ngudda yiman ngunerohrok yerreh nun-
gan nawu Pharaoh.
19 Ngudda nawu kanmarnewohrnan, ngudda
kandjawam ngad nawu ngarrimarladj, ngudda
yiyimeng, ‘Yiddok ngurrikarrme kornkumo, dja
nuk nawu ngurridanginj?’
20 Dja ngad ngundimarneyimeng, ‘Ngad
ngarrikarrme kornkumo nawu nakohbanj,
dja mak ngarridanginj nawu nayahwurd
duninjh, nawu bimarnedanginj Ngabbard bu
kohbanjminj. Nawu benedanginj nuye wanjh
doweng dja nungka nadjalkudji kahdi nawu
ngalbadjan ngalkudjihni berrewonengni, dja
Ngabbard kabimarnedjare bulkkidj.’ ”
21 “Wanjh ngudda kanmarneyimeng ngad-
berre nawu ngarrimarladj, yiyimeng, ‘Yimka
kondah kore ngaye, ba ngaye ngakuknan nganan
kumim ngardduk.’
22 Dja ngad ngundimarneyimeng nawu kan-
marnewohrnan, ngarriyimeng, ‘Nungka nawu
yawurrinj minj kabibawon Ngabbard, dja bu
kabibawon wanjh kunu Ngabbard nawu kar-
rowen.’
23 Wanjh ngudda kanmarneyimeng ngad-
berre nawu ngarrimarladj, yiyimeng bu minj
ngarrimdjarrkre nawu ngarridanginj nayah-
wurd duninjh ngadberre, ngad minj ngundiya-
woyhkebnan.
24 Wanjh bu ngad ngarridurndi kore nungka
nawu namarladj nawu Ngabbard, ngad ngarri-
marneyimeng kunwok rowk nawu ngudda nawu
kanmarnewohrnan yiyimeng ngadberre.”

25 “Wanjh kaluk bu Ngabbard ngadberre yi-
meng, ‘Ngurriyawoyhray, ngurrima kadberre
manyahwurd manme.’
26 Wanjh ngad ngarrimarneyimeng, ‘Minj
ngarrire. Bu nayahwurd duninjh ngarridjar-
rkre, wanjh kunu ngarrire, dja minj ngarriya-
woyhkebnan namekbe bininj bu minj nungka
dorrengh nayahwurd duninjh ngarridjarrkre.’
27 Wanjh kunu nungka nawu namarladj nawu
Ngabbard, wanjh kanmarneyimeng ngadberre,
yimeng, ‘Ngudda ngurriburrbun bu ngalbu
ngalbininjkobeng ngardduk nganmarneyawmey
narahrangem bokenh.
28 Nakudji nganbawong dja ngayimeng woy-
bukkih wanjh mayh bikukdjalkdjalkmey, dja
minj ngayawoyhnayi.
29 Bu ngurrikan nahni warridj, nganbawon
dja bu yimankek baleh yarrkka kunyid kabi-
wohmarnengalme, ngudda wanjh kandimarn-
bun ngaye nawu ngabulu, wanjh kunnjilngwarre
dorrengh ngarrowen, ngamalngre kore Sheol.’ ”
30-31 Kuhni yimeng Judah biyolyolmeng ko-
rnkumo, wanjh mak yimeng nawu Judah, “Kun-
mekbekenh wanjh bu ngamarnebebme nungka
nawu namarladj Ngabbard, dja namekbe nawu
yawurrinj minj ngarridjarrkre, wanjh kunu
nungka bu kannan ngadberre nungka yak,
nungka wanjh karrowen, dja ngad ngarrimarn-
bun nungka nawu namarladj Ngabbard ngad-
berre nawu bulu, kunnjilngwarre dorrengh kar-
rowen kamalngre kore Sheol. Kunmekbe kay-
imerran bu nungka wanjh yiman kabidjalbur-
rbun nawu yawurrinj, nungka kabidjalmarne-

mimbi.
32 Dja ngaye nawu ngamarladj, ngayeman
ngawokkurrmerrinj nuye nawu yawurrinj bu
Ngabbard ngamarneyimeng, ‘Bu ngaye minj
ngamdurndiwe ke, wanjh kunu ngaye kand-
jalwelengnamen ngudda Ngabba munguyh bu
ngamimbi.’ ”
33 Wanjh kunu Judah yimeng, “Kunmek-
bekenh wanjh ngaye nawu ngamarladj wanjh
djawan, ngaye kondah ngahni nungkakenh
nawu yawurrinj, dja marnedurrkmirri ngudda
nawu kanmarnewohrnan, dja nungka bonj,
yibawo karrurndeng, nawu ngarridanginj bir-
ridjarrkdurnde.
34 Dja minj mak ngaye baleh ngayime ngar-
rurndeng kore Ngabbard bu nawu yawurrinj
minj nganedjarrkre. Ngaye minj ngadjare
nganan kunnjilngwarre Ngabbard nuye.”

45

*Joseph Mulewarrinj Bedberre Nawu Birridan-
ginj.*

Genesis 45:1-15

1 Wanjh Joseph minj munguyh kangerayek-
worrimeninj kore bininj kumirrk bedberre
nawu birrimarnedurrkmirri. Wanjh kunu
nungka kayhmeng yimeng, “Ngadjare ngurriray
kandibawo rowk.” Wanjh kunu minj nan-
gale mak Joseph birridjarrkniwirrinj bu nungka
mulewarrinj bedberre nawu birridanginj.
2 Dja nungka wernkih duninjh nalkbom, bir-
rinalkbekkang bininj nawu Egyptbeh, dja kaluk

Pharaoh dja nawu birrini kururrk nuye birri-
wobekkang.
3 Joseph yimeng bedberre nawu birridang-
inj, “Ngaye wanjh Joseph. Yiddok ngardduk
kornkumo kadjaldarrkid?” Wanjh kunmekbe
nawu birridanginj nuye minj mak baleh birriyi-
meninj yimankek birriwokmayi, dja birrikelem-
inj duninjh bu nungka dorrengh benmarnedan-
ginj.
4 Wanjh Joseph benmarneyimeng
nawu birridanginj nuye, “Mah, ngadjare
ngurrimdarnhray.” Bu kunmekbe
birrikurduyimeng birridarnhyikang wanjh
nungka benwelengmarneyimeng, “Ngaye
wanjh karridanginj nawu Joseph nawu ngudda
kandikukweykang kore Egypt.
5 Dja bonj, yuwn ngurrikangewarre, dja yuwn
mak ngurriwelengnamerren bu ngaye kandikuk-
weykang kondah, dja God nganmunkeweng
ngamyingkihdokmeng ngudberre ba bu nungka
kanngehke dja minj mak karridowe rowk.”
6 “Dja kuhni ngayime. Kanbekka. Dja mand-
jewk bokenh kamarnbun bu minj manme kar-
rikarrmeninj kondah kubolkwarlah Egypt, dja
mak kaluk bu five mandjewk minj bininj kabirri-
bolkkarung kabirrimimdudjengkenh, minj mak
kabirrimimmoyhmang.
7 Dja God nganmunkeweng ngamyingkihdok-
meng ngudberre, ba kunu yikahwi nawu ngud-
berre bininj ngurridjaldarrkid kondah kurorre.
Nungka wanjh ngunngehke kundulkarre dun-
injh nuye dorrengh ba ngurriwern ngurridjal-
darrkid.”

8 “Kunmekbe wanjh, minj ngudda
kandimmunkewemeninj kondah, dja nungka
God nganmunkeweng. Nungka nganmarnbom
yiman kornkumo rerrih nuye Pharaoh,
ngabenmarnewohrnan bedberre bininj nawu
kabirrini kururrk nuye, dja ngawohrnan kore
kubolkwarlah Egypt rowk.”

9 “Wanjh werrkwerrk ngurridurnde kore
Ngabbard, dja ngurrimarneyimen, ‘Kuhni wanjh
beywurd ke nawu Joseph ngunmarneyime, “God
nganmarnbom ngawohrnan kore kubolkwarlah
Egypt rowk. Wanjh yimray kore ngaye djalwer-
rkwerrk, dja yuwn yiwohbolkmaddeng.
10 Ngudda kaluk yini kore kunred Goshen,
darnkih kore ngaye, ngudda, dja mak wurdwurd
ke, dja mak mawahmawah ke, dja mak mayh
nawu sheep, goat, bulikki, dja mak yehyeng rowk
nawu yikarrme.
11 Ngaye kaluk won manme kumekbe, dja five
mandjewk kamre bu kadjewkwarremen, minj
manme kadjordmen. Bu minj yimre ngudda dja
nawu ngurridjarrkni dja nawu ke rowk, wanjh
ngurridjalyawarren duninjh.” Kuhni ngurrimar-
neyime nawu nganbornang.’ ”

12 Mak Joseph yimeng bedberre nawu birri-
danginj, “Ngudda wanjh ngudman kandikuknan,
dja Benjaminj ngudda warridj nawu ngarrdang-
inj kannan, dja wanjh woybukkih ngaye nawu
ngawokdi ngudberre.
13 Ngurrimarneyimen Ngabbard bu
ngandikukenwong kondah kore Egypt, dja
mak ngurrimarneyolyolmen yehyeng nawu

ngurrinang. Dja ngurrimka Ngabbard kondah,
djalwerrkwerrk ngurrimka."
14 Wanjh nungka bimarneberlwakbom kukom
nuye Benjaminj dja bimarnenalkbom, dja Ben-
jaminj nunganwali bimarnenalkbom.
15 Dja nungka benbunjhmey rowk nawu bir-
ridanginj dja benmarnenalkbom. Wanjh kaluk
rerrikah bedda nawu birridangerrinj birriwokdi
nuye.

Bu Pharoah Dorrengh Birrinjilngmakminj.
Genesis 45:16-24

16 Kaluk kore Pharaoh nuye bininj birri-
wobekkang bu Joseph nuye birridanginj bir-
rimwam Egypt, wanjh Pharaoh dja bininj nuye
nawu birrikihkimuk, nawu birrimarnedurrk-
mirri Pharaoh, bedda rowk birrinjilngmakminj.
17 Pharaoh bimarneyimeng Joseph, yimeng,
"Yibenmarneyimen nawu ngurridanginj bu
ngayimeng ngadjare bedda birrimadjkurrmen
kubodme bedberre nawu mayh bedberre dja
birridurnden kore kubolkwarlah Canaan.
18 Wanjh kumekbe bindima kornkumo dja
mak bininj rowk ngudberre, dja kabirrimya-
woyhdurndeng kore ngaye. Wanjh ngaye bolk-
won ngudberre kore kuwernhbolkmak kondah
kubolkwarlah Egypt, dja munguyh ngurringun
manme manmak duninjh.
19 Dja mak ngaye Pharaoh wokrayekwon
ngudda Joseph, wanjh yibenmarneyimen
bu kabirrikan wirlbarra kondah Egyptbeh
ba kabirrimdahkendan wurdwurd dja
ngalbibininjkobeng, dja mak nawu kornkumo
ngudberre, wanjh birrimray kondah rowk.

20 Dja mak yibenmarneyimen, ‘Yuwn ngurrin-
jilngwarre bu yehyeng ngurribawon nawu ngud-
berre. Bonj, dja ngurridjalbawo, dja kondah
kore kubolkwarlah Egypt kunwernhmak dun-
injh ngarre ngurrimang.’ ” Kuhni rowk nawu
Pharaoh bimarneyimeng Joseph.

21 Wanjh nawu bebeywurd nuye Israel kun-
mekbe birrikurduyimeng. Joseph benwong wirl-
barra bu Pharaoh biwokrayekwong, dja mak
manme benwong kabirrirekenh.
22 Benbebbehmadjwong rowk kunmadjmak-
mak, dja Benjamin nungka wanjh biwong kun-
wardde nakimuk, 300 silver shekels, dja kun-
madjwern duninjh.
23 Dja kuhni wanjh bimarnemunkeweng ko-
rnkumo nuye, kaluk ten donkeys nawu bir-
ringorrkani namakmak duninjh nawu nakang
kumekbe Egypt, dja ten donkeys ngaldahdaluk
nawu birringorrkani manmim dja manme dja
yehyeng nuye kornkumo bu kamrekenh.
24 Wanjh nungka Joseph benmunkeweng nawu
birridanginj nuye dja benmarneyimeng, “Yuwn
ngurridurren bu ngurrire.”

*Bu Birriwokmulewam Jacob Kore Joseph Ben-
marneyimeng.*

Genesis 45:25-28

25 Wanjh birriwam birriwelengbolkbawong
Egypt, birrimarnebebmeng kornkumo bedberre
nawu Jacob kore kubolkwarlah Canaan.
26 Wanjh birrimarneyimeng, “Joseph nungka
kadjaldarrkid. Nungka kawohrnan kore kubolk-

warlah Egypt rowk." Jacob wanjh kukkangebar-
rhmeng dja minj benwoybukwoyi.
27 Dja kaluk bu bedda birriwokmulewam rowk
bu Joseph benmarneyimeng, dja mak bu nang
wirlbarra manbu Joseph bimarnemunkeweng
kabikankenh, wanjh kunu nungka Jacob nawu
kornkumo bedberre wanjh yawoyhkangemar-
rmarrminj.
28 Wanjh Israel yimeng, "Bonj, ngaburrbun
kadjaldarrkid Joseph nawu beywurd ngardduk.
Ngare nganan dja yerre wanjh ngaweleng-
dowen."

46

Bu Yawey Bimarnebukkarrinj Nawu Jacob.
Genesis 46:1-7

1 Wanjh kunu Israel bolkbawong wam, nungka
kang yehyeng rowk nawu nuye. Bu nungka
bolkmey Beersheba, nungka bom mayh kinjeng
nuye God. Nahni God wanjh God nuyeni Isaac
warridj, nawu Jacob bibornang.
2 Dja kunmekbe God bimarnewokdanj Israel
bu yiman nungka biwaralnani bu kukak, yi-
meng, "Jacob, Jacob!" Wanjh Jacob biwokmey,
yimeng, "Kondah ngaye."
3 Wanjh God bimarneyimeng, "Ngaye wanjh
God. Dja ngaye God nuye nawu ke kornkumo.
Yuwn yikele bu yire kore Egypt, dja bu kumekbe
yini ngaye kaluk won birrimirndewern bininj
nawu ngudda yibenkebmawahme, kabirriyimer-
ran birriredbo nawu birrikuken.
4 Ngaye ngudda ngarrdjarrkre Egypt, dja
woybukkih ngaye durndiwe kondah warridj.

Dja nungka kaluk Joseph yimarnedowen kore nungka ngunedi.”

5 Wanjh Jacob bolkbawong Beersheba, dja bebeywurd nuye Israel birrikang Jacob nawu kornkumo bedberre, dja wurdwurd bedberre, dja ngalbibininjkobeng bedberre bindikang, birridahkendi kore wagon manbu Pharaoh munkeweng kabenkankenh.

6 Dja birrikang warridj mayh bedberre dja yehyeng bedberre nawu birrikarrmi, nawu benmarnewernminj kore kubolkwarlah Canaan. Wanjh Jacob dja bedda rowk nawu nungka benbornang dja nawu benkebmawahmeng wanjh birriwam rowk kore Egypt.

7 Nungka benkang rowk bebeywurd dja mawamawahmikenh, ngalbebeywurd dja ngalmawahmikenh. Birriwern rowk nawu benbornang dja benkebmawahmeng birridjarrkwam Egypt.

Nawu Birridjarrkwam Jacob Kore Egypt. Genesis 46:8-27

8 Jacob dja nawu nungka benbornang dja benkebmawahmeng nawu birrimwam Egypt, kuhni wanjh birringeyyoy birrimekbe nawu Israel benbornang dja benkebmawahmeng. Reuben nungka Jacob nuyeni nawu nadjdjaman.

9 Reuben bebeywurd nuye wanjh Hanoch, Pallu, Hezron, dja Carmi.

10 Simeon bebeywurd nuye wanjh Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, dja Shaul nawu nungka nayaw ngarreni daluk ngalbu ngalkang Canaan.

11 Levi bebeywurd nuye wanjh Gershon, Kohath dja Merari.
12 Judah bebeywurd nuye wanjh Er, Onan, Shelah, Perez, dja Zerah. (Bedda nawu Er dja Onan wanjh ngokkokenh benedoweng kore kubolkwarlah Canaan.) Nawu Perez nungan nuye bebeywurd wanjh Hezron dja Hamul warridj birridjarrkwam.
13 Isaachar bebeywurd nuye wanjh Tola, Puah, Jashub, dja Shimron.
14 Dja Zebulun bebeywurd nuye wanjh Sered, Elon, dja Jahleel.
15 Birrimekbe wanjh nayayaw ngarreni Leah nawu bimarneyawmey Jacob kore Paddan Aram, dja warridj ngalbeywurd nuye ngalbu Dinah. Nanih nawu bebeywurd dja ngalbeywurd, dja mawamawahmikenh nuye Jacob nawu Leah ngarreni wanjh thirty three.
16 Gad bebeywurd nuye wanjh Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, dja Areli.
17 Asher bebeywurd nuye wanjh Imnah, Ishvah, Ishvi, dja Beriah. Ngaldaluk bedberre wanjh Serah. Beriah nungan nuye bebeywurd wanjh Heber dja Malchiel birridjarrkwam.
18 Birrimekbe wanjh nayayaw ngarreni Zilpah ngalbu Laban biwong Leah ngalbeywurd nuyeni. Bedda nawu Zilpah bimarneyawmey Jacob wanjh sixteen bebeywurd dja mawamawahmikenh dja ngalmawahmikenh nawu Zilpah ngarreni.
19 Dja nayayaw ngarreni Rachel ngalbu ngalbininjkobeng nuye Jacob, wanjh Joseph dja Benjaminj.

20 Bu Joseph ni kore kubolkwarlah Egypt
wanjh bebeywurd nuye benedanginj nawu Man-
asseh dja Ephraim, nawu ngalbadjan berre-
woneng wanjh Asenath ngalbeywurd nuyeni
Potiphera, nawu nungka yiwarrudj wohrnani
bedberre kore kunred On.
21 Benjaminj bebeywurd nuye wanjh Bela,
Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Mup-
pim, Huppim, dja Ard.

22 Birrimekbe wanjh nayayaw Rachel ngarreni
nawu Jacob benbornang. Bedda wanjh fourteen
bebeywurd nuye Jacob dja mawamawahmikenh
nawu Rachel ngarreni.

23 Dan beywurd nuye wanjh Hushim.
24 Naphtali bebeywurd nuye wanjh Jahzeel,
Guni, Jezer, dja Shillem.

25 Birrimekbe wanjh nayayaw ngarreni Bil-
hah ngalbu Laban biwong Rachel ngalbeywurd
nuyeni. Bedda wanjh nawu Bilhah bimar-
neyawmey Jacob, wanjh seven nawu bebeywurd
dja mawamawahmikenh nawu Bilhah ngarreni.

26 Bedda nawu birridjarrkwam Egypt Jacob
dorrengh, nawu nungka benbornang dja nawu
benkebmawahmeng wanjh 66 bininj dja daluk.
Dja nawu ngalbibininjkobeng bedberre minj
bindirohrokmeninj.
27 Dja nawu bebeywurd nuye Joseph nawu
benedanginj kore Egypt, bu bedda dorrengh
wanjh 70 bininj dja daluk bu Jacob dja nungka
nuye nawu birriwam kumekbe Egypt.

Joseph Benbengdayhkeng Nawu Nuye Namud Bu Kabirrimarnebebme Pharaoh.
Genesis 46:28-34

28 Jacob bimunkeweng Judah yingkihdokmeng
kore Joseph, kabimarneyime kabimdabke kore
Goshen, wanjh birriwam kore kunred Goshen.
29 Wanjh Joseph mey nuye wirlbarra, dja
wam kore Goshen kabirrabke kornkumo nuye
nawu Israel. Bu Joseph bimarnebebmeng wanjh
kundjalmekbe rerrih nungka biwanjbimey nuye
kornkumo dja bimarnenalkbom kunkuyeng.
30 Wanjh Israel bimarneyimeng Joseph, yi-
meng, "Bonj, bu ngayeman yawoyhkebnang
ngudda, ngaburrbun yidjaldarrkid, wanjh ka-
mak ngarrowen."
31 Wanjh Joseph benmarneyimeng nawu bir-
ridanginj dja birriwern nawu kornkumo nuye
birridjarrkni, yimeng, "Ngaye ngare nganewokdi
Pharaoh, ngamarneyime, 'Ngaye ngarridanginj
dja Ngabbard dja bininj nuye rowk nawu birrini
kore kubolkwarlah Canaan wanjh birrimwam
kore ngaye.
32 Bedda nawu bininj wanjh mayh kabirri-
nahnan dja birrimmirndeyorrkeng nawu sheep,
goat, dja bulikki bedberre, dja mak birrimkang
yehyeng bedberre nawu kabirrikarrme.' Kun-
mekbe wanjh ngayime nuye Pharaoh mulewan
ngudberre."
33 "Dja bu nungka Pharaoh ngunkayhme ngud-
berre ngurringimen nuye dja ngundjawan ngud-
berre, 'Ngudda baleh ngurridurrkmirri?'
34 Wanjh ngudda ngurridjalwokma,
ngurriyimen, 'Ngad nawu ngarrimarladj, ngad

ngarrinahnani mayh bu ngarriyawurrinjni dja
munguyh ngarridjalnahnan, yiman Mawah
ngadberre birrikurduyimi.' " Mak Joseph
yimeng bedberre, "Bu kuhni ngurriyime
wanjh ngunbolkwon ngurrini kore kunred
Goshen, dja Egyptian bininj kabindinjirrhmiwon
rowk bininj nawu mayh kabirrinahnan, minj
kabirridjarrkni."

47

Nawu Pharaoh Benbolkwong Israel Dorrengh.
Genesis 47:1-12

1 Wanjh Joseph wam ngimeng kore Pharaoh,
dja bimarneyimeng, yimeng, "Kornkumo ngard-
duk dja nawu ngarridanginj birrimwam, kaluk
sheep, goat, dja bulikki bedberre birrim-
mirndeyorrkeng, dja mak birrimkang yehyeng
nawu kabirrikarrme, birrimwam kubolkwarlah
Canaanbeh dja bolkkime kabirrini kore kunred
Goshen."
2 Wanjh Joseph benmey yikah kubidkudji
nawu birridanginj dja benkang kore Pharaoh
kumirrk nuye.
3 Pharaoh bendjawam, "Ngudda baleh ngur-
rikurduyime ngurridurrkmirri?" Dja bedda
birrimarneyimeng Pharaoh, "Ngad nawu ngarri-
marladj, ngad wanjh mayh ngarrihdjalnahnan,
yiman mawahmawah ngadberre birrikurduy-
imi."
4 Wanjh birrimarneyimeng Pharaoh, "Ngad
ngarrimwam ngarridjare kondah kubolkwarlah
ngarriwohni, dja kore kubolkwarlah Canaan
minj karralkdi bedberre mayh ngadberre nawu

ngarrimarladj, dja bolkwarreminj duninjh bu djewkwarrewong, wanjh bolkkime ngundidjawan ngarridjare kanbolkwon ngadberre nawu ngarrimarladj, ngarrini kore kunred Goshen."

5 Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, yimeng, "Kornkumo ke dja nawu ngurridanginj birrimwam kore ngudda.

6 Bu bedda baleh kabirridjare kabirrini wanjh bonj kumekbe yibenbolkwo. Kornkumo ke dja nawu ngurridanginj yibenbolkwo kore kuwernhbolkmak, bonj birrinin kore kunred Goshen. Dja bu yibenburrbun yikah kore bedda nawu birrimak, wanjh yibenkurrmen kabirrinahnan mayh ngardduk."

7 Wanjh Joseph bimkang Jacob nawu kornkumo nuye bingimiwong kore Pharaoh, bimarnedanginj kumirrk nuye, wanjh Jacob bimarneyimeng Pharaoh kunmak kunwok.

8 Wanjh Pharaoh bidjawam Jacob, yimeng, "Ngudda kaluk baleh yimi mandjewk ke bu yimimbi?"

9 Wanjh Jacob bimarneyimeng Pharaoh, yimeng, "Ngaye mandjewk ngardduk bu ngadjalwohreywohrey wanjh 130 mandjewk. Minj nawern mandjewk ngamimbiniwirrinj dja mak kunrayek nganmarnebebmi. Ngaye bu mandjewk ngardduk minj yiman bedda nawu mawahmawah ngardduk bu birridjalwohreywohrey."

10 Wanjh Jacob biwoknang bimarneyimeng Pharaoh kunmak kunwok. Dja wanjh bibawong Pharaoh dja wam.

11 Wanjh Joseph benbolkwong kornkumo nuye dja nawu birridanginj, kuwernhbolkmak

benbolkwong kunred Rameses kumekbe kore
Pharaoh biwokrayekwong.
12 Dja mak Joseph manme benwoni nawu
kornkumo nuye, dja birridangerrinj, dja birriw-
ern rowk nawu birridjarrkni kornkumo, manme
benmarnerohrokmi bedberre. Nawu benkar-
rmi wurdwurd birriwern wanjh manwern ben-
woni, dja nawu wurdwurd birrimirndeyahwurd
benkarrmi wanjh manyahwurd benwoni.

Bu Djewkwarreminj Duninjh Joseph Weykani Manme Bedberre.
Genesis 47:13-26

13 Wanjh kore kubolkwern rowk
bolkdarlehminj duninjh, bu djaldjewkwarreni
munguyh, kunmekbekenh wanjh minj
manme birrikarrmeninj. Egypt dja Canaan
bolkwarreminj duninjh bu kunmekbekenh
mandjewk djewkwarrewong.
14 Bininj nawu birrini kore Egypt dja Canaan
wanjh birribayahmi manme, dja birrikukwong
rowk Joseph kunwardde bedberre, birriyakwong
bu manmim birrimimmangi, dja nungka kang
kunwardde kore kunrurrk nuye Pharaoh.
15 Wanjh bu kunwardde bedberre kukyakminj
rowk, bininj nawu birrini kore Egypt dja Canaan,
wanjh birriwern Egyptian bininj birrimwam
kore Joseph, birrimarneyimeng, “Kanwo ngad-
berre manme. Njalekah yimankek ngarridowen
kore ngudda kumirrk ke? Dja kunwardde ngad-
berre wanjh yakayakminj.”
16 Wanjh Joseph benwokmey, yimeng,
“Kandiwo mayh ngudberre dja ngaye won
ngudberre manme bu ngudda kandiwon mayh.

Kunekke wanjh ngurrikurduyimen dja wanjh
kunwardde badyakminj ngudberre.”
17 Wanjh kunu bedda birrimkang mayh bed-
berre kore Joseph birriwong, dja nungka ben-
wong manme bu bedda birriwong djarrang,
sheep, goat, bulikki dja bedberre. Wanjh nungka
benwoni manme bu bedda birriwoni mayh bu
namekbe mandjewkkenh.
18 Dja bu namekbe mandjewk yakminj,
wanjh mandjewkbuyika bedda birrimwam kore
nungka dja birrimarneyimeng, “Ngad minj
ngarriwarlkkan ke nawu kanmarnewohrnan,
bu kunwardde rowk ngadberre wanjh
kukyakayakminj, dja mayh rowk ngadberreni,
bolkkime wanjh ngudda ke rowk nawu
kanmarnewohrnan. Minj njale mak
ngarrimkarrme bu ngundiwon ngudda nawu
kanmarnewohrnan, ngarridjalkarrme ngadman
kunburrk ngadberre dja mak kabbal ngadberre.
19 Njalekah ngad yimankek ngarridowen kore
ngudda kumirrk ke, ngad ngarridowen dja
kunred warridj ngadberre karrowen? Kand-
jarrkma ngadberre kabbal dja ngad warridj
kanma, ngarridjarrkweykarren kabbal dorrengh
manmekenh ngadberre. Dja ngad bu kabbal
dorrengh ngadberre wanjh ngarrimarnedurrk-
mirri nawu Pharaoh. Dja kanmimwo manmim
ba ngarridarrkid dja minj ngarridowen, dja minj
kunred kabolkmarladjmen duninjh.”
20 Wanjh kunu Joseph bolkbayahmeng rowk
kubolkwarlah Egypt, Pharaoh bimarnemey, dja
Egyptian bininj rowk birribolkweykang kabbal
bedberre rowk bu manme birridjalyawarreni

bulkkidj duninjh. Wanjh kunred kubolkwarlah
bolkyimerranj Pharaoh nuye,
21 dja bininj nawu nungka benmarnbom bir-
rimarnedurrkmirri kubolkwernkenh rowk kore
Egypt.
22 Kunbolkkudji nungka minj bolkmayi, kaluk
kunred bedberre bininj nawu birriwohrnani
yiwarrudj bedberre, dja bedda munguyh kun-
wardde Pharaoh benwoni. Wanjh namekbe
kunwardde bu Pharaoh benwoni wanjh bedda
birrimangi manme, wanjh kunu minj bedda
birribolkweykayi kunred bedberre.
23 Wanjh Joseph benmarneyimeng bininj, yi-
meng, “Kandibekka, ngaye wanjh bonj djarrk-
mey ngudberre dja kabbal dorrengh ngudberre
ngamarnebolkmey Pharaoh. Manih wanjh man-
mim ngudberre ngurrimimdudjeng kore kabbal.
24 Dja bu ngurrimimmoyhmang bu yiman
kunbidkudji baladji ngurribarlke, wanjh nakudji
ngurriwo Pharaoh bu munguyh, dja nawu
kunkarrngbakmeng baladj wanjh ngurrikarrme
ngudberre, yikah ngurrimimdudjeng kore kab-
bal, dja yikah ngudberre manme ngurringun,
ngudda dja nawu ngurridjarrkni, dja wurdwurd
ngudberre kabirringun.”
25 Wanjh bedda birriyimeng, “Ngudda kan-
ngehkeng ngarridarrkid, wanjh bonj ngudda
nawu kanmarnewohrnan ngarridjare kanmar-
neyimen bu ngarrimak, dja bonj, kamak ngad
Pharaoh ngarrimarnedurrkmirri.”
26 Wanjh kunu Joseph mankarre marnbom
ngarre kubolkwarlah Egypt, munguyh kadjalkar-
reyime bu bininj manme kabirrimoyhmang kun-

bidkudji yarrkka, wanjh Pharaoh kabirriwon mankudji. Kundjalkudji kunred minj bolkyimerrangimeninj Pharaoh nuye, kaluk kunred bedberre nawu birriwohrnani bedberre yiwarrudj.

Joseph Bimarnewokkurrmerrinj Jacob. Genesis 47:27-31

27 Wanjh kunu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrini kore kubolkwarlah Egypt kore kunred Goshen, dja yehyeng bedberre benmarnewernmerreni, dja wurdyaw nawern birrimey, birrimirndewernminj duninjh.
28 Wanjh Jacob ni kore kubolkwarlah Egypt bu mandjewk seventeen, wanjh Jacob nuye mandjewk bu nungka mimbini wanjh 147.

29 Wanjh bu ngokko darnkih kumwam nuye bu nungka nawu Israel kadjaldowen, nungka bimkayhmeng Joseph nawu beywurd nuye dja bimarneyimeng, “Bu ngudda yiyime ngamak, wanjh yibidkurrmerrimen kurrad ngardduk, dja kanberrebbun bu ngudda kunmak dja kunwoybuk kanmarneyime. Yuwn kankukdudjeng kondah kore Egypt,
30 dja bu ngamalngre kore mawahmawah ngardduk, wanjh ngadjare ngakukyo kore bedda kabirrikukyo. Kankukka kondah Egyptbeh dja kankukdudjeng kore bedda kabirrikukdudjindi.” Joseph biwokmey, yimeng, “Ngaye kunmekbe ngakurduyime bu ngudda yiyimeng, Ngabba.”

31 Dja Jacob yimeng, “Kanmarnewokkurrmerrimen kunwok kunrayek duninjh.” Wanjh

nungka Joseph wokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninjh. Wanjh Israel nungka welengboddanj kore kunkarndudj manbu karndudjkarreni, bu biburlumeng God.

48

Bu Jacob Benbenemarneyimeng Kunmak Kunwok Nawu Joseph Nuye Bebeywurd.
Genesis 48:1-22

1 Kaluk rerrikah wanjh bininj bimarneyimeng Joseph, yimeng, "Kornkumo ke wanjh kahdowen." Wanjh kunu Joseph benbenekang bebeywurd nuye Manasseh dja Ephraim birridjarrkwam.
2 Wanjh bu bininj bimarneyimeng Jacob, yimeng, "Beywurd ke nawu Joseph wanjh ngunmarnebebmeng", wanjh Israel kumngudjrayekworrinj kumdolkkang kumhni kore balabbala.
3 Jacob bimarneyimeng Joseph, yimeng, "El Shaddai nganmarnebukkarrinj kore kunred Luz kore kubolkwarlah Canaan, dja kumekbe nungka nganmarneyimeng kunmak kunwok,
4 dja nganmarneyimeng, 'Ngaye marnbun ngudda bu yibenbornan birriwern wurdwurd, dja nawu yibenkebmawahmen wanjh kabirrimirndewernmen, dja mak kabirribebbehmirndeyimerran birribebbehmirndekihkimuk, dja ngaye ngabenbolkwon kumekbe kunred kore bolkkime yihdi ba bu kabirribolkkarrme djalmunguyh.' "
5 Kunmekbe yimeng Jacob biwokmulewam God, dja kuhni mak nungka bimarneyimeng

48:3 Ngurrina kore Genesis 17:1

Joseph, yimeng, “Bonj, dja kuhni yina kayime,
bebeywurd ke bokenh nawu ngundimarnedan-
ginj kondah kore Egypt bu ngaye minj ngam-
bangmerawinj ke, bedda wanjh kabeneyimerran
yiman ngardduk rerrih bebeywurd. Ephraim dja
Manasseh bedda wanjh kabeneyimerran ngard-
duk yiman Reuben dja Simeon ngardduk.
6 Bu yimankek wurdwurd birribuyika ngundi-
marnedangen yerrekah, bedda wanjh ngudda
ke, dja Ephraim dja Manasseh kabenembolk-
weykan kabindimbolkwon kumekbebeh.
7 Kunmekbe ngakurduyime Rachelkah bu
doweng. Bu ngaye ngarrurndengi Paddan-
beh, wanjh ngakangewarreni bu Rachel doweng
kore kubolkwarlah Canaan bu karribalhrey,
darnkih karribebmeninj Ephrath. Wanjh ngaye
kumekbe ngakukdudji darnkih kore manbolh
manbu kare Ephrath.” (Kumekbe kunred wanjh
kabolkngeyyo warridj Bethlehem.)
8 Bu Israel benbenenang Joseph nuye bebey-
wurd wanjh nungka bidjawam, yimeng, “Benen-
gale beddanu?”
9 Joseph bimarneyimeng kornkumo, “Bedda
wanjh bebeywurd ngardduk nawu God ngan-
wong kondah kore Egypt.” Wanjh Israel yimeng,
“Ngadjare yibenbenemka kore ngaye ba ngaye
ngabenbenemarneyime kunmak kunwok berre-
woneng.”
10 Dja Israel nungka wanjh wernhmim-
bulerranj dja kohbanjminj, nungka minj njale
wernhnayi. Wanjh kunu Joseph bebeywurd
nuye benbenemkang darnkih, dja kornkumo
nuye benbenebunjhmey benbenewanjbimey.

11 Israel bimarneyimeng Joseph, yimeng.
“Ngaye ngayimeng bu minj ngudda yawoyhkeb-
nayi, dja God nungan kurduyimeng ngardduk
ngabenbenenan wurdwurd ke warridj.”
12 Wanjh Joseph benbenekoluyhweng kore Is-
rael beneni kubard nuye, dja nungka Joseph
boddanj kanjdji rorrehrorrenani.*
13 Wanjh Joseph benbenekang, Ephraim
bikang kubidkun nuye bikurrmeng kore Israel
nuye kudjakku, dja Manasseh Joseph bikang
kubiddjakku nuye bikurrmeng kore Israel nuye
kukun, wanjh kumekbe benbenekang darnkih
kore Israel ni.
14 Dja nungka nawu Israel bidkurrmerrinj
kunbidkun nuye kore Ephraim nuye kukodj,
madjamku nungka Ephraim nawalawalak, dja
berlyurrhkerrinj bidkurrmerrinj kunbiddjakku
nuye kore Manasseh nuye kukodj, madjamku
Manasseh nungka wanjh nadjdjaman.
15 Wanjh nungka Israel bimarneyimeng Joseph
kunmak kunwok, yimeng, “Ngadjare God nawu
Mawah ngardduk nawu Abraham dja Ngabbard
Isaac benemarnedurrkmirri, God nawu ngand-
jalnahnani nganmikani bu ngayahwurdni dja
munguyh ngandjalnahnani, dja mak bolkkime
ngannahnan.
16 Nungka angel nawu nganbebkeyi bu baleh
yarrkka kunwarre nganmarnebebmi. Ngadjare
nungka kabenbenemarnekurduyime kunmak
nanih nawu yawurrinj bokenh. Ngadjare kun-

* **48:12** Bu bedda beneni kubard nuye Israel, nungka benbene-
marnbom yiman bebeywurd nuye.

ngey ngardduk dja kunngey berrewoneng Ngabbard Isaac, dja ngardduk Mawah nawu Abraham kandingeykerrngehme ngadberre, kunmekbe kabaldjalyimerran munguyh munguyh. Dja ngadjare nawu kabindikebmawahme kabirrimirndewernmen kore kurorre."

17 Bu Joseph nang kornkumo nuye bidkurrmerrinj kunbidkun nuye kore Ephraim nuye kukodj, wanjh nungka Joseph minj djareniwirrinj. Wanjh kunu nungka bibidkarrmeng kornkumo nuye kunbid, bibidwayhkemeninj kore Ephraim nuye kukodjbeh, bibidkurrmeninj kore Manasseh nuye kukodj.

18 Joseph bimarneyimeng kornkumo, yimeng, "Kuwid Ngabba, nanih wanjh nadjdjaman, yibidkurrmerrimen kunbidkun ke kukodj nuye."

19 Dja kornkumo nuye birrahmeng yimeng, "Ngaburrbun Korlonj, ngaburrbun. Nungka warridj Manasseh wanjh kabenkebmawahme namirndewern bininj, dja warridj kabirrimirndekukenmen. Dja nawu nawalawalak nuye kabiyurrhke, dja nawu kabenkebmawahme wanjh kabirriwernhmirndeyimerran birribebbehmirndewern nawu birriredbo."

20 Kunmekbe kunbarnangarra nungka Israel benbenemarneyimeng kunmak kunwok, yimeng, "Bininj nawu Israel benkebmawahmeng kaluk bingeybun ngorrewoneng bu bedda kabindimarneyime bininj kunmak kunwok, kaluk kabirriyime, 'Ngarridjare God ngunmarnbun ngurriyimerran yiman Ephraim dja Manasseh.' " Bu kuhni yimeng nawu Israel

nungka birrokmiweng Ephraim, dja Manasseh
bikurrmeng rerre.
21 Wanjh Israel bimarneyimeng Joseph,
yimeng, “Kanbekka, ngaye ngokko darnkih
ngarrowen, dja God ngurridjarrkre munguyh
dja ngunkan ngudberre ngurridurndeng
kore kunred bedberre nawu mawahmawah
ngudberre.
22 Dja ngudda nawu yibenmarnewohrnan
nawu ngurridanginj, ngaye kaluk bolkwon
kore kawohdulum kunred Shechem kore ngaye
ngabenbolkyimey bininj nawu Amor benkeb-
mawahmeng bu mandjawak dja bunarra ngard-
duk ngabenbuni.”

49

Jacob Benmarneyimeng Bebeywurd Nuye Bu Baleh Kaluk Kabenbebbehmarnekurduyimerran.
Genesis 49:1-28

1 Wanjh Jacob benkayhmeng bebeywurd nuye
dja yimeng, “Wurdwurd, ngurrimray nadjaker-
ryih dja nakokokyih ngurrimirndemornnamer-
rimen ngardduk dja kandiwokbekkan ngaye bu
marneyime ngudberre. Ngadjare marneyime
ngudberre bu kaluk baleh kabebbehkurduy-
imerran ngudberre yerrekah.
2 Ngaye wanjh nawu nakornkumo
ngudberre bu ngakarrme kunngey bokenh.
Kunkudji ngangeyyo Jacob dja mak
kunbadbuyika ngangeyyo Israel bu nungan God
nganngeywong. Kandibekkabekka bolkkime.”
3 “Ngudda nawu Reuben, ngudda wanjh ngard-
duk nawernwarre duninjh nawu nadjdjaman,

nawu kundung ngarruy. Bu ngaye ngayawurrinjni dja ngangudjmakni wanjh ngudda nawu yirrokmeng bu bornang. Ngudda nawu yikimuk duninjh dja mak balhberr yirri ngardduk.

4 Minj mak bu yibenmarnewirrihmerren dja mak yibenmarnewohrnan birrikilehkilelk nawu ngurridangerrinj. Minj ngudda kunu yimarnburren yimak dja yidjalyimerran yiman kayime kukku manbu kabore dja kaboyarlarrme bebbehbeh. Dja ngudda kunu yiwam yiyonginj kore kunmadj ngardduk bu kanmarnbom ngayemeng bulkkidj."

5-6 "Simeon dja Levi ngudda nawu ngunedjaldanginj duninjh. Ngudda wanjh ngurrbenbuni bininj bu kunkare mandjawakyi bu ngunedjalyiddungi dja mak ngurrbendjalbuni burudjang. Dja mak ngurrbenmarneyildadjkeyi mayh bedberre bu yimankek marlehmarlelh ngunehyimi. Ngaye minj ngadjare kaneraworren bu kuninjkunu kunwarrekenh kunmekbe bu ngudda nguneburrbun kore ngunemayaliyime ngonewoneng.

7 Bu ngudda munguyh ngunedjalyiddung dja ngunekukbengwarrmen dja mak ngunemimkongiyakmen wanjh ngaye ngadjare God ngunbenedjarrkdung ngunebokenh. Ngudda nawu ngunekebmawahme nawu ngonewoneng wanjh nakka kabirribebbehmirndeyarlarrme kore wanjh ngaye ngabenkebmawahme nawu birribuyika. Wanjh kunukka ngudda nawu ngurrimud minj mak ngurrikukenworren ngudmandeleng, dja larrk."

8 "Ngudda nawu Judah, wanjh nawu ngur-

ridanginj ngundiburlume. Bu ngudda wanjh munguyh yibendjalyurrhke bininj nawu yimankek birribang ngundibun. Wanjh kuninjkunukenh nawu ngudda ngurridanginj wanjh ngundimarneboddan ngudda ke.

9 Ngudda yiman kayime nawu lion kukyawurrinj nawu nabang duninjh. Ngudda wanjh yire dja yibun ke mayh, wanjh bu yimdurndeng wanjh yingehme bu yikeyokenh. Minj nangale kelebuk bu kamre ngunkodjkedolkkayhwe kore yihkeyo.

10 Ngudda nawu ngurrimud wanjh kabindingalke nawu kings bu kabindimarnewohrnankenh bininj nawu ngabenkebmawahme nawu kabirringeyyo Israel kore ngaye ngabenngeywon. Kaluk bu yerrekah wanjh nakudji kambebme nawu yibenkebmawahme ke, dja nungka wanjh nawu king duninjh kayimerran, wanjh birriwarlahkenh bininj kabirriwokmarrkmang nuye.*

11 Kaluk yerrekah nungka kamre, wanjh kakan yaw djarrang kakebbongname kore mandulkbarnemmak kahdi manbu grapes. Kaluk nungka kamadjdjirridjburren kore mankalkkidbeh grapes, yiman kayime manbokurlbah rerrih.

12 Dja mak nungka kabongun manbowern mankalkkid manbu grapesbeh wanjh kunmim nuye kamimburlerran bu kamimkakyongen. Dja mak manbowern kabongun yiman kayime kore kundjikkabeh wanjh kunyidme nuye kabelemen.”

---

* **49:10** Hebrew kunngey nuye wanjh “Shiloh”.

13 “Ngudda nawu Zebulun, ngudda wanjh yireddi kore kukadjid mankarndan ngarre adjbud. Wanjh manbu mankimuk kabbala kamre karrangen kore ngudda yireddi ba bu yidarnhnahnan bu kamak rowk kahdi. Ngudda ke kunred wanjh kayawbolkkimuk bu kare kangurdme kore kabolkngeyyo Sidon.”

14-15 “Dja ngudda nawu Issachar, ngudda wanjh yiman kayime djarrang nawu nangudjrayek kamadjngorrkan, bu karrurrkmirri kunrayek dja bu kabolknan kanan kore kurralkmak, wanjh kayerrkan kangudjngehme kumekke. Dja nungka munguyh kadjaldurrkmirri, dja mak bu bininj kabirridjaldjurrkkan wanjh nungka munguyh karrurrkmirri bedberre.”

16 “Ngudda nawu Dan yibenkebmawahme nakka wanjh kabindidjadme birribuyika bininj nawu ngaye ngabenkebmawahme.

17 Ngudda wanjh kaluk yiman kayime nayin nabang nawu kahdi kurrid manbolh dja kabimadbun djarrang kabibun ba bu nawu kahmorneni kaddum wanjh kabiburriwe kore kurorre kamankan kubodme nuye.”

18 “Ngudda nawu Yawey, ngaye wanjh madbun bu ngudda kanngehke!”

19 “Ngudda nawu Gad, yikahwi bininj kabirridjare ngundibun dja ngundimarnedjirdmang, kaluk yinganwali yibenyikadjung dja mak yibenyimang rowk.”

20 “Ngudda nawu Asher, ngudda ke kunbolk wanjh munguyh kakarrme manme manmakmak, yiman kayime manbu kings kabirringun.”

21 “Ngudda nawu Naphtali, ngudda yiman kayime mayh nawu deer kanemdulkwern ngalbu kayawkarrme nayawmakmak kilehkilelk.”

22 “Dja ngudda nawu Joseph, ngudda yiman kayime manrakelmak manbu kadjordmen kore njilhmi kahdi darnkih, dja manbu manyenhyende wanjh makka kawernmerren dja kabarnemwelehwelme manbu manme.

23-24 Dja kaluk yikahwi bininj birridjareni kunyid dorrengh ngundiyameninj mankole, dja mak bedda yimankek ngundidjalkuyinjbuyi dja bedda minj ngundidjorrngmayi bu ngundibuyi. God nawu dulkarrekimuk ngunmurrngrayekwong ngudda. Ngaye nawu Jacob ngamunkekadjung namekbe nawu God dulkarrekimuk ngardduk. Nungka kabennahnan bininj ngaye nawu ngabenngeywong Israel yiman kayime shepherd kanahnan mayh nuye nawu sheep. Nungka wanjh yiman kayime kunwarddekimuk manbu balhberr karri bedberre.

25 Nungka wanjh ngardduk God ngaye nawu nakornkumo ke, dja mak ngudda ke God wanjh nungka munguyh ngunbidyikarrme. Nungka wanjh nadjalkudji nadjaldulkarrekimuk duninjh mak ngunwon nawu namakmak kore kaddumbeh dja mak nawu kanjdjibeh. Dja warridj namak ngunnahnan ngudberre nawu ngurrimud ba bu munguyh kabirriyawwernmerren, dja mak mayh bedberre kabirriyawwernmerren.”

26 “Ngaye wanjh kornkumo ke dja ngadjare kuhni wanjh God kakurduyime ke bu kundjalwernhmakmak duninjh bu karri munguyh.

Ngaye wanjh ngadjare kuninjkunu God ngunmarnekurduyime nawu ngudda ngaye ngardduk beywurd Joseph. Dja mak ngudda wanjh yidjalwernhkuken bedberre nawu ngurridangerrinj."

27 "Dja ngudda nawu Benjaminj, ngudda wanjh yiman kayime dalkken nabang nawu marrwedowikenh kahre. Dja bu malahmalaywi ngudda yibun mayh bu yingun yiworrkmiworren, dja bu wolewoleh kayimerran ngudda yibun mayh wanjh yikukdjalkdjalkmang yiwarlaykurrmekurrme bebbehbeh."

28 Kuhni rowk yimeng nawu Israel. Wanjh nungka benbebbehmarneyimeng rowk bebeywurd nuye bu baleh kaluk kabenbebbehmarnekurduyimerran bedberre. Nungka benmarneyolyolmeng rowk bedberre birrimekbe nawu twelve bebeywurd nuye, nawu kaluk birribebbehyimerranj twelve nawu birribebbehmarnbom namud bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka nawu kornkumo benwong kunwok kunmak bedberre, benbebbehmarneyimeng rowk kunwok manbu mandjalkarredjadni manbu bedberrekih.

Jacob Doweng Kore Egypt Dja Birrikukdudji kore Kunbolk Canaan.

Genesis 49:29-33

29 Wanjh Jacob benwokrayekwong, yimeng bedberre, "Ngaye ngokko darnkih ngarrowen, ngamalngre kore mawahmawah ngayekenh birriyingkihmalngdokmeng. Kaluk kandikukdudjeng kore mawahmawah kadberre kabirrikukdudjindi kore kuwardderurrk kore kabbal nuyeni Ephron nawu Heth bikebmawahmeng.

30 Kaluk kore kuwardderurrk kore kab-
bal kore Machpelah, koyekkah Mamre kore
kubolkwarlah Canaan, kaluk kunwardderurrk
manbu Ephron nawu Heth bikebmawahmeng
bolkweykang, Abraham bibolkyimey kabbal
dorrengh karribolkkarrmekenh karrbenkukdud-
jengkenh."
31 "Kumekbe bindikukdudji Abraham dja
Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuye, kumekbe
bindikukdudji Isaac dja Rebekah ngalbu ngal-
bininjkobeng nuye, dja kumekbe mak ngaye
ngakukdudji Leah.
32 Kaluk kabbal dja kunwardderurrk manbu
kumekbe karri wanjh Mawah benbolkyimey bu
bininj nawu Heth benkebmawahmeng birribolk-
weykang."
33 Bu Jacob yakwong bu benwokrayekwoni
bebeywurd nuye, wanjh nungka dengewayh-
meng kore balabbala wanjh balwelengngolek-
dadjmeng baldoweng, malngwam kore mawah-
mawah nuyeni birriyingkihmalngdokmeng.

50

*Joseph Bimarnenalkbuni Jacob Nawu Ko-
rnkumo Nuye.*

Genesis 50:1-14

1 Wanjh Joseph kukburriwerrinj kore ko-
rnkumo kukyoy dja bimarnenalkbuni bikukbun-
jhmangi.
2-3 Bu kumekbe wanjh mankarre yoy bedberre
nawu Egyptian bininj bu bininj nawu doweni
wanjh munguyh birridjalkukbarungi bu forty
barnangarra. Wanjh Joseph benwokrayekwong

bininj nawu birrimarnedurrkmirri nawu birriburrbuni nawu bedman birridoweni bindikukbarungi ba minj birrikuknudmeninj, benmarneyimeng kabirrikukbarung kornkumo nuye nawu Israel. Wanjh kunu bedda birrikukbarungi, birridjalkukbarungi munguyh bu kunbarnangarra forty. Dja nawu birriwern Egyptian bininj munguyh birrihdjalmarnenalkbuni kunbarnangarra seventy.

4 Dja bu yakminj birrimarnenalkbuni wanjh Joseph wokdanj bedberre bininj nawu birridjarrkni Pharaoh, benmarneyimeng, “Bu nuk ngudda ngurriyime ngaye ngamak, ngaye djawan ngudberre ngadjare ngurrimarneyime Pharaoh
5 kuhni kunwok bu ngardduk kornkumo ngandjurrkkang ngamarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninjh. Bu nungka darnkih dowehdoweni nungka nganwokwong nganmarneyimeng ngakukdudjeng kore kumidj nungan yingkihmidjmarnbom nungan nuye kore kubolkwarlah Canaan. Wanjh kunu ngaye djawan Pharaoh, kanmunkewemen ngakukdudjeng kornkumo ngardduk wanjh ngamdurndeng.”

6 Wanjh Pharaoh biwokmey yimeng, “Yiray wanjh yikukdudje kornkumo ke bu nungka ngundjurrkkang yimarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninjh.”
7 Wanjh Joseph wam kabikukdudjeng kornkumo nuye, kaluk birridjarrkwam bininj nawu birrikihkimuk birrimarnedurrkmirri Pharaoh, dabborrabbolk nawu birridjarrkni Pharaoh, dja dabborrabbolk rowk nawu birrini

kore kubolkwarlah Egypt.
8 Dja mak birridjarrkwam rowk nawu Joseph
birridjarrkni, dja birridanginj nuye, dja nawu
kornkumo birridjarrkni. Bedda birridjarrkwam
dja birridjalkudji birrini kore Goshen, nawu
wurdwurd bedberre dja mayh nawu sheep, goat
dja bulikki, bedda wanjh minj birridjarrkrawinj,
dja birrini kore Goshen.
9 Dja mak wirlbarra dorrengh birridjarrkwam
dja bininj nawu birrimorneni djarrang. Wanjh
nawu birriwam wanjh birrimirndewern dun-
injh.
10 Kaluk birribolkmey kore kunrurrk bininj
kabirrimimkarrhkarrhme kore kunred Atad,
kaluk bewhkah Jordan mankabo, wanjh
kumekbe birrimarnenalkbuni wernkih duninjh,
dja birrikangewarreni duninjh, dja kumekbe
Joseph bimarnenjilngwarreni kornkumo nuye
bu kunbarnangarra seven.
11 Bu bininj nawu birrikang kumekbe kubolk-
warlah Canaan bindinang birrinjilngwarreni
kore kabirrimimkarrhkarrhme kore kunred
nuye Atad, wanjh birriyimeng, “Nahni bininj
nawu Egyptbeh kabirrikarrme kundowikenh dja
kabirrimarnenjilngwarre duninjh.” Wanjh kun-
mekbekenh kunu birribolkngeykurrmeng Abel-
Mizraim*.
12 Wanjh kunu bebeywurd nuye Israel bir-
rimarnekurduyimeng bu nungka benwokrayek-
wong.

---

* **50:11** Mahni kunngey kayime “Kore bininj nawu Egyptbeh kabirrimarnenalkbun”.

13 Bedda birrikukkang kore kubolkwarlah
Canaan dja birrikukdudji kore kuwardderurrk
kore kabbal kore Machpelah, koyekkah Mamre
kore Ephron nawu Heth bikebmawahmeng bolk-
weykang Abraham. Nungka wanjh wardderur-
rkmey kabbal dorrengh kabirribolkkarrmekenh
kabindikukdudjengkenh.
14 Wanjh bu Joseph bikukdudji kornkumo
nuye, nungka durndi kore Egypt, birridjarrk-
durndi birridanginj nuye dja mak birriwern
rowk nawu birridjarrkwam nawu birrikukdud-
jikenh kornkumo nuye.

Joseph Benmarneyimi Kunmak Nawu Birridanginj.

Genesis 50:15-21

15 Wanjh bu kornkumo bedberre doweng,
kunu wanjh birridanginj nuye Joseph birribur-
rbuni, birrimarneyimerrinj, "Wardi kunubewu
Joseph kanwidnan kadberre dja kanmarne-
durndiwe kunwarre bu ngad kunwern kun-
warre karrimarnekurduyimi."
16 Wanjh kunu bindimunkeweng bininj kore
Joseph dja birrimarneyimeng, "Kornkumo ke
kanwokrayekwong ngadberre bu minj bangme-
dowimeninj, yimeng,
17 'Kuhni wanjh ngurrimarneyimen Joseph,
"Ngaye djawan ngudda Joseph bu yibeng-
midjda kunwarre nawu ngurridanginj ngundi-
marneyimeng, dja ngaburrbun kunwarre kun-
wern ngundimarnekurduyimi." Kuhni yimeng
kornkumo ke dja ngad nawu karridanginj

wanjh ngundidjawan kab yibengmidjda kunwarre ngadberre nawu ngarrimarnedurrkmirri God nuye nawu kornkumo ke.' " Wanjh bu kuhni kunwok birriyimeng bindiwokmulewam nawu birridanginj rowk, Joseph wanjh nalkbom.

18 Wanjh birridanginj nuye birrimyikang birrimankarrinj kumirrk nuye birrimarneyimeng, "Yina, ngad ngundimarnedurrkmirri."
19 Dja Joseph benmarneyimeng, "Yuwn ngurrikele. Yiddok ngaye yimankek ngurriyime God?
20 Ngudda wanjh bonj, ngurridjareni kunwarre nganmarnekurduyimerrangimeninj ngardduk, dja God djareni kunmak ba bu birriwern kabirridjaldarrkid yiman bu bolkkime yimerranj.
21 Wanjh kunu yuwn ngurrikele, ngaye nahnan ngudberre, manme won warridj ngudda dja wurdwurd ngudberre." Wanjh kuhni kunmakmak benmarnewokdi munguyh benkangemarnmarnbuni.

Bu Joseph Doweng.
Genesis 50:22-26

22 Wanjh Joseph ni kore kubolkwarlah Egypt, nungka dja birriwern rowk nawu kornkumo nuyeni. Wanjh Joseph mimbini bu mandjewk 110.
23 Joseph bennang nawu benkebmawahmeng, nawu Ephraim benbornang, dja wurdwurd nuye Machir nawu beywurd nuye Manasseh, bedda warridj Joseph bendjarrkmey kore kubard nuye bu birridanginj.

24 Wanjh Joseph benmarneyimeng nawu birrimud, yimeng, “Ngaye ngokko darnkih ngarrowen. Dja God kaluk kamre ngunbidyikarrme ngudberre, dja ngunkan ngudberre ngurribolkbawon kondanjkunu kubolkwarlah, ngunkan kore kubolkwarlah kore benmarnewokkurrmerrinj Abraham, Isaac dja Jacob, nungka benmarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninjh bu kaluk kanbolkwon kadberre.”
25 Wanjh Joseph bendjurrkkang birriwokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yimeng, “God kamre ngunbidyikarrme ngudberre dja ngudda kandimurrngkan kondahbeh.”
26 Wanjh kunu Joseph doweng bu nungka mandjewk nuyeni wanjh 110. Wanjh birrikukbaruy dja birrikukdahkendoy kore kundulk kumekbe kore Egypt, djahdjalkukdahkendi minj birrikukdudjeyi.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074